

ΒΥΖΑΝΤΙΝΕΣ ΑΡΓΥΡΕΠΙΧΡΥΣΕΣ ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ ΕΙΚΟΝΩΝ

Ἡ Ἱερὰ Μονὴ Βατοπαιδίου διαθέτει ἓνα μοναδικό ποιοτικά καὶ ἀριθμητικά σύνολο βυζαντινῶν ἐπενδύσεων εἰκόνων<sup>178</sup>. Πρόκειται γιὰ δεκατέσσερις ἀργυρεπὶχρυσες ἐπενδύσεις σὲ σύνολο σαράντα περίπου γνωστῶν βυζαντινῶν ἐπενδύσεων ἀνά τὸν κόσμον. Οἱ ἐπενδύσεις αὐτές καλύπτουν τὶς περισσότερες φορές σύγχρονες τοὺς εἰκόνες<sup>179</sup> ἢ ἐπικαλύπτουν σὲ δευτέρη χρήση, νεώτερες εἰκόνες<sup>180</sup>, ἐνῶ σὲ ὁρισμένες περιπτώσεις ἐπικαλύπτονται ἀπὸ νεώτερες ἐπενδύσεις (ἀρ. 1). Ἔτσι προσφέρουν ὅλη τὴν κλίμακα χρήσεων πού μπορεῖ νὰ ἔχει μιά ἐπένδυση. Χρονολογικά ἡ κατασκευὴ τοὺς καλύπτει τὴν περίοδο ἀπὸ τὸν 12ο μέχρι τὸν 15ο αἰῶνα, ἀλλὰ ὁ μεγαλύτερος ἀριθμὸς ἀνήκει στὴν περίοδο τῶν Παλαιολόγων. Ἀπὸ θεματικὴ ἄποψη συνιστοῦν κατὰ κύριο λόγο ἐπενδύσεις εἰκόνων τῆς Θεοτόκου, (ἔξι σὲ σύνολο δεκατριῶν σωζομένων) ἢ σχετικῶν μὲ τὴν Θεοτόκον, ὅπως ἡ ἁγία Ἄννα. Λιγότερες εἶναι οἱ ἐπενδύσεις τοῦ Χριστοῦ Παντοκράτορος (μόνο δύο), ἐνῶ λίγες εἶναι οἱ σκηνές (τρεῖς). Ἡ ποικιλία τεχνικῶν καὶ τὸ πλούσιο διακοσμητικό θεματολόγιο πού διαθέτουν ἐπιτρέπουν στὸν προσκυνητὴ πού ἐπισκέπτεται τὴν Μονή, ἀλλὰ καὶ στὸν εἰδικὸ μελετητὴ νὰ ἀποκομίσει μιά πλήρως ικανοποιητικὴ εἰκόνα τῆς βυζαντινῆς παραγωγῆς πάντων σὲ αὐτὸ τό ἰδιαίτερα ἐνδιαφέρον ἀντικείμενο τῆς μικροτεχνίας. Ἐπιτρέπει ἐπίσης νὰ προσεγγίσει κανεὶς τὴν βυζαντινὴν μικρογλυπτικὴ καὶ μέσω αὐτῆς τὰ χαμένα ἔργα τῆς ὑστεροβυζαντινῆς γλυπτικῆς. Κύριο κέντρο παραγωγῆς τῶν ἐπενδύσεων θεωρεῖται ἡ Βασιλεύουσα. Ὡστόσο, νεώτερες μελέτες ὅπως ἡδὴ ἐλέχθη πρὶν πάντων, ἀπέδωσαν κάποιες ἀπὸ τὶς διασωθείσες ἐπενδύσεις σὲ ἐργαστήρια τῆς Θεσσαλονίκης. Ἀνάμεσά



Εἰχ. 212. Παναγία Βηματάρισσα, ἡ ἐφέστιος θαυματουργὸς εἰκόνα τῆς Μονῆς Βατοπαιδίου, μὲ τὶς βυζαντινὲς καὶ μεταβυζαντινὲς ἐπενδύσεις τῆς.

Εἰχ. 213. Παναγία Βηματάρισσα μὲ τὴν ἐπένδυση (ἀρ. 1) τοῦ 12ου καὶ τοῦ 16ου αἰῶνα.

Εἰχ. 214. Σχεδιαστικὴ ἀπόδοση τῆς ἐπενδύσεως τοῦ 12ου αἰῶνα τῆς Παναγίας Βηματάρισσας.





τους κυριαρχούν πέντε από τις επενδύσεις της Μονής, που επιβεβαιώνουν τους στενούς δεσμούς της πόλεως με την Μονή Βατοπαιδίου.

Η αναλυτική παρουσίαση των επενδύσεων της Μονής που θα ακολουθήσει, θα επιτρέπει την ένταξη του σημαντικού αυτού υλικού, χρονολογικά και τεχνοτροπικά, στο σύνολο της βυζαντινής παραγωγής επενδύσεων εικόνων.

#### 1. Οι επενδύσεις της εικόνας της Παναγίας Βηματάρισσας (εἰκ. 212).

Η εικόνα της Παναγίας της Βηματάρισσας<sup>181</sup> την οποία τον 19ο αιώνα ονόμαζαν καὶ Κτητόρισσα<sup>182</sup> καθώς την συνδέουν με την ίδρυση της Μονής, είναι ἡ κατ' ἐξοχήν λατρευτική της εικόνα. Πρόκειται για εικόνα της Παναγίας στον τύπο της Ὁδηγήτριας με αὐτόξυλο πλαίσιο. Ἡ κατάσταση στην οποία βρίσκεται σήμερα δὲν ἐπιτρέπει νὰ ἀξιολογήσει κανείς την ἀπόδοση τοῦ θέματος<sup>183</sup>. Ἡ ἀργυρεπίχρυση ἐπένδυση, πού σήμερα την καλύπτει ἀνήκει σέ διάφορες περιόδους βυζαντινῶν, μεταβυζαντινῶν καὶ νεώτερων χρόνων<sup>184</sup> φανερώνοντας την μακρόχρονη ἱστορία τοῦ ἱεροῦ αὐτοῦ κειμηλίου.

Κάτω ἀπό τίς ὀριζόντιες πλευρές τοῦ πλαισίου της ἐπένδυσης, πού εἶναι σήμερα ἐμφανείς, σώζονται τμήματα ἀπό παλαιότερη ἐπένδυση, πιθανότατα τήν ἀρχική<sup>185</sup>. Συνίστανται σέ ἀργυρά ἐλάσματα ἐπιχρυσωμένα πού ἔχουν διακοσμηθεῖ μέ λακκωτό σμάλτο (εἰκ. 215, 216). Στήν ἄνω πλευρά τοῦ πλαισίου ὑπάρχουν τρία χρώματα, ἐρυθρό, βαθυγάλαζο καὶ ἀνοιχτό πράσινο (εἰκ. 215). Τά χρώματα αὐτά συνδυασμένα μέ τό ἀργυρό ἐλάσμα, πού ἔχει κιτρινόλευκη ἀπόχρωση, δημιουργοῦν τετραχρωμία μέ τήν ὁποία ἔχει ἀποδοθεῖ τό διακοσμητικό θέμα. Πρόκειται γιά ταινία «σηρικῶν τροχῶν». Οἱ «τροχοί» σχηματίζονται ἀπό διάστικτη ταινία καὶ περικλείουν ἀστερόσχημα καὶ σταυρόσχημα κοσμήματα. Τό θέμα αὐτό, γνωστό στήν μεσοβυζαντινή μικροτεχνία<sup>186</sup> καὶ γλυπτική<sup>187</sup>, συμπληρώνεται ἀπό τριγωνικά διάχωρα, τά ὁποία πληροῦν τά κενά μεταξύ τῶν σηρικῶν τροχῶν πού περικλείουν ἐναλλάξ μετάλλιο μέ σταυρό καὶ κυπαρισσόσχημο κόσμημα. Τό ἐλάσμα, πού συνέδεε τήν ἐπένδυση τοῦ πλαισίου μέ αὐτήν τοῦ βάθους της εἰκόνας, κοσμοῦν ρόμβοι ἀλυσιδωτά διαταγμένοι. Ἡ ἀπλότητα τῶν σχηματοποιημένων αὐτῶν διακοσμητικῶν θεμάτων παρουσιάζει ἀναλογίες μέ διακοσμητικά θέματα πλαισίων χειρογράφων τοῦ 10ου καὶ 11ου αἰώνα, ὅπως ὁ Parissinus Gr.139 τῆς Ἐθνικῆς Βιβλιοθήκης τοῦ Παρισιῶ.

Τό ἀργυρό ἐλάσμα τοῦ κάτω πλαισίου (εἰκ. 216) φέρει ἀντί ἄλλου διακοσμητικοῦ θέματος ἀφιερωματική ἐπιγραφή τοῦ δωρητοῦ της ἐπενδύσεως Θεοστήρικτου, ὁ ὁποῖος ὑπῆρξε ἡγούμενος της Μονῆς Βατοπαιδίου στό τέλος τοῦ 12ου αἰώνα<sup>188</sup>. Πρόκειται γιά μεγαλογράμματα ἐπιγραφή σέ δύο στίχους, πού

Εἰκ. 215. Διακοσμητική ταινία τοῦ ἄνω πλαισίου της ἐπένδυσης (ἀρ. 1), μετά τήν ἀφαίρεση της νεώτερης ἐπένδυσης. Λεπτομέρεια ἀπό τήν εἰκ. 213.

Εἰκ. 216. Ἡ ἀφιερωματική ἐπιγραφή τοῦ ἡγουμένου Θεοστηρίκτου (12ος αἰ.) στό κάτω πλαίσιο μετά τήν ἀφαίρεση της νεώτερης ἐπένδυσης. Λεπτομέρεια ἀπό τήν εἰκ. 213.



καταλαμβάνουν ὅλο τό μήκος της πλευρᾶς. Εἶναι γραμμένη μέ ἐπιπεδόγλυφη τεχνική πάνω σέ βαθυκόκκινο βάθος ἀπό σμάλτο. Τό κείμενό της ἀναφέρει: ΥΠΕΡ ΑΦΕΣΕΩΣ ΑΜΑΡΤΙΩΝ ΚΑΙ ΣΥΤΧΩΡ[Η]ΣΕΩΣ ΤΟΥ ΔΟΥΛΟΥ ΤΟΥ Θ(ΕΟ)Υ ΘΕΟΣΤΗΡΙ[Κ]ΤΟΥ ΜΟΝΑΧΟΥ / ΚΑΙ ΚΑΘΗΓΟΥ/ ΜΕΝΟΥ ΤΗΣ ΣΕΒΑΣΜΙΑΣ ΜΟΝΗΣ ΤΟΥ Β[ΑΤΟ] ΠΕΔΙΟΥ ΚΑΙ ΠΑΣΗΣ ΤΗΣ ΕΙΝ ΘΕΩ ΑΔΕΛΦΟΤΗΤΟΣ.

Ὁ ἡγούμενος Θεοστήρικτος, τοῦ ὁποῦ τό ὄνομα εἶναι μᾶλλον σπάνιο<sup>189</sup>, δὲν ἀπαντᾷ στοὺς γενικούς καταλόγους ἡγουμένων της Μονῆς πού ἔχουν σωθεῖ<sup>190</sup>. Σύμφωνα μέ σερβικές πηγές<sup>191</sup> ὑπῆρξε ἡγούμενος της Μονῆς στό τέλος τοῦ 12ου αἰώνα καὶ συνδέεται τόσο μέ τήν κουρά τοῦ ἁγίου Σάββα στήν Ἱερά Μονή Βατοπαιδίου γύρω στά 1192 καὶ τήν ἐπίσκεψη τοῦ πατέρα του, τσάρου Στεφάνου Νεμάνια τό 1197, ὅσο καί μέ ἄλλες πλούσιες δωρεές καὶ ἔργα πρὸς τήν Μονή του.

Εἰκ. 217. Διάχωρο της ἄνω ἀριστερῆς γωνίας τοῦ πλαισίου ἐπένδυσης (ἀρ. 1) της Παναγίας Βηματάρισσας, μέ σύνθεση Εὐαγγελισμοῦ. Λεπτομέρεια της εἰκ. 212.





Ἡ ἐπένδυση, κρίνοντας ἀπὸ σωζόμενα στοιχεῖα στὴν εἰκόνα<sup>192</sup> καὶ ἀπὸ τὰ λιγοστά διασωθέντα παραδείγματα πού ἀναφέραμε πιὸ πάνω, πρέπει νὰ κάλυπτε ὄχι μόνο τὸ πλαίσιο ἀλλὰ καὶ τὸ βάθος τῆς.

Ἡ ἐπόμενη χρονολογικὰ ἐπένδυση, πού δέχθηκε ἡ εἰκόνα τῆς Παναγίας Βηματάρισσας ἀνήκει στὸν 14ο αἰώνα<sup>193</sup>. Δέν γνωρίζουμε τοὺς λόγους καταστροφῆς τῆς πρώτης. Εἶναι πιθανόν πάντως νὰ ἔγινε σταδιακά καὶ τὰ κατεστραμμένα μέρη τῆς νὰ συμπληρώθηκαν ἀπὸ νέες ἐπενδύσεις. Ἔτσι, δέν μπορούμε νὰ εἰμαστε βέβαιοι ἂν τὰ τμήματα τῆς δεύτερης ἐπένδυσης, πού διασώζονται μόνον στὶς δύο κάθετες πλευρὲς τοῦ πλαισίου<sup>194</sup> τῆς εἰκόνας, ἀνήκουν σὲ ὁλόκληρη ἐπένδυση πού καταστράφηκε ἢ ἀποτελοῦν συμπληρώσεις. Πρόκειται γιὰ δύο ἀργυρεπίχρυσά ἐλάσματα, διακοσμημένα μὲ διάχωρα ἀπὸ εἰκονιστικά καὶ διακοσμητικά θέματα ἀποδοσμένα μὲ ἔξοργο ἀνάγλυφο (au repoussé) (εἰκ. 212). Τὰ διάχωρα αὐτὰ ὀριο-

Εἰκ. 218. Διάχωρο μὲ σύνθεση Γεννήσεως τῆς Θεοτόκου, ἀπὸ τὸ ἀριστερὸ κάθετο πλαίσιο ἐπένδυσης (ἀρ. 1) τῆς Παναγίας Βηματάρισσας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 212.



θετοῦνται ἀπὸ σειρά σφαιρικῶν ἑξαγμάτων μὲ τονισμένο τὸ κέντρο, τὰ ὅποια μιμοῦνται τὰ μικρά καρφωμένα μαργαριτάρια τῶν διάλιθων ἔργων ἀργυροχρυσοχοῦ<sup>195</sup>.

Τὰ διάχωρα μὲ τὰ εἰκονιστικά θέματα εἶναι παραλληλόγραμμα, τοποθετημένα κάθετα, καὶ περικλείουν ζεύγη ἁγίων καὶ σκηνές ἀπὸ τὴν ζωὴ τῆς Παναγίας. Οἱ συνθέσεις αὐτές δέν ἀκολουθοῦν τὴν ἀφηγηματικὴ συνέχεια τῶν γεγονότων τοῦ βίου τῆς Θεοτόκου. Ἀναλυτικά, στὸ ἀριστερὸ πλαίσιο εἰκονίζονται οἱ σκηνές (ἀπὸ πάνω πρὸς τὰ κάτω) τοῦ Εὐαγγελισμοῦ, τῆς Γεννήσεως τῆς Θεοτόκου, τῶν Εἰσοδίων καὶ τοῦ διαλόγου τοῦ Ἰωσήφ μὲ τὴν Παναγία. Στὸ δεξιὸ πλαίσιο εἰκονίζεται ὁ ἀσπασμός τοῦ Ἰωακείμ καὶ τῆς Ἄννας, ἡ Εὐλογία τῆς Παναγίας ἀπὸ τὸ συμβούλιο τῶν ἱερέων, ἡ προσευχὴ τοῦ ἀρχιερέα ἐμπρὸς ἀπὸ τὶς ράβδους καὶ ἡ παραλαβὴ τῆς Παναγίας ἀπὸ τὸν Ἰωσήφ.

Εἰκ. 219. Διάχωρο μὲ σύνθεση Εἰσοδίων, ἀπὸ τὸ ἀριστερὸ κάθετο πλαίσιο ἐπένδυσης (ἀρ. 1) τῆς Παναγίας Βηματάρισσας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 212.





Ἡ σύνθεση τοῦ Εὐ-  
αγγελισμοῦ (εἰκ. 217)  
μέ τις ἀνάγλυφες ἐπι-  
γραφές ΜΡ-ΘΥ' καὶ  
ΑΡΧΩΝ Γ/ΑΒΡΙΗΛ  
μέσα σέ ἔξεργο πλαί-  
σιο, εἶναι ἰδιαίτερα λι-  
τή. Ὁ χώρος καταλαμ-  
βάνεται ὁλόκληρος ἀ-  
πό τις ἀντωπές μορφές  
τῆς Θεοτόκου (ἀριστε-  
ρά) καὶ τοῦ ἀρχαγγέ-  
λου (δεξιὰ). Ἀνάμεσά  
τους ὑπάρχει σύνθετο  
πολυώροφο κτίσμα μέ  
μορφὴ κίονος, πού κα-  
ταλήγει σέ κιονοστήρι-  
κτο τρουλλίσκο καὶ τό  
ὁποῖο ἀποτελεῖ τό δια-  
χωριστικὸ στοιχεῖο ἀ-  
νάμεσα στὰ πρόσωπα  
τῆς σκηνῆς<sup>196</sup>. Ἡ ἀπό-  
δοση τῶν μορφῶν χα-  
ρακτηρίζεται ἀπὸ ἐπι-  
μέλεια στὴν λεπτομέ-  
ρεια τόσο στὰ πρόσω-  
πα, ὅσο καὶ στὰ ἐνδύ-  
ματα, ἀλλὰ καὶ κάποια  
σχηματοποίηση, ἰδίως  
στὴν ρομβόσχημη πε-  
ρίκλειση τοῦ χιτῶνα

τοῦ ἀρχαγγέλου. Τό ἔξεργο ἀνάγλυφο ἔχει συμπληρωθεῖ μέ ἐγχαράξεις οἱ ὁποῖες χρησιμοποιοῦνται στὴν ἀπόδοση τῆς πτυχολογίας καὶ τῶν φωτοσκιάσεων.

Στὸ πέμπτο διάχωρο τοῦ δεξιοῦ πλαισίου (εἰκ. 218) εἰκονίζεται Ἡ ΓΕΝΗ/ΣΙC ΤΗC/Θ(ΕΟΤΟ)Κ(Ο)Υ', σύμφωνα μέ τὴν ἔξεργη μεγαλογράμματη ἐπιγραφή. Ἡ σκηνὴ εἶναι πολυπρόσωπη μέ ἄρτια σύνθεση καὶ ἀρμονικὴ διάταξη τῶν μορφῶν. Ἡ σκηνὴ τοῦ λουτροῦ τοῦ βρέφους, πρέπει νά ἀποδίδει τὸν διάλογο τῆς ἁγίας Ἄννας μέ τὴν μαῖα, ὅπως μᾶς παραδίδεται ἀπὸ τὸ ἀπόκρυφο Πρωτευαγγέλιο τοῦ Ἰακώβου<sup>197</sup>. Ἡ ἀπόδοση τῆς πτυχολογίας, ἰδίως στὴν μορφὴ τῆς Ἄννας, ἐντυπωσιάζει μέ τούς μαλακοὺς ὄγκους τῆς.

Στὴν σκηνὴ τῶν Εἰσοδίων (εἰκ. 219) ἀναγνωρίζονται οἱ καθιερωμένες τὴν παλαιολόγια ἐποχὴ εἰκονο-  
γραφικὲς λεπτομέρειες. Στὴν σύνθεση τονίζεται ἡ ὁμάδα ἐπτά νέων γυναικῶν, πού συνόδευσαν τὴν Θεο-  
τόκο στὸ ναὸ κρατώντας λαμπάδες<sup>198</sup> καὶ ἡ ὁποία καταλαμβάνει τὴν κάτω δεξιὰ πλευρὰ τῆς σκηνῆς. Ἀπὸ  
τούς γονεῖς τῆς Θεοτόκου εἰκονίζονται μόνο τὰ κεφάλια σέ μεγαλύτερη κλίμακα, ἐνῶ ἡ σκηνὴ τῆς τροφο-  
δοσίας τῆς μικρῆς Παναγίας ἀπὸ ἄγγελο<sup>199</sup> καταλαμβάνει τὴν ἄνω ἀριστερὴ γωνία τῆς σύνθεσης καὶ συνο-

δεύεται ἀπὸ τὴν  
ἐπιγραφή Τὰ Α-  
ΓΙΑ/ΤΟΝ Α/ΓΙΟ/Ν.  
Τεχνοτροπικὰ ἡ ἀ-  
πόδοση τῆς πτυχο-  
λογίας δέν διαθέ-  
τει τὴν ἴδια πλα-  
στικότητα πού πα-  
ρατηροῦμε σέ ἄλλα  
διάχωρα τοῦ ἔργου.

Στὸ τελευταῖο  
εἰκονιστικὸ διά-  
χωρο αὐτῆς τῆς  
πλευρᾶς (εἰκ. 220)  
οἱ μορφές τοῦ Ἰω-  
σήφ (ἀριστερά) καὶ  
τῆς Παναγίας (δε-  
ξιὰ), στραμμένες ἡ  
μία πρὸς τὴν ἄλλη,  
κυριαρχοῦν στὸν  
χώρο. Ὁ Ἰωσήφ  
στηριγμένος μέ τὰ  
δυὸ του χέρια σέ  
ὕψηλὴ ράβδο καὶ  
γερμένος ἐλαφρὰ  
ἐμπρός, δείχνει  
καταβεβλημένος.  
Ἀπευθύνει πρὸς  
τὴν Παναγία, πού  
κινεῖ ζωρὰ τὰ  
χέρια τῆς ἐκφρά-

ζοντας<sup>200</sup> τὴν διαμαρτυρία τῆς, τὸ ἐρώτημα πού ἀναγράφεται στὴν ἐπιγραφή: Ἡ ΕΡΟΤΙCΙC ΜΑΡ/ΗΑ/ΤΙ/ΤΟ  
/ΔΡΑ/ΜΑ/ΤΟΥ/ΤΩ<sup>201</sup>. Στὴν ἐπιγραφή δέν μεταφέρεται ἐπακριβῶς τὸ κείμενο τοῦ Πρωτευαγγελίου<sup>202</sup> ἀλλὰ  
παραλλαγή του, μέ τὴν ὁποία γίνεται πιὸ ἐντονὴ ἡ τραγικότητα τῆς στιγμῆς<sup>203</sup>.

Στὴν δεξιὰ κάθετη πλευρὰ τοῦ πλαισίου, στὸ δεύτερο εἰκονιστικὸ διάχωρο (εἰκ. 221) ἀποδίδεται ἡ  
σκηνὴ πού ἐπιγράφεται (αcπac) ΜΟC ΙΩΑΚΗΜ ΚΑΙ ΑΓΙΑC ΑΝΝΗC<sup>204</sup>. Ἡ ἀπόδοση τῶν μορφῶν χα-  
ρακτηρίζεται καὶ ἐδῶ ἀπὸ τὴν πλαστικότητα τῆς πτυχολογίας.

Στὸ ἐπόμενο διάχωρο (εἰκ. 222) ἀπεικονίζεται, σύμφωνα καὶ μέ τὴν ἀνάγλυφη ἐπιγραφή, Ἡ ΕΥΛΟΓΙCΙC/  
ΤΟ/Ν Η/Ε/Ρ/Ε/Ο(ν)–ΠΡΟC ΤΙΝ /Θ(ΕΟΤΟ) Κ(Ο)Ν. Ἡ σύνθεση ἀκολουθεῖ τὸ ἀπόκρυφο κείμενο τοῦ Ἰακώ-  
βου<sup>205</sup>. Ὁ Ἰωακείμ εἰκονίζεται ἀριστερὰ νά κρατᾷ τὴν Παναγία, μέ τὴν μορφὴ μικροῦ βρέφους, στὰ καλυμ-  
μένα ἀπὸ πλούσιο ὕφασμα χέρια του καὶ νά βαδίζει πρὸς τὴν κυκλικὴ τράπεζα, γύρω ἀπὸ τὴν ὁποία κάθο-  
νται τρεῖς ἱερεῖς. Πίσω του σέ μικρότερη κλίμακα ἐμφανίζεται ἡ μορφὴ τῆς Ἄννας. Ἡ ἀμελής ἀπόδοση τῶν  
προσώπων τῶν ἱερέων τὰ καθιστᾷ δύσμορφα.



Εἰκ. 221. Διάχωρο μέ σύνθεση τοῦ Ἀσπασμοῦ τοῦ Ἰωακείμ καὶ τῆς Ἄννας, ἀπὸ τὸ δεξιὸ κάθετο  
πλαῖσιο ἐπένδυσης (ἀρ. 1) τῆς Παναγίας Βηματάρισσας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 212.

Εἰκ. 220. Διάχωρο μέ σύνθεση τοῦ Διαλόγου τοῦ Ἰωσήφ καὶ τῆς Παναγίας, ἀπὸ τὸ ἀριστερὸ κάθετο  
πλαῖσιο ἐπένδυσης (ἀρ. 1) τῆς Παναγίας Βηματάρισσας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 212.



Στήν επόμενη σκηνή, αποδίδεται η προσευχή του αρχιερέως Ζαχαρία (είκ. 223) εμπρός από τις ράβδους των υποψηφίων μνηστήρων της Θεοτόκου<sup>206</sup>, σύμφωνα και με την ανάγλυφη επιγραφή που την συνοδεύει. Η ΠΡΟ/ΣΕΥ/ΧΗ ΖΑ/ΧΑΡΙΟΥ ΔΗ/Α//ΤΟΥΣ ΡΑΥ/ΔΟΥΣ ΤΩΝ/Η/ΕΡΕΟ/Ν. Κυριαρχεί η μορφή του αρχιερέα, ο οποίος, γονατισμένος εμπρός από μαρμαρίνη τράπεζα καλυμμένη με πλούσια κεντημένο υφασμα, στηρίζεται πάνω σε κυβικό κιβώτιο με τα δύο του σκεπασμένα χέρια. Πάνω στην τράπεζα είναι τοποθετημένες ριπιδιόσχημα έπτά ράβδοι, στην τελευταία από τις οποίες εικονίζεται καθισμένη περιστέρα.



Η σύνθεση συμπληρώνεται με την απεικόνιση, στην άνω δεξιά γωνία του διαχώρου, ημίσιμου αγγέλου που δίδει τις οδηγίες του Θεού στον Ζαχαρία. Πολυώροφο κιονοστήριχο οικοδόμημα με τοξωτά ανοίγματα στην αριστερή παρυφή του διαχώρου απηχεί παλαιολόγειες τάσεις. Η απόδοση χαρακτηρίζεται από ιδιαίτερη προσοχή και λεπτότητα στην κατασκευή των χαρακτηριστικών του προσώπου του ιερέως.

Στό τελευταίο διάχωρο του δεξιού πλαισίου (είκ. 224) εικονίζεται ο Ίωσήφ να παραλαμβάνει την Θεοτόκο από τον Νάο, σύμφωνα και με την επιγραφή Ο ΙΩ-ΣΗΦ ΠΑΡΑΛΑ/ΜΒ-ΑΝΗ-ΤΗΝ /Θ(εοτό)Κ(ο)Ν. Η σύνθεση οργανωμένη αρμονικά έχει στον άξονα την μικροσκοπική μορφή της Θεοτόκου που είναι τυλιγμένη στο μαφόριό της. Οι δύο άνδρες, ο Ζαχαρίας αριστερά και ο Ίωσήφ δεξιά, σε μεγαλύτερη κλίμακα, την περιβάλλουν προστατευτικά. Ο αρχιερέας με το δεξί του χέρι παραδίδει την ράβδο με το πουλί καθι-

Είκ. 222. Διάχωρο με σύνθεση Εὐλογίας προς την Παναγία των ιερέων, από τό δεξιό κάθετο πλαίσιο επένδυσης (άρ. 1) της Παναγίας Βηματάρισσας. Λεπτομέρεια της είκ. 212.



σμένο πάνω της στον Ίωσήφ, ο οποίος με έκφραστική κίνηση του αριστερού χεριού υποδέχεται την μικρή Παναγία, που αναστηλώνει προς αυτόν το κεφάλι<sup>207</sup>. Η σύνθεση διακρίνεται για την προσεκτική απόδοση των λεπτομερειών και την όγκηρή πυυχολογία των ενδυμάτων του Ίωσήφ και της Παναγίας.

Τέλος, υπάρχουν και δύο διαχωρα με ζεύγη αγίων. Τό πρώτο με τους αγίους Άθανάσιο και Νικόλαο (είκ. 225) και τό δεύτερο με τους άγιο Ίωάννη Πρόδρομο και αρχάγγελο Γαβριήλ, δύο μορφές που συνδέονται με την προαναγγελία της ελεύσεως του Χρι-

στού (είκ. 226). Οι τελευταίοι είναι στραμμένοι ένας προς τον άλλο και έχουν ανάμεσά τους τό ίδιο κιονόμορφο κτίσμα, που απαντά και στην σκηνή του Εὐαγγελισμού. Εντυπωσιακή είναι ή ομοιότητα στην απόδοση του αρχαγγέλου Γαβριήλ στην σύνθεση αυτή και στην σύνθεση του Εὐαγγελισμού. Τέλος, ο Πρόδρομος, ο οποίος με τό αριστερό του χέρι ξεδιπλώνει ειλητάριο, βρίσκεται πολύ κοντά σε απεικονίσεις του σε φορητές εικόνες.

Στήν απόδοση των εικονιστικών θεμάτων διακρίνουμε τεχνοτροπικά δύο ομάδες. Στήν πρώτη, που την χαρακτηρίζει αρτιότητα συνθέσεων και σχεδίου, μαλακό πλάσιμο, επιμέλεια στην απόδοση των χαρακτηριστικών του προσώπου που μπορούν έτσι να εκφράσουν συναισθήματα, ανήκουν οι σκηνές του

Είκ. 223. Διάχωρο με σύνθεση «Προσευχής του Ζαχαρίου διά τους ράβδους των ιερέων», από τό δεξιό κάθετο πλαίσιο επένδυσης (άρ. 1) της Παναγίας Βηματάρισσας. Λεπτομέρεια της είκ. 212.





βίου τῆς Παναγίας πλὴν τοῦ Εὐαγγελισμοῦ. Ἡ σύνθεση αὐτὴ μαζί μέ τὰ ζεύγη ἁγίων, ἀνήκει στήν δεύ-  
τερη ομάδα, τήν ὁποία διακρίνει κάποια σχηματοποίηση καί σκληρότητα στήν ἀπόδοση.

Παραλληλόγραμμα διάχωρα με ανάγλυφα φυτικά κοσμήματα ιδιαίτερης λεπτότητας<sup>208</sup> είναι όπως είπαμε τοποθετημένα ανάμεσα στα εικονιστικά διάχωρα (εικ. 227, 228). Τά διάχωρα αυτά, πού είναι περισσότερο επιμήκη, όριοθετούνται με τρεις σειρές κοσμημάτων: τήν σειρά “καρφωμένων μαργαριταριών”, πού συναντήσαμε καί στα εικονιστικά διάχωρα, τήν ταινία ἐγγράχων ρόμβων καί τήν ταινία μέ μικρές ἐπάλλῃδες ἐγχαραξεις, κόσμημα πού θυμίζει “ἀνεβαστή” βελονία κεντήματος. Στό μέσο τῶν διαχωρῶν ὑπάρχει κομβιόσχημο ἔξαγμα διακοσμημένο μέ δύο συνθέσεις φυτικῶν ἀνάγλυφων κοσμημάτων. Στήν μία σύνθεση, βλαστοί διαχιδεῖς σχηματίζουν ἑξέργο ψαθωτό πλέγμα πάνω στήν μεταλλική ἐπιφά-

*Eix. 224. Διάχωρο με σύνθεση Παραλαβής της Παναγίας από τον Ίωσήφ, από το δεξίό κάθετο πλαίσιο επένδυσης (άρ. 1) της Παναγίας Βηματάρισσας. Λεπτομέρεια της εικ. 212.*



νεια τοῦ κομβιόσχημου ἐξάρματος (εἰκ. 227). Στὴν δευτέρη σύνθεση, τέσσερις δισχιδεῖς βλαστοὶ σχηματίζουν συμπλεκόμενα καρδιόσχημα κοσμήματα καὶ ἐγγράφουν σταυρὸ ἀπὸ βλαστῶν ποὺ βρίσκεται στὸ κέντρο τοῦ κομβιόσχημου ἐξάρματος (εἰκ. 228).

Ἡ παρουσία ἀρχιτεκτονικῶν κατασκευῶν, διακοσμητικοῦ χαρακτήρα<sup>209</sup>, στο βάθος τῶν συνθέσεων, οἱ κινήσεις καὶ οἱ στάσεις τῶν μορφῶν, πού σκοπὸ ἔχουν τὴν ἔκφραση συναισθημάτων, ὅπως καὶ ἡ προσπάθεια ἀπόδοσης συναισθημάτων στὰ χαρακτηριστικά τοῦ προσώπου εἶναι στοιχεῖα πού ἀπαντοῦν στίς μικρές αὐτές συνθέσεις καὶ ἐπιτρέπουν νά τίς τοποθετήσουμε στὸν 14ο αἰώνα. Ἐπίσης ἡ ἐντυπωσιακὴ ὁμοιότητα στὰ διακοσμητικὰ θέματα, εἰκονιστικά καὶ φυτικά, καθὼς καὶ στὴν ὀργάνωση τῆς διακοσμῆσεως τοῦ πλαισίου τῆς ἐπένδυσης τῆς εἰκόνας τῆς Παναγίας Βηματάρισσας μὲ τὴν ἐπένδυση τῆς εἰκόνας

Εἰκ. 225. Διάχωρο με τοὺς ἁγίους Νικόλαο καὶ Ἀθανάσιο, ἀπὸ τὸ ἀριστερὸ κάθετο πλαίσιο ἐπένδυσης (ἀρ. 1) τῆς Παναγίας Βηματάρισσας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 212.





της Παναγίας ORUZENEJNAYA PALATA στην Μόσχα, πού θεωρείται “έργο ελληνικό, κάπως αρχαϊζουσας και αδέξιας τέχνης του 14ου αιώνα”<sup>210</sup>, ενισχύει την χρονολόγησή της στον 14ο αιώνα. Άλλα στοιχεία, πού προσφέρονται από την “παλαιά διήγηση” συναξαρίου<sup>211</sup> όπου αναφέρεται ότι η Μονή Βατοπαιδίου «υπό Στεφάνου του της Σερβίας Δεσπότης ανεκαινίσθη (1340) και ή εν αυτή σεβασμία εικών της Θεοτόκου Βηματάρισσης κατεκοσμήθη»<sup>212</sup>, πιστεύουμε ότι προσδιορίζουν ακριβέστερα την χρονολόγησή της επένδυσεως αυτής περί τα μέσα του 14ου αιώνα.

Πολλές επεμβάσεις δέχθηκε ή επένδυση της Βηματάρισσης τον 16ο, τον 17ο και μέχρι τον 19ο αιώνα πού κάλυψαν την αρχική σμάλτινη επένδυση αλλά και τό βάθος της εικόνας. Παλαιότερη μεταβυζαντινή

Είχ. 226. Διάχωρο με τούς άγιο Ιωάννη Πρόδρομο και αρχάγγελο Γαβριήλ από τό δεξιό πλαίσιο της επένδυσης (άρ. 1) της Παναγίας Βηματάρισσης. Λεπτομέρεια της είχ. 212.



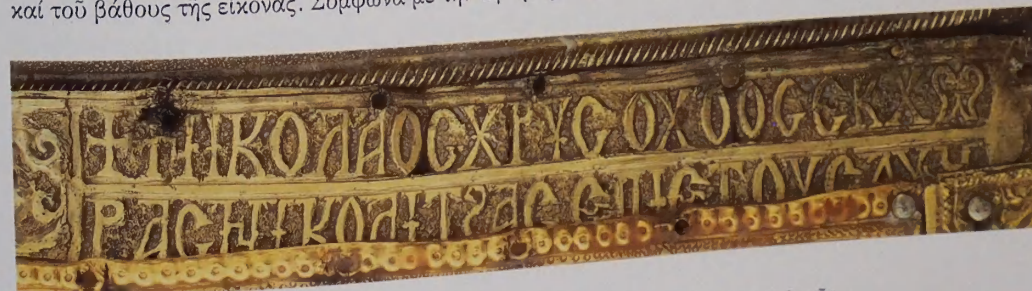
Είχ. 227. Διάχωρο με φυτικό κόσμημα και κομβίο με ψαθωτό κόσμημα από τό πλαίσιο της επένδυσης (άρ. 1) της Παναγίας Βηματάρισσης. Λεπτομέρεια της είχ. 212.



Είχ. 228. Διάχωρο με φυτικό κόσμημα και κομβίο με σταυρόσχημο πλέγμα στο κέντρο, από τό πλαίσιο της επένδυσης (άρ. 1) της Παναγίας Βηματάρισσης. Λεπτομέρεια της είχ. 212.

επέμβαση θεωρείται<sup>213</sup> τό ένθετο φωτοστέφανο της Παναγίας πού τοποθετείται με βάση τόν φυτικό του διάκοσμο και την τεχνοτροπία της αποδόσεώς του, στο δεύτερο μισό του 16ου αιώνα.

Στό τέλος του 17ου αιώνα, και ειδικότερα τό 1690, ανήκει ή επένδυση των ένδυμάτων των μορφών και του βάθους της εικόνας. Σύμφωνα με την αφιερωματική επιγραφή (είχ. 229), ή όποία βρίσκεται στην



Είχ. 229. Έπιγραφή του τεχνίτη Νικολάου του 1690 από την άριστερή κάτω γωνία της επένδυσης (άρ. 1) της Παναγίας Βηματάρισσης. Λεπτομέρεια της είχ. 212.





Εἰκ. 230. Κεντρικό τμήμα τῆς ταινίας με τρία διάχωρα Παναγίας, Χριστοῦ καὶ Προδρόμου ἀπὸ τὴν Μεγάλῃ Δέησι, ἀπὸ τὸ κάτω πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 1) τῆς Παναγίας Βηματάρισσας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 212.



ταινία πού συνδέει τὴν ἐπένδυση τοῦ βάθους τῆς εἰκόνας καὶ αὐτὴ τοῦ πλαισίου<sup>214</sup> καλλιτέχνης αὐτῆς τῆς ἐπενδύσεως ἦταν ὁ ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΧΡΥΣΟΧΟΟΣ ΕΚ ΧΩΡΑΣ ΝΙΚΟΛΙΤΖΑΣ ΕΠΙ ΕΤΟΥΣ ΑΧΪ. Ἡ καταγωγή τοῦ τεχνίτη ἀπὸ τὴν Νικολίτζα, χωριὸ τῆς Ἠπείρου μέ μεγάλη παράδοση στὴν ἀργυροχοΐα, δικαιολογεῖ τὴν ἐξειδίκευσή του στὴν τέχνη αὐτή. Εἶναι πιθανόν μάλιστα νά μαθήτευσε ἢ νά ἐργάσθηκε σέ κάποιο μεγαλύτερο κέντρο ἀργυροχοΐας τῆς περιοχῆς, ὅπως ἡ Μοσχόπολη, τὸ Ἐλμπασάν ἢ τὰ Ἰωάννινα<sup>215</sup>. Τὸ κύριο διακοσμητικὸ θέμα τοῦ βάθους τῆς εἰκόνας ἔχει χαρακτήρα ἀραβουργήματος (εἰκ. 232) καὶ δημιουργεῖ τάπητα ἀνάλογο μέ αὐτοὺς τῶν βυζαντινῶν ἐπενδύσεων τοῦ 14ου αἰώνα. Ὡστόσο ἡ ἀπόδοση τῶν διακοσμητικῶν θεμάτων χαρακτηρίζεται ἀπὸ ἀκαμψία καὶ αὐστηρότητα, στοιχεῖα ἐνδεικτικά τῆς ὀψιμῆς αὐτῆς περιόδου<sup>216</sup> (εἰκ. 232). Ὁ διάκοσμος τῶν ἐνδυμάτων παρατάσσεται σέ ταινίες, ἀκολουθώντας τίς γραμμὲς τῶν πτυχώσεων. Οἱ ταινίες αὐτές διακοσμοῦνται μέ φυλλοφόρους βλαστοὺς καὶ ἄνθη.

Εἰκ. 231. Δεξιό τμήμα τῆς ταινίας με τρία διάχωρα με προφῆτες, ἀπὸ τὸ κάτω πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 1) τῆς Παναγίας Βηματάρισσας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 212.



ἡ ἀπόδοση τῶν ὁποίων ἀπηρεῖ τὸ ὕψος τῆς τέχνης τοῦ 17ου αἰώνα. Μέ σμάλτο ἀποδίδονται λεπτομέρειες τῶν συντομογραφῶν πού πλαισιώνουν τὴν μορφή τῆς Παναγίας καὶ στολίζουν τὸ φωτοστέφανο τοῦ Ἰησοῦ.

Στὸ δεύτερο μισό τοῦ 18ου αἰώνα πιστεύεται ὅτι ἀνήκει τὸ μαφόριο στὸ κεφάλι τῆς Θεοτόκου (εἰκ. 212). Στὴν διακόσμησή του διακρίνονται δυτικὲς ἐπιδράσεις γνωστὲς καὶ σέ χρονολογημένα ἔργα τοῦ 1747 πού φυλάσσονται στὸ Βυζαντινὸ Μουσεῖο Ἀθηνῶν.

Τέλος, τὸ στέμμα πού ἔχει τοποθετηθεῖ πάνω ἀπὸ τὸ φωτοστέφανο, καθὼς καὶ ἡ ἐπένδυση πού καλύπτει τὴν ἀρχικὴ σμάλτινη ἐπένδυση στὶς στενὲς πλευρὲς τοῦ πλαισίου τῆς εἰκόνας, ἔχουν κατασκευασθεῖ στά μέσα τοῦ 19ου αἰώνα, καὶ δωρηθεῖ ἀπὸ τὸν ἀρχιμανδρίτη Διονύσιο<sup>217</sup> (εἰκ. 212). Οἱ ὀριζόντιες ταινίες τοῦ πλαισίου διακοσμοῦνται ἀπὸ ἐννέα παραλληλόγραμμα διάχωρα πού περικλείουν ὡσεὶδὴ μέταλλια, στά ὁποῖα εἰκονίζεται ἡ Δέηση κάτω, (εἰκ. 230) πλαισιωμένη ἀπὸ μορφὲς προφητῶν ἢ τοποθέτηση τῶν ὁποίων ἐπεκτείνεται καὶ στὸ ἄνω πλαίσιο. Οἱ μορφὲς εἰκονίζονται ἡμίσωμες καὶ ἡ ἀπόδοσή τους εἶναι βαθύτατα ἐπηρεασμένη ἀπὸ τὴν δυτικὴ τέχνη τῆς ἐποχῆς, πού ἔχει εἰσβάλλει γενικότερα στὴν θρησκευτικὴ τέχνη (εἰκ. 231). Προσθήκες τοῦ 19ου αἰώνα εἶναι καὶ τὰ δύο διάχωρα μέ τοὺς προφῆτες Ἠλία καὶ ἅγιο Λουκά, στὶς κάτω γωνίες τοῦ πλαισίου (εἰκ. 233).

Ἡ εἰκόνα λοιπὸν τῆς Παναγίας Βηματάρισσας ἔχει δεχθεῖ ἐπενδύσεις σέ ἑξὶ φάσεις, οἱ ὁποῖες παρουσιάζουν ἰδιαίτερο ἐνδιαφέρον, γιατί ἐκπροσωποῦν τίς τάσεις πού κυριαρχοῦν στὸν συγκεκριμένο αὐτὸ κλάδο τῆς θρησκευτικῆς μικροτεχνίας σέ διαφορετικὲς περιόδους τῆς βυζαντινῆς καὶ μεταβυζαντινῆς τέχνης. Καὶ εἶναι φυσικὸ ἡ κατεξοχὴν λατρευτικὴ εἰκόνα τῆς Μονῆς νά ἀποτελεῖ μέ τίς ἐπενδύσεις αὐτές κύριο μάρτυρα τῆς εὐλάβειας, ἀλλὰ καὶ τῆς οἰκονομικῆς εὐμάρειας τῶν δωρητῶν.

Εἰκ. 232. Κυκλικὸ διάχωρο μέ συντομογραφία πάνω στὴν ἐπένδυση (ἀρ. 1) τοῦ βάθους τῆς Παναγίας Βηματάρισσας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 212.

Εἰκ. 233. Διάχωρο μέ τὸν εὐαγγελιστὴ Λουκά, ἀπὸ τὴν κάτω δεξιὰ γωνία τοῦ πλαισίου ἐπένδυσης (ἀρ. 1) τῆς Παναγίας Βηματάρισσας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 212.





Εἰκ. 234. Ἐπένδυση (ἀρ. 2) Παναγίας Ὁδηγήτριας, ἀφιέρωμα τῶν ἀδελφῶν Παπαδοπουλίνας καὶ Ἀριαντίσσης, πού χρονολογεῖται ἐντὸς τῶν τριῶν πρώτων δεκαετιῶν τοῦ 14ου αἰῶνα.

2. Ἡ ἐπένδυση εἰκόνας Παναγίας Ὁδηγήτριας, δωρεὰ τῆς ἀρχόντισσας Παπαδοπουλίνας (εἰκ. 234).

Ἡ ἀργυρὴ ἐπιχρυσωμένη ἐπένδυση τῶν ἀρχῶν τοῦ 14ου αἰῶνα, πού κοσμεῖ νεώτερη εἰκόνα τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας τοῦ 18ου αἰῶνα, θεωρεῖται ἓνα ἀπὸ τὰ πλεόν ἀντιπροσωπευτικὰ δείγματα τῶν ἐπενδύσεων πού προέρχονται ἀπὸ ἐργαστήρια τῆς Θεσσαλονίκης<sup>218</sup>. Ἡ ἀρχικὴ εἰκόνα ἦταν μικρότερου ὕψους<sup>219</sup> ἀλλὰ ἀνάλογου θέματος μετὰ τὴν εἰκόνα πού καλύπτει σήμερα ἡ ἐπένδυση<sup>220</sup>, σύμφωνα μετὰ τίς ἐνσωματωμένες σ' αὐτήν, ἐγχάρακτες ἐπιγραφές πού διασώζει: ΜΗ(ΤΗ)Ρ Θ(ΕΟ)Υ- Η ΟΔ/ΗΓΗ/ΤΡ/ΗΑ. Σύμφωνα ἐπίσης μετὰ τὴν ἐπένδυση στὴν ἀρχικὴ εἰκόνα τὴν Παναγία πλασιῶναν δύο "σεβίζοντες" ἀρχάγγελοι σὲ προτομή, τοποθετημένοι στὶς ἄνω γωνίες τοῦ βάθους, ἡ μία τῶν ὁποίων πλασιῶνεται ἀπὸ μετάλλια μετὰ τίς ἐπιγραφές Ο ΑΡΧΩ(Ν) ΓΑΒΡΙΗΛ. Πρόκειται γιὰ μιὰ ἐπένδυση ἀκέραιη σχεδόν, μετὰ μικρὲς μόνο φθορὲς σὲ διάχωρα τοῦ ἄνω καὶ τοῦ ἀριστεροῦ πλαισίου τῆς, ἐνῶ στὸ κάτω πλαίσιο καὶ στὴν παρυφὴ τοῦ βάθους τῆς εἰκόνας ὑπάρχουν κενὰ καὶ ἐπισκευές. Γιὰ τίς ἐπισκευαστικὲς ἐπεμβάσεις ἔχουν χρησιμοποιηθεῖ ἐλάσματα ἀπὸ ἐπτὰ ἐπίχρυσες ἐπενδύσεις διαφόρων ἐποχῶν, ποικίλων διακοσμητικῶν θεμάτων καὶ τεχνικῶν<sup>221</sup>.

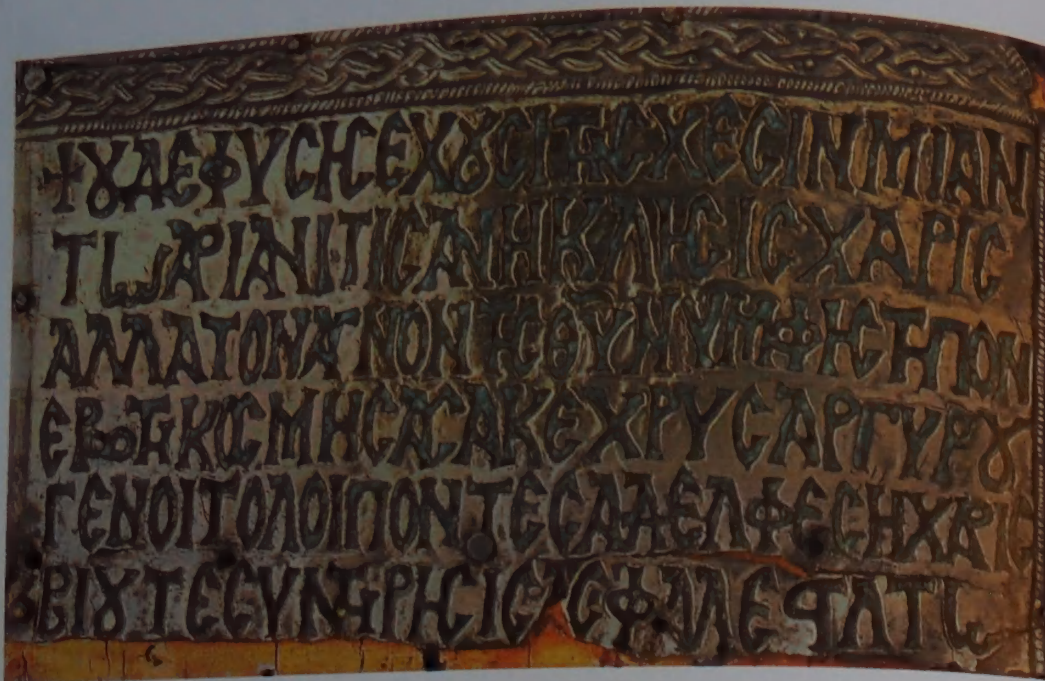


Εἰκ. 235. Διάχωρο μετὰ Εὐαγγελισμό τῆς Θεοτόκου, ἀπὸ τὴν ἄνω ἀριστερὴ γωνία τοῦ πλαισίου τῆς ἐπενδύσεως (ἀρ. 2). Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 234.



Εἰκ. 236. Διάχωρο μετὰ τὴν Γέννηση τοῦ Χριστοῦ, ἀπὸ τὸ ἀριστερὸ κάθετο πλαίσιο τῆς ἐπενδύσεως (ἀρ. 2). Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 234.





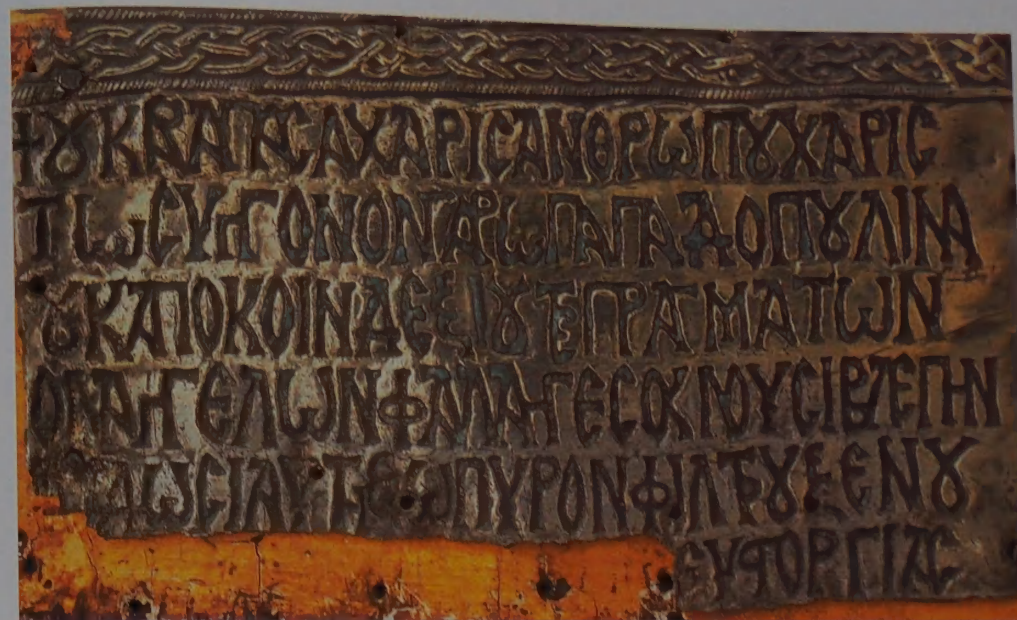
αλλά και κομμάτια από την επένδυση της εικόνας, που τά χρησιμοποιήσαν σε διαφορετικές θέσεις από τις αρχικές.

Η αρχική επένδυση, σύμφωνα με την εγχάρακτη επιγραφή την συμπληρωμένη από χυτό σμάλτο, που βρίσκεται σε δύο χωριστά παραλληλόγραμμα διάχωρα στο κάτω πλαίσιο της, είναι δωρεά δύο νέων γυναικών που έζησαν στις αρχές του 14ου αιώνα. Σύμφωνα με νεώτερες έρευνες πατέρας των δύο γυναικών υπήρξε ο Θεόδωρος Σαραντινός, αξιωματούχος στην Βέροια, που ίδρυσε την Μονή του αγίου Ιωάννου Προδρόμου της πόλεως. Η επένδυση και πιθανότατα και η αρχική εικόνα, ήταν δωρεά της αρχόντισσας Παπαδοπουλίνας εν ονόματι και της αδελφής της Χάριτος της Αριαντίτισσας<sup>222</sup>, δύο από τα παιδιά του Σαραντινού, τά οποία πέθαναν όλα πριν από αυτόν όπως ο ίδιος αναφέρει σε έγγραφό του του 1323. Παραθέτουμε μεταγραφή της επιγραφής<sup>223</sup> (είκ. 237, 238) χωρίς ορθογραφικές διορθώσεις αλλά με την σωστή θέση των ελασμάτων. +ΟΥΚ ΑΡΑ ΠΑΣΑ ΧΑΡΙΣ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΧΑΡΙΣ +ΟΥΔΕ ΦΥΣΙ ΕΧΟΥΣΙ ΤΗΝ ΣΧΕΣΙΝ ΜΙΑΝ./ ΤΗΝ ΣΥΓΓΟΝΟΝ ΓΑΡ Η ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΙΝΑ – ΤΗΝ ΑΡΙΑΝΗΤΙΣΑΝ Η ΚΛΗΣΙΣ ΧΑΡΙΣ / ΟΥΚ ΑΠΟ ΚΟΙΝ(ΩΝ) ΔΕΞΙΟΥΤΕ ΠΡΑΓΜΑΤΩΝ – ΑΛΛΑ ΤΟΝ ΑΓΝΟΝ ΤΗΣ Θ(ΕΟ)Υ ΝΥΜΦΗΣ ΤΥΠΟΝ / ΟΝ ΑΓΓΕΛΩΝ ΦΑΛΑΓΓΕΣ ΟΚΝΟΥΣΙ ΒΛΕΠΕΙΝ ΕΡΩΤΗ – ΚΟΣΜΗΣΑΚΑ ΚΑΙ ΧΡΥΣΑΡΓΥΡΟΥ / ΔΙΔΩΣΙ ΑΥΤΗ ΖΩΠΥΡΟΝ ΦΙΛΤΡΟΥ ΞΕΝΟΥ – ΓΕΝΟΙΤΟ ΛΟΙΠΟΝ ΤΕΣ ΑΔΕΛΦΕΣ Η ΧΑΡΙΣ / [...] ΕΥΣΤΟΡΓΙΑΣ – ΒΙΟΥ ΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΙΣ ΑΣΦΑΛΕΣΤΑΤΗ.

Η επένδυση καλύπτει τό βάθος, τά φωτοστέφανα τά πλαίσια της εικόνας και την ταινία που τά συνδέει. Τό βάθος αποτελείται από έναίιο έλασμα, που έχει διακοσμηθεί από τάπητα με έμπιεστα τρίλοβα, άνθεμοειδή κοσμήματα<sup>224</sup> σε συνεχείς σειρές που συμπληρώνονται με λακκωτό βαθυκύανο σμάλτο, τό οποίο σε πολλά σημεία έχει εκπέσει. Τά κενά μεταξύ των κοσμημάτων συμπληρώνουν μικροί έμπιεστοι ίσοσκελείς σταυροί (είκ. 239).

Τά διάτρητης τεχνικής εξηρμένα φωτοστέφανα που πλαισιώνουν τίς κεφαλές της Παναγίας και του Ίησού, κοσμούνται από λεπτούς βλαστούς, που μόνο στά άκρα απολήγουν σε φύλλα (είκ. 239). Οί βλαστοί αυτοί έλίσσονται και σχηματίζουν όκτάσχημους πλοχμούς, ανά ζεύγη όπως και στο πλαίσιο της επενδύσεως εικόνας της Παναγίας της Galerie Tretiakov, ή οποία συνδέεται επίσης με τό έργαστήρι της

Είκ. 237. Διάχωρο με τό δεύτερο τμήμα της αφιερωματικής επιγραφής στο κάτω πλαίσιο της επένδυσης (άρ. 2) της Παναγίας Όδηγήτριας, που πιθανότατα κατά την διάρκεια της τοποθέτησης στην νεώτερη εικόνα πήρε λανθασμένα την θέση του πρώτου. Λεπτομέρεια της είκ. 234.



Θεσσαλονίκης<sup>225</sup>. Πέντε κυκλικά, κομβίσχημα εξάρματα είναι ένθετα σε τακτά διαστήματα στην περιφέρεια του φωτοστεφάνου της Παναγίας. Διακοσμούνται με ανάλογους βλαστούς, των οποίων όμως τά μεταξύ των βλαστών κενά πληρούνται από σμάλτο σε δύο αποχρώσεις του γαλάζιου. Τό ένσταυρο φωτοστέφανο του Χριστού είναι περισσότερο άπλοποιημένο. Δέν φέρει κομβία, ούτε επιγραφές στις κεραίες του σταυρού.

Η ταινία που συνδέει τό βάθος και τό πλαίσιο (είκ. 236–238) κοσμείται από έμπιεστο πλοχμό δισχιδών ταινιών, θέμα γνωστό και από άλλες επενδύσεις εικόνων αλλά με διαφορετική τεχνική<sup>226</sup>. Οί φθορές της ταινίας αυτής σε πολλά σημεία έχουν επισκευασθεί από διαφορετικά έλάσματα μερικές φορές άδιακόσμητα.

Τό πλαίσιο καλύπτεται με έλάσματα χωρισμένα σε διάχωρα, στά οποία εναλλάσσονται άνεικονικά διακοσμητικά θέματα και σκηνές του Δωδεκάορτου, από τίς όποιες σώζονται οί δέκα – ανά τρείς σε κάθε πλευρά του πλαισίου – ενώ λείπουν δύο στην κάτω πλευρά<sup>227</sup>. Οί δέκα συνθέσεις από τό Δωδεκάορτο που σώζονται και των οποίων ή διάταξη δέν ακολουθεί την χρονολογική σειρά των γεγονότων, φέρουν εγχάρακτες, μεγαλογράμματες και άνορθόγραφες επιγραφές με τόν τίτλο του θέματος και μερικές φορές τό συμπλήρωμα του ονόματος των θείων προσώπων. Πρόκειται για τίς επιγραφές Ο ΧΕΡΕΤΙΣΜΟΣ, Χ(ΡΙΣΤΟ)Υ ΓΕΝΗΣΙΣ, ΥΠΑΠΑΝΤΗ, Η ΒΑΠΤΙΣΙΣ, ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΙΣ, +Η ΕΓΕΡΣΙΣ ΤΟΥ ΛΑΖΑΡΟΥ, Η ΒΑΓΙΦΟΡΟΣ, +Η ΣΤΑΒΡΩΣΙΣ, Η ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ, +Η ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΗ, που συνοδεύουν τίς αντίστοιχες σκηνές. Οί δύο σκηνές που λείπουν, της Αναλήψεως του Κυρίου και της Κοιμήσεως της Θεοτόκου, πρέπει νά ήταν τοποθετημένες στο κάτω πλαίσιο. Οί σκηνές αυτές χάθηκαν κατά την διάρκεια κάποιας νεώτερης επισκευής, πιθανώς όταν άλλαξαν θέση και τά έλάσματα της επιγραφής.

Η άπόδοση των σκηνών σε χαμηλό άνάγλυφο εξαιρετικής εκτέλεσης, είναι ιδιαίτερα έπιμελημένη, με έμφαση στο δυναμισμό της κινήσεως των μορφών, στην πλαστικότητα της πτυχολογίας, στην πλαισίωση των μορφών με άρχιτεκτονήματα, στοιχεία που τίς συνδέουν με την ζωγραφική τέχνη του 14ου αιώνα. Πρό- τυπα των σκηνών των επενδύσεων αυτών, όπου ή κεντρική μορφή ή σύνθεση πλαισιώνεται από σκηνές του Δωδεκάορτου ή του ευρύτερου κύκλου του βίου του Χριστού είναι εκτός των γραπτών ή ψηφιδωτών εικόνων

Είκ. 238. Διάχωρο με τό πρώτο τμήμα της αφιερωματικής επιγραφής της επενδύσεως (άρ. 2) της Παναγίας Όδηγήτριας, που έχει τοποθετηθεί λανθασμένα δεύτερο. Λεπτομέρεια της είκ. 234.





καί μικρές ανάγλυφες εικόνες από έλεφαντόδοντο ή από στεατίτη. Τά έργα αυτά πρέπει νά χρησίμευσαν σάν πρότυπο στίς ανάγλυφες αποδόσεις τών επενδύσεων, όπως φανερώνουν καί τά κοινά εικονογραφικά καί τεχνικά τους στοιχεία.

Μιά πρώτη εξέταση τών σκηνών του Δωδεκάορτου τής επένδυσεως, φανερώνει όμοιογένεια ύφους τών συνθέσεων, που προδίδει κοινό πρότυπο. Συγκριτική εικονογραφική εξέταση τών θεμάτων μέ άλλες αποδόσεις του Δωδεκάορτου σέ επενδύσεις, προσφέρει πληροφορίες γιά τά πρότυπά τους καί τίς σχέσεις τους<sup>238</sup>. Διαπιστώθηκε λοιπόν ότι όλες οι σκηνές έχουν τό ίδιο εικονογραφικό πρότυπο μέ τίς σκηνές του ίδιου θέματος στην επένδυση τής ψηφιδωτής εικόνας τής Σταυρώσεως (άρ. 5). Αντίθετα, τά ίδια θέματα στην επένδυση του αγίου Ιωάννου του Χρυσοστόμου τής Ιερᾶς Μονῆς Χιλανδαρίου<sup>239</sup> καί τής Παναγίας του Fermo, έχουν σαφώς διαφορετικό πρότυπο. Κάποιες ιδιαίτερες παρατηρήσεις από τίς συγκρίσεις μεταξύ τών σκηνών τών επενδύσεων τής Παναγίας Ὁδηγήτριας καί τής Σταυρώσεως, φανερώνουν πώς οι τεχνίτες είναι διαφορετικοί καί ακολουθοῦν ἀπλῶς τό ίδιο πρότυπο, διαφοροποιώντας μόνον κάποιες μικρές λεπτομέρειες σύμφωνα μέ τίς προτιμήσεις τους. Ἡ όμοιότητα μπορεί νά αποδοθεῖ σέ κοινό πρότυπο, κοινό εργαστήριο ἀλλά όχι ίδια μήτρα, μιά καί ἐκτός τών άλλων μικρῶν διαφορῶν οι ἐπιγραφές έχουν γραφεῖ μέ χάραξη στην πρώτη καί μέ ανάγλυφο στην δεύτερη.

Εἰκ. 239. Τά φωτοστέφανα καί μέρος του βάθους τής επένδυσης (άρ. 2) τής Παναγίας Ὁδηγήτριας. Λεπτομέρεια τής εἰκ. 234.

Εἰκ. 241. Διάχωρο μέ σύνθεση Βαπτίσεως ἀπό τήν ἄνω πλαίσιο τής επένδυσης (άρ. 2) τής Παναγίας Ὁδηγήτριας. Λεπτομέρεια τής εἰκ. 234.



Εἰκ. 240. Διάχωρο μέ σύνθεση Ὑπαπαντῆς ἀπό τήν ἄνω δεξιά γωνία του πλαισίου τής επένδυσης (άρ. 2) τής Παναγίας Ὁδηγήτριας. Λεπτομέρεια τής εἰκ. 234.







Ειδικότερα, ὁ Εὐαγγελισμός (εἰκ. 235), πού στό διάχωρο ἐπιγράφεται «Χαιρετισμός», εἶναι ἓνα θέμα πού ἀπαντᾷ συχνά σέ ἐπένδυσεις εἰκόνων<sup>233</sup>. Ἡ ζωηρή κίνηση μέ τήν ὁποία ὁ ἄγγελος κινεῖ τήν ράβδο του καί τό δεξιό του τεντωμένο χέρι πρὸς τήν Θεοτόκο, πού εἰκονίζεται ἀπέναντί του καί μέ συγχρατημένη στάση προβάλλοντας μόλις τό χέρι της ἀπό τό μαφόριο, καθὼς καί οἱ ἐπιγραφές καί τά οἰκοδομήματα πού πλαισιώνουν τήν παράσταση, εἶναι ὅμοια μέ τήν ἀντίστοιχη σκηνή τῆς εἰκόνας τῆς Σταυρώσεως (ἀρ. 5, εἰκ. 265) μέ μικρές μόνον διαφοροποιήσεις στήν ἐκτέλεση.

Τήν ἴδια ἐντυπωσιακή ὁμοιότητα μεταξύ τῶν δύο ἐπένδυσεων παρατηροῦμε καί στήν σκηνή τῆς Γεννήσεως τοῦ Ἰησοῦ (εἰκ. 236, 267), ὅπου ἡ πολυπρόσωπη σύνθεση ὅχι μόνον ἔχει τόν ἴδιο ἀριθμό μορφῶν, ἀλλά οἱ μορφές αὐτές ἔχουν τίς ἴδιες στάσεις καί κινήσεις καί σχηματίζουν τά ἴδια συμπλέγματα. Ἔτσι, πρὸς τήν καθισμένη δίπλα στήν φάτνη Παναγία κατευθύνεται ἡ ἴδια ὁμάδα τῶν τριῶν Μάγων, ὅμοια καί στήν κάτω δεξιᾷ γωνία ἡ μαῖα δοκιμάζει τό νερό γιά τό λουτρό τοῦ Θεοῦ βρέφους ἐνῷ ἡ Σαλώμη τῆς ρίχνει νερό, ὁ Ἰωσήφ μέ στηριγμένο στό χέρι τό κεφάλι παρακολουθεῖ, ἐνῷ ποιμένας πού κρατεῖ ραβδί ἀκούει τό χαρμόσυνο ἄγγελμα ἀπό ἄγγελο πού πετᾷ πρὸς αὐτόν πίσω ἀπό βράχο. Χαρακτηριστική ἐπίσης εἶναι ἡ ὁμοιότης τῶν δύο ἀγγέλων πού μέ ζωηρές κινήσεις πετοῦν πάνω ἀπό τό σπήλαιο. Οἱ δύο σκηνές διαφέρουν μόνο ὡς πρὸς τήν κλίμακα –λίγο μικρότερη ἡ σύνθεση

Εἰκ. 242. Διάχωρο μέ σύνθεση τῆς Βαΐοφόρου, ἀπό τό δεξιό κάθετο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 2) τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 234.

Εἰκ. 244. Διάχωρο μέ σύνθεση τῆς Ἐγέρσεως τοῦ Λαζάρου, ἀπό τό ἀριστερό κάθετο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 2) τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 234.



Εἰκ. 243. Διάχωρο μέ σύνθεση τῆς Μεταμορφώσεως, ἀπό τό δεξιό κάθετο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 2) τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 234.







Εἰκ. 245. Διάχωρο μέ τήν σύνθεση τῆς Σταυρώσεως, ἀπό τό δεξιό κάθετο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 2) τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 234.



στήν ἐπένδυση τῆς Σταυρώσεως—καί ὡς πρὸς τήν ἐπιγραφή.

Ἡ σκηνή τῆς Ὑπαπαντῆς (εἰκ. 240) ἐπίσης ἔχει τήν ἴδια ἐντυπωσιακή ὁμοιότητα καί στά δύο ἔργα, πού ἐπεκτείνεται καί στήν πτυχολογία τῶν ἐνδυμάτων (εἰκ. 268). Τά ἀρχιτεκτονήματα πού πλαισιώνουν τά τέσσερα πρόσωπα τῆς σκηνῆς, παρουσιάζουν ἀναλογίες ὀγκῶν καί μορφῆς, ἀλλά διαφοροποιῶνται ἐλαφρά σέ λεπτομέρειες ὅπως ἡ διακόσμηση τῶν βημοθύρων καί τῶν κιονοκράνων τοῦ κιβωρίου μπροστά στό ὁποῖο ἐξελίσσεται ἡ σκηνή.

Ἡ ὀλιγοπρόσωπη σύνθεση τῆς Βαπτίσεως (εἰκ. 241, 266), ταυτόσημη καί στά δύο ἔργα διαφοροποιεῖται σέ λεπτομέρειες τεχνικές, πού φανεροῦν ὅτι οἱ διαφοροποιήσεις προέρχονται ἀπό τήν ἐπεξεργασία τοῦ ἀναγλύφου καί ὄχι ἀπό τό ἀρχικό σχέδιο, τό ὁποῖο ἀκολουθοῦν οἱ τεχνίτες ἀκόμα καί σέ λεπτομέρειες, ὅπως ἡ σχηματοποιημένη ἀπόδοση τῶν ὑδάτων τοῦ Ἰορδάνη. Ἡ ἔκφραση γαλήνης στό πρόσωπο τοῦ Ἰησοῦ ἢ συναισθημάτων χαρᾶς στά πρόσωπα τῶν δύο ἀγγέλων, πού μέ καλυμμένα τά χέρια πλαισιώνουν τήν σκηνή ἀπό τήν ὄχθη τοῦ Ἰορδάνη, εἶναι ἐπιλογή τοῦ τεχνίτη τῆς ἐπενδύσεως ἀρ. 2.

Ἀπόλυτη εἰκονογραφική ὁμοιότητα ἐμφανίζει στά δύο ἔργα ἡ σκηνή τῆς Μεταμορφώσεως (εἰκ. 243, 269), ἀλλά ἡ ἐλλιπής ἀπόδοση τοῦ βραχίονος τοπίου στήν ἐπένδυση ἀρ. 2, κάνει τοὺς δύο προφῆτες πού πλαισιώνουν τόν Χριστό νά φαίνονται ὅτι πατοῦν στά κεφάλια τῶν γονατισμένων ἀποστόλων καί τήν σύνθεση νά δείχνει ἄτεχνη.

Εἰκ. 246. Διάχωρο μέ τήν σύνθεση τῆς Πεντηκοστῆς, ἀπό τό δεξιό κάθετο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 2) τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 234.



Εἰκ. 247. Διάχωρο μέ σύνθεση τῆς Ἀναστάσεως, ἀπό τό ἀριστερό κάθετο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 2) τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 234.





Στήν απόδοση της Βαΐοφόρου (είκ. 242, 270) οι μικρές διαφοροποιήσεις μεταξύ των δύο έργων είναι περισσότερο αισθητές, αν και τό γενικό σχήμα της σκηνής είναι τό ίδιο. Έτσι, τά ζεύγη των αποστόλων πίσω από τόν πῶλο ὄνο καί τόν Ἰησοῦ πού βρίσκονται στόν ἄξονα τῆς σκηνῆς, καί τῶν Ἑβραίων πού βρίσκονται μπροστά του διαφοροποιούνται ὡς πρός τίς κινήσεις τῆς κεφαλῆς. Διαφέρουν τό παιδί πού παρακολουθεῖ τήν σκηνή σκαρφαλωμένο σέ φοίνικα στήν στάση, καί τά ἐντός τῶν τειχῶν κτήρια τῆς Ἱερουσαλήμ.

Ἡ Ἀνάσταση (είκ. 247) πού ἔχει καί πάλι ἀπόλυτη εἰκονογραφική ὁμοιότητα στά δύο ἔργα, ἡ ὁποία ἐπεκτείνεται στήν πτυχολογία τῶν ἐνδυμάτων, ὅπως τό ἀνεμίζων ἱμάτιο τοῦ Χριστοῦ πού βρίσκεται στόν ἄξονα τῆς σύνθεσης, τό ἄκρο τοῦ ὁποίου εἶναι δεμένο σέ κόμβο, ἢ τά ἐνδύματα τῶν Προφητανάκτων καί τοῦ Προδρόμου. Διαπιστώνεται ὅμως μεγαλύτερη προσοχή στίς λεπτομέρειες στήν ἐπένδυση τῆς Σταυρώσεως (ἀρ. 5, εἰκ. 271) πού λείπει ἀπό τήν ἐπένδυση τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας (ἀρ. 2), ὅπως ἡ διακό-

Εἰκ. 248. Δύο διάχωρα μέ ἐμπέστη τεχνική πλαίσιον διάχωρο μέ ἔξεργα κομβία ἀπό τό ἄνω πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 2) τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 234.

Εἰκ. 249. Διάχωρο μέ κομβία καί νεώτερη ἐπισκευαστική ἐπέμβαση μέ ἔλασμα στήν κάτω ἀριστερή γωνία τοῦ πλαισίου τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 2) τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 234.

σμηση τῶν πεσμένων θυροφυλλῶν τοῦ Ἄδῃ πάνω στά ὁποῖα πατά ὁ Ἰησοῦς καί τῶν σαρκοφάγων μέσα στίς ὁποῖες στέκονται ὁ Ἄδῃ καί ἡ Εὐα ἀριστερά καί οἱ Προφητάνακτες δεξιά.

Τό εἰκονογραφικό σχῆμα τῆς Πεντηκοστῆς (είκ. 246) μέ τοὺς ἀποστόλους καθισμένους νά σχηματίζουν ἡμιέλλειψη, γύρω ἀπό ἕνα τόξο, ὅμοιο καί στά δύο ἔργα, διαφοροποιεῖται μόνο ἀπό τό γεγονός ὅτι ποιοίση πού ὑπάρχει στήν ἐπένδυση τῆς Σταυρώσεως (ἀρ. 5, εἰκ. 274), ἀλλά τό τόξο χρησιμοποιήθηκε γιά νά δεχθεῖ τήν ἐγχάρακτη ἐπιγραφή τοῦ θέματος.

Δύο σκηνές τῆς ἐπένδυσης τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας (ἀρ. 2) δέν ὑπάρχουν στήν ἐπένδυση τῆς Σταυρώσεως (ἀρ. 5). Πρόκειται γιά τήν Σταύρωση καί τήν Ἑγερση τοῦ Λαζάρου. Στήν ἰδιαίτερα λιτή ἀπόδοση τῆς Σταυρώσεως (είκ. 245) κυριαρχεῖ ὁ ἑσταυρωμένος μέ τό ρωμαλεό, ἐλαφρά χαλαρό σῶμα του, τά τεντωμένα πάνω στίς κεραίες χέρια, τό γυρμένο πάνω στό στήθος του νεκρό κεφάλι, πλαισιωμένος ἀπό τήν Μητέρα του πού ἀποδίδεται ἀπό τό πλάι νά σκίσει πρὸς αὐτόν τά χέρια καί τόν Αἴτιο ΙΩ(ΑΝΝΗ) ΘΕΟΛΟΓΟ πού σέ ἀνάλογη στάση πιάνει τό πρόσωπό του. Τό τοπίο δηλώνεται ἀπό τόν τριγωνικά ἀποδοσμένο βράχο τοῦ Ἰωλγοῦ πού περικλείει κρανίον καί ἀπό τοῖχο μέ ἀνοιγματα πίσω ἀπὸ τόν Σταυρό, πού συμβολίζει τό τεῖχος τῆς Ἱερουσαλήμ. Οἱ ἀναλογίες τοῦ εἰκονογραφικοῦ σχήματος μέ τήν ψηφιδωτή εἰκόνα τῆς Σταύρωσης πού φέρει τήν ἐπένδυση ἀρ. 5 (είκ. 264) εἶναι πολλές καί οὐσιαστικές. Ἡ ἀπόδοση τοῦ θέματος στήν εἰκόνα<sup>13</sup> εἶναι περισσότερο ὁλοκληρωμένη ἀπὸ τά νέα στοιχεία πού ἡ τέχνη τῶν Παλαιολόγων ἔχει εἰσαγάγει στό θέμα, ὅπως οἱ ἄγγελοι πού θρηνοῦν.

Ἡ σκηνή τῆς Ἑγέρσεως τοῦ Λαζάρου (είκ. 244), χαρακτηρίζεται ἀπὸ τά νέα στοιχεία πού προσέφερε στήν τέχνη ἡ περίοδος τῶν Παλαιολόγων: ἁρμονία στήν σύνθεση, ἔκφραση συναισθημάτων σέ κινήσεις καί πρόσωπα, δήλωση τοπίου. Ἡ ὁμάδα τοῦ Ἰησοῦ καί τῶν δύο μαθητῶν του ἀριστερά, πού διακρίνεται ἀπὸ ἐκφραστικότητα στά πρόσωπα, συνδέεται μέ τήν ὁμάδα τοῦ ἀνδρα πού ἀνιῶν τόν τάφο καί φέρει μέ τήν χαρακτηριστική κίνηση τό χέρι στήν μύτη καί τοῦ Λαζάρου πού μέ μάτια κλειστά, λυγισμένα γόνατα καί σῶμα τυλιγμένο σέ ταινίες γέρνει ἔξω ἀπὸ τό τοξωτό ἀνοιγμα τοῦ τάφου δεξιά, ἀπὸ τίς πεσμένες στό ἔδαφος ἀδελφές του. Ὅγκοι βράχων πλαισιώνουν τίς δύο ὁμάδες μορφῶν σχηματίζοντας ἔξεργο πλαίσιο στήν ὅλη σύνθεση.

Τήν ἀπόδοση τῶν δύο σκηνῶν τοῦ Δωδεκάορτου, πού ἔχουν χαλεπὴ τῆς Ἀναλήψεως καί τῆς Κοιμήσεως, μποροῦμε νά ὑποθέσουμε ἀπὸ τίς ἀντίστοιχες σκηνές πού ἔχουν σωθεῖ στήν ἐπένδυση τῆς ἐπένδυσεως τῆς Σταυρώσεως (ἀρ. 5, εἰκ. 273, 275).

Τεχνοτροπικά οἱ σκηνές αὐτές τοῦ Δωδεκάορτου διακρίνονται γιά πλαστικότητα στήν ἀπόδοση τῶν ὀγκῶν τοῦ σώματος, τήν λιτή πτυχολογία πού ἀποδίδεται μέ λίγες μικρές ἐγχαράξεις, τήν νατουραλιστική ἀπόδοση κάποιων λεπτομερειῶν, ὅπως οἱ φτερούγες τῶν ἀγγέλων καί δὴ τοῦ ἀρχαγγέλου Γαβριήλ. Παρατηρεῖται ἐπίσης συνδυασμός ρεαλιστικῶν καί φανταστικῶν στοιχείων κατὰ τήν ἀπόδοση τῶν κτηρίων πού πλαισιώνουν τίς σκηνές, σέ ἀντίθεση πρὸς τήν ἀπόδοση τοῦ φυσικοῦ τοπίου, ὅπως οἱ βράχοι πού δηλώνονται ὑποτυπωδῶς (Ἰέννηση, Μεταμόρφωση), σχηματοποίηση τοῦ φυσικοῦ τοπίου, ὅπως οἱ βράχοι, τά κύματα τοῦ Ἰορδάνη στήν Βάπτισι, τό δένδρο στήν Βαΐοφόρο. Ἡ ἀπόδοση τῶν χαρακτηριστικῶν τῶν προσώπων εἶναι πολὺ συχνά ἐπιμελημένη (Παναγία καί ἀρχιερέας στήν Ὑπαπαντή, ὁ Χριστὸς στήν Βάπτισι, ὁ Λάζαρος) ἐνὼ ἡ ἀπόδοση τῶν συναισθημάτων τῶν μορφῶν ἐκδηλώνεται μέ κινήσεις, στάσεις καί μερικές φορές ἐκφράσεις προσώπου (Ἰέννηση, Εὐαγγελισμός, Ὑπαπαντή).

Τά διάχωρα πού φέρουν κοσμήματα ἀνεικονικά εἶναι παραλληλόγραμμα, ἀνάλογον μεγέθους μέ τά εἰκονιστικά ἀπὸ τά ὁποῖα συνήθως τά διαχωρίζουν λεπτές ταινίες μέ ὀδοντωτὸ κόσμημα (είκ. 247). Ἐξαίρεση ἀποτελοῦν τά διάχωρα τῆς ἄνω πλευρᾶς τοῦ πλαισίου, ὅπου μεταξύ τῶν εἰκονιστικῶν καί τῶν ἀνεικονικῶν διαχώρων παρεμβάλλονται παραλληλόγραμμα ἐλάσματα μέ τό ἴδιο κόσμημα ἀπὸ λακκωτὸ





Είχ. 250. Έπένδυση (άρ. 3) του τέλους 13ου – αρχών 14ου αιώνα της θαυματουργού εικόνας Παναγίας Έλαιοβρύτισσας (2ου μισού 14ου αιώνα).



Είχ. 251. Διάχωρα με τόν προφήτη Ήσαϊα καί φαθωτό κόσμημα βλαστών από τό άριστερό κάθετο πλαίσιο της επένδυσης (άρ. 3) της Παναγίας Έλαιοβρύτισσας. Λεπτομέρεια της είχ. 250.

σμάλτο πού κοσμεί τό βάθος (είχ. 248). Στά διάχωρα με τόν άνεικονικό διάκοσμο τό θέμα είναι σύνθετο. Μέσα από τάπητα έλισσομένων βλαστών σέ χαμηλό άνάγλυφο, άναλόγων με αυτούς των φωτοστεφάνων, προβάλλει έξηρμένο κομβίο από φαθωτά συμπλεκόμενες ταινίες, πλαίσιομένο από τέσσερα μικρά κομβιόσχημα έξάρματα με έλισσόμενους σταυρόσχημα βλαστούς, πού αποδίδονται με διάτητη τεχνική (είχ. 248, 249). Άναλογίες με τούς βλαστούς πού διακοσμοϋν τό βάθος των άνεικονικών διαχώρων, παρουσιάζουν τά αντίστοιχα διάχωρα του πλαισίου της επένδυσεως εικόνας Όδηγητριάς, με δύο άγγέλους σέ προτομή, άνάλογης με αυτήν πού παρουσιάζουμε. Πρόκειται για δωρεά του Κωνσταντίνου Άκροπολίτη καί της συζύγου του Μαρίας Κομνηνής Τορνίκινας Άκροπολίτισσας, των οποίων οί προσωπογραφίες συνοδεϋουν την επένδυση<sup>251</sup>. Ή επένδυση αυτή αποδίδεται επίσης σέ έργαστήριο της Θεσσαλονίκης<sup>252</sup>.

Χαρακτηριστική είναι ή όριοθέτηση των διαχώρων του πλαισίου καί των φωτοστεφάνων με έξεργη λεπτή ταινία καλυμμένη από μικρές επάλληλες έγχαράξεις, πού θυμίζει βελονιά κεντήματος «άνεβατου ή πλακέ»<sup>253</sup>.

Άναλογίες στα άνεικονικά θέματα παρατηροϋνται καί στην έμπέστη διακόσμηση στάχωσης βιβλίου του 1453 στον Άγιο Μάρκο της Βενετίας<sup>254</sup>. Οί άναλογίες αυτές επεκτείνονται καί στην τεχνική καί την τεχνοτροπία της διακόσμησης της στάχωσης του ιερού βιβλίου.

Μέ βάση λοιπόν τά τεχνικά καί τά εικονογραφικά στοιχεία πού αναφέραμε, ή επένδυση αυτή μπορεί νά τοποθετηθεί στον 14ο αιώνα. Τά επιγραφικά στοιχεία πού διαθέτει<sup>255</sup> προσδιορίζουν καλύτερα τόν χρόνο κατασκευής της στις δύο πρώτες δεκαετίες του 14ου αιώνα, καί πάντως πρό του 1326 χρόνου σύνταξης της διαθήκης του Σαραντηνού, πατέρα των δωρητριών, στην όποία αναφέρει, ότι όλα του τά παιδιά καί άνάμεσά τους οί δωρήτριες είναι νεκρά.

### 3. Ή επένδυση της εικόνας της Παναγίας Έλαιοβρύτισσας (είχ. 250).

Μία ακόμη επένδυση εικόνας Παναγίας του τύπου της Όδηγητριάς, ή όποία φέρει την προσωνομία Έλαιοβρύτισσας<sup>257</sup> καί της όποίας ή ζωγραφική τοποθετείται στο δεύτερο μισό του 14ου αιώνα<sup>258</sup>, βρίσκεται πλησιέστερα στην επέν-



δυση τῆς Παναγίας Ὁδηγητρίας ἀρ. 2. Ἡ εἰκόνα πού φυλάσσεται στό «δοχείο»<sup>239</sup> μέχρι τὰ μέσα τοῦ 19ου αἰώνα. ἦταν τοποθετημένη «μέσα σέ κιβώτιο μέ τζάμι. Τό κιβώτιο εἶχε γίνει τό 1815»<sup>240</sup>.

Πρόκειται γιά ἀργυρή ἐπένδυση σχεδόν ἀκέραιη, πού δέν εἶμαστε βέβαιοι ὅτι κατασκευάστηκε γιά τήν συγκεκριμένη εἰκόνα τοῦ δευτέρου ἡμίσεως τοῦ 14ου αἰώνα, διότι ὑπάρχουν σαφείς ἐνδείξεις ὅτι προσαρμόστηκε σ' αὐτήν καί μάλιστα σέ μερικά σημεία ἀνεπιτυχῶς. Πάντως ἡ ἐπένδυση ἀποτελεῖ ἐνιαῖο σύνολο καί καλύπτει τό βάθος τῆς εἰκόνας, τὰ φωτοστέφανα, τό πλαίσιο καί τήν ταινία πού τό συνδέει μέ τό ἔλασμα τοῦ βάθους.

Πλοχοί σέ χαμηλό ἀνάγλυφο ἀπό συμπλεκόμενους βλαστούς, πού σχηματίζουν φαθωτά ρομβόσχημα κοσμήματα, πυκνότερα στό βάθος τῆς εἰκόνας, ἀραιότερα στά διάχωρα τοῦ πλαισίου, ἀποτελοῦν τό κυρίαρχο διακοσμητικό θέμα. Τά δημιουργούμενα κενά συμπληρώνονται μέ ἡμίφυλλα ἢ τετράλοβα ἄνθη. Τό ἴδιο θέμα, κατάλληλα προσαρμοσμένο, καλύπτει μέ διάτρητη τεχνική τὰ κομβία, τὰ ὁποῖα ἐγγεγραμμένα μέσα σέ τετράγωνα κοσμοῦν τό μέσον κάθε πλευρᾶς τοῦ πλαισίου (εἰκ. 253). Ἀνάλογο ἀλλά πιά ἀπλοποιημένο εἶναι τό θέμα τῶν διαχώρων καί τῶν κομβίων στό πλαίσιο ἐπενδύσεως εἰκόνας τῆς Παναγίας τοῦ ζεύγους Ἀκροπολίτη, στήν Galerie Tretiakov<sup>241</sup>.

Ἡ ταινία, πού συνδέει τό πλαίσιο μέ τό βάθος τῆς ἐπενδύσεως, κοσμεῖται μέ σχηματοποιημένα ἀνθέμια, θέμα πού ἀπαντᾷ καί στήν ἀντίστοιχη ταινία τῆς ἐπένδυσης τῆς Σταυρώσεως (ἀρ. 5, εἰκ. 264)<sup>242</sup>. Ἡ ἀπόδοση τῶν ἀνθεμίων εἶναι σχηματοποιημένη, ἀλλά ὄχι «περιληπτική», ὅπως στήν ἐπένδυση τῆς Παναγίας ἀπό τό Oruzejnaya Palata τῆς Μόσχας<sup>243</sup> καί προδίδει πρῶτο ἔργο, ἴσως τοῦ τέλους τοῦ 13ου - ἀρχῶν 14ου αἰώνα.

Τέσσερα εἰκονιστικά διάχωρα εἶχαν τοποθετηθεῖ στίς γωνίες τοῦ πλαισίου, ἀπό τὰ ὁποῖα σώζονται μόνο τὰ τρία. Φέρουν ἡμίσωμους τούς προφήτη Ἡσαΐα (ἄνω ἀριστερά, εἰκ. 251), ἅγιο



Εἰκ. 252. Διάχωρα μέ τόν ἅγιο Ἰωάννη Πρόδρομο καί φαθωτό κόσμημα βλαστῶν ἀπό τό δεξιό κάθετο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 3) τῆς Παναγίας Ἐλαιοβρύτισσας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 250.



Ἰωάννη Πρόδρομο (ἄνω δεξιά, εἰκ. 252) καί τόν ἀπόστολο Ματθαῖο (κάτω δεξιά, εἰκ. 253). Μπορεῖ κανεῖς νά ὑποθέσει ὅτι καί στό χαμένο διάχωρο ἀπεικονίζονταν εὐαγγελιστής, πιθανότατα ὁ εὐαγγελιστής Ἰωάννης ὅπως φαίνεται καί ἀπό ἄλλες σχετικές ἀποδόσεις τοῦ θέματος<sup>244</sup>. Οἱ ἐπιγραφές πού συνοδεύουν τίς μορφές εἶναι ἐγχάρακτες, μεγαλογράμματες καί ἔχουν ὡς ἐπὶ τό πλεῖστον μορφή συντετημένη. Οἱ τρεῖς σωζόμενες μορφές εἶναι στραμμένες πρὸς τήν Παναγία στό κέντρο τῆς εἰκόνας, τονίζοντας τόν σύνδεσμό τους μαζί της. Τό ἀνάγλυφό τους εἶναι χαμηλό καί μέ ἐγχαράξεις ἀποδίδεται ἡ σχηματοποιημένη πτυχολογία καί τὰ χαρακτηριστικά τοῦ προσώπου, τὰ ὁποῖα ὅμως δέ στεροῦνται κάποιας πλαστικότητας ἢ ἐκφραστικότητας.

Τά φωτοστέφανα τῆς Παναγίας καί τοῦ Χριστοῦ διαφέρουν καί ἡ διακόσμηση τους δέν παρουσιάζει ἀναλογίες μέ τὰ λοιπὰ διακοσμητικά θέματα τῆς ἐπένδυσης (εἰκ. 131, 250). Τό φωτοστέφανο τῆς Παναγίας καλύπτεται μέ φαθωτό πλέγμα δισχιδῶν ταινιῶν, θέμα γνωστό στήν μεταλλοτεχνία καί τήν χρυσοχοΐα. Ἀνάλογο φαθωτό πλέγμα διάτρητης τεχνικῆς ἀπαντᾷ σέ «κομβίο» τοῦ τριπτύχου Καχοῦλι τῆς Τυφλίδος<sup>245</sup> καί σέ «κομβίο» τοῦ φωτοστεφάνου τῆς Παναγίας τοῦ Μανουήλ Δισυπάτου, μητροπολίτου Θεσσαλονίκης μέσων τοῦ 13ου αἰώνα<sup>246</sup>, ἀλλά κυρίως στά κομβία τῶν χρονολογημένων ἐπενδύσεων τῶν εἰκόνων τῆς Παναγίας καί τοῦ ἁγίου Νικολάου ἀπό τό τέμπλο τοῦ καθολικοῦ τῆς Μονῆς Μεταμορφώσεως Μετεώρων (1387-1393)<sup>247</sup>. Τά ζεύγη ἀνθεμίων ἀνάμεσα στίς διάλιθες κεραίες μέσα σέ βαθυκύανο βάθος ἀπό σμάλτο, πού κοσμοῦν τό ἐνσταυρο φωτοστέφανο τοῦ Χριστοῦ βρίσκονται πολύ κοντά μέ τὰ ἡμιανθέμια πού φέρει ὁ κυματοειδής βλαστός τοῦ φωτοστεφάνου τῆς Παναγίας Ὁδηγητρίας ἀπό τήν Περιβλεπτο τῆς Ἀχρίδας, εἰκόνα τοῦ δευτέρου μισοῦ τοῦ 13ου αἰώνα<sup>248</sup>.

Κοινά διακοσμητικά στοιχεῖα μέ ἔργα πού ἔχουν ἀποδοθεῖ στήν Θεσσαλονίκη, ὅπως οἱ πλοχοί τῶν βλαστῶν, τό φαθωτό πλέγμα τοῦ φωτοστεφάνου, μᾶς κάνουν νά ὑποθέτουμε ὅτι πρόκειται γιά ἓνα ἀκόμη ἔργο τοῦ παραγωγικοῦ αὐτοῦ κέντρου. Τήν ἀποψη αὐτή ἐνισχύει ὁ Uspenski<sup>249</sup> ὁ ὁποῖος ἀναφέρει ὅτι «εἶναι ἔργο ἀπό τήν Θεσσαλονίκη», ἀλλά τήν χρονολογεῖ «τὴν ἐποχὴ τοῦ Ἀνδρόνικου», χωρίς νά προσδιορίζει ποιόν Ἀνδρόνικο ἐννοεῖ. Πιθανότατα ἀναφέρεται, ὅπως καί στήν περίπτωση τῆς ἐπενδύσεως τῆς εἰκόνας τῶν ἁγίων Πέτρου καί Παύλου (ἀρ. 13, εἰκ. 297), στόν Δεσπότη τῆς Θεσσαλονίκης Ἀνδρόνικο (1423) πού ἔχει δωρήσει καί τήν εἰκόνα μέ ἐπένδυση τῶν ἀποστόλων Πέτρου καί Παύλου στήν Μονή<sup>250</sup>, χωρίς ὅμως νά γνωρίζουμε τίς πηγές του γι' αὐτές τίς πληροφορίες.

Συσχετίσεις μέ ἄλλες χρονολογημένες ἐπενδύσεις εἰκόνων ὅπως τοῦ Ἀκροπολίτη, ὁδηγοῦν σέ μιὰ σχετικὰ πρῶιμη χρονολόγηση τοῦ ἔργου αὐτοῦ, στό τέλος δηλαδή τοῦ 13ου - ἀρχές 14ου αἰώνα, ἐπιβε-

Εἰκ. 253. Διάχωρα μέ κομβιόσχημο ἔξαρμα, φαθωτό κόσμημα βλαστῶν καί τόν ἀπόστολο Ματθαῖο σέ προτομή, ἀπό τό κάτω ὀριζόντιο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 3) τῆς Παναγίας Ἐλαιοβρύτισσας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 250.





βαιώνοντας την υπόθεση μας ότι η επένδυση αυτή δεν προοριζόταν αρχικά για την εικόνα της Ήλαιο-  
βρύτισσας, που χρονολογείται στο δεύτερο μισό του 14ου αιώνα<sup>201</sup>. Είναι όμως πιθανό τα φωτιστέφανα  
νά είναι μεταγενέστερες προσθήκες και νά ανήκουν στην περίοδο αυτή.

4. Ἡ ἐπένδυση τῆς ψηφιδωτῆς εἰκόνας τῆς Ἀγίας Ἄννας (εἰχ. 254).

Ἡ ψηφιδωτὴ εἰκόνα τῆς ἁγίας Ἄννας<sup>253</sup>, κατὰ μία ἄποψη, ποὺ δὲν ἀποδείχθηκε ὡς τῶρα, ἀποτελοῦσε τμῆμα τριπτύχου<sup>254</sup>. Περιηγητές τοῦ 18ου καὶ τοῦ 19ου αἰῶνα ὅπως οἱ Carustin καὶ Barskij, ἀναφέρονται στὶς τρεῖς ψηφιδωτές εἰκόνες ποὺ διέθετε τότε ἡ Μονή: τῆς Σταύρωσης, τῆς ἁγίας Ἄννας καὶ τοῦ ἁγίου Ἰωάννου Χρυσοστόμου ποὺ σήμερα βρίσκεται στὴν Ἀμερική<sup>255</sup>. Πιστεῖται ὅτι συνδέεται θεματικὰ μέ τὸν δωρητὴ τῆς, ποὺ σύμφωνα μέ μία ἐκδοχή<sup>256</sup> εἶναι ἡ σύζυγος τοῦ αὐτοκράτορος Ἰωάννου Σ' (1347-1356) Ἄννα καὶ προέρχεται ἀπὸ τὰ ἐκκλησιαστικὰ ἀποθέματα τοῦ παλατιοῦ<sup>257</sup>, ἀποτελώντας μία μορφή δεήσεως ὑπὲρ τῆς σωτηρίας τῆς ψυχῆς τοῦ αὐτοκράτορα. Τελευταία δωρητρία πρέπει νὰ ἦταν ἡ "τσαρίνα καὶ μεγάλη Δούκισσα Ἀναστασία" ὅπως ἀναφέρεται σὲ ἐπιγραφή γραμμμένη μέ κιναβάρι ρωσικὰ πάνω στὸ ὕφασμα ποὺ προστατεύει τὸ ἔξοιο τῆς ὀπισθίας πλευρᾶς τῆς εἰκόνας, συνοδευμένη ἀπὸ σταυροσχῆμα μονόγραμμα δηλωτικὸ τῆς Ἱερᾶς Μονῆς Βατοπαιδίου. Πρόκειται γιὰ τὴν πρώτη σύζυγο τοῦ τσάρου Ἰβάν Δ' τοῦ Τρομεροῦ (1533-1536)<sup>257</sup>. Ἡ ἄπορία ποὺ ἔχει διατυπωθεῖ<sup>258</sup> γιὰ τὸν τρόπο ἀπόκτησης τῆς εἰκόνας ἀπὸ τὴν Τσαρίνα κατ' ἀρχάς, καὶ τὴν Ἱερὰ Μονή Βατοπαιδίου κατόπιν, παραμένει. Ὁ Piatnisky<sup>259</sup> προτείνει τὴν ἐρμηνεία σύμφωνα μέ τὴν ὁποία ἡ εἰκόνα ἀνῆκε στὴν σερβικῆς καταγωγῆς, γιὰγιά τοῦ Ἰβάν Δ', Ἄννα Γκλίνσκαγια, ποὺ τὴν προσέφερε σύμφωνα μέ τὰ ἔθιμα, στὴν σύζυγο τοῦ ἐγγονοῦ τῆς Ἀναστασία στὸν γάμο τῆς. Μετὰ τὸν θάνατο τῆς τσαρίνας ἡ εἰκόνα πρέπει νὰ ἐπεστράφη καὶ πάλι στὴν Μονή.

Ἡ ἐπένδυση, σέ καλή κατάσταση, χωρίς συμπληρώσεις, πρέπει νά εἶχε ἀπό τήν ἀρχή προορισμό τήν διακόσμηση αὐτῆς τῆς εἰκόνας, τῆς ὁποίας τόσο ἡ εἰκονογραφία τοῦ θέματος, ὅσο καί ἡ τεχνοτροπία φανεροῦν κατασκευή στό τέλη τοῦ 13ου καί στίς ἀρχές τοῦ 14ου αἰώνα<sup>301</sup>. Περιορίζεται, ὅπως σ' ὅλες τίς ψηφιδωτές εἰκόνες, μόνο στό πλαίσιο καί εἶναι σύγχρονη μέ τήν κατασκευή τῆς ψηφιδωτῆς εἰκόνας, ὅπως φανερώνει ἡ ἔλλειψη προετοιμασίας τοῦ πλαισίου γιά γραπτό διάκοσμο<sup>302</sup>. Ἡ διακόσμησή της συνίσταται σέ δεκατέσσερα τετράγωνα διάχωρα, ὅπου ἐναλλάσσονται εἰκονιστικά καί διακοσμητικά θέματα καί δύο παραλληλόγραμμα μεγαλύτερων διαστάσεων τοποθετημένα στίς κάθετες πλευρές (εἰκ. 254). Ἡ διάταξη αὐτή τῶν διαχῶρων δέν εἶναι συνηθισμένη, μιά καί σπάνια εἰκονίζονται ὁλόσωμες μορφές ἁγίων, καί παρουσιάζει ἀναλογίες μέ τήν διάταξη τῆς ἐπιχρυσωμένης ἀργυρῆς ἐπένδυσης εἰκονιδίου τοῦ ἁγίου Δημητρίου ἀπό στεατίτη. Τό εἰκονίδιο αὐτό βρίσκεται στό Μουσεῖο τῶν Ὁπλῶν τοῦ Κρεμλίνου καί θεωρεῖται ἔργο κωνσταντινουπολίτικο τοῦ 14ου αἰώνα<sup>303</sup>.

Στά εικονιστικά διάχωρα υπάρχουν δύο αρχαγγέλοι σε προτομή (εικ. 257, 258), που πλαισιώνουν την Έτοιμασία του Θρόνου, άνω πλαίσιο (εικ. 261), οι άποστολοι Θωμᾶς, Ἰάκωβος καὶ Φίλιππος σε προτομή, κάτω πλαίσιο (εικ. 259, 262, 260) καὶ οἱ ὁλόσωμες μετωπικές μορφές τῶν ἁγίων "Ἰωακείμ τοῦ προπάτορος" καὶ "Ἰωσήφ τοῦ μνήστορος", κάθετα πλαίσια (εικ. 255, 256). Πάνω σέ ἔκτυπα παραλληλόγραμμο ἢ κυκλικά διάχωρα χαράσσονται οἱ ἐπιγραφές, ποὺ συνοδεύουν τίς μορφές<sup>101</sup>. Ἐτσι, σέ κυκλικά ἔξωγερα μετάλλια ἀναγράφεται Ὁ ΑΡΧ(ων) –ΜΗ(χαλὴ) ἀριστερά καὶ δεξιά ἀπὸ τὴν προτομὴ τοῦ ἀρχαγγέλου σὲ ἄνω ἀριστερά διάχωρο, ἐνῶ σὲ ἀντίστοιχο διάχωρο δεξιά, οἱ ἐπιγραφές Ὁ ΑΡΧ(ων) γέλου σὲ ἄνω ἀριστερά διάχωρο, ἐνῶ σὲ ἀντίστοιχο διάχωρο δεξιά, οἱ ἐπιγραφές Ὁ ΑΡΧ(ων) ΓΑΒΡΙΗΛ. Σέ παραλληλόγραμμα ἑξάγραμμα, κάθετα τοποθετημένα ἐκατέρωθεν τῶν προτομῶν τῶν ἁγίων ἀναπτύσσονται οἱ ἐπιγραφές, Ὁ ΑΓ/ΙΟ/С –Ιω/ΑΚΗ/М, Ὁ ΑΓ/Ι/ΟС –Θ/ω/М/ΑС, Ὁ ΑΓ/Ι/ΟС –ΙΑ/ΚΟ/ΒΟ/С, Ὁ

Εικ. 254. Ἐπένδυση (ἀρ. 4) πλαισίου ἀρχῶν 14ου αἰῶνα τῆς ψηφιδωτῆς εἰκόνας τῆς Ἀγίας Ἄννας, τέλους 13ου – ἀρχῆς 14ου αἰῶνα.





ΑΓΓΙ/ΟC-ΦΙΛΙ/ΠΠ/ΟC<sup>254</sup>, ΑΓ(ΙΟC)/Ιω/(CΗ)Φ-ΟΜ/ΝΗ/CΤΟ/Ρ· άγιών που έχουν συγγένεια ή στενή σχέση με την Θεομήτορα<sup>255</sup>.

Τά εικονιστικά θέματα που έχουν αποδοθεί με ξεεργο ανάγλυφο, χαρακτηρίζονται τεχνοτροπικά από συνδυασμό στοιχείων των αρχών της παλαιολόγειας αναγέννησης, καθώς άτεχνα εκτελεσμένων<sup>256</sup>. Εικονογραφικά δέν υπάρχουν πρωτοτυπίες στην απόδοση των άγιών. Καθιερωμένος είναι ο τύπος των άγγέλων, που «σεβίζοντες» με καλυμμένα τά χέρια είναι στραμμένοι προς τό κέντρο, όπου βρίσκεται τό διάχωρο με την Έτοιμασία του Θρόνου (εικ. 261). Οί Ίωακείμ και Ίωσήφ έχουν αποδοθεί όλόσωμοι για νά τονισθεί ό στενός συγγενικός δεσμός τους με την Παναγία και σχεδόν πανομοιότυποι σε στάση, ένδυμα, κίνη-

Εικ. 255. Διάχωρο με τόν «άγιο Ίωσήφ τόν μνήστορα» από τό δεξιό κάθετο πλαίσιο της επένδυσης (άρ. 4) της Άγίας Άννας. Λεπτομέρεια της εικ. 254.

Εικ. 256. Διάχωρο με τόν «άγιο Ίωακείμ» από τό άριστερό κάθετο πλαίσιο της επένδυσης (άρ. 4) της Άγίας Άννας. Λεπτομέρεια της εικ. 254.



Εικ. 257. Διάχωρο με τόν αρχάγγελο Μιχαήλ από τό άνω πλαίσιο της επένδυσης (άρ. 4) της Άγίας Άννας. Λεπτομέρεια της εικ. 254.



Εικ. 258. Διάχωρο με τόν αρχάγγελο Γαβριήλ, από τό άνω πλαίσιο της επένδυσης (άρ. 4) της Άγίας Άννας. Λεπτομέρεια της εικ. 254.



ση χειρών – με τό δεξιό σε κίνηση δεήσεως και τό άριστερό πάνω στό στήθος – χαρακτηριστικά και έκφραση προσώπου (εικ. 255, 256). Μικρές διαφοροποιήσεις παρατηρούνται μόνο στα μαλλιά και στην πτυχωση του ιματίου του άγίου Ίωακείμ στα όποια έχει τονισθεί ό όγκος. Πρέπει επίσης νά σημειωθεί ή μεγάλωση του ιματίου του άγίου Ίωακείμ στα όποια έχει τονισθεί ό όγκος. Πρέπει επίσης νά σημειωθεί ή μεγάλωση του ιματίου του άγίου Ίωακείμ στα όποια έχει τονισθεί ό όγκος.

Εικ. 259. Διάχωρο με τόν άπόστολο Θωμά, από την κάτω άριστερή γωνία του πλαισίου της επένδυσης (άρ. 4) της Άγίας Άννας. Λεπτομέρεια της εικ. 254.



Εικ. 260. Διάχωρο με τόν άπόστολο Φίλιππο, από την κάτω δεξιά γωνία του πλαισίου της επένδυσης (άρ. 4) της Άγίας Άννας. Λεπτομέρεια της εικ. 254.





λη ομοιότητα με τούς δύο αυτούς αγίους, της προτομής του αγίου Ιακώβου (εικ. 262) που βρίσκεται στο κέντρο της κάτω πλευράς του πλαισίου τόσο στον φυσιογνωμικό τύπο όσο και στην απόδοση των χαρακτηριστικών. Η μόνη ουσιαστική διαφοροποίηση είναι ότι ο Ιάκωβος με το αριστερό του χέρι κρατά κλειστό ειλητάριο<sup>267</sup>. Οι δύο απόστολοι Θωμάς και Φίλιππος (εικ. 259, 260), που εικονίζονται στις κάτω γωνίες, ελαφρά στραμμένοι προς το κέντρο παρουσιάζουν κινητικότητα στην στάση και κάποια χάρη στην κλίση της κεφαλής και στην έκφραση του προσώπου<sup>268</sup>, που έρχεται σε αντίθεση με την ξηρότητα της αποδόσεως των χαρακτηριστικών των αγίων Ιωσήφ, Ιωακείμ και Ιακώβου, στά όποια παρατηρούμε μία στείρα επανάληψη φυσιογνωμικών τύπων. Ιδιαίτερο ενδιαφέρον παρουσιάζει η ομοιότητα στην τεχνική της διακόσμησης, αλλά και στην οργάνωσή της με την επένδυση εικόνας του αγίου Δημητρίου έφρίππου από στεατίτη στο Μουσείο των Όπλων του Κρεμλίνου που ήδη αναφέραμε. Η ένσωμάτωση στην εικόνα του αγίου Δημητρίου των εικονιστικών διαχώρων στις ταινίες με τα διακοσμητικά διάχωρα άνεικονικού χαρακτήρα που κοσμοῦν τό πλαίσιο είναι ίδια.

Εικ. 261. Διάχωρο με την Έτοιμασία του Θρόνου, από τό μέσον του κάτω πλαισίου της επένδυσης (άρ. 4) της Αγίας Άννας. Λεπτομέρεια της εικ. 254.

Εικ. 262. Διάχωρο με τόν απόστολο Ιάκωβο, από τό μέσον του κάτω πλαισίου της επένδυσης (άρ. 4) της Αγίας Άννας. Λεπτομέρεια της εικ. 254.

όπως επίσης και η τοποθέτηση του Χριστού πλαισιωμένου από δύο αρχαγγέλους στην άνω όριζόντια πλευρά και των τριών στρατιωτικών αγίων στην κάτω. Η ομοιότητα άνάμεσα στά δύο έργα, επιτείνεται με την τοποθέτηση στις μακρές πλευρές δύο όλόσωμων αγίων που προέρχονται από άλλη επένδυση, των αγίων Ιωάννου Χρυσοστόμου και Μεγάλου Βασιλείου, αλλά και με την τεχνοτροπική απόδοση των μορφών.

Τά άνεικονικά διακοσμητικά θέματα των διαχώρων που αποτελοῦν συνδυασμό χαμηλού και έξεργου αναγλύφου, παρουσιάζουν άδεξιότητες στην εκτέλεση<sup>269</sup>, ιδίως σέ σχέση με τά άσαφή περιγράμματα των κοσμημάτων. Συνίστανται σέ κομβιόσχημο έξαρμα διακοσμημένο με άκτινωτό ρόδακα πλαισιωμένο από βλαστούς που περικλείουν σύνολα τριών ή τεσσάρων κυκλικών καρπών (εικ. 263). Τό ανάγλυφο έδω έχει ολοκληρωθεί με τρυπάνι. Τό κυκλικό αυτό έξαρμα πλαισιώνεται από ρόμβο έγγεγραμμένο σέ δύο επάλληλα τετράγωνα, από τά όποία τό έξωτερικό σχηματίζεται από κυκλίσκους άνομοιομεγέθεις σέ κάθε πλευρά, σύμφωνα με τίς άνάγκες των διαχώρων. Τά κενά των γωνιών πληροῦνται από ριπιδόσχημο έγγεγραμμένο κόσμημα.

Η ταινία που συνδέει τό βάθος και τό πλαίσιο της εικόνας (εικ. 254), κοσμεῖται από άλυσιδωτό πλέγμα δισχιδών ταινιών, που σχηματίζει έναλλάξ ρόμβους και έλλείψεις, άρτίας τεχνικής εκτέλεσης, γνωστό από την επένδυση της εικόνας του αγίου Δημητρίου που αναφέραμε ήδη αλλά και από άλλες επενδύσεις εικόνων και στάχωση του 14ου αιώνα<sup>270</sup>.

Η επένδυση λοιπόν του πλαισίου της ψηφιδωτής εικόνας της αγίας Άννας με βάση στοιχεῖα από την εικονιστική της διακόσμηση αλλά και τό γεγονός ότι είναι σύγχρονη με τό ψηφιδωτό έργο, χρονολογείται στο τέλος του 13ου και τίς άρχές του 14ου αιώνα.

##### 5. Η επένδυση στην ψηφιδωτή εικόνα της Σταυρώσεως (εικ. 264).

Η επένδυση στην ψηφιδωτή εικόνα της Σταυρώσεως<sup>271</sup> περιορίζεται μόνο στο πλαίσιο, όπως συνηθίζεται στις ψηφιδωτές εικόνες. Τό πλαίσιο αυτό δέν είναι τό αρχικό, άλλα νεώτερη θήκη-πλαίσιο, γιά νά δεχθεί την επένδυση<sup>272</sup>. Πρόκειται γιά μία ένιαία επένδυση με λίγες μόνο νεώτερες επεμβάσεις. Αυτές συνίστανται στην άντικατάσταση του πρώτου άνω άριστερά διαχώρου μ' ένα άλλο με τό ίδιο θέμα και την τοποθέτησή του στην κάτω δεξιά γωνία.

Ταινία από σχηματοποιημένες άνθεματές άκανθες συνδέει τό πλαίσιο με τό βάθος της εικόνας. Τό θέμα αυτό με παλαιοχριστιανική προέλευση<sup>273</sup>, γνωστό και από την επένδυση άρ. 3<sup>274</sup> άπαντά κυρίως στά θέμα αυτό με παλαιοχριστιανική προέλευση<sup>275</sup>. Μικρό τμήμα της ταινίας κοντά στην κάτω δεξιά γωνία έχει άντικατασταθεί από νεώτερο έλασμα.

Τά διακοσμητικά θέματα του πλαισίου συνίστανται σέ δώδεκα εικονιστικά διάχωρα με σηνές, κυρίως από τό Δωδεκάορτο. Ός διαχωριστικές ταινίες άνάμεσά τους έχουν στενόμακρα διάχωρα, τοποθετημένα κάθετα στις όριζόντιες πλευρές του πλαισίου και όριζόντια στις κάθετες, τά όποία φέρουν φυτική διακόσμηση.

Εικ. 263. Διάχωρο με άνεικονικό διακοσμητικό θέμα στο κέντρο του όποίου υπάρχει κομβιόσχημο έξαρμα, από τό πλαίσιο της επένδυσης (άρ. 4) της Αγίας Άννας. Λεπτομέρεια της εικ. 254.







Εικ. 264. Ἐπένδυση (ἀρ. 5) τοῦ πλαισίου, τοῦ 2ου μισοῦ τοῦ 14ου αἰώνα, τῆς ψηφιδωτῆς εἰκόνας τῆς Σταυρώσεως, τοῦ πρώτου μισοῦ τοῦ 14ου αἰώνα.

Οἱ σκηνές σέ συνεχή χρονολογική σειρά, πού ἀρχίζει ἀπὸ τὴν ἀριστερὴ γωνία τῆς ἄνω πλευρᾶς τοῦ πλαισίου, συνεχίζει στὴν δεξιὰ, τὴν κάτω καὶ τὴν ἀριστερὴ, εἶναι οἱ ἐξῆς: Εὐαγγελισμός (εἰκ. 265) (διάχωρο ἀπὸ ἄλλο πλαισίον), Γέννηση (εἰκ. 267), Ὑπαπαντή (εἰκ. 268), Βάπτισμα (εἰκ. 266), Μεταμόρφωση (εἰκ. 269), Βαΐοφόρος (εἰκ. 270) καὶ πάλι Εὐαγγελισμός (εἰκ. 276) (ἀντὶ τῆς Σταυρώσεως πού εἶναι τὸ θέμα τῆς εἰκόνας). Εἰς Ἄδου Κάθοδος (εἰκ. 271), ὁ Λίθος<sup>276</sup> (εἰκ. 272), Ἀνάληψη (εἰκ. 273), Πεντηκοστή (εἰκ. 274) καὶ Κοίμηση τῆς Θεοτόκου (εἰκ. 275). Τίς σκηνές συνοδεύουν ἀνάγλυφες ἐρμηνευτικὲς ἐπιγραφές. Οἱ ἐπιγραφές πού συνοδεύουν τίς σκηνές εἶναι οἱ ἐξῆς: Ο ΕΥΑΓΕ/ΛΗΣ/ΜΟΣ, Η ΤΟΥ Χ(ριστο)Υ ΓΕΝΗΣΗΣ, Η ΥΠΑΠΑΝΤΗ, Η ΒΑΠ/ΤΗ/ΣΗΣ, Η ΜΕΤΑΜΟΡ/Φ-ΩΣΗΣ, Η ΒΑΗΦΟΡΟΣ, Η ΑΝΑΣΤΑΣΗΣ ΤΟΥ Χ(ριστο)Υ, Ο ΑΓΙΟΣ ΤΑΦΟΣ Ι(ησο)Υ-Χ(ριστο)Υ, Η Α/ΝΑΛ/ΥΨΙΣ-ΤΟΥ-Χ(ριστο)Υ ἐγγράχτο στὴν *mantorla* Ι(ησο)Υ-Χ(ριστο)Υ καὶ Η ΠΕΝΤΗ-ΚΟΣΤΗ. Στὸ διαφορετικῆς προελεύσεως διάχωρο μὲ τὴν σκηνὴ τοῦ Εὐαγγελισμοῦ, τῆς ἄνω ἀριστερῆς γωνίας ὑπάρχουν, πάντα σὲ ἀνάγλυφο, οἱ ἐπιγραφές Ο ΑΡΧ(άγγελος) - ΓΑ/Β(ρι)ΗΛ, Μ(ήτηρ)Ρ-Θ(εο)Υ. Μεταξὺ τῶν δύο μορφῶν



Εἰκ. 265. Διάχωρο μὲ σύνθεση Εὐαγγελισμοῦ, ἀπὸ τὴν κάτω δεξιὰ γωνία τοῦ πλαισίου ἐπένδυσης (ἀρ. 5) τῆς Σταυρώσεως. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 264.

Εἰκ. 266. Διάχωρο μὲ σύνθεση Βάπτισμα, ἀπὸ τὴν ἄνω δεξιὰ γωνία τοῦ πλαισίου ἐπένδυσης (ἀρ. 5) τῆς Σταυρώσεως. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 264.





Εἰκ. 267. Διάχωρο με σύνθεση τῆς Γέννησης, ἀπό τό ἄνω πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 5) τῆς Σταυρώσεως.  
Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 264.



Εἰκ. 268. Διάχωρο με σύνθεση τῆς Ἑπαπαντῆς, ἀπό τό ἄνω πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 5) τῆς Σταυρώσεως.  
Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 264.





Εἰκ. 269. Διάχωρο με σύνθεση τῆς Μεταμόρφωσης, ἀπὸ τὸ δεξιὸ κάθετο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 5) τῆς Σταυρώσεως. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 264.



ἀναπτύσσεται τὸ εὐαγγελικό κείμενο ΧΕΡ/ΕΚΕ/ΧΑΡ/Ι ΤΟΜ/ΕΝΙ/Κ(ύριο)C καὶ μεταξὺ τοῦ φτεροῦ καὶ τοῦ σώματος τοῦ Ἀρχαγγέλου, κιονηδόν: ΜΕ ΤΑ CΟΥ. Οἱ ἐπιγραφές εἶναι μεγαλογράμματες, με πνεύματα καὶ τόνους στὶς περισσότερες, με ligaturae δύο καὶ τριῶν γραμμάτων. Στὶς εὐαγγελικές σκηνές, πού ἀκολουθοῦν χρονολογικὴ σειρὰ, ὅπως εἶδαμε, δέν συμπεριλαμβάνεται ἡ Σταύρωση, πιθανῶς γιατί ἀποτελεῖ τὸ κύριο θέμα τῆς εἰκόνας πού πλασιώνουν.

Διαπιστώθηκε ἤδη ὅτι ὅλες οἱ σκηνές ἔχουν τὸ ἴδιο εἰκονογραφικὸ πρότυπο μετὶς σκηνές τοῦ ἴδιου θέματος στὴν ἐπένδυση τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας (ἀρ. 2, εἰκ. 234), ἀλλὰ τεχνοτροπικά παρουσιάζουν ἐντονότερη διακοσμητικὴ διάθεση, οὐσιαστικότερη τὴν παρουσία τοῦ τοπίου, ἀμελέστερη καὶ περιληπτικὴ τὴν ἀπόδοση τῶν χαρακτηριστικῶν τοῦ προσώπου.

Τὸ διακοσμητικὸ θέμα τῶν διαχῶρων πού μεσολαβοῦν μεταξύ τῶν σκηνῶν εἶναι πρωτότυπο τόσο ὡς τεχνικὴ, ὅσο καὶ ὡς θέμα (εἰκ. 271–273). Πρόκειται γιὰ πυκνὸ τάπητα σὲ δύο ἐπίπεδα πού καλύπτει ὅλο τὸ διάχωρο. Στὸ ὑψηλότερο

Εἰκ. 270. Διάχωρο με σύνθεση τῆς Βαΐοφόρου, ἀπὸ τὸ δεξιὸ πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 5) τῆς Σταυρώσεως. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 264.



Εἰκ. 271 καὶ 272. Διάχωρα με τίς συνθέσεις τῆς Ἀναστάσεως καὶ τοῦ Λίθου, ἀπὸ τὸ κάτω πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 5) τῆς Σταυρώσεως. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 264.







Εἰκ. 273. Διαχωρο με την σύνθεση της Ἀναλήψεως, ἀπό το δεξιό καθετο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 5) τῆς Σταυρώσεως. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 264.

Εἰκ. 274. Διαχωρο με την σύνθεση της Πεντηκοστῆς, ἀπό το ἀριστερό καθετο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 5) τῆς Σταυρώσεως. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 264.

ἐπίπεδο ρομβόσχημο κόσμημα, πού σχηματίζουν λεπτοί βλαστοί με πολλαπλές περιελίξεις γύρω ἀπό ἓνα κυκλικό κέντρο, βρίσκονται στό μέσον τοῦ διαχωροῦ καί συνδέεται με δύο κρικοὺς με ἀνάλογα ρομβόσχημα κόσμηματα, τὰ ὁποῖα ἀπεικονίζονται κατὰ τὸ ἥμισυ, σχηματίζοντας ἀλυσίδωτο κόσμημα. Σέ χαμηλότερο ἐπίπεδο, βλαστοί χωρίς φύλλα ἢ ἀνθή, ἐλίσσονται ἀτακτα καί καλύπτουν ὅλη τὴν ἐπιφάνεια. Κάποιες ἀναλογίες ὡς πρὸς τὴν ἔλλειψη φύλλων παρουσιάζει ὁ βλαστός στὴν χρυσόργυρη ἐπένδυση εἰκονιδίου τοῦ ἁγίου Δημητρίου ἐφίππου ἀπὸ στεατίτη, τοῦ 14ου αἰώνα<sup>275</sup>.

Τὸ κόσμημα αὐτὸ εἶναι ἐμπνευσμένο πιθανότατα ἀπὸ τὴν χρυσοχοῖα τῆς Ἀνατολῆς<sup>276</sup>. Ἡ τεχνικὴ τῆς διακόσμησης ἀπαντᾷ καί στὴν ἐπένδυση τῆς ψηφιδωτῆς εἰκόνας τῆς ἁγίας Ἀννας (ἀρ. 4, εἰκ. 254) γιὰ τὴν ὁποία μιλήσαμε πρὶν πάντω, ἀλλὰ καί σὲ ἀργυρὴ ἐπένδυση σταυρώσεως ἀπὸ τὸν θησαυρὸ τοῦ Ἁγίου Μάρκου, σήμερα στὴν Μαρκιανὴ Βιβλιοθήκη<sup>277</sup>. Τὸ ἔργο αὐτὸ πού ἀποδίδεται με ἐπιφυλάξεις σὲ ἐργαστήρι τῆς Θεσσαλονίκης καί χρονολογεῖται στὰ τέλη τοῦ 14ου καί ἀρχές 15ου αἰώνα, δὲν ἔχει τὴν ἴδια ποιότητα με τίς ἄλλες ἐπενδύσεις τῆς Θεσσαλονίκης στὴν ἀπόδοση τοῦ διακοσμητικοῦ θέματος, πού χαρακτηρίζεται ἀπὸ ἀσάφεια στὰ περιγράμματα.

Εἰκ. 276. Διαχωρο με την σύνθεση τοῦ Εὐαγγελισμοῦ, ἀπὸ τὴν ἄνω ἀριστερὴ γωνία τοῦ πλαισίου τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 5) τῆς Σταυρώσεως. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 264.



Εἰκ. 275. Διαχωρο με την σύνθεση τῆς Κοιμήσεως, ἀπὸ το ἀριστερό καθετο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 5) τῆς Σταυρώσεως. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 264.







Ἡ ἐπένδυση λοιπόν τῆς ψηφιδωτῆς εἰκόνας τῆς Σταυρώσεως με βάση τὰ εἰκονιστικά τοῦ θέματος συνδέεται μέ ἔργα τοῦ πρώτου μισοῦ τοῦ 14ου αἰώνα, ἐνῶ τεχνική καί τὰ θέματα τῶν ἀνεικονικῶν συνδέονται μέ τό δεύτερο μισό τοῦ 14ου αἰώνα, γεγονός πού ὁδηγεῖ σέ μιά χρονολόγηση τῆς ἐπενδύσεως στήν περίοδο αὐτή.

#### 6. Ἡ ἐπένδυση εἰκόνας τοῦ Χριστοῦ Παντοκράτορος (εἰχ. 277).

Ἡ εἰκόνα τοῦ Χριστοῦ Παντοκράτορος τήν ὁποία σήμερα καλύπτει ἡ ἀργυρή ἐπένδυση πού παρουσιάζουμε<sup>280</sup> εἶναι νεώτερή της καί μεγαλύτερη κατά 2 ἐκ. στό ὕψος (56x42 ἐκ.). Ἡ ζωγραφική της ἀνήκει στόν 18ο αἰώνα. Διαπιστώθηκε ὡστόσο παλαιότερο στρώμα σέ ἀγνωστῇ ἔκτασι, τοῦ ὁποίου ἴχνη διακρίνονται στά δάχτυλα καί τῶν δύο χειρῶν<sup>281</sup>.

Ἡ ἐπένδυση πού ἐμφανίζεται ἀκέραιη, ἔχει δεχθεῖ πολλές μικρές νεώτερες ἀλλαγές καί προσθήκες, διακοσμητικοῦ<sup>282</sup> (εἰχ. 285, 286, 288) καί ἐπισκευαστικοῦ χαρακτήρα<sup>283</sup> (εἰχ. 279, 280) πού ἀλλοιώνουν τόν ἀρχικό χαρακτήρα τοῦ ἔργου.

Ἡ ἐπένδυση τοῦ βάθους ξεφεύγει ἀπό τήν ιδέα τοῦ ἐνιαίου ἀνθισμένου τάπητα, λόγω τῶν προσθηκῶν μεταλλίων καί διαχώρων μέ ἐπιγραφές μέ ἀποτέλεσμα νά γίνεται περισσότερο πολύπλοκη καί ταραγμέ-

Εἰχ. 277. Ἐπένδυση (ἀρ. 6) τῶν ἀρχῶν τοῦ 14ου αἰώνα, εἰκόνας τοῦ Χριστοῦ Παντοκράτορα τοῦ 18ου αἰ.  
Εἰχ. 278. Τμήμα τοῦ φωτοστεφάνου ἀπό τήν ἐπένδυση (ἀρ. 6) τοῦ Χριστοῦ Παντοκράτορα. Λεπτομέρεια τῆς εἰχ. 277.





νη. Πάνω στίς επάλληλες σειρές από ζεύγη συμπλεκόμενων έλικοειδών βλαστών, που άπαντούν σέ άλλες επενδύσεις αλλά και σέ ξυλόγλυπτα τών μέσων του 14ου αιώνα<sup>294</sup>, έχουν ένσωματωθεί ζεύγη κυκλικών κομβιόσχημων έξαρμάτων, τών όποιών τό διακοσμητικό θέμα συνίσταται σέ αλληλοσυμπλεκόμενους δισχιδείς βλαστούς που σχηματίζουν έλλείψεις και τά άκρα τους συνθέτουν άνθέμια (εικ. 277, 279, 280). Τά κοσμήματα αιτά παρουσιάζουν αναλογίες μέ τά σμαλτωμένα "κομβία" του φωτοστέφανου της εικόνας της Παναγίας Όδηγητριάς (άρ. 2, εικ. 239). Αργότερα (τέλος 14ου-15ος αι.) έχουν καρφωθεί ανάμεσά τους δύο έξηρμένα κυκλικά διάχωρα μέ ήμισωμούς τούς άσκητές άγιους Πέτρο Άθωνίτη (εικ. 286)

και Όνούφριο (εικ. 285), άποδοσμένους μέ εγχάραξη σέ βάθος από χυτό βαθυκύανο σμάλτο, τεχνική που συνδέεται μέ τήν επένδυση της εικόνας τών άποστόλων Πέτρου και Παύλου (άρ. 8, εικ. 297)<sup>285</sup>. Οι δύο άγιοι που είναι άποδοσμένοι ήμισωμοι και γυμνοί, μέ τά χέρια λίγο προτεταμένα σέ στάση δεήσεως και μέ έλαφριά στροφή του σώματος, πρέπει νά είναι λανθασμένα τοποθετημένοι διότι μέ τήν στάση τους αυτή συνήθως δέονται προς τήν μορφή που βρίσκει στο βάθος της εικόνας, ενώ τώρα είναι στραμμένοι προς τό πλαίσιο. Η άπόδοση του σώματος, ισχυρού αλλά ρωμαλέου, μέ εγχάραξεις που δηλώνουν τίς πλευρές αλλά και τούς μύς του στήθους, είναι ίδια και στους δύο άγιους. Όμοιότητα επίσης παρατηρείται και στην άπόδοση τών χαρακτηριστικών του προσώπου μέ έμφαση στα μάτια και τήν μύτη, της άγριας κόμης που καλύπτει τούς ώμους και της διχαλωτής γενιάδας. Οι διαφοροποιήσεις μεταξύ τών δύο μεταλλίων περιορίζονται στην κατεύθυνσή τους και στα όνόματά τους, ΠΕ/ΤΡΟC/ Ο ΑΘΩ/Ν(ι)Τ(ης) και ΟΝΟ/ΥΦΡΙ/ΟC μιά και τό συμπλήρωμα ΑΓ(Ι)Ο(ς) είναι όμοιο.

Τό ένσταυρο φωτοστέφανο (εικ. 277), μέ τά σμαλτωμένα διάχωρα της επιγραφής Ο ΩΝ (εικ. 278), θεωρήθηκε νεώτερη προσθήκη<sup>286</sup>. Πιστεύουμε ότι ή όμοιότητα τών βλαστών σέ συμπλέγματα από ζεύγη όμοκέντρων κύκλων που τό διακοσμοούν, άνάλογα μ' αυτούς του βάθους της επενδύσεως φανερώνει, όπως έχουμε επισημάνει<sup>287</sup>, ότι τό φωτοστέφανο, αν δέν είναι σύγχρονο, δέν απέχει πολύ χρονικά από τήν αρχική επένδυση.

Η ταινία που συνδέει τό βάθος μέ τό πλαίσιο της εικόνας διακοσμεύεται μέ διπλό όκτάσχημο πλοχμό που στα σημεία σύνδεσης σχηματίζει ρόμβους. Τό θέμα αυτό, όπως παρατηρεί και ό Grabar<sup>288</sup> άπαντά και σέ άλλες επενδύσεις, αλλά μέ καλύτερης ποιότητας τεχνική, όπως στην επένδυση της ψηφιδωτής

Εικ. 279. Η άνω άριστερή γωνία της επένδυσης (άρ. 6) του Χριστού Παντοκράτορα μέ ίχνη επιδιορθώσεως και φυτικό διάκοσμο του πλαισίου, του βάθους και του φωτοστέφανου. Λεπτομέρεια της εικ. 277.

εικόνας της άγίας Άννας (άρ. 4, εικ. 254) που ήδη αναφέραμε.

Τό πλαίσιο επίσης, έχει δεχθεί νεώτερες προσθήκες, δύο τουλάχιστον περιόδων, που άλλοτε βελτιώνουν τήν επένδυση και άλλοτε τήν επιδιορθώνουν (εικ. 279, 280), ενώ έχει υποστεί επεμβάσεις προσαρμογής της στην νεώτερη εικόνα<sup>289</sup>. Διακοσμεύεται από δέκα μεγάλα παραλληλόγραμμα διάχωρα (εικ. 279, 280, 287) μέ άνεικονικά κοσμήματα, που εναλλάσσονται μέ άνάλογα δέκα τετράγωνα εικονιστικά διάχωρα, προσηλωμένα, κάποια από τά όποια άνήκουν σέ νεώτερη εποχή<sup>290</sup>. Στα πρώτα, πάνω σέ βάθος όπου έλίσσεται βλαστός, υπάρχει ρομβόσχημο έξαρμα μέ ταινιωτό κόμβο, από δισχιδείς βλαστούς στο κέντρο,

τά άκρα τών όποιών έλίσσονται και αλληλοσυμπλέκονται (εικ. 287, 279). Ό ταινιωτός κόμβος, γνωστός ως κατάδεση, αποτελούσε άποτροπαϊκό σύμβολο, από τά πλέον διαδεδομένα<sup>291</sup>. Συνδυασμένος όμως μέ βλαστούς έχει γίνει κόσμημα γνωστό και από άλλες μορφές τέχνης, αλλά και από επενδύσεις εικόνων<sup>292</sup>. Τό κεντρικό αυτό κόσμημα πλαισιώνεται από τέσσερα κομβιόσχημα μετάλλια, όμοια μέ αυτά του βάθους της εικόνας.

Τά εικονιστικά διάχωρα, που σώζονται σέ καλή κατάσταση, φαίνεται ότι έχουν κοπεί περιφερειακά και μόνον ένα<sup>293</sup> διατηρεί τήν αρχική μορφή του (εικ. 283). Φέρουν επτά προτομές άγίων, που άνήκουν σέ δύο διαφορετικές χρονικές περιόδους. Στην παλαιότερη περίοδο άνήκουν οι άγιοι Μάρκος (εικ. 281), Ιωάννης ό Θεολόγος (εικ. 282), Νικόλαος (εικ. 283) και Ιωάννης ό Χρυσόστομος (εικ. 284). Η διαφορά που παρατηρείται στίς διαστάσεις τών διαχώρων θά πρέπει νά άποδοθεί στο γεγονός που αναφέραμε ήδη, ότι κάποια δηλαδή από αυτά κόπηκαν για νά προσαρμοστούν στίς διαστάσεις της νέας εικόνας που διακοσμούσαν. Οι επιγραφές που τούς συνοδεύουν πλαισιώνουν τό κεφάλι και είναι εγχάρακτες μέσα σέ δύο τύπους έξεργων πλαισίων: ήμισφαιρικού άριστερά, όπου σταυρόσχημα αναγράφεται τό όνόματά των άγίων: και παραλληλόγραμμου δεξιά, μέ εγχάρακτο πλαίσιο όπου αναγράφονται τά όνόματα των άγίων: ΜΑ/ΡΚ/ΟC, Ιω(άννης) Ο ΘΕ/ΟΛΟ/ΓΟC, ΝΙΚ/ΟΛΑ/C και Ιω(άννης) Ο ΧΡΥ /COC/TOM(ος).

Τά χαρακτηριστικά τών εικονιστικών αυτών αναγλύφων είναι: Τό έξεργο ανάγλυφο, που διακρίνεται για σχηματοποιημένη πλαστικότητα στην άπόδοση κυρίως της κόμης και της γενειάδας (εικ. 281, 283). Η άπόδοσή τους γίνεται μέ χωριστούς βοστρύχους, που στην γενειάδα μέ πολλή φυσικότητα οι άκρες τους στρίβουν προς τά μέσα, ενώ οι βόστρυχοι της κόμης είναι διευθετημένοι μέ κατεύθυνση προς τό

Εικ. 280. Η άνω δεξιά γωνία της επένδυσης (άρ. 6) του Χριστού Παντοκράτορα μέ επιδιορθωση στο πλαίσιο και φυτικά κοσμήματα από τό βάθος και τό φωτοστέφανο. Λεπτομέρεια της εικ. 277.







πρόσωπο, διευθέτηση γνωστή και από βυζαντινά γλυπτά του 14ου αιώνα<sup>284</sup>. Αναλογίες παρουσιάζουν και με την κόμη των αγίων στα εικονιστικά διάχωρα της επένδυσεως του Άκροπολίτη, αλλά σ' αυτά υπάρχει σχηματοποίηση μερικές φορές έντονη<sup>285</sup>. Τά λεία πρόσωπα με τά εκστατικά μάτια, στά όποια έχει αποδοθεί ή κόρη διάτρητη και ή ίρις σέ δεύτερο επίπεδο (είκ. 281), ενώ μικρές άβαθείς έγχαράξεις γύρω από τά μάτια και την μύτη δηλώνουν διακριτικά τίς ρυτίδες (είκ. 282). Η απόδοση των ένδυμάτων με πτυχές έλαφρά σχηματοποιημένες, τά καθιστά δύσκαμπτα, ενώ κάποτε ή διακόσμησή τους με έμπιστα κοσμήματα σέ σειρές, όπως ό σάκκος του Ιωάννου του Χρυσοστόμου (είκ. 284), κάνει νά χαθεί ή δυνα-

Είκ. 281. Διάχωρο με τον άπόστολο Μάρκο, από τό άριστερό κάθετο πλαίσιο της επένδυσης (άρ. 6) του Χριστού Παντοκράτορα. Λεπτομέρεια της είκ. 277.



τότης του ύφασματος νά αναδεικνύει τό σώμα και τό καθιστά ιδιαίτερα βαρύ. Αναλογίες στήν απόδοση των ένδυμάτων, αλλά με μεγαλύτερη σχηματοποίηση, άπαντά στίς προτομές των αγίων και των ευαγγελιστών της επένδυσεως του Άκροπολίτη, και κυρίως των ένδυμάτων των δωρητών<sup>286</sup>. Εγγάρακτα φυτικά κοσμήματα γεμίζουν τον κάμπο των φωτοστεφάνων στά τρία από τά τέσσερα εικονίδια (είκ. 281, 283, 284). Πρόκειται γιά κυματοειδή βλαστό με χυμώδη φύλλα και άνθη κατασκευασμένο από μικρές στιγμές. Ανάλογο κόσμημα και με την ίδια τεχνική άπαντά στά εικονιστικά διάχωρα των ευαγγελιστών της επένδυσεως του Άκροπολίτη.

Είκ. 282. Διάχωρο με τον άγιο Ιωάννη τον Θεολόγο, από τό δεξιό κάθετο πλαίσιο της επένδυσης (άρ. 6) του Χριστού Παντοκράτορα. Λεπτομέρεια της είκ. 277.





Τά εικονιστικά αυτά ανάγλυφα συνδέονται όπως είδαμε με τά ανάλογα ανάγλυφα της επενδύσεως του Ακροπολίτη, που με ασφάλεια χρονολογούνται στο τέλος του 13ου αιώνα. Ωστόσο η πλαστικότητα που διακρίνει την απόδοση του προσώπου και της πτυχολογίας συνδέει τις τέσσερις πρώτες προτομές και με ανάλογα έργα του τέλους του 14ου και των αρχών του 15ου αιώνα όπως τά παλαιότερα εικονιστικά διάχωρα της επενδύσεως της Οδηγητρίας της Ιεράς Μονής Βατοπαιδίου<sup>207</sup> (εικ. 336). Μία χρονολόγηση στον 14ο αιώνα, που προτείνει και ο Grabar πιστεύουμε ότι βρίσκει πλησιέστερα στην αλήθεια.

Εικ. 283. Διάχωρο με τον Άγιο Νικόλαο, από τό άνω όριζόντιο πλαίσιο της επένδυσης (άρ. 6) του Χριστού Παντοκράτορα. Λεπτομέρεια της εικ. 277.



Τά λοιπά τρία εικονιστικά διάχωρα, ανήκουν σε νεώτερη περίοδο και είναι κατασκευασμένα από ελάσματα άλλης απόχρωσης. Έξάλλου οι αποδόσεις των προτομών στα διάχωρα αυτά, είναι άτελείς, μη αναγνωρίσιμες με ασφάλεια και δέν πρέπει νά έχουν ολοκληρωθεί (εικ. 288). Πρέπει νά έχουν κατασκευασθεί με άπλή επίθεση του ελάσματος και έλαφρά πίεση χωρίς μήτρα. Είναι μάλιστα σαφές ότι για τά δύο από αυτά της άριστερης πλευράς χρησίμευσε ως πρότυπο τό διάχωρο με τον Άγιο Μάρκο<sup>208</sup>.

Εικ. 284. Διάχωρο με τον Άγιον Ιωάννη τον Χρυσόστομο, από τό κάτω πλαίσιο της επένδυσης (άρ. 6) του Χριστού Παντοκράτορα. Λεπτομέρεια της εικ. 277.

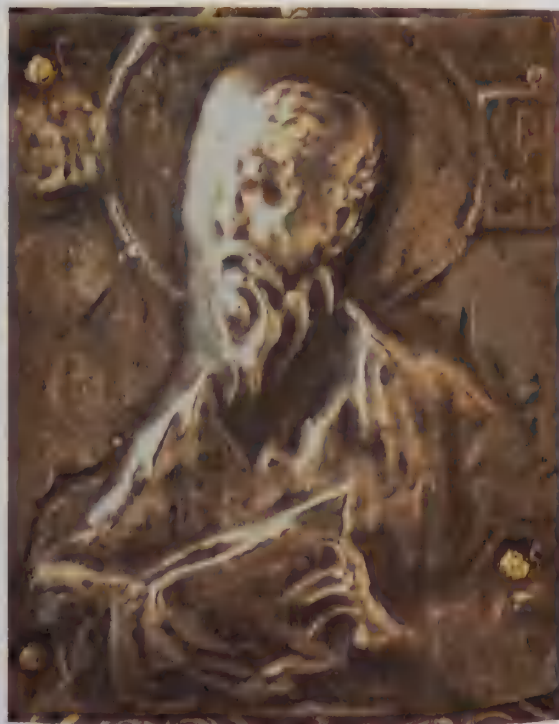




Είχ. 285. Μετάλλιο με τόν άγιο Όνούφριο, στό βάθος δεξιά τής επένδυσης (άρ. 6) τού Χριστού Παντοκράτορα. Λεπτομέρεια τής είχ. 277.



Είχ. 286. Μετάλλιο με τόν άγιο Πέτρο τόν Άθωνιτη, στό βάθος άριστερά τής επένδυσης (άρ. 6) τού Χριστού Παντοκράτορα. Λεπτομέρεια τής είχ. 277.



Είχ. 287. Διάχωρο με διακοσμητικό κόσμημα, από τό πλαίσιο τής επένδυσης (άρ. 6) τού Χριστού Παντοκράτορα. Λεπτομέρεια τής είχ. 277.

Είχ. 288. Διάχωρο με μορφή άγίου, άτελους άποδόσεως, από τό άριστερό κάθετο πλαίσιο τής επένδυσης (άρ. 6) τού Χριστού Παντοκράτορα. Λεπτομέρεια τής είχ. 277.

Σύμφωνα με τά στοιχεία πού εκθέσαμε ή επένδυση αύτή τής εικόνας τού Παντοκράτορος, πού βρίσκεται σέ δεύτερη χρήση, πρέπει νά άνήκει στίς άρχές τού 14ο αιώνα<sup>100</sup> και νά έχει δεχθεί προσθήκες μερικές δεκαετίες άργότερα, ενώ κατά τήν επανατοποθέτησή της πάνω στην σημερινή εικόνα, δέχθηκε επισκευαστικές επεμβάσεις και προσθήκες πού αλλοίωσαν τήν μορφή της.

#### 7. Ή επένδυση εικόνας τής Παναγίας τής Παράκλησης (είχ. 291).

Ή βυζαντινή αύτή επένδυση βρίσκεται σέ δεύτερη χρήση και καλύπτει νεώτερη εικόνα (17ος αί.) πού πρέπει νά επιλέχθηκε ή νά κατασκευάσθηκε γιά νά τήν δεχθεί. Όστόσο ή τοποθέτησή της στην νεώτερη εικόνα δέν ήπληξε επιτυχώς γιά διαφόρους λόγους, οι κυριότεροι των όποιων είναι α), ότι τό ξύλινο πλαίσιο της νέας εικόνας είναι πλατύτερο αύτου της άρχικής και β), ότι λόγω κακής επίλογης τά ελάσματα τών καθέτων πλευρών της βυζαντινής επενδύσεως έχουν αλλάξει θέσεις στίς πλευρές<sup>101</sup>. Ήπίσης χρειάστηκε νά συμπεριληφθούν και οι ένσωματωμένες στό ελάσματα του πλαισίου ταινίες πού συνδέαν τό βάθος με τό πλαίσιο γιά νά καλύψουν τό νέο πλάτος του. Παράλληλα έχει δεχθεί πολλές νεώτερες επεμβάσεις και προσθήκες πού αλλοιώνουν τήν μορφή της. Στην άρχική επένδυση άνήκει ό τάπητας τού βάθους τής εικόνας στόν όποιο είναι ένσωματωμένο και τό φωτιστέφανο, καθώς και τά ελάσματα πού καλύπτουν τίς κάθετες πλευρές τού πλαισίου. Νεώτερες προσθήκες με έλασμα από διαφορετικό μείγμα άργύρου έχουν δεχθεί οι δύο όριζόντιες πλευρές τού πλαισίου, ενώ άδιακόσμητα ή άτελώς διακοσμημένα ελάσματα άποτελούν τήν ταινία πού συνδέει σήμερα τό βάθος και τό πλαίσιο.

Ό τάπητας πού καλύπτει τό βάθος τής εικόνας σέ χαμηλό ανάγλυφο, συνίσταται σέ κυματοειδώς έλισσόμενο διαχιδή βλαστό πού σχηματίζει άνοιχτές σπειρες και καταλήγει σέ μικρές έλικες. Τό φωτιστέφανο, έξεργο και με έντονότερο ανάγλυφο, φέρει κυματοειδή βλαστό, από τόν όποιο εκφύονται πεντάλοβα άνθη. Ή άρχική ταινία, ή όποία ένσωματωμένη στό ελάσματα τού πλαισίου τό συνέδεε με



Είχ. 289. Διάχωρο με σύνθεση τής Γεννησεως από τό άριστερό κάθετο πλαίσιο τής επένδυσης (άρ. 7) τής Παναγίας Παράκλησης. Λεπτομέρεια τής είχ. 291.



Είχ. 290. Διάχωρο με σύνθεση τής Υπαπαντης από τό δεξιό κάθετο πλαίσιο τής επένδυσης (άρ. 7) τής Παναγίας Παράκλησης. Λεπτομέρεια τής είχ. 291.





Εἰκ. 291. Ἐπένδυση (ἀρ. 7) τοῦ δεύτερου μισοῦ τοῦ 14ου αἰώνα μέ προσθήκες τῆς μεταβυζαντινῆς περιόδου τῆς εἰκόνας Παναγίας Παράκλησης τοῦ 17ου αἰώνα.



Εἰκ. 292. Διάχωρο μέ τήν σύνθεση τῆς Βαπτίσεως ἀπό τό κάτω πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 7) τῆς Παναγίας Παράκλησης. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 291.



Εἰκ. 293. Διάχωρο μέ φυτικό διάκοσμο καί κυκλικό μετάλλιο μέ τόν προφήτη Δανιήλ, ἀπό τό ἀριστερό κάθετο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 7) τῆς Παναγίας Παράκλησης. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 291.

τό βάθος, ὀρίζεται ἀπό δύο ἐξηρμένες γραμμές καί φέρεי σειρά ἀπό φύλλα σχηματοποιημένης ἀκανθας, γνωστῆς καί ἀπό ἄλλες ἐπενδύσεις (βλ. ἀρ. 3, 5 εἰκ. 250, 264, 267). Σήμερα, ὅπως εἶπαμε, τήν ἔχει ἀντικαταστήσει ἀδιακόσμητο ἔλασμα.

Ἀπό τό πλαίσιο τῆς ἀρχικῆς ἐπενδύσεως διατηροῦνται ἐπτά χωριστά διάχωρα. Συγκριμένα, πρόκειται γιά τρία μικρά, τετράγωνα περίπου διάχωρα μέ ἀνάγλυφες συνθέσεις ἀπό τό Δωδεκάορτο, πού εἶναι πλαισιωμένα ἀπό ἐνσωματωμένες ταινίες μέ φυτικά κοσμήματα (εἰκ. 289, 290, 292). Τέσσερα μεγαλύτερα παραλληλόγραμμα διάχωρα μέ φυτικό διάκοσμο σέ χαμηλό ἀνάγλυφο, πού στό μέσο φέρουν κυρτά κυκλικά μετάλλια μέ προτομές προφητῶν, ἀποδοσμένες μέ ἐγγράρακτη τεχνική τήν ὁποία συμπλήρωνε σμάλτο εἶναι τοποθετημένα ἀνάμεσά τους (εἰκ. 293, 294, 295).

Ἡ ἀναλυτική ἐξέταση τῶν διαχῶρων αὐτῶν ὁδήγησε στήν διαπίστωση ὅτι ἀνήκουν σ' ἓνα σύνολο ἀλλά ἔχουν ὑποστεί σέ νεώτερη περίοδο ἀναδιάταξη<sup>301</sup> καί ἡ σημερινή τους θέση πάνω στήν εἰκόνα εἶναι λανθασμένη. Ἐτσι, ἡ σκηνή τῆς Γέννησεως (εἰκ. 289, 291), πού σήμερα βρίσκεται στήν ἀριστερή πλευρά τοῦ πλαισίου, ἀρχικά πρέπει νά κατεῖχε μιά ἀπό τίς κεντρικές θέσεις τοῦ ἄνω πλαισίου, μιά καί διασώζει καί στίς δύο πλάγιες πλευρές ταινία μέ δισχιδῆ βλαστό πού ἐλίσσεται ὡς «τρέχουσα σπείρα», ἐνῶ στήν κάτω πλευρά τοῦ θέματος ὑπάρχει ἡ ταινία μέ τά σχηματοποιημένα φύλλα ἀκανθας, πού συνδέει τό πλαίσιο μέ τό βάθος. Παρατηρεῖται ὅτι ἀντίστοιχη ταινία μέ τό ἴδιο θέμα πού πρέπει νά ὑπῆρχε στήν ἄνω πλευρά τῆς σκηνῆς (βλ. πιο κάτω, διάχωρο Βαπτίσεως, εἰκ. 292) ἔχει κοπεῖ.

Τά διάχωρα μέ τίς εὐαγγελικές σκηνές ἀπεικονίζουν τήν Γέννηση, τήν Ὑπαπαντή καί τήν Βάπτισή. Εἰκονογραφικά ἡ Γέννηση (εἰκ. 289), ἀκολουθεῖ διαφορετικό πρότυπο ἀπό αὐτό τῶν δύο ἐπενδύσεων πού παρουσιάσαμε τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας καί τῆς Σταυρώσεως (ἀρ. 2 καί 5, εἰκ. 236, 237). Πρόκειται γιά μιά πολυπρόσωπη σύνθεση πού ἀσφυκτιᾷ στόν μικρό χώρο τοῦ διαχῶρου ὁ ὁποῖος δέν τῆς ἐπιτρέπει νά ἀναπτύξει τό φυσικό τοπίο. Ἀκόμη καί ἡ ἐπιγραφή πού συνοδεύει τήν σκηνή εἶναι χωμένη μεταξύ τῶν μορφῶν, διασπασμένη σέ δύο μέρη: Η Γ/Ε (στήν ἄνω δεξιά γωνία) ΝΙ/ΛΙC (κινηθδόν, στό





Εἰκ. 294. Διάχωρο με φυτικό διάκοσμο και μέταλλο με τόν προφήτη Μωϋσή, από τό δεξιό κάθετο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 7) τῆς Παναγίας Παράκλησης. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 291.



Εἰκ. 295. Διάχωρο με φυτικό διάκοσμο και μέταλλο με τόν προφήτη Ζαχαρία, από τό δεξιό κάθετο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 7) τῆς Παναγίας Παράκλησης. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 291.

φεια στά περιγράμματα, ἀμέλεια στήν ἀπόδοση τῶν προσώπων, στά ὅποια δέν διακρίνονται χαρακτηριστικά, καί ἀπό ἀνύπαρκτη πτυχολογία στά ἐνδύματα.

Τά ἴδια τεχνοτροπικά χαρακτηριστικά παρατηροῦνται καί στήν ἀπόδοση τῆς Ὑπαπαντῆς (εἰκ. 290) πού σήμερα βρίσκεται σέ διάχωρο τῆς δεξιᾶς πλευρᾶς τοῦ πλαισίου, ἐνῶ, σύμφωνα μέ τά φυτικά κοσμήματα πού πλαισιώνουν τήν σύνθεση, καί αὐτό θά πρέπει νά βρισκόταν σέ ἀνάλογη θέση μέ αὐτό τῆς Γεννήσεως, πιθανότατα κοντά της. Ὡστόσο στήν σύνθεση τῆς Ὑπαπαντῆς πού ἔχει λιγότερα πρόσωπα, διαπιστώνεται ὅτι ἔγινε καλύτερη χρήση τοῦ χώρου καί ἡ ἐπιγραφή βρίσκεται στό ἄνω μέρος Η ΗΠΑΠΑΝΤΗ. Οἱ μορφές τῆς συνθέσεως ἀπεικονίζονται εὐθυγραμμισμένες στό ἴδιο ἐπίπεδο, μέ τονισμένες τίς κεφαλές. Μέ τόν ἴδιο τρόπο ἔχει ἀποδοθεῖ καί ὁ μικρός Ἰησοῦς τόν ὁποῖο προσφέρει μέ τεντωμένα τά χέρια ἡ Παναγία πρὸς τόν ἱερέα. Κάποια πλαστικότητα διακρίνει κανεῖς στήν πτυχολογία τῶν ἐνδυμάτων, ἐνῶ ὑπάρχει ὑποτυπώδης δῆλωση τοῦ χώρου, μέ τράπεζα καί κιβώριο στόν ἄξονα τῆς σύνθεσης. Δέν ἔχει γίνει ἐπίσης, ἐπεξεργασία τοῦ ἀνάγλυφου γιά τήν ἀπόδοση τῶν χαρακτηριστικῶν τοῦ προσώπου ἢ ἄλλων λεπτομερειῶν. Ἔτσι τό ἔργο μοιάζει πρόχειρο.

μέσον τῆς κάτω πλευρᾶς). Οἱ μορφές εἶναι χωρισμένες σέ τρεῖς ζῶνες. Τά κύρια πρόσωπα τῆς συνθέσεως, ἡ Παναγία καί ἡ φάτνη μέ τό Θεῖο βρέφος, βρίσκονται στήν μεσαία πλαισιωμένες ἀπό ἐξεργη γραμμῆ πού πρέπει νά δηλώνει τό σπῆλαιο. Ἔτσι μόνο δικαιολογεῖται ἡ παρουσία τῶν κεφαλῶν τοῦ βοδιοῦ καί τοῦ ὄνου ἐντός τοῦ ἐξεργου πλαισίου. Στήν ἄνω ζώνη, δύο ἄγγελοι συνομιλοῦν μέ δύο βοσκούς ἐνῶ ἕνας τρίτος δεξιὰ ὑπερίπταται τοῦ καθισμένου στήν κάτω δεξιὰ γωνία Ἰωσήφ, πού ἀνήκει στήν κάτω ζώνη. Στήν ἴδια ζώνη εἰκονίζεται καί τό λουτρό τοῦ βρέφους, σέ τύπο πού παρουσιάζει ἀναλογίες ἀλλά καί διαφέρει οὐσιαστικά ἀπό τήν ἀνάλογη σκηνή τῶν ἄλλων ἐπενδύσεων πού εἶδαμε. Ἡ ἀπόδοση τοῦ θέματος χαρακτηρίζεται ἀπό ἀσα-

Ἡ ἀποψή μας αὐτή ἐνισχύεται ἂν γίνει σύγκριση τῆς συνθέσεως τῆς Βαπτίσεως (εἰκ. 292) μέ τήν ἀντίστοιχη σύνθεση στίς ἐπενδύσεις ἀρ. 2 καί 5 (εἰκ. 241, 266), μιά καί εἰκονογραφικά βρίσκονται πολύ κοντά. Τό διάχωρο αὐτό σήμερα ἔχει τοποθετηθεῖ στό μέσο τῆς κάτω πλευρᾶς τοῦ πλαισίου, ἀλλά πρέπει νά προέρχεται ἀπό τήν δεξιὰ πλευρά του, μέ βάση τίς δύο ταινίες πού διασώζει στίς κάθετες πλευρές του. Ἡ ἐπιγραφή Η ΒΑΠ-ΤΙCΙC στό ἄνω μέρος διακόπτεται καί ἐδῶ ἀπό τό θεῖο φῶς καί τό Ἅγιο Πνεῦμα. Τό ἀνάγλυφο τῆς τετράμορφης σύνθεσης εἶναι καλύτερα ἀποδοσμένο, μέ μεγαλύτερη ὁμως σχηματοποίηση στήν ἀπόδοση τῶν προσώπων καί τῶν κυμάτων τοῦ ποταμοῦ, ἀλλά μέ φυσικότερη καί πιό ρευστή τήν πτυχολογία τῶν ἐνδυμάτων. Οἱ παραπάνω σκηνές τοῦ Δωδεκάορτου εἶναι λοιπόν ἔργα ἴδιας ἐποχῆς μέ τῶν προηγούμενων ἐπενδύσεων τῶν εἰκόνων τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας καί τῆς Σταυρώσεως (ἀρ. 2 καί 4, εἰκ. 234, 264), ἔχουν ὁμως διαφορετικό πρότυπο, ἀπλούστερο καί πιό ἄτεχνο, τοῦ ὁποῖου ἡ ἀπόδοση δέν ὑπῆρξε καλοδουλεμένη.

Τά ἐπιμήκη διάχωρα καλύπτονται ἀπό τόν ἴδιο φυτικό τάπητα μέ τό βάθος τῆς ἐπενδύσεως, καί στό μέσον φέρουν κυκλικά ἔξεργα μέταλλια μέ προφῆτες σέ προτομή. Στήν μία τῶν μακρῶν πλευρῶν ἔχει ἐνσωματωθεῖ ταινία μέ σχηματοποιημένα φύλλα ἄκανθας, ἀνάλογη μέ αὐτή πού πλαισιώνει τά διάχωρα τοῦ Δωδεκάορτου. Ἡ θέση καί αὐτῶν τῶν διαχώρων εἶναι λανθασμένη, διότι ἡ ταινία αὐτή βρίσκεται στήν ἐξωτερική πλευρά τῆς εἰκόνας. Λανθασμένη φαίνεται ὅτι εἶναι καί ἡ τοποθέτηση τῶν κυκλικῶν μεταλλίων, ὅπου καί οἱ δύο ἀπό τούς προφῆτες, εἰκονίζονται τοποθετημένοι ἔτσι, ὥστε μέ τήν στροφή τοῦ σώματος σέ μία καί οἱ δύο ἀπό τούς προφῆτες, εἰκονίζονται τοποθετημένοι ἔτσι, ὥστε μέ τήν στροφή τοῦ σώματος σέ τρία τέταρτα, νά στρέφουν τήν ράχη πρὸς τό κεντρικό πρόσωπο τῆς εἰκόνας, τήν Παναγία.

Στήν ἀρχική του θέση πρέπει νά βρίσκεται τό μέταλλο τοῦ ἄνω δεξιᾶ διαχώρου, πού περικλείει τήν προτομή τοῦ Μωϋσῆ (εἰκ. 294), ὅπως δηλώνει ἡ ἐγχάρακτη ἐπιγραφή ΜΟΥ / ΧΗC μέσα σέ κυκλικό διάχωρο πού τόν συνοδεύει. Βραχυγένης καί μέ μαλλιά ἴσια καί κοντά, μέ πλούσια διακοσμημένο μανδύα καί σχεδόν ἡμισφαιρικό στέμμα διακοσμημένο μέ κάθετες ἐγχάρξεις, ἔχει ἐκφραστικό πρόσωπο μέ λεπτά χαρακτηριστικά. Στά ἐλαφρά προτεταμένα χέρια του κρατᾷ τίς δέλους τῶν ἐντολῶν. Ἀντίθετα, τό μέταλλο μέ τόν προφήτη Ἡσαΐα, πού βρίσκεται στό ἴδιο πλαίσιο (εἰκ. 296) ἔχει τοποθετηθεῖ λανθασμένα, διότι ἡ μορφή στρέφεται πρὸς τά ἔξω. Ὁ προφήτης ἔχει μακριά μαλλιά καί γένια καί κρατᾷ ἀνοιχτό εἰλητήριο μέ τό ἀριστερό χέρι, ἐνῶ μέ τό δεξιό εὐλογεῖ.



Εἰκ. 296. Κυκλικό διάχωρο με τόν προφήτη Ἡσαΐα στό δεξιό κάθετο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 7) τῆς Παναγίας Παράκλησης. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 291.



Δύο νεανικές μορφές, οί προφήτες Ζαχαρίας και Δανιήλ κοσμοῦν τὰ δύο ἄλλα μετάλλια στὰ κάτω διάχωρα τῶν δύο κάθπτων πλευρῶν. Ὁ ΠΡΟ/ ΦΗΤ(ης) - ΖΑΧ/ ΑΡΙΑ(ς) (εἰκ. 295), ὅπως προσδιορίζουν μέσα σέ δύο μετάλλια οἱ ἐπιγραφές, εἶναι ἀγένειος, μέ νεανικό ὡσείδες πρόσωπο καί πλούσιο κατάκοσμο ἐπενδύτη, ἐνῶ φορᾷ στὰ κοντά βοστρυχωτά του μαλλιά, πόκο ρομβοειδῆ. Μέ τό δεξί του χέρι εὐλογεῖ ἐνῶ μέ τό ἀριστερό κρατᾷ ἀνοιχτό ἐμπρός του ἐνεπίγραφο εἰλητάριο. Ὁ προφήτης ΔΑΝ / ΗΗΛ (εἰκ. 293), σύμφωνα μέ τήν ἐπιγραφή σ' ἓνα μετάλλιο πού τόν συνοδεύει, ἔχει ἀνάλογη ἐμφάνιση μέ μικροδιαφορές, ὅπως τό διαφορετικό σχῆμα τοῦ πόκου, τὰ διαφορετικά κεντήματα τοῦ χειριδωτοῦ ἐνδύματος, τό ἱμάτιο πάνω στόν ἀριστερό ὦμο, πού τόν διαφοροποιοῦν. Τεχνοτροπικά καί τεχνικά τὰ μετάλλια αὐτά μέ τούς προφήτες εἶναι ὅμοια μέ τὰ μετάλλια πού διακοσμοῦν τό βάθος τῆς ἐπενδύσεως τοῦ Χριστοῦ Παντοκράτορος (ἀρ. 6, εἰκ. 277) μέ προτομές ἐρημιτῶν ἁγίων καί χρονολογοῦνται στό τέλος τοῦ 14ου αἰώνα. Παράλληλα, παρουσιάζουν πολλές ἀναλογίες μέ τὰ εἰκονιστικά διάχωρα στρατιωτικῶν ἁγίων τῆς ἐπενδύσεως τῆς εἰκόνας τῶν ἀποστόλων Πέτρου καί Παύλου (ἀρ. 8, εἰκ. 297), πού χρονολογεῖται μέ ἀσφάλεια τήν ἴδια περίοδο. Ὁ φυτικός τάπητας τοῦ βάθους καί τῶν παραλληλόγραμμων διαχωρῶν τοῦ πλαισίου, παρουσιάζει ὁμοιότητα μέ τήν φυτική διακόσμηση τῆς ἐπενδύσεως τῆς εἰκόνας τοῦ Χριστοῦ Παντοκράτορος (ἀρ. 6, εἰκ. 277) ἀλλά καί ἀναλογίες μέ τόν φυτικό τάπητα τῆς ἐπενδύσεως τῆς εἰκόνας τῶν δύο Πρωταποστόλων (ἀρ. 8, εἰκ. 297).

Τήν ἐπένδυση αὐτή, τήν ὁποία εἰκονογραφικά καί τεχνοτροπικά στοιχεῖα συνδέουν κυρίως μέ τήν ἐπένδυση τῆς εἰκόνας τοῦ Χριστοῦ Παντοκράτορος (ἀρ. 6 εἰκ. 277), θά πρέπει νά χρονολογήσουμε τήν ἴδια χρονική περίοδο, δηλαδή στήν ἀρχή τοῦ 14ου αἰώνα, ἐνῶ στό δεύτερο μισό τοῦ 14ου δέχθηκε κάποιες διακοσμητικές προσθήκες. Στόν 17ο αἰώνα πιθανότατα ἐπανατοποθετήθηκε σέ εἰκόνα καί δέχθηκε ἀτεχνες συμπληρώσεις.

#### 8. Ἡ ἐπένδυση τῆς εἰκόνας τῶν ἀποστόλων Πέτρου καί Παύλου (εἰκ. 297).

Ἡ ἀκέραιη ἐπένδυση τῆς εἰκόνας τῶν ἀποστόλων Πέτρου καί Παύλου, χρονολογημένη, μέ βάση καλλιτεχνικά κριτήρια<sup>302</sup> ἀλλά καί τήν κτητορική της ἐπιγραφή<sup>303</sup>, στίς ἀρχές τοῦ 15ο αἰώνα.

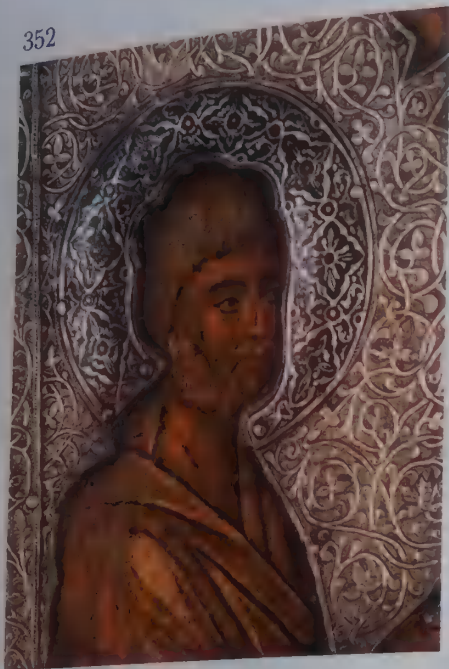
Ἡ διακόσμησή της φανερώνει ἰδιαίτερη ὁμοιογένεια τεχνικῶν, ἀφοῦ σ' αὐτήν συνδυάζονται χαμηλό ἀνάγλυφο καί λακκωτό σμάλτο, χωρίς ἐπισκευαστικές προσθήκες. Ἡ ἐπένδυση τῆς εἰκόνας παρουσιάζει «νεωτερισμούς» πού ἔκαναν κάποιους μελετητές νά τήν θεωροῦν νεώτερο ἔργο τοῦ 16ου-17ου αἰώνα<sup>304</sup>, ἐνῶ ἄλλους νά τήν θεωροῦν ὑστεροβυζαντινὸ ἔργο μέ νεώτερες προσθήκες<sup>305</sup>. Τὰ «νεωτεριστικά στοιχεία» εἶναι κυρίως τὰ φωτιστάφανα, τὰ διάχωρα τῶν ἐπιγραφῶν τοῦ βάθους καί τὰ εἰκονιστικά διάχωρα τοῦ πλαισίου πού εἶναι κατασκευασμένα μέ ἐπιπεδόγλυφη τεχνική καί λακκωτό σμάλτο. Πιστεύουμε ὅτι ἡ ἐπένδυση αὐτή εἶναι ἐνιαῖο ἔργο, χωρίς νεώτερες προσθήκες διότι τόσο στό βάθος τῆς εἰκόνας ὅπου ἔχουν προσηλωθεῖ τὰ φωτιστάφανα τῶν μορφῶν καί τὰ διάχωρα τῶν ἐπιγραφῶν, ὅσο καί στό πλαίσιο ὅπου ἔχουν προσηλωθεῖ τὰ διάχωρα μέ τούς ἁγίους καί τήν ἐπιγραφή, ὁ χώρος ὅπου ἔχουν τοποθετηθεῖ καί προσηλωθεῖ, εἶχε καθορισθεῖ ἐξ ἀρχῆς πάνω στό ἔλασμα μέ ἔξτεργο πλαίσιο, διακοσμημένο μέ μικρές ἐπάλληλες ἐγχράξεις, πού θυμίζουν «ἀνεβατή» βελονιά, πλαίσιο γνωστό καί ἀπό πολλές παλαιότερες ἐπενδύσεις.

Ἡ ἐπένδυση συνίσταται ἀπό αὐτήν τοῦ βάθους καί τῶν φωτιστεφάνων, αὐτήν τοῦ πλαισίου καί ἀπό τήν ταινία πού συνδέει τὰ δύο αὐτά μέρη. Ἡ ἐπένδυση τοῦ βάθους (εἰκ. 162) εἶναι κατασκευασμένη ἀπό δύο ἐλάσματα διακοσμημένα μέ τόν ἴδιο φυτικό πλοχμό, πού ἐνώνονται ὀριζόντια στό μέσον τῆς εἰκόνας, ἀλλά στό σημεῖο αὐτό δέν ὑπῆρξε φροντίδα, ὥστε νά συνδέεται καί νά συνεχίζεται τό θέμα. Πρόκειται

Εἰκ. 297. Ἐπένδυση (ἀρ. 8) τῶν ἀρχῶν τοῦ 15ου αἰώνα τῆς σύγχρονης τῆς εἰκόνας τῶν ἀποστόλων Πέτρου καί Παύλου.







Εἰκ. 298. Φωτοστέφανο ἀποστόλου Πέτρου, ἀπὸ τὴν ἐπένδυση (ἀρ. 8) τῶν ἀποστόλων Πέτρου καὶ Παύλου. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 297.



Εἰκ. 299. Φωτοστέφανο ἀποστόλου Παύλου, ἀπὸ τὴν ἐπένδυση (ἀρ. 8) τῶν ἀποστόλων Πέτρου καὶ Παύλου. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 297.



Εἰκ. 300. Διάχωρο μετὸν ἅγιον Νέστορα, ἀπὸ τὴν κάτω ἀριστερὴ γωνία τοῦ πλαισίου τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 8) τῶν ἀποστόλων Πέτρου καὶ Παύλου. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 297.



Εἰκ. 301. Διάχωρο μετὸν ἅγιον Λοῦπο, ἀπὸ τὴν κάτω δεξιὰ γωνία τοῦ πλαισίου τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 8) τῶν ἀποστόλων Πέτρου καὶ Παύλου. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 297.

γιά πλοχμό βλαστῶν σέ χαμηλό ἀνάγλυφο. Οἱ ἔλικες τῶν βλαστῶν περικλείουν τρίλοβα ἢ πεντάλοβα φύλλα πού ἀλληλοσυμπλέκονται, ἐνῶ μικροὶ βλαστοὶ μέ μονόλοβα φύλλα συμπληρώνουν τὰ κενά, δημιουργώντας μικρές ἐλεύθερες συνθέσεις καὶ δίνοντας στό σύνολο τὴν εἰκόνα ἀνθισμένου διχτυοῦ (εἰκ. 310). Πάντως, «ὁ τάπητας ἀπὸ λεπτό ἐμπέστο κόσμημα μέ ἔλικες βλαστῶν» κατὰ τὸν Grabar, πού καλύπτει τὸ βάθος τῆς εἰκόνας ἔχει κοπεῖ μεθοδικά γιὰ νά ἀποδοθοῦν λεπτομέρειες τοῦ γραπτοῦ θέματος τῆς εἰκόνας, ὅπως λεπτομέρειες τοῦ ἐνδύματος τῶν ἀποστόλων, ἐνῶ ὅπου τὸ σχέδιο τὸ ἐπιβάλλει τὸ θέμα τῆς ἐπενδύσεως σμικρύνεται καὶ προσαρμόζεται στὸν χῶρο, ὅπως στίς λεπτομέρειες τῶν ἀκτίνων τῆς δόξας τοῦ Χριστοῦ.

Τὰ φωτοστέφανα τῶν δύο ἀποστόλων εἶναι ἑνθετα (εἰκ. 298, 299), ἔξεργα καὶ διακοσμημένα μέ τὸ ἴδιο γεωμετρικὸ θέμα: ταῖν ἀπὸ ρομβόσχημα κοσμήματα πού περικλείουν τετράλοβους ρόδακες μέ κυκλικὸ κόκκινο κέντρο καὶ ἀνάμεσά τους, ἀκτινωτά



Εἰκ. 302. Διάχωρο μετὸν Χριστὸ Παντοκράτορα, ἀπὸ τὴν σύνθεση τῆς Δεήσεως τοῦ ἁνω πλαισίου τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 8) τῶν ἀποστόλων Πέτρου καὶ Παύλου. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 297.



Εἰκ. 303. Διάχωρο μετὸν Παναγία, ἀπὸ τὴν σύνθεση τῆς Δεήσεως τοῦ ἁνω πλαισίου τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 8) τῶν ἀποστόλων Πέτρου καὶ Παύλου. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 297.



Εἰκ. 304. Διάχωρο μετὸν ἅγιον Ἰωάννη Πρόδρομο, ἀπὸ τὴν σύνθεση τῆς Δεήσεως τοῦ ἁνω πλαισίου τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 8) τῶν ἀποστόλων Πέτρου καὶ Παύλου. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 297.





Εικ. 305. Διάχωρο με τόν ἅγιο Θεόδωρο Τήρωνος, ἀπό τό ἄριστερό πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 8) τῶν ἀποστόλων Πέτρου καί Παύλου. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 297.



Εικ. 306. Διάχωρο με τόν ἅγιο Γεώργιο, ἀπό τό δεξιό πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 8) τῶν ἀποστόλων Πέτρου καί Παύλου. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 297.

φύλλα μέσα σέ κυανό βάθος ἀπό σμάλτο. Τά κενά μεταξύ τῶν ρόμβων πληροῦνται ἀπό χυμώδεις βλαστούς ἄκανθας μέ τρία λυγισμένα φύλλα, ἐνῶ φωτοσκιάζεις τοὺς προσδίδουν πλαστικότητα.

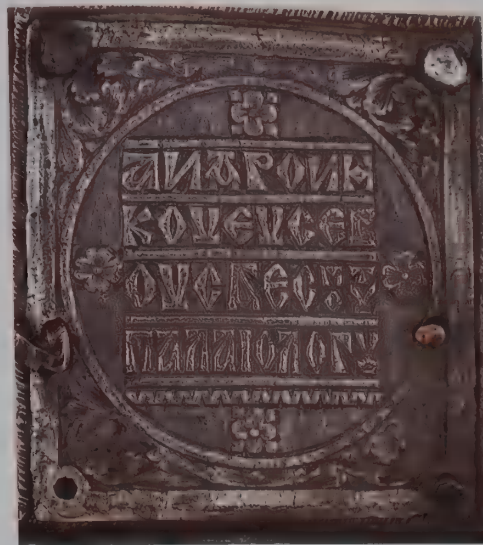
Πρωτοτυπία ἀποτελεῖ τό γεγονός ὅτι ἡ ταινία πού συνδέει τήν ἐπένδυση τοῦ βάθους μ' αὐτήν τοῦ περιθωρίου (εἰκ. 297) ἔχει διακοσμηθεῖ, πράγμα σπάνιο, μέ τό ἴδιο θέμα μέ τό βάθος τῆς ἐπενδύσεως. Πρόκειται γιά ἀνάλογο κυματοειδῆ βλαστό, ἀπ' ὅπου ἐκφύονται μικρές ἔλικες, πού πλαισιώνουν τρίλο-



Εικ. 307. Διάχωρο με τόν ἅγιο Θεόδωρο Στρατηλάτη, ἀπό τό ἄριστερό κάθετο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 8) τῶν ἀποστόλων Πέτρου καί Παύλου. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 297.



Εικ. 308. Διάχωρο με τόν ἅγιο Δημήτριο, ἀπό τό δεξιό κάθετο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 8) τῶν ἀποστόλων Πέτρου καί Παύλου. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 297.



Εικ. 309. Διάχωρο με τήν ἐπιγραφή τοῦ δωρητοῦ ἀπό τό κάτω πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 8) τῶν ἀποστόλων Πέτρου καί Παύλου. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 297.

βα φύλλα, κόσμημα ἀπόλυτα ἐναρμονισμένο μέ τήν λοιπή διακόσμηση τῆς εἰκόνας.

Τό πλαίσιο διακοσμοῦν ταινίες πού περιέχουν φυτικά διάχωρα καί, σέ εἰδικά προετοιμασμένους χώρους, ἔχουν δεχθεῖ προσηλωμένα τετράγωνα διάχωρα μέ εἰκονιστικά θέματα, ἀλλά καί τήν ἀφιερωματική ἐπιγραφή (εἰκ. 309). Ἡ ἐπιγραφή αὐτή<sup>309</sup> πού βρίσκεται σέ τετράγωνο διάχωρο, στό μέσον τῆς κάτω πλευρᾶς τοῦ πλαισίου, εἶναι γραμμένη σέ τέσσερις στίχους: ΑΝΔΡΟΝΗ/ ΚΟΥ ΕΥΣΕΒ/ ΟΥΣ ΔΕΣΠΟΤΟΥ/ ΠΑΛΑΙΟΛΟΓΟΥ. Περιβάλλεται ἀπό κυκλικό μετάλλιο ἐγγεγραμμένο σέ τετράγωνο, στίς γωνίες τοῦ ὁποῦ τοῦ διακοσμητικό στοιχείο ἀποτελεῖ φυτικό κόσμημα μέ τήν μορφή φύλλων ἄκανθας πού πρέπει νά συμπλήρωνε βαθυκύανο σμάλτο<sup>310</sup>. Παράλληλα, τά κενά μεταξύ ἐπιγραφῆς καί τοῦ κυκλικοῦ τῆς πλαισίου, πληροῦν τέσσερις τετράλοβοι ρόδακες δύο τύπων, ἐνῶ τό βάθος πιθανότατα ἔφερε πράσινο σμάλτο. Σύμφωνα λοιπόν μέ τήν ἐπιγραφή, ἀλλά καί μέ

ἔγγραφο τοῦ ἀρχείου τῆς Ἱερᾶς Μονῆς Βατοπαίδιου<sup>311</sup> ὅπου γίνεται ἀναφορά τῆς δωρεᾶς τῆς εἰκόνας αὐτῆς καί τῆς καθιερώσεως πανηγύρεως πρὸς τιμὴν τῶν πρωταποστόλων, ἡ ἐπενδεδυμένη εἰκόνα ἀποτελεῖ δωρεά τοῦ γόνου τῆς αὐτοκρατορικής οἰκογενείας, Ἀνδρονίκου Παλαιολόγου, γιοῦ τοῦ αὐτοκράτορος Μανουὴλ καί Δεσπότη τῆς Θεσσαλονίκης πού ἐμόνασε στήν Μονή Βατοπαίδιου<sup>312</sup>.

Ἀναλόγου ὕφους καί σχεδίου μέ αὐτόν τοῦ τάπητος στό βάθος τῆς εἰκόνας, εἶναι ὁ βλαστός πού κοσμεί τά διάχωρα μέ φυτικό διάχωρο τοῦ πλαισίου (εἰκ. 311). Ὁ βλαστός αὐτός ἔχει πάρει τήν μορφή "τρέχουσας σπείρας"

Εἰκ. 310. Τμήμα τοῦ βάθους μεταξύ τῶν δύο ἀποστόλων ἀπό τήν ἐπένδυση (ἀρ. 8) τῶν ἀποστόλων Πέτρου καί Παύλου. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 297.







στά μικρότερα διάχωρα τῶν καθέτων πλευρῶν καὶ  
φυτοῦ ἂπ' ὅπου ἐκφύονται δύο ἐλικόμορφοι βλαστοί  
στά μεγαλύτερα διάχωρα πού καλύπτουν τίς ὀριζό-  
ντιες πλευρές. Ἡ ἀπόδοση τοῦ διακοσμητικοῦ θέμα-  
τος τοῦ βλαστοῦ βρίσκεται κοντά σέ ἔργα μεταλλο-  
τεχνίας καὶ μικρογραφίες χειρογράφων τοῦ 14ου  
αἰώνα<sup>310</sup>.

Ἀνάμεσα στὰ διάχωρα μέ φυτικό διάκοσμο εἶναι προσηλωμένα ἐννέα τετράγωνα διάχωρα μέ πρωτο-  
μές ἀγίων σέ μετάλλια, πού ἔχουν ἀποδοθεῖ μέ ἐπι-  
πεδόγλυψη τεχνική καί λακκωτό σμάλτο σέ τρία χρώ-  
ματα: πράσινο, κόκκινο καί βαθυγάλαζο (εἰκ.  
302–308). Εἰκονογραφικά, οἱ μορφές συνθέτουν τήν  
Δέηση, ὅπου ὁμως ἐκτός τῶν τριῶν κυρίων μορφῶν,  
τῆς Παναγίας, τοῦ Χριστοῦ καί τοῦ Προδρόμου (εἰκ.  
302–304), πού τά διάχωρά τους καταλαμβάνουν τήν  
ἄνω πλευρά τοῦ πλαισίου, ἀπεικονίζονται οἱ δημοφι-  
λέστεροι τῶν στρατιωτικῶν ἀγίων. Πρόκειται γιὰ  
τούς ἁγίους Θεοδώρους, Τήρωνα καί Στρατηλάτη  
(εἰκ. 305, 307), τόν ἅγιο Γεώργιο καί τον ἅγιο Δημή-  
τριο (εἰκ. 306, 308). Στίς κάτω γωνίες τοῦ πλαισίου  
εἰκονίζονται οἱ ἅγιοι Νέστωρ καί Λοῦπος, ὁλόσωμοι  
(εἰκ. 300, 301). Ὅλες οἱ μορφές πλαισιώνονται στό  
ὕψος τοῦ κεφαλίου ἀπό ἐπιγραφές μέ ἐπιπεδόγλυψη  
τεχνική μέσα σέ κυκλικό μετάλλιο μέ βάθος ἀπό κόκ-  
κινο σμάλτο<sup>311</sup>. Ἡ τεχνική τῆς διακόσμησης τῶν  
μεταλλίων ἀπαντᾷ καί σέ ἀνάλογα ἔργα τῆς γοτθικῆς  
τέχνης<sup>312</sup> καί πού δέν ἀποτελεῖ μοναδικό φαινόμενο

για την υστεροβυζαντινή τέχνη<sup>313</sup>. Οι αποδόσεις των μορφών παρουσιάζουν πολλές αδεξιότητες, αν και σέ γενικές γραμμές, ακολουθούν την βυζαντινή τυπολογία στην στάση, στίς κινήσεις και στά ένδύματα. Όσοσο τεχνικά και τεχνοτροπικά στοιχειά όπως δυσαναλογία μεταξύ κεφαλής και σώματος<sup>314</sup>, ατέλειες στην απόδοση της κόμης<sup>315</sup>, υποτυπώδης απόδοση των χαρακτηριστικών του προσώπου που τους αφαιρεί κάθε έκφραση, πυχολογία που άλλοτε τονίζει τον όγκο των ένδυμάτων και άλλοτε τά σχηματοποιεί<sup>316</sup>, συμβάλλουν στην απομάκρυνσή τους από τά βυζαντινά τους πρότυπα.

Ἡ παρουσία τῶν δύο ἁγίων, Νέστορος καὶ Λούπου (εἰκ. 300, 301), ποὺ εἶναι στενά συνδεδεμένοι μετὰ τὸν ἅγιον προστάτη τῆς Θεσσαλονίκης, μπορεῖ νὰ ἀποδοθεῖ σὲ προσωπικὴ προτίμηση τοῦ δωρητοῦ, δεσπότη τῆς Θεσσαλονίκης Ἀνδρονίκου. Ἐτσι, στὸ εἰκονογραφικὸ αὐτὸ σχῆμα, τὸ στενὰ συνδεδεμένο μετὰ τὸν ἅγιον Δημήτριον, προστάτη τοῦ οἴκου τῶν Παλαιολόγων, μπορεῖ κανεὶς νὰ δεῖ μιὰ εὐλογητὴ σχέση μετὰ τὴν πόλιν τῆς Θεσσαλονίκης, ἐνισχυτικὴ γιὰ τὴν ἀπόδοση τῆς εἰκόνας σὲ ἐργαστήριο τῆς πόλεως αὐτῆς.



9-10. Οι ἐπενδύσεις δύο εἰκόνων, γνωστῶν ὡς «Νινία τῆς Θεοδώρας» (εἰχ. 312).

Οἱ ἐπενδύσεις δύο εἰκόνων, γνωστῶν ὡς τὰ “Νινία τῆς Θεοδώρας” ἀνήκουν στήν κατηγορία τῆς συρματερῆς τεχνικῆς μέ ταινίες, πού χρησιμοποιεῖται κυρίως στό τέλος τοῦ 14ου καί στό πρώτο μισό τοῦ 15ου αἰώνα<sup>317</sup>. Οἱ δύο εἰκόνες, τοῦ Χριστοῦ Παντοκράτορος καί τῆς Παναγίας πού φέρει τήν προσωνομία “ἡ Ἐλπίς τῶν ἀηλιτισμένων”<sup>318</sup>, ἄν καί ἔχουν διαφορετικές διαστάσεις<sup>319</sup>, συνθέτουν σήμερα δίπτυχο<sup>320</sup> πού διασώζει τμήματα τῶν ἀρχικῶν τους ἐπενδύσεων. Τό δίπτυχο αὐτό, σύμφωνα μέ τήν παράδοση, ἀνῆκε στήν Αὐγουστα Θεοδώρα σύζυγο τοῦ εἰκονομάχου αὐτοκράτορος Θεοφίλου (Κεδρηνοῦ II, 104–5) καί συνθηξεται νά ὀνομάζεται “τά καλά νινία τῆς τά ὁποία ἤγάπα πολλά”<sup>321</sup>. Σήμερα οἱ δύο εἰκόνες φυλάσσονται σέ ἀργυρό κιβώτιο στό καθολικό τῆς Μονῆς κατασκευασμένο ἀπό τόν ἀρχιμανδριτή Ἰάκωβο τό 1818<sup>322</sup>. Καλλιτεχνικά καί ἐπιγραφικά στοιχεῖα πού προσφέρουν οἱ ἴδιες οἱ εἰκόνες<sup>323</sup> ἀποκλείουν τήν σχέση τους μέ τήν Θεοδώρα, ἐνῶ σύμφωνα μέ τήν γραπτή μεγαλογράμματη ἐπιγραφή πού συνοδεύει τήν ἀπεικόνιση τῆς δωρήτριας στό κάτω τμῆμα τοῦ αὐτόξυλου πλαισίου, τῆς εἰκόνας τῆς Παναγίας<sup>324</sup> (εἰκ. 210, 211), ἡ εἰκόνα εἶναι προσφορά τῆς Ἀννας Παλαιολογίνας, Καντακουζηνῆς Φιλανθρωπινῆς, Πρόκειται γιά τήν κόρη τοῦ πρωτοστράτορος καί μετά μεγάλου δούκα Ἀλεξίου Δούκα Φιλανθρωπίνου, πού γίνεται τό 1395 ἡ δεύτερη σύζυγος τοῦ Μανουήλ Γ΄, αὐτοκράτορα τῆς Τραπεζούντης (1390–1412)<sup>325</sup>.

Στό τέλος του 14ου αιώνα και στις αρχές του 15ου, εποχή που δεν πρέπει να απέχει πολύ από αυτήν της κατασκευής της εικόνας, μία νέα αφαιρεματική επιγραφή, πάνω σε αργυρά έλασματα ήρθε να την αντικαταστήσει ή να την συμπληρώσει<sup>220</sup>. Ή προσωπογραφία της δωρήτριας πάνω στο πλαίσιο της εικόνας και ή επιγραφή που την συνοδεύει είναι πιθανόν να μην καλύφθηκαν από την επένδυση. Αυτό συνάγεται από την προσοχή με την οποία αφήνουν ακάλυπτες τις ζωγραφισμένες επιφάνειες σε άλλες

Εἰκ. 312. Ἐπενδύσεις, βυζαντινές καὶ νεώτερες (ἀρ. 9-10), συνδυασμένες ὡς δίπτυχο τῶν εἰκόνων Χριστοῦ Παντοκράτορα, τοῦ πρώτου μισοῦ τοῦ 15ου αἰῶνα καὶ τῆς Παναγίας Ἐλπίδος τῶν Ἀπελπισμένων, τοῦ τέλους 14ου - ἀρχῶν 15ου αἰῶνα, τῶν γνωστῶν ὡς "Νινία τῆς Θεοδώρας".

Εἰκ. 311. Διάχωρο μέ φυτικό διάκοσμο, ἀπό τό πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 8) τῶν ἀποστολῶν Πέτρου καί Παύλου. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 297.





Είχ. 313. Επένδυση του 15ου αιώνα (άρ. 9) του Χριστού Παντοκράτορα, τών αρχών του 15ου αιώνα.

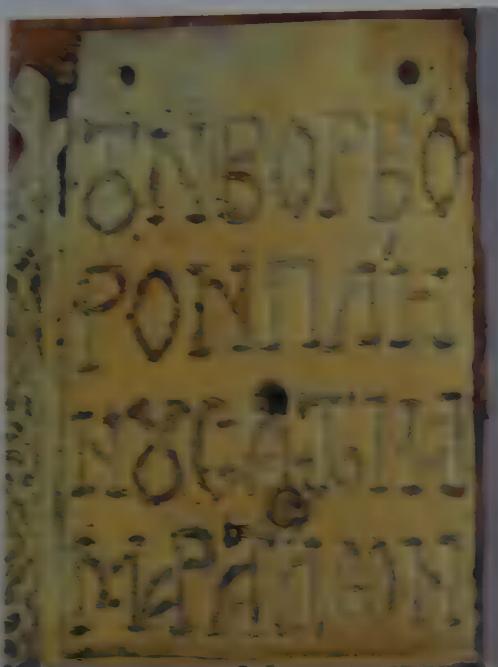


Είχ. 314. Επένδυση του τέλους του 14ου - αρχών του 15ου αιώνα του Χριστού Παντοκράτορα, τών αρχών του 15ου αιώνα.

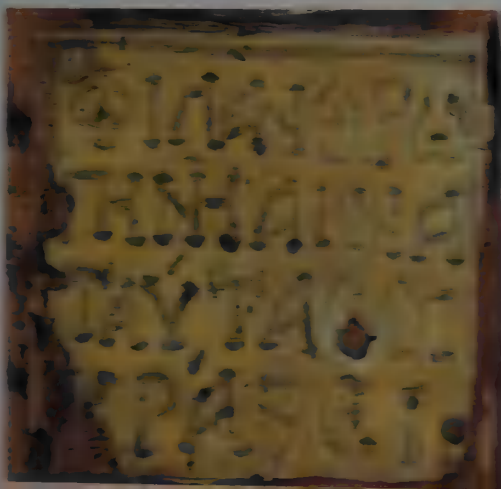




Εικ. 315. Διάχωρο με την αρχή της αφιερωματικής επιγραφής, από το άνω πλαίσιο της επένδυσης (άρ. 10) της Παναγίας Έκδικος των Απηλπισμένων. Λεπτομέρεια της εικ. 314.



Εικ. 316. Διάχωρο με το τρίτο μέρος της επιγραφής από το δεξιό κάθετο πλαίσιο της επένδυσης (άρ. 10) της Παναγίας Έκδικος των Απηλπισμένων. Λεπτομέρεια της εικ. 314.



σύγχρονες της επένδυσης, όπως των εικόνων της Φιλοξενίας του Άβραάμ, της Παναγίας Όδηγήτριας και του Ευαγγελισμού (άρ. 11-13, εικ. 319, 336, 354).

Ο συνδυασμός των δύο εικόνων σε δίπτυχο πρέπει να έγινε αφού είχαν κατασκευασθεί οι επένδυσεις τους, πιθανότατα σε νεώτερους χρόνους, με σκοπό την ενίσχυση της παραδόσεως που αναφέρεται στα «Νινία» της αγιούστας Θεοδώρας.

Η εικόνα της Παναγίας, (άρ. 10, εικ. 314) που ανήκει στον τύπο της Γλυκοφιλούσας, συνοδεύεται από τις προτομές των δύο αρχαγγέλων στο άνω μέρος και τοποθετείται με βάση ιστορικά στοιχεία και τεχνοτροπικά χαρακτηριστικά στο τέλος του 14ου και στις αρχές του 15ου αιώνα<sup>27</sup>, διατηρεί άθικτη την επένδυση του βάθους και των φωτοστέφανων, κατασκευασμένη με συρματερή με ταινίες τεχνική. Το θέμα του τάπητα του βάθους, που διακρίνεται ευκρινώς, διότι διατηρείται το έλασμα πάνω στο οποίο προβάλλει, συνίσταται σε πλέγμα ρομβόσχημων διαχρώων, τα οποία πληρούνται από ελικοσχημους βλαστούς. Τα φωτοστέφανα ελαφρώς ξεσπινά κοσμούνται από τάπητα βλαστών, πάνω στον οποίο προβάλλουν κύκλοι ανάλογοι με αυτούς του φωτοστέφανου του Χριστού (εικ. 146). Είναι αξιοπρόσεκτο ότι το φωτοστέφανο της Παναγίας βγαίνει έξω από τα όρια του βάθους<sup>28</sup>, χωρίς αυτό να σημαίνει ότι είναι νεώτερη προσθήκη (εικ. 314). Το φωτοστέφανο του Χριστού, ένσταυρο, πληρούται από βλαστούς σ' ένα σύνολο λιγότερο συγχευόμενο.

Οι επιγραφές, που πλαισιώνουν την μορφή της Παναγίας, έχουν γραφεί σε παραλληλόγραμμες πλάκες με εγχάραξη και είναι οι εξής: ΜΗ(τή)Ρ(Η)ΣΟΥ)C-Χ(ριστό)C/ΗΕΛ(Π)C/ΤωΝά (αριστερά) και Θ(εο)Υ ΠΕΛ(Π)C/ΜΕΝ(Νω)ν (δεξιά). Ανάλογη προσωνυμία φέρει και η εικόνα με αγγειόχρηστη επένδυση από την Θεσσαλονίκη, δωρεά του Διστάκτου που βρίσκεται στο Freising<sup>29</sup>. Από των προτομών των αρχαγγέλων στο άνω μέρος της εικόνας υπάρχουν μετάλλια με εγχάρακτα τα ονόματά τους

Εικ. 317. Διάχωρο με το μέρος της επιγραφής όπου αναφέρεται η δωρεά από το δεξιό κάθετο πλαίσιο της επένδυσης (άρ. 10) της Παναγίας Έκδικος των Απηλπισμένων. Λεπτομέρεια της εικ. 314.

σε συντομογραφία: Ο APX (άγγελος) Μ(ιχαήλ) και Ο APX(άγγελος)ΓΑΒΡ(ιήλ).

Από την ταινία που συνδέει το πλαίσιο με το βάθος δεν έχει διατηρηθεί, παρά ένα πολύ μικρό τμήμα στο άνω δεξιό μέρος, ικανό να μάς φανερώσει το διακοσμητικό της θέμα και την τεχνική του. Ταινία ρόμβων (εικ. 314) που περιέχουν τετράφυλλα σταυρόσχημα κοσμήματα, αποδοσμένα με έμπειστη τεχνική, είναι το διακοσμητικό θέμα της. Το κόσμημα αυτό απαντά και στην τάπητα του βάθους της επένδυσης της Παναγίας Ψυχωσόστριας της Συλλογής των Εικόνων της Αχρίδας<sup>30</sup>, αλλά είναι και πολύ γνωστό διακοσμητικό θέμα στην βυζαντινή ζωγραφική.

Το πλαίσιο καλύπτεται από επιμήκη διαχωρά, φθαρμένα σήμερα, με την αφιερωματική επιγραφή της κτητόρισσας της επένδυσης. Μεταγραφή του 1891 της κτητορικής επιγραφής της επένδυσης συμπληρώνει κάποια από τα απωλεσθέντα στοιχεία της<sup>31</sup>. Το κείμενό της σε ιαμβικό τρίμετρο είναι το εξής: Στην άνω πλευρά: +ΒΕΒΑΙΑ ΕΛ[ΠΙ]C ΗΠΟΡΗΜΕ/ΝΩΝ ΚΟΡΗ (εικ. 315). Μεσολαβεί διάχωρο φθαρμένο με προτομή του Χριστού και η αρχή δεύτερου διαχωρού CK[ΕΠΗ ΓΕΝΟΥ]Μ[ΙΟΥ ΚΑΙ ΨΥΧΗC-]Cω[ΤΗΡΙΑ.]. Μεσολαβούσε ο στίχος «Οὕτω σε και ὁρσώμεν τε και ἔκωμεν» του οποίου την θέση δεν γνωρίζουμε και ακολουθοῦσε στην δεξιά κάθετη πλευρά: ΤΟΝ ΒΟΡΒΟ/ΡΟΝ ΠΑΝ/ΝΟΥCΑ ΤΟΝ Α/ ΜΑΡΑΤΔωΝ (εικ. 316) ΦΙΛΑΝΘΡΩ ΠΗΝΗ ΑΝΝΑΤΑΥΤΑ CΟΙΚΡΑΖΕΙ (εικ. 317). Το κείμενο αυτής της επιγραφής, που έχει την μορφή προσευχής της δωρήτριας προς την Παναγία, περιλαμβάνει πιθανότατα και άλλους στίχους που δεν σώθηκαν και οι οποίοι ήταν τοποθετημένοι στην άριστερή κάθετη πλευρά. Ανάμεσα στα διαχωρά με την επιγραφή παρεμβάλλονται προτομές άγγων και προτομή του Χριστού. Από τα εικονιστικά διαχωρά σώζονται δυστυχώς μόνο δύο, πάνω στα τρία φθαρμένα ελάσματα της κτητορικής επιγραφής. Στο κάθετο δεξιό πλαίσιο υπάρχει η απεικόνιση του άγγου Γεωργίου του Χριστοφόρου, του οποίου το όνομα έχει γραφεί πάνω σε ξεσπινά πλαίσια με χαραξή Ο ΑΓΓΟC-Γεωργίου μου. Στο άνω πλαίσιο διακρίνεται φθαρμένο διάχωρο με την μορφή του Χριστοφόρου (εικ. 318). Στην άνω πλευρά διακρίνεται φθαρμένο διάχωρο με την μορφή του Χριστού σε προτομή, που πλαισιώνεται από την προσωνυμία ΠΗΡΟ-ΦΟΡΤΗC (εικ. 314). Βάσει της κτητορικής επιγραφής η επένδυση χρονολογείται στο τέλος του 14ου - αρχές 15ου αιώνα.

Σε νεώτερη προσθήκη της μεταβυζαντινής περιόδου πρέπει να ανήκει η επένδυση του μαντι της Παναγίας, που περιλαμβάνει και το διπλό επιφανέσιο (εικ. 314).

Η εικόνα του Χριστού (άρ. 9, εικ. 313) η οποία με βάση τον φυσιογνωμικό του τύπο και τα τεχνικά του χαρακτηριστικά χρονολογείται στο πρώτο μισό του 15ου αιώνα<sup>32</sup> διασώζει τμήματα της παλαιάς



Εικ. 318. Διάχωρο με τον άγγο Γεωργίου Χριστοφόρου, από το δεξιό κάθετο πλαίσιο της επένδυσης (άρ. 10) της Παναγίας Έκδικος των Απηλπισμένων. Λεπτομέρεια της εικ. 314.





Εἰκ. 319. Ἐπένδυση (ἀρ. 11) τοῦ δευτέρου μισοῦ τοῦ 14ου αἰώνα μέ προσθήκες τοῦ 16ου καί τοῦ 18ου – 19ου αἰώνα τῆς εἰκόνας τῆς Φιλοξενίας τοῦ Ἀβραάμ τοῦ δευτέρου μισοῦ τοῦ 14ου αἰώνα.

λογης, ἀπό ἀπόψεως τεχνικῆς καί αἰσθητικῆς, ἐπενδύσεώς του, πάνω στό πορτοκαλόχρωμο βάθος καί τό πλαίσιο του<sup>334</sup>. Ἡ ὁμοιογενής συρματερή μέ ταινίες τεχνική φανερώνει ὅτι ἀρχικά τά σωζόμενα κοσμήματα, στό πλαίσιο, στό φωτιστόφανο καί στόν τάπητα τοῦ βάθους τῆς εἰκόνας πρέπει νά ἦταν στερεωμένα σέ ἀργυρό ἔλασμα πού σήμερα δέν σώζεται<sup>335</sup>. Ὁ τάπητας τοῦ βάθους τῆς εἰκόνας διασώζει ἀκέραια τήν διακόσμησή του. Ἀντίθετα ἡ ταινία πού τόν συνδέει μέ τό πλαίσιο ἔχει σχεδόν ὅλοσχερῶς καταστραφεί, ἐνῶ ἀπό τό πλαίσιο διασώζονται μόνο τμήματα τῆς ἄνω καί τῶν καθέτων πλευρῶν. Πρόκειται γιά ἓνα λεπτό δίχτυ βλαστῶν ἀπό τοὺς ὁποίους ἐκφύονται ἔλικες πάνω στό ὅποιο παρεμβάλλονται ὁμόκεντροι κύκλοι, πού ἔχουν ρόδακα στό κέντρο καί πληροῦνται ἀπό ἀκτινωτά τοποθετημένους βλαστούς μέ ἔλικες. Παχύτερες ταινίες-λάμες σημειώνουν τά ὅρια τοῦ πλαισίου καί τοῦ σταυροφόρου φωτιστόφανου, καθώς καί τίς συντομογραφίες IC-XC μέ τά μέταλλα πού τίς περιχλείουν (εἰκ. 145). Παρόμοιες ταινίες ὁριοθετοῦν ἐπίσης τά ὅρια τῆς ἐπένδυσης στά σημεία πού ἀρχίζει ἡ ζωγραφική ἀπόδοση τοῦ θέματος. Ἡ κακή σημερινή κατάσταση τοῦ πλαισίου, ἡ ὁποία μπορεῖ νά ὀφείλεται καί σέ νεώτερες ἐπεμβάσεις<sup>336</sup> δέν ἐπιτρέπει παρά γενικές παρατηρήσεις, ὅπως ὅτι τό πλαίσιο κάλυπτε πυκνός τάπητας βλαστῶν, στόν ὁποῖο παρεμβάλλονταν μικροί κυκλίσκοι μέ ρόδακες ἢ σταυρόσχημα κοσμήματα καί μεγαλύτεροι μέ σταυρό στό κέντρο πού πλαισιώνουν βλαστοί.

Σέ ἐπέμβαση τῶν μεταβυζαντινῶν χρόνων ἴσως, ἀνήκει ἡ ἰδιαίτερα ἐπιμελημένη διάλιθη ἐπένδυση τοῦ Εὐαγγελίου πού κρατᾷ ὁ Ἰησοῦς (εἰκ. 203).

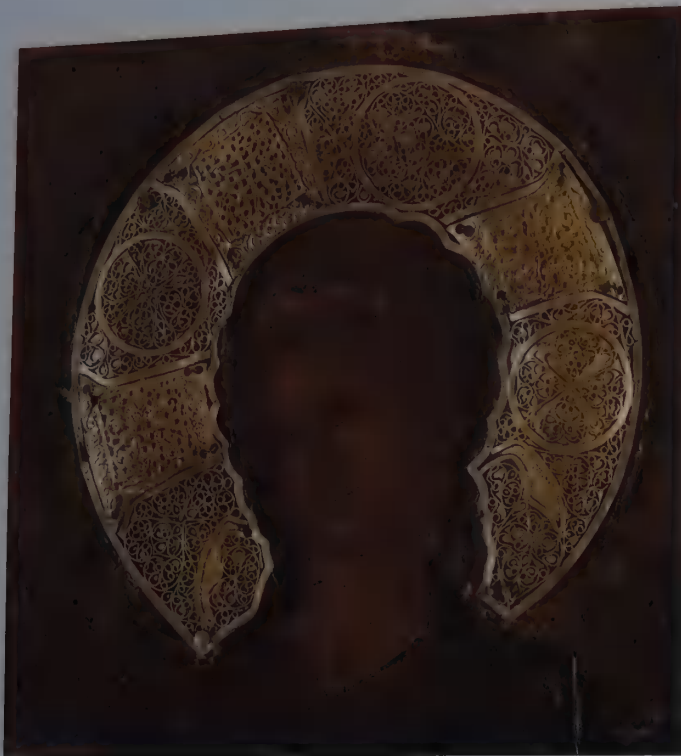
Ἡ ἐπένδυση τῆς Παναγίας συνδέεται μέ τήν δωρητριά της καί τοποθετεῖται στό τέλος τοῦ 14ου αἰώνα ἢ στίς ἀρχές τοῦ 15ου ἐνῶ ἡ ἐπένδυση τοῦ Χριστοῦ, σύγχρονη πιθανότατα μέ τήν εἰκόνα τοποθετεῖται χρονολογικά στόν 15ο αἰώνα.

#### 11. Ἡ ἐπένδυση τῆς εἰκόνας τῆς Φιλοξενίας τοῦ Ἀβραάμ (εἰκ. 319).

Ἡ ἐπένδυση τῆς εἰκόνας τῆς Φιλοξενίας τοῦ Ἀβραάμ<sup>337</sup>, εἰκόνας σύγχρονης (δεύτερο μισό τοῦ 14ου αἰώνα) καί ἀπό τό ἴδιο καλλιτεχνικό ἐργαστήρι τῆς Θεσσαλονίκης<sup>338</sup> μέ τήν εἰκόνα τῆς Ὁδηγητρίας (ἀρ. 12, εἰκ. 336) ἀποτελεῖ ὑπόδειγμα καλοδιατηρημένης ἐπενδύσεως τοῦ τέλους τοῦ 14ου – ἀρχῶν τοῦ 15ου αἰώνα<sup>339</sup>, μέ προσθήκες τῶν μεταβυζαντινῶν χρόνων (16ος καί 18ος αἰώνας). Ἦταν τοποθετημένες στοὺς πεσσούς τοῦ καθολικοῦ καί σύμφωνα μέ πηγές τοῦ 19ου αἰώνα προέρχονταν ἀπό τήν Ἀγία Σοφία Θεσσαλονίκης<sup>340</sup>. Ἡ ἐπένδυση συρματερῆς μέ ταινίες τεχνικῆς κυρίως, σέ συνδυασμό μέ χαμηλό ἀνάγλυφο, καλύπτει τό βάθος τῆς εἰκόνας, τά φωτιστόφανα τῶν πέντε μορφῶν τῆς συνθέσεως καί τήν ταινία πού συνδέει τό πλαίσιο καί βάθος.

Τό βάθος καλύπτεται ἀπό τάπητα πυκνὸ ἐλισσομένων βλαστῶν πού καταλήγουν σέ τριφυλλόσχημα περίκλειστα κοσμήματα. Πάνω του παρεμβάλλονται σέ ἐπ'ἀλλήλες σειρές, κύκλοι πού ὁριοθετοῦνται ἀπὸ διπλές πλατύτερες ταινίες. Οἱ κύκλοι, διαφόρου μεγέθους, περιχλείουν ἐναλλάξ, ἰσοσκελῆ σταυροὺς μέσα σέ βλαστούς καί φυτὰ μέ ἐλισσόμενους βλαστούς. Στά ὅρια τοῦ τάπητα τοῦ βάθους, κοντὰ στό ἄνω πλαίσιο, σέ δύο ὀριζόντια παραλληλόγραμμα διάχωρα πού δημιουργοῦνται ἀπὸ τό ἀδιακόσμητο ἔλασμα πάνω στό ὅποιο τοποθετεῖται τό κόσμημα μέ τήν συρματερή τεχνική, ἀναγράφεται ἐπιπεδόγλυφη ἢ ἐπιγραφὴ Ἡ ΑΓΙΑ – ΤΡΙΑΣ (εἰκ. 205). Τά ἄκρα τοῦ ἀδιακόσμητου ἐλάσματος δημιουργοῦν τήν ὁριοθέτηση τοῦ γραπτοῦ θέματος τῆς Φιλοξενίας τοῦ Ἀβραάμ, ἀλλὰ καί τοῦ βάθους τῆς εἰκόνας. Εἶναι χαρακτηριστικὴ ἡ προσοχὴ μέ τήν ὁποία ἔχει κοπεῖ ἡ ἐπένδυση σέ ὁρισμένα σημεία ὥστε νά μὴν θιγοῦν λεπτομέρειες ἀπὸ τό γραπτὸ θέμα, ὅπως π.χ. τὰ ἄκρα τοῦ τοξωτοῦ στεγαστροῦ ἢ τό ἄκρο τοῦ ἱματίου ἀρχαγγέλου.





Τά πέντε φωτοστέφανα τῶν ισάριθμων μορφῶν τῆς συνθέσεως (εἰκ. 134), ὁριοθετοῦνται μέ τόν ἴδιο τρόπο καί παρουσιάζουν τήν ἴδια προσοχή καί ἐπιμέλεια γιά τό ζωγραφικό θέμα, γεγονός πού μερικές φορές ἀλλοιώνει τό σχῆμα τους, ὅπως στά φωτοστέφανα τοῦ Ἀβραάμ (εἰκ. 135) καί τῆς Σάρρας (εἰκ. 321), ἢ τό περίγραμμά τους, ὅπως στήν περίπτωση τῶν κυματιστῶν μαλλιῶν τῶν ἀγγέλων (εἰκ. 136, 320, 322) καί τοῦ Ἀβραάμ. Ἐξαίρεση ἀποτελοῦν οἱ κυματιστές κορδέλες πού συγκρατοῦν τά μαλλιά τῶν ἀγγέλων οἱ ὁποῖες ἀποδίδονται πάνω στά φωτοστέφανα. Ἡ διακόσμησή τους ποικίλλει. Εἶναι ὅμως σαφές ὅτι ἰδιαίτερα προσεγμένη εἶναι αὐτή τοῦ φωτοστεφάνου τοῦ κεντρικοῦ ἀγγέλου (εἰκ. 320), πού εἶναι σταυροφόρο καί στίς κεραίες τοῦ σταυροῦ φέρει τετράγωνα ἐξάρματα διακοσμημένα μέ πλέγμα βλαστῶν καί διάτρητη τεχνική<sup>341</sup>. Ἀνάμεσα στίς κεραίες τοῦ σταυροῦ ἀπλώνεται τό γνωστό φυτικό κόσμημα καί πάνω του τρεῖς εὐμεγέθεις κύκλοι πού περικλείουν ἰσοσκελεῖς σταυρούς καί τά γνωστά φυτικά περικλείστα κοσμήματα. Στά φωτοστέφανα τῶν δύο λοιπῶν ἀγγέλων καί τοῦ Ἀβραάμ τά φυτικά αὐτά θέματα περικλείονται σέ καρδιάσχημα κοσμήματα πού συνθέτουν ταινία. Ἀντίθετα στό φωτοστέφανο τῆς Σάρρας (εἰκ. 321), τά θέματα αὐτά ἔχουν ἀντικατασταθεῖ ἀπό ρομβόσχημα πού περικλείουν καρδιάσχημα κοσμήματα. Ἡ ποικιλία αὐτῆς θεμάτων φανερώνει τήν ἰδιαίτερη ἐπιμέλεια μέ τήν ὁποία ἔχει κατασκευασθεῖ αὐτό τό ἔργο.

Στήν ταινία πού συνδέει τό βάθος μέ τό πλαίσιο (εἰκ. 205, 319) καί ὁριοθετεῖται ἐπίσης ἀπό τό ἔλασμα, δύο ἀντωπές σειρές καρδιάσχημων βλαστῶν περιβάλλουν ἀνθεμωτό κόσμημα, πού ἀποδίδεται μέ περικλειστή τεχνική. Τό διακοσμητικό αὐτό θέμα εἶναι γνωστό ἤδη ἀπό ἀρχιτεκτονικά γλυπτά τοῦ 12ου αἰώνα. Πρέπει νά σημειώσουμε ὅμως ὅτι γιά πρώτη φορά αὐξομειώνεται τό πλάτος τῆς ταινίας αὐτῆς στίς κάθετες πλευρές γιά νά μὴν θιγεῖ τό ζωγραφικό θέμα.

Ἡ κάλυψη τοῦ πλαισίου ἔχει γίνει ἀπό ἐπιμήκη ἐλάσματα χωρισμένα σέ παραλληλόγραμμα διάχωρα, πού κοσμοῦνται ἀπό τόν ἴδιο τάπητα βλαστῶν καί κυκλίσκων πού διακοσμεῖ καί τό βάθος (εἰκ. 334, 335). Οἱ κυκλίσκοι πού εἶναι ὁμοίου σχήματος καί ἐπάλλῃλα τοποθετημένοι πλαισιώνουν τά «κομβία» ἢ τά εἰκονιστικά διάχωρα πού εἶναι προσηλωμένα στό μέσον τῶν διαχωρῶν, δημιουργώντας ἐναλλαγές σχημάτων ὅπως καί σέ ἄλλα πλαίσια<sup>342</sup>. Τά καρφωμένα ἔνθετα κυκλικά κομβία καί τά τετράγωνα διάχωρα μέ ἁγίους σέ προτομή ἀνήκουν σέ διαφορετικές ἐποχές. Στήν ἀρχική διακόσμηση ἀποδίδονται τά δύο κομβιόσχημα ἐξάρματα (εἰκ. 334), πού βρίσκονται στά δύο μεσαία διάχωρα τοῦ δεξιοῦ πλαισίου. Τά «κομβία» αὐτά, ἔχουν διακοσμηθεῖ μέ ἀνάγλυφο ἀστερόσχημο κόσμημα, πού παρουσιάζει ἀναλογίες μέ

Εἰκ. 320. Κεφαλή μέ φωτοστέφανο τοῦ μεσαίου ἀγγέλου ἀπό τήν ἐπένδυση (ἀρ. 11) τοῦ βάθους τῆς Φιλοξενίας τοῦ Ἀβραάμ. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 319.

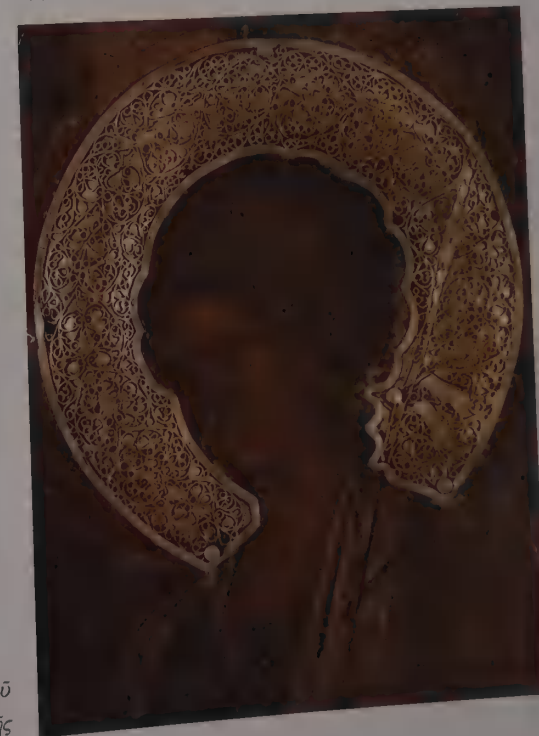
ρομβόσχημα κοσμήματα τῶν ἐπενδύσεων ἄλλων εἰκόνων τῆς Μονῆς τῶν ἀρχῶν τοῦ 14ου αἰώνα<sup>343</sup>. Τά ὑπόλοιπα 12 «κομβία», πού διακοσμοῦνται μέ cornu coria γεμάτη ἄνθη, εἶναι ἔργα νεώτερα, 18ου αἰώνα (εἰκ. 204, 335).

Τά τετράγωνα διάχωρα μέ τούς ἀνάγλυφους ἡμίσωμους ἁγίους ἀνήκουν σέ τρεῖς περιόδους. Παλαιότερα θεωροῦμε ἔξι πλακίδια<sup>344</sup> μέ ἁγίους καί ἀποστόλους. Οἱ ἐπιγραφές πού συνοδεύουν τίς μορφές εἶναι ἐγγράρακτες. Πάνω σέ κομβίο (ἀριστερά) εἶναι γραμμένος ὁ τίτλος Ο ΑΓΙΟΣ καί σέ παραλληλεπίπεδο ἔξεργο διάχωρο τά ὀνόματα ἦτοι ΠΡΟ/ΚΟ/ΠΗ/ΟC (εἰκ. 324) ΠΕ/ΤΡΟC, (εἰκ. 327), ΗΟ/ΑΚ/ΗΜ (εἰκ. 326), ΛΟΥ/ΠΠ/ΟC (εἰκ. 328), ΓΕ/ΩΡ/ΓΗ/ΟC (εἰκ. 323) καί ΒΑΡ/ΘΟΛ/ΟΜΕ/ΟC (εἰκ. 325). Οἱ προτομές αὐτῶν τῶν ἁγίων παρουσιάζουν ἔντονες ὁμοιότητες μέ ἀντίστοιχα διάχωρα τῆς ἐπενδύσεως τοῦ Χριστοῦ Παντοκράτορος (ἀρ. 6, εἰκ. 277), ὥστε νά μποροῦν νά ἀποδοθοῦν στό ἴδιο ἐργαστήριο ἀλλά σέ διαφορετικό χέρι. Οἱ διαφοροποιήσεις πού παρατηρεῖ κανεῖς μεταξύ τῶν δύο ἔργων, δέν ἀφορροῦν στήν πλαστική ποιότητα τῆς ἀποδόσεως τῶν μορφῶν ἢ στήν κατασκευή τῶν προσώπων, τῆς πτυχολογίας καί τῆς διακοσμήσεως τῶν ἐνδυμάτων καί τῶν φωτοστεφάνων μέ ἐγγράρακτη καί στικτή τεχνική πού εἶναι ὅμοιες, ὅσο σέ λεπτομέρειες, ὅπως ἡ ἔλλειψη ἔκφρασης τῶν ἐκστατικῶν ματιῶν, ἡ πλατύτερη χάραξη τῶν ὁμοίου τύπου γραμμάτων τῶν ἐπιγραφῶν ἢ ἡ δήλωση πλαισίου στό παραλληλόγραμο διάχωρο τῶν ἐπιγραφῶν στά διάχωρα τῆς ἐπενδύσεως τοῦ Χριστοῦ Παντοκράτορος (ἀρ. 6, εἰκ. 277). Ποιοτικά καί τά δύο αὐτά σύνολα βρίσκονται μέσα στά πλαίσια τῆς παλαιολόγιας γλυπτικῆς. Ἡ ποιότης τῆς τέχνης τῶν ἔργων αὐτῶν, πού θεωροῦνται «μικρά ἀριστουργήματα τῆς τέχνης τῶν Παλαιολόγων» καί συγκρίνονται μέ τά μαρμάρινα γλυπτά κεφάλια ἀπό τήν Μονή τῆς Παμμακαρίστου (Fener isa Djami) τῆς Κωνσταντινουπόλεως<sup>345</sup>, εἶναι ἀδιαμφισβήτητη.

Εἰκ. 322. Κεφαλή μέ φωτοστέφανο τοῦ δεξιοῦ ἀγγέλου ἀπό τήν ἐπένδυση (ἀρ. 11) τοῦ βάθους τῆς Φιλοξενίας τοῦ Ἀβραάμ. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 319.



Εἰκ. 321. Κεφαλή μέ φωτοστέφανο τῆς Σάρρας ἀπό τήν ἐπένδυση (ἀρ. 11) τοῦ βάθους τῆς Φιλοξενίας τοῦ Ἀβραάμ. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 319.







Διαφοροποιημένη εμφανίζεται ή απόδοση στα επόμενα επτά διάχωρα, που πρέπει να ανήκουν στην μεταβυζαντινή περίοδο (16ος αί.). Πρόκειται για επτά διάχωρα με απεικονίσεις του Αγίου Μανδηλίου (ειχ. 329), όπου το ανάγλυφο κεφάλι του Ήσου με τόν ένσταυρο φωτοστέφανό του πάνω σέ μανδήλιο στό γενικό του σχήμα θυμίζει οικόσημο, καί έξι άγίων, ιεραρχών καί άποστόλων. Τά όνόματά τους δηλώνονται συνήθως έγχάρακτα στό βάθος, έκατέρωθεν τών κεφαλών που φέρουν φωτοστέφανα με έξεργα

Ειχ. 323. Διάχωρο του αγίου Γεωργίου από τό κάτω άριστερά πλαίσιο τής επένδυσης (άρ. 11) τής Φιλοξενίας του Άβραάμ. Λεπτομέρεια τής ειχ. 319.



περιγράμματα, συχνά διακοσμημένα με σιχτά φυτικά θέματα. Συγκεκριμένα πρόκειται για τούς εξής άγίους: ΑΓΙΟΣ – ΠΑΥΛΟΣ (άνω πλάισιο) (ειχ. 330) ΑΓΙΟΣ – ΠΑΝΤΕΛΕΗΜΩΝ (άνω δεξιά γωνία), άγνωστος (χωρίς έπιγραφή) ιεράρχης (δεξιά πλάισιο), ΑΓΙΟΣ – ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ (δεξιά πλάισιο) (ειχ. 331), ΙΩΑΝ(νης)–ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΣ (άριστερό πλάισιο), ΑΓΙΟΣ – Π'ΝΑΤΙΟΣ (άριστερό πλάισιο). Τά ύφάσματα βαριά, σχεδόν άλύγιστα, καλύπτουν τίς γραμμές του σώματος, προσδίδοντας τούς δυσανάλογο όγκο.

Ειχ. 324. Διάχωρο με τόν άγιο Προκόπιο, από τήν άνω άριστερή γωνία του πλαισίου τής επένδυσης (άρ. 11) τής Φιλοξενίας του Άβραάμ. Λεπτομέρεια τής ειχ. 319.





Εἰκ. 325. Διάχωρο με τόν ἀπόστολο Βαρθολομαῖο, ἀπό τό ἀριστερό κάθετο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 11) τῆς Φιλοξενίας τοῦ Ἀβραάμ. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 319.

Εἰκ. 327. Διάχωρο με τόν ἀπόστολο Πέτρο, ἀπό τό ἄνω ὀριζόντιο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 11) τῆς Φιλοξενίας τοῦ Ἀβραάμ. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 319.



Εἰκ. 326. Διάχωρο με τόν ἅγιο Ἰωακείμ, ἀπό τό δεξιό πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 11) τῆς Φιλοξενίας τοῦ Ἀβραάμ. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 319.

Εἰκ. 328. Διάχωρο με τόν ἅγιο Λοῦπο, ἀπό τό κάτω πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 11) τῆς Φιλοξενίας τοῦ Ἀβραάμ. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 319.



Εἰκ. 329. Διάχωρο με τόν ἅγιο Μανδηλίο, ἀπό τό ἄνω πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 11) τῆς Φιλοξενίας τοῦ Ἀβραάμ. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 319.

Εἰκ. 330. Διάχωρο με τόν ἀπόστολο Παῦλο, ἀπό τό ἄνω πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 11) τῆς Φιλοξενίας τοῦ Ἀβραάμ. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 319.

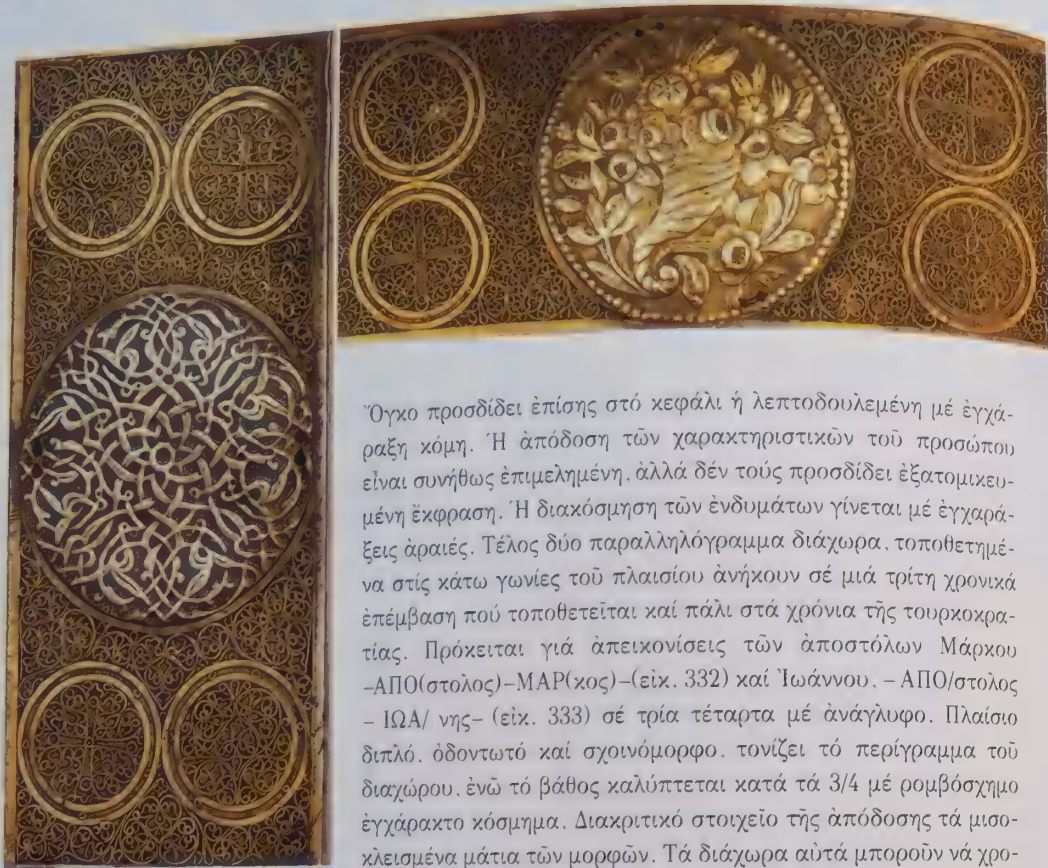
Εἰκ. 331. Διάχωρο με τόν ἅγιο Βασίλειο, ἀπό τό δεξιό πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 11) τῆς Φιλοξενίας τοῦ Ἀβραάμ. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 319.



Εἰκ. 332 καί 333. Διάχωρα με τοὺς ἀποστόλους Μάρκο ἀπό τήν κάτω ἀριστερή γωνία, καί Ἰωάννη ἀπό τήν κάτω δεξιή γωνία, τοῦ πλαισίου τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 11) τῆς Φιλοξενίας τοῦ Ἀβραάμ. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 319.







Εἰκ. 334. Διάχωρο συρματερῆς τεχνικῆς κοσμήματα καὶ ἀνάγλυφο ψαθωτό βλάστο γύρω ἀπὸ ρόδακα στό κομβιόσχημο ἔξαρμα, τοῦ πλαισίου τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 11) τῆς Φιλοξενίας τοῦ Ἀβραάμ. Λεπτομέρεια εἰκ. 319.

Εἰκ. 335. Διάχωρο μέ συρματερῆς τεχνικῆς κοσμήματα καὶ ἀνάγλυφο κέρας Ἀμαλθείας στό κομβιόσχημο ἔξαρμα τοῦ κέντρου, ἀπὸ τὸ πλαῖσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 11) τῆς Φιλοξενίας τοῦ Ἀβραάμ. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 319.

Ἡ εἰκόνα τῆς Παναγίας τύπου Ὁδηγητρίας πού πλαισιώνεται ἀπὸ τίς προτομές τῶν δύο ἀρχαγγέλων σέ μικρὴ κλίμακα, βρίσκεται πλησιέστερα σέ ἔργα τοῦ δεύτερου μισοῦ τοῦ 14ου αἰώνα<sup>346</sup> καὶ ἡ ἐπένδυσή της<sup>347</sup> παρουσιάζει ἐντυπωσιακὴ ὁμοιότητα στό εἰκονογραφικὸ σχῆμα καὶ τὴν ἐκτέλεση τῆς διακοσμῆσεως μέ αὐτὴ τῆς εἰκόνας τῆς Φιλοξενίας τοῦ Ἀβραάμ (ἀρ. 11, εἰκ. 319). Ἐπίσης οἱ νεώτερες προσθήκες πού ἔχει δεχθεῖ ὄχι μόνο εἶναι σύγχρονες καὶ στίς δύο εἰκόνες, ἀλλὰ ἔχουν ἐπιλεγεί στὴν ἴδια ἀναλογία ἔργα τῶν ἰδίων ἐποχῶν<sup>348</sup>. Οἱ ἐπισημάνσεις αὐτές ἐπιβεβαιώνουν τὴν κοινὴ προέλευση τῶν δύο εἰκόνων

Ὅγκο προσδίδει ἐπίσης στό κεφάλι ἡ λεπτοδουλεμένη μέ ἐγχάραξη κόμη. Ἡ ἀπόδοση τῶν χαρακτηριστικῶν τοῦ προσώπου εἶναι συνήθως ἐπιμελημένη, ἀλλὰ δέν τοὺς προσδίδει ἐξατομικευμένη ἔκφραση. Ἡ διακόσμηση τῶν ἐνδυμάτων γίνεται μέ ἐγχάραις. Τέλος δύο παραλληλόγραμμα διάχωρα, τοποθετημένα στίς κάτω γωνίες τοῦ πλαισίου ἀνήκουν σέ μιὰ τρίτη χρονικὰ ἐπέμβαση πού τοποθετεῖται καὶ πάλι στὰ χρόνια τῆς τουρκοκρατίας. Πρόκειται γιὰ ἀπεικονίσεις τῶν ἀποστόλων Μάρκου - ΑΠΟ(στολος) - ΜΑΡ(κος) - (εἰκ. 332) καὶ Ἰωάννου - ΑΠΟ(στολος) - ΙΩΑ(ννης) - (εἰκ. 333) σέ τρία τέταρτα μέ ἀνάγλυφο. Πλαῖσιο διπλό, ὀδοντωτὸ καὶ σχοινιόμορφο, τονίζει τὸ περίγραμμα τοῦ διαχώρου, ἐνῶ τὸ βάθος καλύπτεται κατὰ τὰ 3/4 μέ ρομβόσχημο ἐγχάρακτο κόσμημα. Διακριτικὸ στοιχεῖο τῆς ἀπόδοσης τὰ μισοκλεισμένα μάτια τῶν μορφῶν. Τὰ διάχωρα αὐτὰ μποροῦν νὰ χρονολογηθοῦν τὸν 18ο-19ο αἰώνα.

Ἡ ἐπένδυση τῆς εἰκόνας τῆς ἁγίας Τριάδος, πού χρονολογεῖται στό τέλος τοῦ 14ου αἰώνα, ἀποτελεῖ ἐξαιρετικὸ δείγμα τῆς συρματερῆς τεχνικῆς μέ ταινίες ἀλλὰ καὶ τῆς μικρογλυπτικῆς. Τὴν ἐξαιρετικὴ σημασία πού εἶχε γιὰ τὴν Μονὴ ἡ εἰκόνα καὶ ἡ ἐπένδυσή της ἐπιβεβαιώνει ἡ ἐξαιρετικὴ ἐπιμέλεια πού ἐπιδείχθηκε στίς συμπληρώσεις πού δέχθηκε τὴν μεταβυζαντινὴ περίοδο.

## 12. Ἡ ἐπένδυση τῆς εἰκόνας τῆς Παναγίας τύπου Ὁδηγητρίας (εἰκ. 336).



Εἰκ. 336. Ἐπένδυση (ἀρ. 12) τοῦ τέλους τοῦ 14ου - τῶν ἀρχῶν τοῦ 15ου αἰώνα τῆς εἰκόνας τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας τοῦ δεύτερου μισοῦ τοῦ 14ου αἰώνα.





καί τήν κοινή χρονικά εἰσοδό τους στήν Ἱερά Μονή Βατοπαιδίου ὅπου πρέπει νά ἐπιδιορθώθηκαν ἀπό τό ἴδιο ἐργαστήριο. Ἐτσι ἡ ἐξέταση τῆς ἐπένδυσεως αὐτῆς θά γίνει μέ τήν ἐπισήμανση τῶν ὁμοιοτήτων καί τῶν διαφορῶν τῶν δύο ἔργων.

Ἡ ἐπένδυση τῆς εἰκόνας εἶναι ἀχέραιη μέ μικρές νεώτερες προσθήκες στήν διακόσμηση καί καλύπτει τό βάθος τῆς εἰκόνας, τό πλαίσιο καί τήν ταινία πού συνδέει τά δύο αὐτά μέρη. Ἡ συρματερῆς τεχνικῆς μέ ταινίες διακόσμησής της, κάποια ἀπό τά εἰκονιστικά διάχωρα καί τά κομβία πού κοσμοῦν τό πλαίσιο, τά φωτιστέφανα καί οἱ ἐπιγραφές τῆς εἰκόνας ἀνήκουν στήν ἀρχική ἐπένδυση. Οἱ ἐπιγραφές πού συνοδεύουν τά θεῖα πρόσωπα εἶναι γραμμένες μέ ἐπιπεδόγλυφη τεχνική σέ παραλληλεπίπεδα ἢ κυκλικά διάχωρα, πού σχηματίζονται στό ἔλασμα τοῦ βάθους τῆς εἰκόνας ὅπως ἀκριβῶς καί στήν ἐπένδυση τῆς Φιλοξενίας τοῦ Ἀβραάμ (ἀρ. 11, εἰκ. 319). Ἐτσι πάνω ἀπό τό μέταλλο πού πλασιώνει τήν μορφή τοῦ ἀρχαγγέλου στήν ἀριστερή γωνία τῆς εἰκόνας, ὑπάρχει σέ

Εἰκ. 338. Τό φωτιστέφανο τῆς Παναγίας ἀπό τήν ἐπένδυση (ἀρ. 12) τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 336.

Εἰκ. 337. Ἡ ἄνω δεξιὰ γωνία τοῦ βάθους τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 12) τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 336.



Εἰκ. 339. Μετάλλο μέ συντομογραφία ΜΗΤΗΡ ἀπό τό βάθος τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 12) τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 336.









Εἰκ. 343. Διάχωρο με τόν ἀρχάγγελο Μιχαήλ ἀπό τό ἄνω πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 12) τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 336.



Εἰκ. 344. Διάχωρο με τόν ἀρχάγγελο Γαβριήλ ἀπό τό ἄνω πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 12) τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 336.





Είχ. 345. Διάχωρο μέ τήν άγία Μαρίνα από τό κάτω όριζόντιο πλαίσιο τής επένδυσης (άρ. 12) τής Παναγίας Όδηγήτριας. Λεπτομέρεια τής είχ. 336.



Είχ. 346. Διάχωρο μέ τόν άπόστολο Φίλιππο, από τό δεξιό κάθετο πλαίσιο τής επένδυσης (άρ. 12) τής Παναγίας Όδηγήτριας. Λεπτομέρεια τής είχ. 336.





Εἰκ. 347. Διάχωρο με τόν ἅγιο Νέστορα, ἀπό τό ἀριστερό κάθετο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 12) τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 336.

Εἰκ. 348. Διάχωρο με τήν ἁγία Παρασκευή, ἀπό τό κάτω ὀριζόντιο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 12) τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 336.



Παρασκευή καί Μαρίνα (εἰκ. 348, 345). Οἱ ἐπιγραφές τους εἶναι γραμμένες, ὅπως καί στά ἀνάλογα διάχωρα τῆς εἰκόνας τῆς Φιλοξενίας τοῦ Ἀβραάμ. Δηλαδή οἱ μὲν τίτλοι "ἅγιος ἢ ἄρχων" ἀποδίδονται σταυρόσχημα σ' ἓνα "κομβίο" (ἀριστερά) καί τά ὀνόματα: ΓΑ/ΒΡΙ/ΗΛ ΜΙΧ(αηλ) (τό ὅποιο κατ' ἐξαίρεση εἶναι γραμμένο σέ κομβίο) ΝΕ/CTO/P, ΜΑ/ΡΗ/ΝΑ/, ΦΙ/ΛΗ/ΠΟΣ, σ' ἓνα παραλληλόγραμμο. Στό διάχωρο με τήν ἁγία Παρασκευή (εἰκ. 348) παρατηροῦνται μικρές διαφοροποιήσεις<sup>651</sup>, οἱ ὁποῖες μᾶς εἶχαν κάνει νά ὑποθέτουμε ὅτι πρόκειται γιά διάχωρο πού ἔχει δεχθεῖ νεώτερες ἐπεμβάσεις<sup>652</sup>. Τεχνοτροπικά οἱ ὁμοιότητες ἀνάμεσα στά ἀρχικά εἰκονιστικά ἀνάγλυφα τῶν δύο ἔργων, ὅπως ἡ πλαστικότητα στήν πτυχολογία καί τήν δομή τῶν προσώπων, εἶναι ἐντυπωσιακές. Χαρακτηριστική μάλιστα εἶναι ἡ χάρη πού διακρίνει τίς ἐλαφρά κεκλιμένες κεφαλές τῶν ἁγίων γυναικῶν καί κυρίως τῶν ἀγγέλων στήν ἐπένδυση τῆς Παναγίας (εἰκ. 243-245).

Μιά δεύτερη ομάδα ἐπτά διαχώρων με προτομές ἁγίων παρουσιάζουν ὁμοιότητες εἰκονογραφικές καί ἀναλογίες τεχνοτροπικές<sup>653</sup> μέ ὁκτώ διάχωρα τῆς εἰκόνας τῆς Φιλοξενίας τοῦ Ἀβραάμ καί πρέπει νά προέρχονται ἀπό τό ἴδιο μεταβυζαντινὸ ἐργαστήρι τοῦ 16ου αἰώνα. Ἀναφερόμαστε στό Ἅγιο Μανδῆλιον στό μέσον τῆς ἄνω πλευρᾶς τοῦ πλαισίου (εἰκ. 336), τό ὅποιο εἶναι τελείως ὅμοιο μέ αὐτό τῆς προηγούμενης ἐπενδύσεως (εἰκ. 329) καί στούς ἁγίους πού συνοδεύονται μέ τίς ἀκόλουθες ἐγχάρακτες ἐπιγραφές ΑΝΔΡΕΑΣ (εἰκ. 349), ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ καί ΙΩΑΝΝΗΣ στήν ἀριστερή πλευρά καί ΜΑΤΘΑΙΟΣ, ΓΡΗΓΟΡΙ(ος) (εἰκ. 350), ΛΟΥΚΑΣ καί ΜΑΡΚΟΣ (εἰκ. 351), ἐλεύθερες μέσα στό χῶρο.

Τό διάχωρο τῆς κάτω ἀριστερῆς γωνίας με τόν ἀπόστολο Ματθαῖο (εἰκ. 352) πού εἰκονίζεται γιά δεύτερη φορά στήν ἐπένδυση καί πρέπει νά ἀνήκει στό ἴδιο σύνολο διαχώρων μεταβυζαντινῆς περιόδου (19ος



Εἰκ. 349. Διάχωρο με τόν ἀπόστολο Ἀνδρέα, ἀπό τό ἀριστερό κάθετο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 12) τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 336.



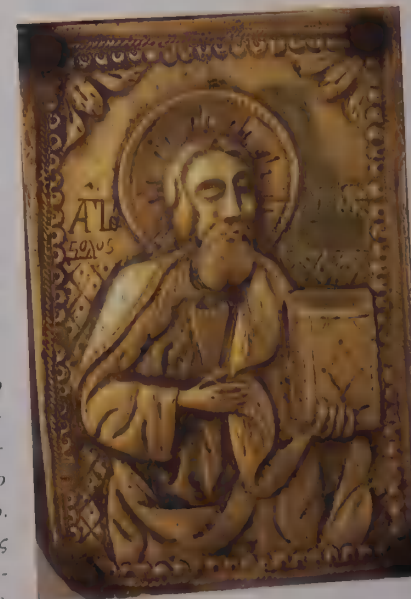
Εἰκ. 350. Διάχωρο με τόν ἅγιο Γρηγόριο, ἀπό τό δεξιό κάθετο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 12) τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 336.

αἱ.) μ' αὐτό πού κοσμεῖ τίς κάτω γωνίες τῶν ἐπενδύσεων τῆς Παναγίας Βηματάρισσας (ἀρ. 1, εἰκ. 212, 233) καί τῆς Φιλοξενίας τοῦ Ἀβραάμ (ἀρ. 11, εἰκ. 332, 333). Πρόκειται γιά διάχωρα με ὅμοια εἰκονιστικά καί τεχνικά χαρακτηριστικά πού συνθέτουν ἓνα σύνολο εὐαγγελιστῶν, τό ὅποιο πιθανῶς προέρχεται ἢ προορίζονταν γιά ἐπένδυση Εὐαγγελίου καί ἔχει μοιραστεῖ σέ τρεῖς εἰκόνες τῆς Μονῆς<sup>654</sup> γιά νά βελτιωθεῖ ἡ ἐπένδυσή τους.



Εἰκ. 351. Διάχωρο με τόν ἀπόστολο Μάρκο, ἀπό τό δεξιό κάθετο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 12) τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 336.

Εἰκ. 352. Διάχωρο τοῦ ἀποστόλου Ματθαίου, ἀπό τό δεξιό κάθετο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 12) τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 336.







Εἰκ. 353. Κομβιοσχημο ἑξάρμα με ψαθιτὸ πλέγμα βλαστῶν γύρω ἀπὸ ρόδακα, ἀπὸ τὸ φωτιστεφανο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 12) τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 336.

### 13. Ἡ ἐπένδυση τῆς εἰκόνας τοῦ Εὐαγγελισμοῦ (εἰκ. 354).

Ἡ ἀργυρὴ ἐπένδυση τῆς εἰκόνας τοῦ Εὐαγγελισμοῦ<sup>354</sup>, προσκυνηματικῆς εἰκόνας τῆς Μονῆς, με ζωγραφικὴ πού χρονολογεῖται στὸ πέρασμα ἀπὸ τὸν 14ο στὸ 15ο αἰώνα<sup>355</sup>, καλύπτει τὸ βάθος, τὸ πλαίσιο τῆς καὶ τὴν ταινία πού τὰ συνδέει. Ἡ εἰκόνα δὲν δέχθηκε ἀμέσως ἐπένδυση σύμφωνα με τὰ στοιχεῖα πού διασώζει, ἀλλὰ λίγο ἀργότερα<sup>356</sup>. Ἐχει κατασκευασθεῖ με συρματερὴ τεχνικὴ σὲ δύο παραλλαγές: συρματερὴ με ταινίες καὶ με ἀπλὴ συρματερὴ τεχνικὴ<sup>357</sup>. Δυστυχῶς ὁμως, πολλὲς ἐπεμβάσεις γιὰ τὴν συντήρησή της καὶ φθορές ἢ ἀπώλειες στὸ πέρασμα τοῦ χρόνου ὁδήγησαν στὴν ἀλλοίωση τῆς ἀρχικῆς τῆς μορφῆς. Εἰδικότερα διαπιστώθηκε ὅτι μέρος τῆς ἐπενδύσεως τοῦ πλαισίου ἔχει χαθεῖ, ἐνῶ ὅσα διαχωρὰ διασώθηκαν καὶ τὴν συνθέτουν δὲν βρίσκονται στὴν ἀρχικὴ τους θέση<sup>358</sup>.

Ἡ ἐπένδυση τοῦ βάθους ἀποτελεῖται ἀπὸ ἐπτὰ κομμάτια, τὰ ὁποῖα καλύπτουν τὸ χῶρο πού ἀφήνει γιὰ βάθος τὸ πολυπλοκὸ ἀρχιτεκτονικὸ πλαίσιο τῆς σύνθεσης (εἰκ. 140, 355-356). Συνδυάζει δύο παραλλαγές τῆς συρματερῆς τεχνικῆς πού ἔχουν διαφορετικὸ διακοσμητικὸ θέμα. Τὸ ἄνω μέρος τοῦ βάθους, οἱ φωτιστέφανοι καὶ τὸ πλαίσιο (εἰκ. 357-360) ἀποτελοῦν ἐνιαῖο διακοσμητικὸ σύνολο καὶ ἡ ἐπένδυση τους ἔχει γίνει με τὴν συρματερὴ τεχνικὴ με ταινίες(;) πάνω σὲ ἔλασμα, ἐνῶ στὸ κάτω μέρος τοῦ βάθους ἡ συρματερὴ τεχνικὴ ἔχει κατασκευασθεῖ με στριμμένο σύρμα καὶ χωρὶς συγκόλληση σὲ ἔλασμα. Ἡ διαφοροποίηση αὐτὴ δὲν σημαίνει ἀπαραίτητα νεώτερη συμπλήρωση πού ἔχει γίνει σὲ διαφορετικὴ χρονικὴ περίοδο. Εἴαν κρίνουμε μάλιστα καὶ ἀπὸ τίς συμπληρώσεις, πού παρατηροῦνται σὲ ὅλες τὶς πλευρές τῆς ταινίας πού συνδέει τὸ βάθος με τὸ πλαίσιο<sup>359</sup>, οἱ ὁποῖες μοιάζουν σύγχρονες ἂν καὶ ἔχουν διαφορετικὸ διακοσμητικὸ θέμα<sup>360</sup>, δὲν ἀποκλείεται τὰ δύο μέρη τῆς ἐπένδυσης τοῦ βάθους νὰ εἶναι σύγχρονα, παρα



Εἰκ. 354. Ἐπένδυση (ἀρ. 13) τέλους 14ου - ἀρχῶν 15ου αἰῶνα τῆς εἰκόνας τοῦ Εὐαγγελισμοῦ τῆς ἰδίας περιόδου.





Εικ. 355. Κάτω άριστερή γωνία του βάθους στην επένδυση (άρ. 13) του Εισαγγελισμού. Ασπόμερα της εικ. 354.



Εικ. 356. Αριστερά τμήμα του κάτω μέρους του βάθους στην επένδυση (άρ. 14) του Εισαγγελισμού με τεχνική συμπίεσης. Ασπόμερα της εικ. 354.



τό γεγονός ότι είναι κατασκευασμένο με διαφορετικές παραλλαγές της κυματωτής τεχνικής. Το άνω μέρος της επένδυσης είναι διακοσμημένο με ταπεινά πληγυρίων από κετόληγνα ή έλικες. Προκειται για ένα συνολό που κατά την Gräber, προαναγγέλει τα έτη του 15ου αιώνα. Πάνω σ' αυτή τη τάξη έχουν ενσωματωθεί κλίμακες με διπλό παγκράμιο που περιέχει σταιρόκος, σταιμνήχρια κοσμήματα και άσπινωτινές ροδακές με περιέσει τεχνική, κοσμήματα που όπως πια τηρεί και η Gräber. Έχει χρησιμοποιηθεί και η βυζαντινή γλυπτική με μάρμαρο. Η οριοθέτηση των τμημάτων αό άνω μέρους της επένδυσης γίνεται και εδώ από το Ελασμα, πάντα στο όριο έχει επικολληθεί το διακοσμητικό θέμα του



Εικ. 358. Διακοσμητικό θέμα από τη δεξιά πλευρά της επένδυσης (άρ. 15) του Εισαγγελισμού. Ασπόμερα της εικ. 354.



Εικ. 359. Τετράγωνο διακοσμητικό διαίμα από τη άριστερά πλευρά της επένδυσης (άρ. 13) του Εισαγγελισμού. Ασπόμερα της εικ. 354.



έχει λίγο άλλα έχει διακοσμηθεί με επικόλληση δακτυδοσπύ πλοχμού.

Το κάτω μέρος της επένδυσης του βάθους της κατασκευασμένης με άπλη σφαιρωτή τεχνική (εικ. 355, 356), αποτελείται από τέσσερα τεμάχια που συνδυάζονται, σχηματίζοντας έναίο θεματικό τάπητα από έλικοφορους βλαστους, δύο το μήκος των όποιων καλύπτουν μικρότεροι βλαστοί με έλικοειδή άπολήξη. Κάθε κομμάτι οριοθετείται από πλατιά επίπεδη ταινία, ενώ η ίδια ταινία σχηματίζει κίκλους και ραβδούς, ενσωματωμένους στον φωτικό τάπητα (εικ. 355). Τα γεωμετρικά αυτά σχήματα πλαισιώνουν βλαστους οι όποιοι, με τις έλικες τους σχηματίζουν τοιχεία φωτικά κοσμήματα, όπως ροδακά από καρδιοσχήμους λοβους, καρδιοσχήμο φυτο, κ.ά. (εικ. 355, 356).

Οι φωτισμένοι των δύο μέρων της συνθέσεως (εικ. 141, 142), που ανήκουν στην άρχική επένδυση, διακοσμούνται με σειρές από όμοιους κύκλους που πληρούνται από άσπινωσις από όμοιους κύκλους που πληρούνται από άσπινωσις. Τα κοσμήματα αυτά που συνδυάζονται και τριφυλλοσχήμα κοσμήματα έναλλάξ, στα κενά των όποιων υπάρχουν καρδιοσχήμα κοσμήματα με έλικοειδείς άπολήξεις. Τα κοσμήματα αυτά που συνδυάζονται και τον διακοσμητικό τάπητα του βάθους στο άνω μέρος της εικόνας, έχουν έτελεσθεί με μεγάλη

Εικ. 360. Τρία διακοσμητικά διαίμα από τη δεξιά πλευρά της επένδυσης (άρ. 13) του Εισαγγελισμού. Ασπόμερα της εικ. 354.

Εικ. 361. Δύο διακοσμητικά θέματα από την άριστερή άνω γωνία του πλαισίου επένδυσης (άρ. 14) του Εισαγγελισμού με τεχνική συμπίεσης με ταινίες. Ασπόμερα της εικ. 354.



εὐχρίνεια, ἀλλὰ εἶναι λιγότερο πυκνά τοποθετημένα καὶ βρίσκονται πολὺ κοντὰ στὴν ἐκτέλεση τῶν ἐπενδύσεων τῶν «νινίων» (ἀρ. 9 καὶ 10, εἰκ. 277, 291).

Τὸ μεγαλύτερο μέρος τῆς ταινίας πού συνδέει τὸ βάθος μὲ τὸ πλαίσιο (εἰκ. 356, 358), ἔχει ὡς θέμα ζεύγη κυκλίσκων τὰ ὁποῖα τοποθετημένα κατὰ παράταξη, σχηματίζουν μιὰ μορφή τρέχουσας σπείρας, ἐνῶ τὸ θέμα τῆς προσθήκης, συνίσταται σὲ σειρὰ σταυροσχημῶν κοσμημάτων ἀπὸ κυκλίσκους. Μεγάλα μέρη τῆς ταινίας αὐτῆς λείπουν, ἐνῶ μὴ νεώτερη κακότεχνη στερέωση τῶν τεμαχίων τῆς ἐπενδύσεως τοῦ βάθους τὴν ἐπικαλύπτει σὲ κάποια σημεῖα τῆς.

Στὸ πνεῦμα τοῦ φυτικού τάπητος τοῦ ἄνω τμήματος τοῦ βάθους, κινεῖται ἡ διακόσμηση τοῦ βάθους καὶ τῶν πολυάριθμων διαχώρων τοῦ πλαισίου<sup>361</sup>. Κάθε τετράγωνο διάχωρο κοσμεῖται ἀπὸ τέσσερις κυκλίσκους – ἔξι γιὰ τὸ ἐπίμηκες παραλληλόγραμμο διάχωρο – μὲ ἀκτινωτὰ τριφυλλόσχημα κοσμήματα καὶ “κομβίο” ἔξωργο πού καλύπτεται μὲ ἀνάλογο κόσμημα στὸ μέσον (εἰκ. 357–360). Τὰ τρία μικρὰ παραλληλόγραμμα διάχωρα πού κατέχουν τὶς τρεῖς γωνίες τοῦ πλαισίου ἔφεραν μόνον ἓνα μεγάλο κυκλικό κόσμημα στὸ κέντρο, πιθανότατα κομβίοσχημο ἔξωγμα, τοῦ ὁποῖου σώθηκε μόνον ἡ δήλωση τῆς θέσεως (εἰκ. 357). Ὡστόσο, ἡ μορφή τους εἶναι δυνατό νὰ ἀποκατασταθεῖ μὲ σχετικὴ ἀσφάλεια μὲ βάση τὰ στοιχεῖα πού διασώζει τὸ κομβίοσχημο ἔξωγμα στὸ μεγάλο παραλληλόγραμμο διάχωρο τῆς ἄνω πλευρᾶς (εἰκ. 358). Τὸ κομβίοσχημο αὐτὸ ἔξωγμα στὸ μέσον του φέρει σταυρόσχημο φυτικὸ κόσμημα πού περιβάλλεται ἀπὸ ταινία ἀλυσσιδωτῶν κυκλίσκων ὀριοθετημένη ἀπὸ ἀδιακόσμητα ἐλάσματα (εἰκ. 358).

Ἡ σημερινὴ θέση τῶν διαχώρων στὸ πλαίσιο εἶναι σαφές ὅτι δέν εἶναι ἡ ἀρχικὴ ἀλλὰ ἀποτέλεσμα μετασκευῶν. Σύμφωνα μὲ τὸν Uspenski<sup>362</sup> ἡ εἰκόνα τοῦ Εὐαγγελισμοῦ, εἶναι “ἀρχαία, τῆς ἐποχῆς τοῦ βασιλεῖς Ἀνδρονίκου” καὶ οἱ ἀργυρὲς ἐπενδύσεις τοῦ ἀρχαγγέλου Γαβριὴλ καὶ τῆς Ὑπεραγίας Παρθένας Μαρίας εἶναι δωρεὰ τοῦ κόμητα Δημήτρη Νικολάγιεβιτς Σερεμέτιεφ τοῦ 1857 σύμφωνα μὲ ἐπιγραφή. Οἱ πληροφορίες αὐτὲς τοῦ Uspenski δέν μποροῦν νὰ ληφθοῦν ὑπόψιν οὔτε καὶ γιὰ τὴν συμπλήρωση τῆς ἐπένδυσης, ἀφοῦ ἡ ἐπιγραφή δέν ἔχει διασωθεῖ.

Εἶναι φανερό ὅτι ἡ ἀρχικὴ ἐπένδυση τῆς εἰκόνας τοῦ Εὐαγγελισμοῦ, παρουσιάζει μεγάλες ἀναλογίες μ’ αὐτὲς τῶν εἰκόνων τῆς Φιλοξενίας τοῦ Ἀβραάμ καὶ τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας, πού ἔχουν προέλευση τὴν Θεσσαλονικὴ καὶ χρονολογοῦνται στὸ τέλος τοῦ 14ου αἰώνα<sup>363</sup>. Ἡ χρονολόγηση λοιπὸν τῆς ἀρχικῆς ἐπένδυσης τοῦ Εὐαγγελισμοῦ στὴν ἴδια χρονικὴ περίοδο ἢ στὶς ἀρχὲς 15ου αἰώνα καὶ ἡ ἀπόδοσή της στὸ ἴδιο παραγωγικὸ κέντρο φαίνεται πολὺ πιθανή.

#### 14. Ἡ ἐπένδυση τῆς εἰκόνας ἀπὸ στεατίτη τοῦ ἁγίου Γεωργίου (εἰκ. 361).

Ἡ μικρὴ εἰκόνα ἀπὸ στεατίτη (21x13,5 ἐκ.) τοῦ ἁγίου Γεωργίου τοῦ 11ου αἰώνα<sup>364</sup> εἶναι τὸ παλαιότερο ἀπὸ τὰ τέσσερα ἀνάλογα εἰκονίδια πού φυλάσσονται στὴν Μονή<sup>365</sup> καὶ τὸ μόνον πού ἔχει δεχθεῖ πλαίσιο μὲ ἐπένδυση. Ποικίλες παραδόσεις τὸ συνδέουν μὲ αὐτοκρατορικοὺς οἴκους<sup>366</sup>, καὶ μάλιστα μὲ συγγενεῖς τοῦ αὐτοκράτορα Ἰωάννη Σ’ τοῦ Καντακουζηνοῦ ἀπὸ τὰ Ἰωάννινα<sup>367</sup>, οἱ ὁποῖοι τὸ προσέφεραν στὴν Μονή τὸν 14ο αἰώνα.

Τὸ ξύλινο πλαίσιο, ἀπαραίτητο γιὰ τὴν καλὴ διατήρηση μιᾶς εἰκόνας ἀπὸ στεατίτη, ἔφερε ἀργυρεπίχρυση ἐπένδυση ἀπὸ δύο διαφορετικὲς περιόδους τῆς ὁποίας τμήματα σώζονται στὸ ἄνω μέρος τῆς εἰκόνας (εἰκ. 364), στὸ κάτω πλαίσιο (εἰκ. 363), ὅπως καὶ μικρὸ τμήμα στὸ δεξιὸ πλαίσιο (εἰκ. 362). Τὸ τελευταῖο παρουσιάζει ἱγνή φθορὰς στὴν ἐσωτερικὴ παρυφὴ καὶ εἶναι διακοσμημένο μὲ ἐμπέστο ἔξωργο ἀνάγλυφο. Διασώζει τὴν ὁλόσωμη μορφή τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου, σύμφωνα μὲ τὴν γραμμένη κιονηδὸν ἐπιγραφή πού τὴν συνοδεύει, ὁ ὁποῖος στραμμένος πρὸς τὸ κέντρο τῆς εἰκόνας κλίνει ἐλαφρὰ



Εἰκ. 361. Ἐπένδυση (ἀρ. 14) τοῦ πλαισίου τοῦ 11ου καὶ 14ου αἰώνα, τῆς εἰκόνας τοῦ ἁγίου Γεωργίου.

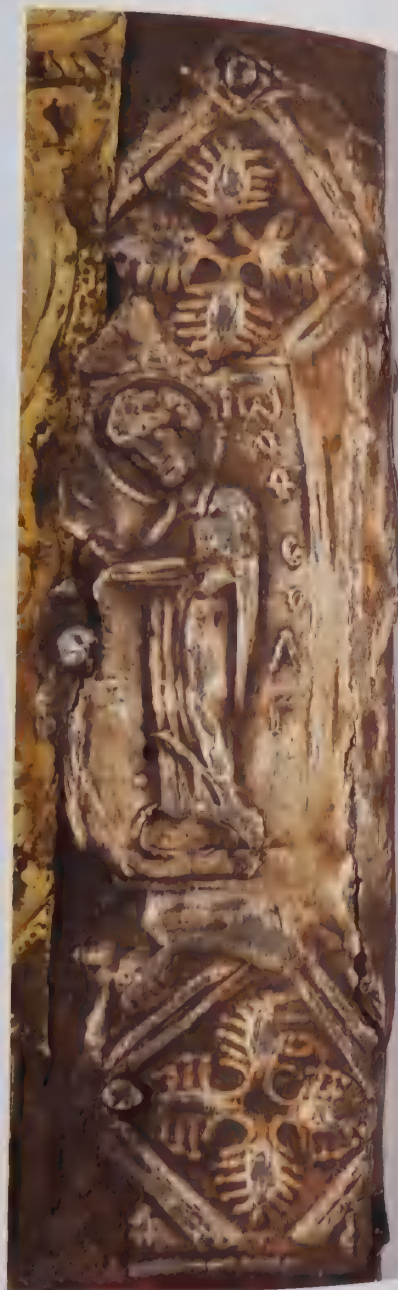


τό κεφάλι πρὸς τὸ ἀντικείμενο. πιθανῶς εἰλητάριο. πού κρατᾷ με τὰ δύο του χέρια προτεταμένα. Στὸ ἄνω καὶ τὸ κάτω μέρος πλαισιώνεται ἀπὸ σταυρόσχημα φυτικά κοσμήματα πού περιβάλλονται ἀπὸ ρόμβο. Ἡ διακόσμηση αὐτῆς τῆς ταινίας, πού διαφέρει ἀπὸ τὰ ὑπόλοιπα διασωθέντα τμήματα, φανερώνει ὁμοιότητες με ἐπενδύσεις τοῦ 11ου αἰῶνα ἀπὸ τὸ Νόβγκοροντ<sup>171</sup>, στὸ πλαίσιο τῶν ὁποίων ἀπαντοῦν ἐπίσης ὁλόσωμες μορφές ἁγίων πού ἐναλλάσσονται με φυτικά κοσμήματα καὶ ἔχουν ἀποδοθεῖ περιληπτικὰ με ἔξεργο ἀνάγλυφο. Μποροῦμε λοιπὸν νὰ διατυπώσουμε τὴν γοητευτικὴ ὑπόθεση ὅτι βρισκόμαστε μπροστὰ σὲ τμήμα τῆς ἀρχικῆς ἐπένδυσης τῆς εἰκόνας πού χρονολογεῖται ἐπίσης τὸν 11ο αἰῶνα.

Ἡ ἀργυρεπίχρυση ἐπένδυση τοῦ ἄνω καὶ κάτω πλαισίου, καθὼς καὶ αὐτὴ πού περιβάλλει τὸ ἄνω τμήμα τῆς εἰκόνας καλύπτοντας ἐν μέρει τὸ τόξο κάτω ἀπὸ τὸ ὁποῖο στέκεται ὁ ἅγιος Γεώργιος ὀπλισμένος με δόρυ καὶ ἀσπίδα, σχηματίζει τρόπον τινὰ μιὰ χρυσή πύλη μέσα ἀπὸ τὴν ὁποία προβάλλει ἡ μορφή τοῦ ἁγίου. Πρόκειται γιὰ εἰκονογραφικὸ σχῆμα πού ἀπαντᾷ ἀπὸ τοὺς μεσοβυζαντινοὺς χρόνους στοὺς ναοὺς, ὅπου πλαισιώνει με μαρμάρινα γλυπτὰ τοιχογραφίες με τὸν Χριστὸ καὶ τὴν Θεοτόκο ἀλλὰ καὶ ἁγίους στοὺς ὁποίους ἦταν ἀφιερωμένος ὁ ναὸς καὶ μετατρέπει ἔτσι τὴν τοιχογραφία σὲ προσκυνηματικὴ εἰκόνα<sup>172</sup>. Τὸ σωζόμενο ἄνω τμήμα τῆς ἐπενδύσεως (εἰκ. 364) ἔχει γίνε ἀπὸ ἓνα ἔλασμα ἐνιαῖο, πού χωρίζεται σὲ δύο μέρη ἀπὸ σχοινόμορφο ἔξαρμα, διαχωρίζοντας ἔτσι τὸ πλαίσιο ἀπὸ τὴν εἰκόνα. Τὸ διακοσμητικὸ θέμα τῆς ἐπενδύσεως τοῦ πλαισίου συνίσταται σὲ ταινία ἀπὸ ψαθυρὸ πλέγμα δισχιδῶν ταινιῶν, σὲ χαμηλὸ ἀνάγλυφο, ἢ ὁποία διακόπτεται ἀπὸ τρία κομβίόσχημα ἔξαρματα καλυμμένα ἀπὸ ἀνάλογο

Εἰκ. 362. Τμήμα ταινίας τοῦ δεξιῦ πλαισίου τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 14) με τὸν ἅγιον Ἰωάννη Θεολόγο. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 361.

Εἰκ. 363. Διακοσμητικὴ ταινία με φυτικὸ κόσμημα ἀπὸ τὸ κάτω ὀριζόντιο πλαίσιο τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 14) τοῦ ἁγίου Γεωργίου. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 361.



πλέγμα δισχιδῶν ταινιῶν πού ἔχει πάρει τὴν μορφή κόμβου. Ἀνάλογοι χαρακτῆρα πλέγματα σὲ κομβία εἶναι εὐρέως διαδομένα καὶ ἀπαντοῦν σὲ διάφορες ἐκφράσεις τῆς τέχνης ὅπως στὴν γλυπτικὴ<sup>173</sup>, τὶς εἰκονογραφίες<sup>174</sup> καὶ στὴν κεραμικὴ τοῦ 13ου καὶ 14ου αἰῶνα. Ἡ ἐπένδυση πού πλαισιώνει τὸ τόξο τοῦ μικρογραφίᾳ φέρει κυματοειδῆ βλαστὸ διανθισμένο με τρίλοβα ἄνθη καὶ ἐλικοειδῆ φύλλα, γνωστὰ καὶ ἀπὸ εἰκονοδίδου φέρει κυματοειδῆ βλαστὸ διανθισμένο με τρίλοβα ἄνθη καὶ ἐλικοειδῆ φύλλα, γνωστὰ καὶ ἀπὸ ἄλλες ἐπενδύσεις, ὅπως ἡ ἐπένδυση τῆς Παναγίας τοῦ Δισύπατου στὸ Freising<sup>175</sup>, με τὴν ὁποία παρουσιάζει μεγάλη ὁμοιότητα στὴν τεχνικὴ καὶ στὰ θέματα τῆς διακόσμησης τοῦ φωτισμένου βάθους καὶ τὰ πηχὰ τοῦ βάθους. Ὁ βλαστὸς ἔχει ἀποδοθεῖ σὲ πρόστυπο ἀνάγλυφο πάνω σὲ βελονιασμένο βάθος καὶ διακόπτεται ἀπὸ δύο ἡμισφαιρικά ἔξαρματα πού φέρουν με ἐπιτεδόγλυφ τεχνικὴ τὰ σταυρόσχημα συμπληρώματα Ο ΑΓΙΟΣ/ΓΕΩΡΓΙΟΣ πάνω σὲ βάθος ἀπὸ βαθυκίαν σμάλτο.

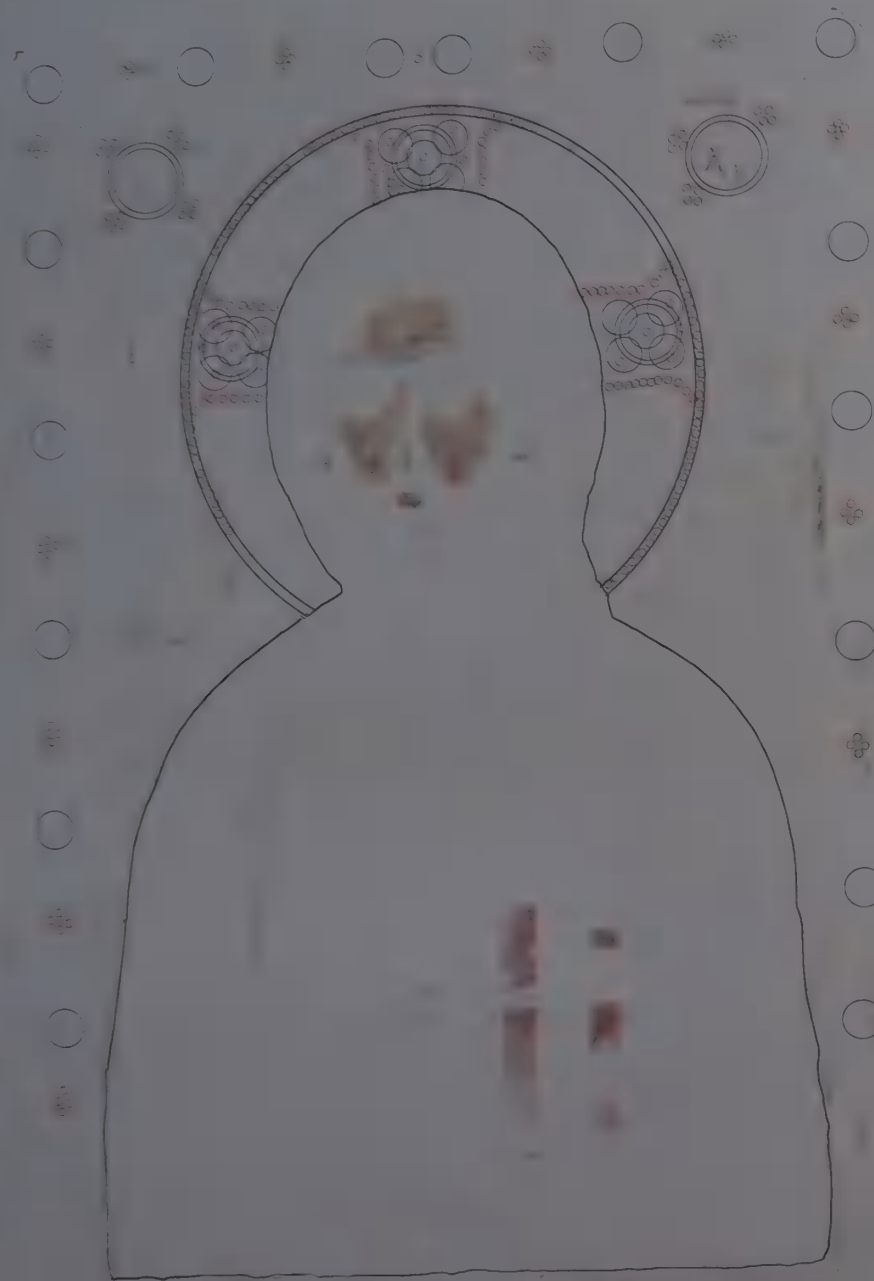
Τὸ ἔλασμα πού καλύπτει τὴν κάτω πλευρὰ τοῦ πλαισίου (εἰκ. 363), ἔχει διαφορετικὸ διακοσμητικὸ θέμα —κυματοειδῆ βλαστὸ πού περιχέει μεγάλα ἄνθη καὶ καρπούς— ἀλλὰ ἀνάλογο τεχνικὴ με αὐτὸ τῆς ἄνω πλευρᾶς, δηλ. χαμηλὸ, σχεδὸν πρόστυπο ἀνάγλυφο. Ἡ διακόσμηση αὐτὴ παρουσιάζει μεγάλη ὁμοι-

Εἰκ. 364. Τὸ ἄνω τμήμα τῆς ἐπένδυσης (ἀρ. 14) τοῦ ἁγίου Γεωργίου. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 361.



ότητα με ανάλογες ταινίες στην επένδυση του διπτύχου του Μουσείου της Opera del Duomo στην Φλωρεντία που χρονολογείται στα 1300-1350<sup>375</sup>.

Τό εικονίδιο λοιπόν του αγίου Γεωργίου δέχθηκε δύο τουλάχιστον επενδύσεις στο πλαίσιο, από τις οποίες σώζονται σήμερα<sup>376</sup>. Η παλαιότερη στο δεξιό πλαίσιο είναι πιθανότατα ή αρχική και χρονολογείται στον 11ο αιώνα, στοιχείο που την καθιστά την παλαιότερη σωζόμενη επένδυση στην Μονή. Η δεύτερη, που ήρθε να την αντικαταστήσει ή να την συμπληρώσει την εποχή περίπου που τό εικονίδιο δωρήθηκε στην Μονή, ανήκει στον 14ο αιώνα και διασώζεται στο άνω και κάτω τμήμα του πλαισίου<sup>377</sup>.



## ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

## ΒΥΖΑΝΤΙΝΕΣ ΕΙΚΟΝΕΣ

## ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΑ

\* Στο σημείο αυτό επιθυμώ να εκφράσω τις θερμές ευχαριστίες μου προς τον καθηγούμενο της Μονής, πανοικονομώτατο αρχιμανδρίτη Έφραίμ, γιατί μου εμπιστεύτηκε την μελέτη των βυζαντινών και μεταβυζαντινών εικόνων της Μονής (12ος αιώνας - τέλος 15ου αιώνα) και μου παρείχε κάθε δυνατή διευκόλυνση για τό έργο αυτό.

1. Η συντήρηση 54 εικόνων από τις 72 που παρουσιάζονται στον τόμο αυτόν έγινε κατά τά έτη 1990-1996 από την 10η Έφορεία Βυζαντινών Αρχαιοτήτων, περίοδο κατά την οποία ήμουν προϊστάμενος αυτής, με την συνεργασία της Διευθύνσεως Συντηρήσεως του Υπουργείου Πολιτισμού, υπό την επίβλεψη του συντηρητού έργων τέχνης κ. Νικ. Μίνου. Ο μεγαλύτερος αριθμός των εικόνων της Μονής συντηρήθηκε από τον συντηρητή έργων τέχνης κ. Πέτρο Σγούρο με άμεσους συνεργάτες τους συντηρητές έργων τέχνης Διοτσόπουλο Χρήστο, Πάππα Κωνσταντίνο, Σγούρο Βασίλειο και Τσίμπουλα Κωνσταντίνο. Στην συντήρηση των εικόνων της Μονής Ελβαν επίσης μέρος οι συντηρητές έργων τέχνης του ΥΠΠΟ: Βοϊλγαρης Απόστολος, Γανίτης Βάσιος, Γέροντας Άρης, Θεοδωρακόπουλος Αντώνιος, Κάσσης Λεωνίδας, Μιχαηλίδης Ιάκωβος. Την περίοδο 1997-2005 συντηρήθηκαν άλλες 18 εικόνες από τους συντηρητές της 10ης Έφορείας Βυζαντινών Αρχαιοτήτων: Άγγελος Μήτσος, Τριαντάφυλλο Σταυρακάκη, Νίκος Στούμπο και Κωνσταντίνος Χασαπόπουλο.

## ΨΗΦΙΔΩΤΕΣ ΕΙΚΟΝΕΣ

1. Μία τρίτη ψηφιδωτή εικόνα, του Ιωάννου Χρυσοστόμου (δεύτερο τέταρτο του 14ου αιώνα), που βρίσκεται στην Συλλογή του Dumbarton Oaks στην Ουάσιγκτον, προέρχεται από την Μονή Βατοπαιδίου. Για την εικόνα αυτή βλ. Barskij, 1887, σελ. 206, Capustin, 1861, σελ. 223-224, Uspenskij, 1880, σελ. 34, Kondakov, 1902, πίν. XVII, σελ. 116, Felicetti-Liebenfels, 1956, πίν. 73a, Lazarev, 1967, σελ. 368, εικ. 491, Weitzmann κ.ά., 1982, σελ. 227 (εγχρωμή απεικόνιση), Demus, 1960, σελ. 110-119, Byzantium, 2004, άρ. 135. Η εικόνα του Ιωάννου Χρυσοστόμου δωρήθηκε τό 1894 από την Μονή στον πρεσβευτή της Ρωσίας Νελδωφ, βλ. Συμπράξεις, 1903, σελ. 436 και Θεόφιλος 1972, σελ. 103-104, ό οποίος αναφέρει επιπλέον ότι ή εικόνα, σύμφωνα με την παράδοση, ύπήρξε δωρεά του Ιωάννου Καντακουζηνού στην Μονή.
2. Για τις εικόνες του είδους αυτού βλ. Demus, 1947, σελ. 190-194 και Demus, 1960, σελ. 92 κ.έ.
3. Θεόφιλος, 1972, σελ. 102. Ο Kondakov, 1902, σελ. 113, υποθέτει ότι ή εικόνα της αγίας Άννης είναι δωρεά προς την Μονή της γυναίκας του Ιωάννου Καντακουζηνού, Άννας.
4. Η εικόνα έχει δημοσιευτεί από τους: Kondakov, 1902, σελ. 113-114, πίν. XII, Wulff-Alpatov, 1925, πίν. 18, Felicetti-Liebenfels, 1956, σελ. 64, πίν. 74, Lazarev, 1967, εικ. 42, Grabar, 1975, σελ. 53, άρ. 23, εικ. 60, Furlan, 1979, άρ. 25, Piatnitski, 1990, σελ. 71-76 και Piatnitski, 1994, σελ. 108-116, Τσιγαρίδας, 1996, σελ. 368-369 εικ. 313, Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996, σελ. 489.
5. Στην εικόνα παρατηρούνται απώλειες ψηφιδιών, συμπληρωμένες με κερί κυρίως στο κάτω άριστο τμήμα της· πάνω στο οποίο με εγχάραξη αποδίδεται ή έντυπωση της ψηφίδος.
6. Για την επένδυση της εικόνας και τον χρόνο έκτελέσεώς της βλ. τό κείμενο της Λοβέρδου-Τσιγαρίδα στον παρόντα τόμο.
7. Βλ. Capustin, 1861, σελ. 224 και Millet-Pargoire-Petit, 1904, σελ. 26-27, άρ. 78. Με βάση την επιγραφή αυτή πληροφορούμαστε τον τελευταίο κάτοχο της εικόνας, που ήταν ή μεγάλη δούκισσα Άννασταςία, σύζυγος του Ιβάν του Τρομερού. Ο Uspenskij, 1880, σελ. 34, με βάση την επιγραφή αυτή εξέφρασε την άποψη ότι "ή εσέβης και φιλάρετος σύζυγος του Ιωάννου του Τρομερού, δώρισε αυτήν την εικόνα στην Μονή Βατοπαιδίου". Πρόσφατα ό Piatnitski, 1994, σελ. 108-116, υπέθεσε ότι ή εικόνα ανήκει στην συμβυχή καταγωγής γιαγιά του Ιβάν Δ', Άννα Γκλίνσκαγια, ή οποία την προσέφερε ως γαμήλιο δώρο στην γυναίκα του εγγονού της. Μετά τον θάνατο της τσαρίνας Άννας (1560), σύμφωνα με τά έθιμα, ό σύζυγός της Ιβάν Δ' ό Τρομερός, προσέφερε την εικόνα στην Μονή Βατοπαιδίου. Με βάση όμως τό σωζόμενο μονόγραμμα, που είναι σύγχρονο με την επιγραφή, έχουμε την γνώμη ότι ή εικόνα μπορεί να ανήκε στην Μονή Βατοπαιδίου, ή οποία για άγνωστους λόγους την παραχώρησε στην τσαρίνα Άννα, μετά τον θάνατο της οποίας επεστράφη στην Μονή.
8. Τό παλαιότερο παράδειγμα βρίσκεται στην Santa Maria Antiqua της Ρώμης (650), ενώ στα τέλη του 10ου αιώνα επανεμφανίσθει στην Καππαδοκία. Σποραδικές είναι οι απεικονίσεις της αγίας Άννης κατά τον 11ο-12ο αιώνα, ενώ συχνότερες είναι στην Εύβοια, όπου αναδεικνύεται σέ προσφιλές θέμα. Για την εικονογραφία του θέματος βλ. Διονύσιος, 1909, σελ. 229, Resu, III, 1 (1958), σελ. 90-96, Καλοκύρης, 1972, σελ. 84-95 και σελ. 94-95, LCI, 5 (1973), στ. 168-184, Lafontaine-Dosogne, 1992, σελ. 133-135, Hadernmann-Misguiche, 1975, σελ. 251-254, Siomkos, 2002, σελ. 284-292, Koumoussi, 1987, σελ. 131-132.
9. Koumoussi, 1987, σελ. 131-132, πίν. 39, Πελεκανίδης, 1953, πίν. 101a και Τσιτομίδου, 1986, πίν. 100.
10. Βλ. την εικόνα της Παναγίας Οδηγήτριας του Βυζαντινού Μουσείου Αθηνών (Weitzmann κ.ά. 1982, εικ. 31) την εικόνα της Παναγίας Έλεούσας στην Βασιλική της Santa Maria della Salute στην Βενετία, την εικόνα της Παναγίας Έλεούσας σέ ιδιωτική Συλλογή στην Νέα Υόρκη (Byzantium, 2004, άρ. 127 και 128) κ.ά.
11. Βλ. τον Ιωάννη Θεολόγο της Μονής Μεγίστης Λαύρας (γύρω στό 1300), τον Εύαγγελισμό του Αρνθίνου (άρχές 14ου αιώνα), τον Χριστό Έμμανουήλ του Ιστορικού Μουσείου της Μόσχας (τέλος 13ου αιώνα), τον Άγιο Θεόδωρο Στρατηλάτη του Μουσείου Hermitage (άρ. 9, εικ. 60) με την μίμηση

Εικ. 365. Σχεδιαστική απόδοση της εικόνας του Χριστού Παντοκράτορος (άρ. 9, εικ. 60) με την μίμηση του διάλιθου διακόσμου.



ότητα με ανάλογες ταινίες στην επένδυση του διπτύχου του Μουσείου της Opera del Duomo στην Φλωρεντία που χρονολογείται στα 1300-1350<sup>375</sup>.

Τό εικονίδιο λοιπόν του αγίου Γεωργίου δέχθηκε δύο τουλάχιστον επενδύσεις στο πλαίσιο, από τις οποίες σώζονται σήμερα<sup>376</sup>. Η παλαιότερη στο δεξιό πλαίσιο είναι πιθανότατα η αρχική και χρονολογείται στον 11ο αιώνα, στοιχείο που την καθιστά την παλαιότερη σωζόμενη επένδυση στην Μονή. Η δεύτερη, που ήρθε να την αντικαταστήσει ή να την συμπληρώσει την εποχή περίπου που τό εικονίδιο δωρήθηκε στην Μονή, ανήκει στον 14ο αιώνα και διασώζεται στο άνω και κάτω τμήμα του πλαισίου<sup>377</sup>.



## ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

### BYZANTINEΣ ΕΙΚΟΝΕΣ

#### ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΑ

\* Στο σημείο αυτό επιθυμώ να εκφράσω τις θερμές ευχαριστίες μου προς τον καθηγούμενο της Μονής, πανοσιολογώτατο ἀρχιμανδρίτη Έφραίμ, γιατί μου εμπιστεύτηκε την μελέτη των βυζαντινών και μεταβυζαντινών εικόνων της Μονής (12ος αἰ. - τέλος 15ου αἰ.) και μου παρείχε κάθε δυνατή διευκόλυνση για τό ἔργο αυτό.

1. Η συντήρηση 54 εικόνων από τις 72 που παρουσιάζονται στον τόμο αυτόν έγινε κατά τά ἔτη 1990-1996 ἀπό τήν 10η Ἐφορεία Βυζαντινῶν Ἀρχαιοτήτων, περίοδο κατά τήν ὁποία ἤμουν προϊστάμενος αὐτῆς, μέ τήν συνεργασία τῆς Διευθύνσεως Συντηρήσεως τοῦ Ὑπουργείου Πολιτισμοῦ, ὑπό τήν ἐπίβλεψη τοῦ συντηρητοῦ ἔργων τέχνης κ. Νικ. Μίνου. Ὁ μεγαλύτερος ἀριθμός τῶν εικόνων τῆς Μονῆς συντηρήθηκε ἀπό τόν συντηρητή ἔργων τέχνης κ. Πέτρο Σγοῦρο μέ ἀμεσοῦς συνεργάτες τούς συντηρητές ἔργων τέχνης Λιοβαν ἐπίσης μέρος οἱ συντηρητές ἔργων τέχνης τοῦ ΥΠΠΟ: Βούλγαρης Ἀπόστολος, Γανίτης Βάιος, Γέροντας Ἄρης, Θεοδωρακόπουλος Ἀντώνιος, Κάσσης Λεωνίδας, Μιχαηλίδης Ἰάκωβος. Τήν περίοδο 1997-2005 συντηρήθηκαν ἄλλες 18 εἰκόνες ἀπό τούς συντηρητές τῆς 10ης Ἐφορείας Βυζαντινῶν Ἀρχαιοτήτων: Ἀγγελό Μήτσα, Τριαντάφυλλο Σταυρακάκη, Νίκο Στοῦμπο καί Κωνσταντῖνο Χασαπόπουλο.

#### ΨΗΦΙΔΩΤΕΣ ΕΙΚΟΝΕΣ

1. Μία τρίτη ψηφιδωτή εἰκόνα, τοῦ Ἰωάννου Χρυσοστόμου (δεύτερο τέταρτο τοῦ 14ου αἰ.), πού βρίσκεται στήν Συλλογή τοῦ Dumbarton Oaks στήν Οὐάσιγκτον, προέρχεται ἀπό τήν Μονή Βατοπαίδιου. Γιά τήν εἰκόνα αὐτή βλ. Barskij, 1887, σελ. 206, Capustin, 1861, σελ. 223-224, Uspenskij, 1880, σελ. 34, Kondakov, 1902, πίν. XVII, σελ. 116, Felicetti-Liebenfels, 1956, πίν. 73α, Lazarev, 1967, σελ. 368, εἰκ. 491, Weitzmann κ.ἀ., 1982, σελ. 227 (ἐγχρωμὴ ἀπεικόνιση), Demus, 1960, σελ. 110-119, Byzantium, 2004, ἀρ. 135. Ἡ εἰκόνα τοῦ Ἰωάννου Χρυσοστόμου δωρήθηκε τό 1894 ἀπό τήν Μονή στόν πρεσβευτὴ τῆς Ρωσίας Νελίδωφ. Βλ. Σμυρνάκης, 1903, σελ. 436 καί Θεόφιλος 1972, σελ. 103-104, ὁ ὁποῖος ἀναφέρει ἐπιπλέον ὅτι ἡ εἰκόνα, σύμφωνα μέ τήν παράδοση, ὅπῃρε δωρεά τοῦ Ἰωάννου Καντακουζηνοῦ στήν Μονή.

2. Γιά τίς εἰκόνες τοῦ εἶδους αὐτοῦ βλ. Demus, 1947, σελ. 190-194 καί Demus, 1960, σελ. 92 κ.ἐ.

3. Θεόφιλος, 1972, σελ. 102. Ὁ Kondakov, 1902, σελ. 113, ὑποθέτει ὅτι ἡ εἰκόνα τῆς ἁγίας Ἄνης εἶναι δωρεά πρὸς τήν Μονή τῆς γυναίκας τοῦ Ἰωάννου Καντακουζηνοῦ, Ἄννας.

4. Ἡ εἰκόνα ἔχει δημοσιευτεῖ ἀπό τούς: Kondakov, 1902, σελ. 113-114, πίν. XII, Wulff-Alpatov, 1925, πίν. 18, Felicetti-Liebenfels, 1956, σελ. 64, πίν. 74, Lazarev, 1967, εἰκ. 42, Grabar, 1975, σελ. 53, ἀρ. 23, εἰκ. 60, Furian, 1979, ἀρ. 25, Piatnitski, 1990, σελ. 71-76 καί Piatnitski, 1994, σελ. 108-116, Τσιγαρίδας, 1996, σελ. 368-369 εἰκ. 313, Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996, σελ. 489.

5. Στήν εἰκόνα παρατηροῦνται ἀπώλειες ψηφιδῶν, συμπληρωμένες μέ κερί -κυρίως στό κάτω ἀριστερό τμήμα τῆς- πάνω στό ὁποῖο μέ ἐγγράφη ἀποδίδεται ἡ ἐντύπωση τῆς ψηφίδος.

6. Γιά τήν επένδυση τῆς εἰκόνας καί τόν χρόνο ἐκτελέσεώς τῆς βλ. τό κείμενο τῆς Λοβέρδου-Τσιγαρίδα στόν παρόντα τόμο.

7. Βλ. Capustin, 1861, σελ. 224 καί Millet-Pargoire-Petit, 1904, σελ. 26-27, ἀρ. 78. Μέ βάση τήν ἐπιγραφή αὐτή πληροφοροῦμαστε τόν τελευταῖο κάτοχο τῆς εἰκόνας, πού ἦταν ἡ μεγάλη δούκισσα Ἀναστασία, σύζυγος τοῦ Ἰβάν τοῦ Τρομεροῦ. Ὁ Uspenski, 1880, σελ. 34, μέ βάση τήν ἐπιγραφή αὐτή ἐξέφρασε τήν ἀποψη ὅτι "ἡ εὐσεβὴς καί φιλάρετος σύζυγος τοῦ Ἰωάννου τοῦ Τρομεροῦ δωρίσε αὐτὴν τήν εἰκόνα στήν Μονή Βατοπαίδιου". Πρόσφατα ὁ Piatnitski, 1994, σελ. 108-116, ὑπέθεσε ὅτι ἡ εἰκόνα ἀνῆκε στήν σεβυστὴς κατατὴν γωγῆς γιαγιά τοῦ Ἰβάν Δ', Ἄννα Γκλίνσκαγια, ἡ ὁποία τήν προσέφερε ὡς γαμήλιο δῶρο στήν γυναῖκα τοῦ ἐγγονοῦ τῆς. Μετά τόν γάμο τῆς τσαρίνας Ἄννας (1560), σύμφωνα μέ τά ἔθιμα, ὁ σύζυγος τῆς Ἰβάν Δ' ὁ Τρομερός, προσέφερε τήν εἰκόνα στήν Μονή Βατοπαίδιου. Μέ βάση ὅμως τό σωζόμενο μονόγραμμα, πού εἶναι σύγχρονο μέ τήν ἐπιγραφή, ἔχουμε τήν γνώμη ὅτι ἡ εἰκόνα μπορεῖ νά ἀνῆκε στήν Μονή Βατοπαίδιου, ἡ ὁποία γιά ἀγνώστους λόγους τήν παραχώρησε στήν τσαρίνα Ἄννα, μετά τόν θάνατο τῆς ὁποίας ἐπεστράφη στήν Μονή.

8. Τό παλαιότερο παράδειγμα βρίσκεται στήν Santa Maria Antiqua τῆς Ρώμης (650), ἐνὸς στά τέλη τοῦ 10ου αἰ. θά ἐπανεμφανισθεῖ στήν Καππαδοκία. Σποραδικές εἶναι οἱ ἀπεικονίσεις τῆς ἁγίας Ἄνης κατὰ τόν 11ο-12ο αἰ., ἐνὸς συχνότερες εἶναι στήν Εὐβοία, ὅπου ἀναδεικνύεται σέ προσφιλές θέμα. Γιά τήν εἰκονογραφία τοῦ θέματος βλ. Διοτίσιος, 1909, σελ. 229, Reau, III, 1 (1958), σελ. 90-96, Καλοκύρης, 1972, σελ. 84-95 καί σελ. 94-95, LCI, 5 (1973), στ. 168-184, Lafontaine-Dosogne, 1992, σελ. 133-135, Hadermann-Misguiche, 1975, σελ. 251-254, Siomkos, 2002, σελ. 284-292, Koumoussi, 1987, σελ. 131-132.

9. Koumoussi, 1987, σελ. 131-132, πίν. 39, Πελεκανίδης, 1953, πίν. 101α καί Τσιτουρίδου, 1986, πίν. 100.

10. Βλ. τήν εἰκόνα τῆς Παναγίας Ὁδηγήτριας τοῦ Βυζαντινοῦ Μουσείου Ἀθηνῶν (Weitzmann κ.ἀ., 1966, εἰκ. 51), τήν εἰκόνα τοῦ ἁγίου Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτη τοῦ Μουσείου Hermitage (Bank, 1984, ἀρ. 260), τήν εἰκόνα τῆς Παναγίας Ἐλεούσας στήν Βασιλική τῆς Santa Maria della Salute στήν Βενετία, τήν εἰκόνα τῆς Παναγίας Ἐλεούσας σέ ἰδιωτικὴ Συλλογή στήν Νέα Ὑόρκη (Byzantium, 2004, ἀρ. 127 καί 128) κ.ἀ.

11. Βλ. τόν Ἰωάννη Θεολόγο τῆς Μονῆς Μεγίστης Λαύρας (γύρω στό 1300), τόν Εὐαγγελισμό τοῦ Λονδίνου (ἀρχές 14ου αἰ.), τόν Χριστό Ἐμμανουὴλ τοῦ Ἱστορικοῦ Μουσείου τῆς Μόσχας (τέλος 13ου αἰ.), τόν ἅγιο Θεόδωρο Στρατηλάτη τοῦ Μουσείου Hermitage

Εἰκ. 365. Σχεδιαστικὴ ἀπόδοση τῆς εἰκόνας τοῦ Χριστοῦ Παντοκράτορος (ἀρ. 9, εἰκ. 60) μέ τήν μίμηση τοῦ διάκλου διακόσμου.



- (αρχές 14ου αι.) κ.ά. Βλ. Chatzidakis, 1972, σελ. 73-81, εικ. 1-3. Byzantium, 2004, σελ. 203, άρ. 220. Bank, 1984, άρ. 258, 260.
12. Βλ. Συγγρόπουλος, 1953, σελ. 62, πίν. 42, 1-2 Underwood, 1966, τόμ. 2, εικ. 330.
13. Grabar, 1975, σελ. 53, άρ. 23, εικ. 60. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996, σελ. 489. Βλ. επίσης τό κείμενο της Λοβέρδου-Τσιγαρίδα στον παρόντα τόμο.
14. Διαπιστώθηκε ότι κάτω από την επένδυση τό αυτόξυλο πλαίσιο της εικόνας δέν φέρει ψηφιδωτή ή γραπτή διακόσμηση, προκειμένου ασφαλώς νά δεχτεί εξαρτήξήν την επένδυση. Συνεπώς ή άποψη του Kondakov, 1902, σελ. 114, ότι τό ψηφιδωτό είναι πιά παλιό από την επένδυση δέν ευσταθεί.
15. Ένδεικτικά σημειώνουμε ότι ό Lazarev, 1967, εικ. 426, χρονολογεί την εικόνα στό τέλος του 13ου αι. Ό Felicetti-Liebenfels, 1956, πίν. 74 στις αρχές του 14ου αι. Ό Grabar, 1975, σελ. 53, άρ. 23, εικ. 60 στις αρχές του 14ου αι. Ό Furlan, 1979, άρ. 25, σελ. 74 στον 13ο-14ο αι.
16. Από την εικόνα της Σταυρώσεως διατηρείται μόνο τό ψηφιδωτό τμήμα, χωρίς τό αρχικό αυτόξυλο πλαίσιο της, πάνω στό όποιο ήταν προσηλωμένη ή επένδυση. Σέ άγνωστη εποχή αφαιρείται τό αυτόξυλο πλαίσιο και ή εικόνα τοποθετείται μέσα σέ νεώτερο ξύλινο πλαίσιο-θήκη, προκειμένου νά τοποθετηθεί ή επένδυση. Την άλλαγή αυτή έχει επισημάνει και ό Kondakov, 1902, σελ. 109.
17. Millet, 1916, σελ. 400 κ.έ., εικ. 427-428. Στίκας, 1970, πίν. 13 και Hadermann-Misguich, 1975, σελ. 147-152, εικ. 69-68.
18. Lazarev, 1967, εικ. 427 και 490. Έγχωρη άπεικόνιση της εικόνας του Βερολίνου βλ. Byzantium, 2004, άρ. 130 και της εικόνας της Φλωρεντίας βλ. σημ. 20. Πρόσθεσε την Σταύρωση από άμφιπρόσωπη εικόνα του 14ου αι. του Βυζαντινού Μουσείου Αθηνών, Weitzmann κ.ά. 1966, εικ. 55.
19. Bank, 1985, άρ. 258.
20. Lazarev, 1967, εικ. 490. Bank, 1985, άρ. 259 και Byzantium, 2004, άρ. 134. Χατζηδάκης, 1994, εικ. 162-164. Έγχωρη άπεικόνιση της εικόνας της Φλωρεντίας βλ. Weitzmann κ.ά., 1982, σελ. 74-75. Βοκοτόπουλος, 1995, εικ. 86 και Byzantium, 2004, άρ. 129.
21. Σχετικά μέ την χρονολόγηση της εικόνας ένδεικτικά σημειώνουμε ότι ό Χατζηδάκης, 1973-1974, σελ. 149 και ό Grabar, 1975, σελ. 52-53, προτείνουν τον 14ο αι. Αντίθετα ό Millet, 1916, σελ. 410 την χρονολογεί στό 12ο αι., ενώ ό Lazarev, 1967, σελ. 285 στό τέλος του 13ου αι. και ό Furlan, 1979, άρ. 24, σελ. 73, στό δεύτερο μισό του 13ου αι. Αντίθετα ό Felicetti-Liebenfels, 1956, εικ. 75 προτείνει τό δεύτερο μισό του 14ου αι. Τέλος, ό Τσιγαρίδας, 1996, σελ. 369-372, εικ. 314 και Θησαυροί Αγίου Όρους, 1997, άρ. 2.12 (Ε. Ν. Τσιγαρίδας) προτείνει τό τέλος του 13ου μέ αρχές του 14ου. Την ίδια περίοδο χρονολογεί και την επένδυση της εικόνας ή Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996, σελ. 488-489. Βλ. επίσης, τό κείμενο της Λοβέρδου-Τσιγαρίδα στον παρόντα τόμο.

## ΓΡΑΠΤΕΣ ΕΙΚΟΝΕΣ

## Εικόνες του 12ου αιώνα

1. Χατζηδάκης, 1964-1965, σελ. 377-400, πίν. 77-86. Αναφορά στό έπιστόλριο μέ λεπτομέρειες προσώπων βλ. Weitzmann κ.ά., 1966, σελ. XIV-XV, πίν. 43 και Χηγορογλος, 1967, σελ. 78, εικ. 6-7. Βλ. επίσης την δημοσίευση του έπιστολίου μετά την συντήρησή, Τσιγαρίδας, 1996, σελ. 351-361, εικ. 296-305.
2. Η συντήρηση των εικόνων του έπιστολίου έγινε κυρίως από τον συντηρητή έργων τέχνης κ. Πέτρο Σγούρο μέ την συμβολή σέ επιμέρους τμήματα του έπιστολίου του συντηρητού κ. Θεοδορακόπουλου.
3. Τό συνολικό μήκος των σωζόμενων τμημάτων είναι 4,30 μ. Τά τμήματα του έπιστολίου μέ τίς παραστάσεις που άπεικονίζονται σ' αυτά έχουν ως άκολουθως: 1. Τμήμα ύψους 45 εκ. και μήκους 71 εκ. Κάτω από δύο τόξα εικονίζονται τά Εισόδια της Θεοτόκου, ή παράδοση της Θεοτόκου στον Ιωσήφ (εικ. 18). Λείπει μέρος από την άνω πλευρά. 2. Τμήμα ύψους 69 εκ. και μήκους 75 εκ. (εικ. 21). Κάτω από δύο τόξα εικονίζονται ή σκηνή του Εθαγγελισμού της Θεοτόκου και ή Έπίσκεψη της Παναγίας στην Έλισμύκη. Ό Χατζηδάκης, 1964-1965, σελ. 378, αναφέρει ότι στό τμήμα αυτό του έπιστολίου λείπει κομμάτι στό κάτω μέρος. Τό κομμάτι αυτό έχει άνευρεθεί μέ έλάχιστα, δυστυχώς, ίχνη ζωγραφικής στην επιφάνεια. 3. Τμήμα ύψους 69 εκ. και μήκους 2,13 μ. (εικ. 30). στό όποιο άπεικονίζονται επτά θέματα κάτω από ισάριθμα τόξα. Πέντε θέματα είναι άφιερωμένα σέ συνοπτική απόδοση της Μεγάλης Δεήσεως, ενώ τά δύο άραία, έκτέρωθεν της Μεγάλης Δεήσεως, στην ζωή του Χριστού. 4. Τμήμα ύψους 69 εκ. και μήκους 71,5 εκ. (εικ. 22). στό όποιο άπεικονίζεται ή Σταύρωση και ή Αποκαθήλωση.
4. Ανάλογο διακοσμητικό θέμα άπαντά σέ τρεις εικόνες της Μονής Σινά του 12ου αι., Χατζηδάκης, 1964-1965, σελ. 396.
5. Βλ. σχετ. Χατζηδάκης, 1964-1965, σελ. 379, σημ. 2 και 397-398. Σχετικά μέ τά έπιστόλρια της περιόδου αυτής της Μονής Σινά βλ. Σωτηρίου, 1956, εικ. 87-117 και 1958, σελ. 100-114. Weitzmann κ.ά., 1966, σελ. XIV κ.έ., εικ. 25-27, 32-35. Weitzmann, 1984, σελ. 63-86, εικ. 1-17. Σινά, 1990, εικ. 25-28. Aspra-Vardavakis, 1993-1994, σελ. 303-312. Βοκοτόπουλος, 1995, εικ. 33-40. Στό Άγιον Όρος έκτός από τό έπιστόλριο της Μονής Βατοπαίδιου ή έρευνα έχει επισημάνει λείψανα εικόνων έπιστολίων του 12ου αι. Ό Lazarev, 1964, σελ. 117-119, πίν. 32-33, άποδίδει σέ έπιστόλριο προερχόμενο από τό Άγιον Όρος δύο εικόνες μικρών διαστάσεων του Μουσείου Hermitage στην Πετρούπολη. Στό ίδιο έπιστόλριο έντάσσει ό Χατζηδάκης, 1964-1965, σελ. 397-398, πίν. 88 και 91, άλλες δύο (2) και του Μυστακού Δείπνου (εικ. 44) της Μονής Βατοπαίδιου.
6. Τά έπιστόλρια του Σινά προσεγγίζουν στό μήκος τά 4,50 μ. και σέ ύψος τά 45 εκ. Τό έπιστόλριο της Μονής Βατοπαίδιου, ύψους 69 εκ., κατά την άποψη του Χατζηδάκη, θά προσέγγιζε τά 5 μ. Χατζηδάκης, 1964-1965, σελ. 379.

7. Χατζηδάκης, 1964-1965, σελ. 380 και Παζαράς, 1995, σελ. 246, εικ. 11.
8. Παζαράς, 1995, εικ. 11.
9. Ό Χατζηδάκης, 1964-1965, σελ. 379 και 389, υποθέτει ότι τά διάχωρα του έπιστολίου θά ήσαν δεκαπέντε και τό συνολικό μήκος αυτού θά προσέγγιζε τά πέντε μέτρα.
10. Ό Χατζηδάκης, 1964-1965, άναγνωρίζει μέ έρωτηματικό, την παράσταση της Γεννήσεως, προφανώς λόγω της κακής καταστάσεως διατηρήσεως του έπιστολίου πριν από την συντήρηση.
11. Έντύπωση προξενεί ή άπουσία από τό έπιστόλριο βασικών σκηνών του Δωδεκαόρτου, όπως είναι ή Γέννηση, ή Έπαπαντή, ή Βάπτισμα κ.ά. Η παρατήρηση αυτή, μαζί μέ άλλα στοιχεία, μάς οδηγεί νά υποθέσουμε ότι στό έπιστόλριο πρέπει νά υπήρχαν και άλλα διάχωρα, ίσως τέσσερα, προκειμένου νά άπεικονιστούν οι σκηνές της Γέννησης και της Έπαπαντής ή της Βάπτισμας, και οι σκηνές της Ανάληψης ή της Πεντηκοστής και της Κοίμησης της Θεοτόκου. Έπομένως τά διάχωρα θά ήταν αρχικά δέκα έννέα, τό συνολικό μήκος του έπιστολίου θά έφτανε τά 6 μ. περίπου.
12. Χατζηδάκης, 1964-1965, σελ. 383 και Σωτηρίου, 1956, εικ. 95, 106, 115.
13. Χατζηδάκης, 1964-1965, σελ. 383.
14. Millet, 1916, εικ. 211 και 207.
15. Σωτηρίου, 1956, εικ. 88, 116 και Μαραβά-Χατζηνικολάου, Τουφεξή-Πάσχου, 1978, εικ. 645. Πρβλ. και Χατζηδάκης, 1964-1965, σελ. 39.
16. Millet, 1916, εικ. 427.
17. Βλ. σχετ. Βοκοτόπουλος, 1995, εικ. 29. Χατζηδάκης, 1964-1965, σελ. 390-391 και Millet, 1916, εικ. 427 και 428. Θησαυροί, 1991, εικ. 219.
18. Χατζηδάκης, 1964-1965, σελ. 391-392.
19. Χατζηδάκης, 1964-1965, σελ. 393. Lafontaine-Dosogne, 1964-1965, σελ. 167-179 και Καλοκύρης, 1972, σελ. 109-111.
20. Δρανδάκης, 1964, πίν. 64. Η εικόνα της Μεταμορφώσεως χρονολογείται στό δεύτερο μισό του 12ου αι. βλ. σχετ. Bank, 1985, εικ. 232 και Βοκοτόπουλος, 1995, εικ. 31.
21. Lazarev, 1967, εικ. 319 και Demus, 1991, άρ. 4, πίν. V, ό όποιος την χρονολογεί γύρω στό 1200. Βλ. επίσης, Θησαυροί Αγίου Όρους, 1997, άρ. 2.2 (δευτερο μισό 12ου αι.) και Ταβλάκης, 1998, εικ. 10-11 (1079).
22. Βλ. κυρίως την εικόνα της Αναστάσεως του Λαζάρου και της Μεταμορφώσεως (Βοκοτόπουλος, 1995, εικ. 30-31) καθώς και την εικόνα του Έλκομένου από την Κύπρο (Εικόνες της Κύπρου, 1976, σελ. 40-41) και Βοκοτόπουλος, 1995, εικ. 52.
23. Τσιγαρίδας, 1986, σελ. 132-137.
24. Για τίς τάσεις στην απόδοση της πτυχολογίας στό δεύτερο μισό του 12ου αι. βλ. Τσιγαρίδας, 1986, σελ. 122-125 και 117, σημ. 114.
25. Miljković-Pepk, 1966, εικ. 30 και 34. Πελεκανίδης, 1953, πίν. 51.
26. Weitzmann κ.ά., 1966, εικ. 27 και Βοκοτόπουλος 1995, εικ. 30. Τσιγαρίδας, 1986, σελ. 98-99, πίν. 84α-β και 85α-β.
27. Τσιγαρίδας, 1986, πίν. 85β.
28. Τσιγαρίδας, 1986, σελ. 132-137.
29. Τσιγαρίδας, 1986, σελ. 137-138.
30. Χατζηδάκης, 1964-1965, σελ. 396. Ό ίδιος μελετητής χρονολογεί τό έπιστόλριο στις πρώτες δεκαετίες του 13ου αι. Βλ. Χατζηδάκης, 1966-1967, σελ. 396-397, ενώ ό Συγγρόπουλος στον 13ο αι. (Χηγορογλος, 1967, σελ. 78, εικ. 6-7).
31. Στό κόκκινο βάθος προστέθηκε μεταγενέστερα μέ μαύρα γράμματα και νέα όμότιτλη έπιγραφή: Η ΓΕΝΙΣΗΣ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ.
32. Για την εικονογραφία της σκηνής βλ. Τσιγαρίδας, 1986, σελ. 36, σημ. 1.
33. Τσιγαρίδας, 1986, πίν. 50α, 49α, 51β, 56α, 5.
34. Η άπεικόνιση αυτή του Ιωάννη ως ήλικιωμένου είναι σπάνια και αντίβαινει στην ιστορική πραγματικότητα.
35. Διονύσιος, 1909, σελ. 104.
36. Οι διαστάσεις της εικόνας είναι: 18 εκ. ύψος και 22,5 εκ. πλάτος. Θά πρέπει νά σημειωθεί ότι τό ύψος της εικόνας δέν είναι τό αρχικό καθ' όσον, όπως φαίνεται, ή εικόνα έχει κοπεί στό κάτω μέρος. Προηγούμενη δημοσίευση της εικόνας βλ. Τσιγαρίδας, 1996, σελ. 307-362, εικ. 306.
37. Βλ. σχετικα Millet, 1916, 286 κ.έ.
38. Millet, 1916, εικ. 278, 279. Βυζαντινή Τέχνη, 1964, εικ. 317, πίν. 87α-β και Μαραβά-Χατζηνικολάου, Τουφεξή-Πάσχου, 1978, εικ. 646, 653.
39. Bank, 1985, εικ. 232. Weitzmann κ.ά., 1966, εικ. 37. Χατζηδάκης, 1964-1965, σελ. 388-389 και Βοκοτόπουλος, 1995, εικ. 30.
40. Άγεμάστος-Ποταμιάνου, 1998, άρ. 2. Glory of Byzantium, 1997, άρ. 67 (A. Weyl).
41. Τό κόκκινο βάθος άπαντά και σέ εικόνες του Σινά (Σινά, 1990, εικ. 58-59) καθώς και σέ τοιχογραφίες που μμοούνται εικόνες στην εκκλησία της Θεοτόκου στην Studenica (1208-1209), Žirković, Korać, Babić, 1986, εικ. 72, αλλά και σε χειρόγραφα, όπως στον κώδικα άρ. 762 της Μονής Βατοπαίδιου, Θησαυροί, 1991, εικ. 214, 216. Για τό κόκκινο βάθος στην μνημειακή ζωγραφική βλ. Μουρίκη, 1978, σελ. 51-52.
42. Η εικόνα της Μεταμορφώσεως έχει 23,2 x 23,7 εκ., ή εικόνα της Αναστάσεως του Λαζάρου 21,5 x 24 εκ., ή εικόνα της Γεννήσεως 23,8 x 23,8 και ή εικόνα του Μυστικού Δείπνου 25,5 x 18 εκ. Νά σημειωθεί ότι μόνο ή εικόνα της Γεννήσεως του Χριστού φαίνεται νά διατηρεί τίς αρχικές διαστάσεις.
43. Βλ. εικόνα Έλκομένου της Κύπρου του 12ου-13ου αι. και τούς φωτιστεφάνους του Παντοκράτορα στους τρούλους ναών του



- δεύτερου μισού του 12ου αϊ., όπως της Παναγίας στο Τρίκωμο και των Αγίων Αποστόλων στο Περαιχωριό της Κύπρου, της Εύαγγελιστριας στο Γεράκι Λακωνίας και του Αγίου Ιεροθέου στα Μέγαρα, Εικόνες Κύπρου, σελ. 40.
43. Ο Χατζηδάκης, 1964-1965, σελ. 399, τις χρονολογεί στις αρχές του 13ου αϊ., ενώ στο Weitzmann κ.ά., 1966, σελ. 37 ό ίδιος μελετητής χρονολογεί την εικόνα της Αναστάσεως του Λαζάρου στον 12ο-13ο αϊ. Πολύ αργότερα ο Χατζηδάκης στον κατάλογο Holy Image, Holy Space, 1988, αρ. 8, σελ. 81 και 173, χρονολογεί την εικόνα στο πρώτο μισό του 12ου αϊ. 'Η ίδια εικόνα στον κατάλογο Βυζαντινή Τέχνη, 1964, εικ. 180 χρονολογείται στον 12ο αϊ. όπως και ο Lazarev, 1967, εικ. 330. 'Η Weyl Carr 'H Bank, 1985, εικ. 232, χρονολογεί την εικόνα της Μεταμορφώσεως στον 12ο αϊ. όπως και ο Lazarev, 1967, εικ. 330. 'Η Weyl Carr (Gloria of Byzantium 1997, αρ. 67) και η 'Αχειμάστου-Ποταμιάνου, 1998, αρ. 2 τις χρονολογεί στο πρώτο μισό του 12ου αϊ. 'Η Μπαλτογιάννη, 2004, αρ. 42, σελ. 276 χρονολογεί την εικόνα της Αναστάσεως του Λαζάρου στον πρώιμο 12ο αϊ.
44. Για τό μονύδριο βλ. Mylonas, 1981, σελ. 559-574, ό οποίος τοποθετεί την άνίδρυσή του στα 1081-1100.
45. Tischendorf, 1853, xi, 21.
46. Όρθια εικονίζεται στην Αγία Σοφία του Κιέβου (γύρω στα 1043-1046), στο Nerezi (1164), στους Αγίους Αναργύρους (γύρω στα 1180) και στην Παναγία Μαυριώτισσα Καστοριάς (12ος-13ος) κ.ά.
47. Βλ. σχετ. Hadermann-Misguich, 1975, σελ. 99-100.
48. Βλ. την τεχνική αυτή σε τοιχογραφίες της Staraja Ladoga (τρίτο τέταρτο 12ου αϊ.), στο Kurbinovo (1192)· βλ. σχετ. Hadermann-Misguich, 1975, II, εικ. 170-172. Για την τεχνική στην απόδοση του προσώπου στην ύστεροκομηνήνεια ζωγραφική βλ. Τσιγαρίδας, 1986, σελ. 98-103.
49. Βλ. σχετ. Τσιγαρίδας, 1986, σελ. 125 πίν. 96, 105β.
50. Τό τριγωνικό σχήμα του προσώπου είναι του συρμού στην τέχνη του δεύτερου μισού του 12ου αϊ. Τσιγαρίδας, 1986, σελ. 88-89.
51. Βλ. σχετικά Τσιγαρίδας, 1986, σελ. 112-116, πίν. 33, 93α-β, 101β, 103α-β και Tsigaridas, 1988, σελ. 315-316, εικ. 30.

#### Εικόνες του 13ου και του πρώτου μισού του 14ου αιώνα

1. 'Η εικόνα, σημερινών διαστάσεων 118 x 89 εκ., δεν διατηρεί τις αρχικές σε ύψος διαστάσεις. 'Η εικόνα δημοσιεύεται για πρώτη φορά στο Λεύκωμα που εξέδωσε η Μονή με τίτλο "Φορηταί Εικόνες 13ου-14ου αιώνας" και κείμενο του Εϋθ. Τσιγαρίδα. Βλ. κυρίως Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 364, εικ. 309.
2. Για την εικονογραφία του Χριστού Παντοκράτορα, βλ. Μπαλτογιάννη, 2003, σελ. 11 κ.έ., όπου και προγενέστερα παραδείγματα του Χριστού που κρατάει κλειστό ελιγτήριο.
3. Djurić, 1961, σελ. 83-84, πίν. II και έγχρωμη άπεικόνιση βλ. Weitzmann κ.ά., 1982, σελ. 159.
4. Βλ. σχετ. σελ. 91, σημ. 43 την εικόνα του Χριστού Παντοκράτορος της Μονής (εικ. 63), όπου και σχετικά παραδείγματα.
5. 'Η εικόνα του Χριστού έχει ύψος 57 εκ. και πλάτος 43 εκ. και της Παναγίας 57,5 εκ. και 43 εκ. αντίστοιχα. Για τις εικόνες αυτές βλ. Τσιγαρίδας, 1996, σελ. 364-367, εικ. 310-311 και Θησαυροί Αγίου Όρους 1997, αρ. 2, 10, 2.11 (Ε. Ν. Τσιγαρίδας).
6. Lazarev, 1967, εικ. 132, 271.
7. Djurić, 1961, σελ. 83-84, πίν. II και έγχρωμη άπεικόνιση Weitzmann κ.ά., 1982, σελ. 159. Παρόμοιος εικονογραφικός τύπος είναι και στην εικόνα του Χριστού Παντοκράτορα της Μονής Βατοπαίδιου του 13ου και 14ου αϊ. (εικ. 49), όπως και σε άλλες δύο εικόνες της Μονής του δεύτερου μισού του 14ου αϊ. (εικ. 113, 126).
8. Όρλάνδος, 1963, σελ. 123, πίν. 1 και 11.
9. Βλ. τό πρόσωπο του Χριστού από την εικόνα επιστολίου της Κοιμήσεως της Θεοτόκου του 12ου-13ου αϊ., στο Σινά, Weitzmann κ.ά., 1966, εικ. 35.
10. 'Η Μπαλτογιάννη, 2003, αρ. 1, χρονολογεί την εικόνα του Χριστού Παντοκράτορος άορίστως στον 14ο αϊ., χωρίς να την αιτιολογεί.
11. Μπαλτογιάννη, 1994, σελ. 137. Πρόσθεσε την εικόνα του Σινά του τελευταίου τέταρτου του 13ου αϊ. Σινά, 1990, σελ. 116-117, εικ. 62.
12. Σινά, 1990, εικ. 62. Βλ. επίσης τό ψηφιδωτό της Παναγίας από την Μονή της Χώρας στην Κωνσταντινούπολη με την έπικυρω-δεξιοκρατούσα του Σινά, Σωτηρίου, 1956, εικ. 200.
13. Πέτκοβιτς, 1997, εικ. στην σελ. 70. Θησαυροί του Αγίου Όρους, 1997, αρ. 2.9 (Ε. Ν. Τσιγαρίδας), Weitzmann κ.ά., 1982, σελ. 161. Σωτηρίου, 1956, εικ. 199 και Προσκύνημα στο Σινά, 2004, σελ. 51 εικ. 3.2. Πρόσθεσε και Παναγία από εικόνα Σταυρώσεως του Σινά, των μέσων περίπου του 13ου αϊ., Weitzmann κ.ά., 1982, σελ. 119.
14. Weitzmann κ.ά., 1982, εικ. σελ. 261. Θησαυροί Αγίου Όρους, 1997, αρ. 2.9 (Ε. Ν. Τσιγαρίδας) και Πέτκοβιτς, 1997, εικ. στην σελ. 70. Μουρίκη, 1990, εικ. 62.
15. Πρόσθεσε την εικόνα της Παναγίας 'Οδηγήτριας του Σινά, (Μουρίκη, 1990, εικ. 62) και εικόνα Παναγίας δεομένης στο Σινά (Σωτηρίου, 1956, εικ. 199).
16. 'Η τεχνική στην απόδοση του ρούχου θυμίζει τρόπους οικείους σε "σταυροφορικά" έργα του Σινά του 13ου αϊ., Weitzmann, κ.ά., 1982, εικ. 219.
17. Για τον εικονογραφικό τύπο της Παναγίας 'Οδηγήτριας βλ. σημ. αρ. 30. Φωτογραφία της εικόνας δημοσιεύεται για πρώτη

- φορά στο Τσιγαρίδας, 2000, εικ. 19, σημ. 46.
18. Βοκοτόπουλος, 1995, αρ. 53-54. 'Ιεροτελεστία και Πίστη, 1999, αρ. 10, σελ. 75 (Ε. Ν. Τσιγαρίδας).
19. Τσιγαρίδας, 2003, εικ. 93.
20. Θησαυροί Αγίου Όρους, 1997, αρ. 2, 9 (Ε. Ν. Τσιγαρίδας) και Πέτκοβιτς, 1997, εικ. στην σελ. 70.
21. Τσιγαρίδας, 1996', εικ. 310.
22. Μουρίκη, 1990, εικ. 62.
23. 'Η εικόνα δημοσιεύεται για πρώτη φορά με ελάχιστα στοιχεία από τον Τσιγαρίδα, 2000, σελ. 134, σημ. 34, εικ. 14.
24. Θησαυροί του Αγίου Όρους, 1997, αρ. 2, 8 (Ε. Ν. Τσιγαρίδας), όπου και η προηγούμενη βιβλιογραφία. Πρόσθεσε Πέτκοβιτς, 1997, σελ. 20-21, εικ. στην σελ. 67-68. Τσιγαρίδας, 2000, σελ. 133-134, εικ. 13.
25. Τσιγαρίδας, 1996', εικ. 312.
26. Τσιγαρίδας, 2003, εικ. 94.
27. Βλ. την Παναγία Βλαχερνίτισσα (τελευταίο τέταρτο 13ου αϊ.), τον Εύαγγελισμό στο παρεκκλήσιο της Ζωοδόχου Πηγής και τους άρχαγγέλους Μιχαήλ και Γαβριήλ, Μουρίκη, 1990, σελ. 117-118, σημ. 87, εικ. 61. Πρόσθεσε και τό επιστόλιο Δωδεκαόρτου της Μονής Σινά (γύρω στα 1200), Μουρίκη, 1990, εικ. 31-32. 'Η τεχνική αυτή θεωρήθηκε ότι είναι χαρακτηριστική έργαστηρίων της Μονής του Σινά. Όστόσο, η παρουσία της και σε εικόνες του 13ου αϊ., που βρίσκονται σε Μονή του Αγίου Όρους, μάς προσανατολίζει σε καταγωγή της τεχνικής αυτής από ένα μεγάλο καλλιτεχνικό κέντρο, την Κωνσταντινούπολη.
28. 'Η εικόνα έχει δημοσιευτεί από τον Felicetti-Liebenfels, 1956, πίν. 89β (μέσα 14ου αϊ.). Μετά την συντήρηση, δημοσιεύτηκε στο Λεύκωμα που εξέδωσε η Μονή με τίτλο "Φορηταί Εικόνες" με κείμενο του Εϋθ. Τσιγαρίδα. Βλ. κυρίως Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 363-364, εικ. 308.
29. 'Ο χιτώνας που κουμπώνει πρό του στήθους άπαντά σε εικόνες της Παναγίας από τό τέλος του 12ου-αρχές 13ου αϊ., βλ. Παναγία 'Οδηγήτρια στην Μονή Ξενοφώντος, Κυριακούδης, 1998, εικ. 14. Παναγία 'Οδηγήτρια στο Μουσείο Σκοπίων, Popovska-Korobar, 2004, αρ. 1 (πρώτο τέταρτο 14ου αϊ.).
30. Για τον εικονογραφικό τύπο της Παναγίας 'Οδηγήτριας βλ. μεταξύ άλλων Belting, 1970, σελ. 72-75, LC1, 3, στ. 168-170 (H. Hallensleben). Grabar, 1974, σελ. 3-14. Zervou, 1986, σελ. 219-220, 228-229, 233-262, 283-287. Μπαλτογιάννη, 1994, σελ. 211-237. Μήτηρ Θεού, 2000, σελ. 143-147 (Μπαλτογιάννη), 373-387 (Άγγελίδη, Παπαμαστοράκης), Μουρίκη, 1991, σελ. 153-182.
31. 'Αχειμάστου-Ποταμιάνου, 1998, αρ. 10. Μήτηρ Θεού, 2000, αρ. 80 (Α. Τούρτα), Πρόσθεσε και την τοιχογραφία της Παναγίας 'Οδηγήτριας στην Studenica της μεσαιωνικής Σερβίας, Babić, 1987, πίν. XXXII.
32. 'Η ζωγραφική της εικόνας, λόγω παλαιότερων επεμβάσεων από μη ειδικούς, έχει εκτέσει έν πολλοίς στο πρόσωπο της Παναγίας, στα ρούχα, στις παλάμες κ. ά. Επίσης, η κάτω πλευρά του αυτόξυλου πλαισίου, έχει άποκοπεί προκειμένου να προσαρμοστεί σε μεταγενέστερο από τό αρχικό τέμπλο.
33. Djurić, 1963', πίν. LIV. Weitzmann, κ.ά., 1982, σελ. 161 και Πέτκοβιτς, 1997, εικ. σελ. 69-71. 'Αχειμάστου-Ποταμιάνου, 1994, εικ. 97. Τσιγαρίδας, 1996', εικ. 317 και Τσιγαρίδας, 2003', εικ. 93.
34. 'Ο 'Ιωάννης ό Χρυσόστομος τονίζει με έμφαση την κεντρική θέση του σταυρού ως έργον φιλανθρωπίας και σύμβολο της θείας κηδεμονίας για τον κόσμο. 'Ο σταυρός για τον Άντιοχέα πατριάρχη σχετίζεται με την σωτηρία του κόσμου, άφου ό Χριστός έδωσε την ψυχή του ως λύτρο σωτηρίας (Ρ. Γ. 58, 622· βλ. The Oxford Dictionary, 1991, τόμ. 1, σελ. 550, καθώς και Ρ. Stockmeier, Theologie und Kult des Kreuzes bei Johannes Chrysostomus, Trier 1966). Στην όπίσθια όψη της εικόνας σώζεται η χρονολογία ΑΨ' (1700). Αυτή αναφέρεται σε επιζωγράφηση της εικόνας ή όποια άφαιρέθηκε κατά την συντήρηση.
35. Για την εικονογραφία του αγίου βλ. Demus, 1960, σελ. 110-119 καθώς και Δρανδάκης, 1969, σελ. 12-13. Φουντούλης, 1991, σελ. 699-714. Παλιούρας, 1992.
36. Τσιγαρίδας, 2000, σελ. 131, εικ. 10.
37. Βλ. άπεικόνιση του αγίου σε εικονίδιο των Τριών 'Ιεραρχών στην εικόνα του Νικολάου Ριτζού στο Σεράγεβο (Βοκοτόπουλος, 2005, εικ. 3). Βλ. επίσης άπεικονίσεις του 'Ιωάννου του Χρυσοστόμου με σταυρό σε εικόνες Κρητικής τέχνης του 16ου αϊ. στην Συλλογή Λοβέρδου στο Βυζαντινό Μουσείο Αθηνών (Π. Λαζαρίδης, Βυζαντινό και Χριστιανικό Μουσείο Αθηνών, ΑΔ 35 (1980), Β1, σελ. 5-8), σε ιδιωτική Συλλογή (Α. Λεμπέση, Ρ. Έτζέογλου, Μ. Καζανάκη-Λάππα, ΑΔ 46 (1991), Β' 2, σελ. 537) και στην Μονή Ξενοφώντος (Κυριακούδης, 1998, σελ. 126 εικ. 48). 'Η άπεικόνιση του αγίου με σταυρό άπαντά και στην μνημειακή ζωγραφική, Βλ. σχετικά Γκιολές 1988, σελ. 428, όπου αναφέρει παραδείγματα σε μνημεία παλαιολογείων χρόνων στην Λακωνία.
38. Τσιγαρίδας, 2003, εικ. 53, 54, 144.
39. «...μεγάλην κεφαλήν τοίς ώμοίς αιώρων... ώχρότατος μετά τό λευκού, κοίλος τοίς κόγχους των όφθαλμών, μέγας το μετωπον και πολλάίς ταίς στολίσι κεχαραγμένος, ώτα περικείμενος μεγάλα και τό γένειον μικρόν και άραιότατον» (Μ. Χατζηδάκης, Έκ των Έλπίου του Ρωμαίου, ΕΕΒΣ 14, 1938, σελ. 413).
40. Τσιγαρίδας, 2000, σελ. 132, εικ. 10 και Τσιγαρίδας, 2003, εικ. 144-145.
41. Οι ρόδακες κατανέμονται άνα πέντε στα κάθετα πλαίσια, τρεις στο άνω όριζόντιο και τρεις στο φωτιστικό της Ζωοδόχου Πηγής και
42. Βλ. την Παναγία Βλαχερνίτισσα (τελευταίο τέταρτο 13ου αϊ.), τον Εύαγγελισμό στο παρεκκλήσιο της Ζωοδόχου Πηγής και τους άρχαγγέλους Μιχαήλ και Γαβριήλ, Μουρίκη, 1990, σελ. 117-118, σημ. 87, εικ. 61. Βλ. επίσης και τό επιστόλιο Δωδεκαόρτου της Μονής Σινά του 1200 περίπου Μουρίκη, 1990, εικ. 31-32.
43. Πρόκειται επίσης για μία εικόνα του Χριστού Παντοκράτορα του 13ου και 14ου αϊ. (εικ. 49), μία εικόνα του Χριστού Παντοκράτορα και της Παναγίας 'Οδηγήτριας του τελευταίου τέταρτου 13ου αϊ. (εικ. 59, 60), για την εικόνα του αγίου Χρυσοστόμου του τέλους του 13ου αϊ. (εικ. 61) και για τις εικόνες του αγίου Γεωργίου (εικ. 67) και του αγίου Δημητρίου (εικ. 66) γύρω στα 1300.



44. Miljković-Peprek, 1967, πίν. L XVI. "Έγχρωμη απεικόνιση Άχειμάστου-Ποταμιάνου, 1994, εικ. 98. Πρωτάτο 1996. Βλ. επίσης Τσιγαρίδας, 2003', εικ. 94.
45. Για την απόδοση της εικόνας του Χριστού με την ζωγραφική του Πρωτάτου είχε ήδη επισημανθεί σε προγενέστερες δημο-  
Ο καλλιτεχνικός σύνδεσμος της εικόνας του Χριστού με την ζωγραφική του Πρωτάτου είχε ήδη επισημανθεί σε προγενέστερες δημο-  
σιεύσεις της εικόνας. βλ. Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 365-368, εικ. 312 και Τσιγαρίδας, 2000, σελ. 43, εικ. 29.
46. Από τις εικόνες αυτές έχουν δημοσιευτεί παλαιότερα μόνο η εικόνα του αγίου Δημητρίου. Βλ. Weitzmann κ.ά., 1966, πίν. 60.  
Chatzidakis, 1974, σελ. 168-169 και Λευκώμα που εξέδωσε η Μονή με θέμα "Φορητές Εικόνες 13ου και 14ου αι." με κείμενο του Εύθ, και του αγίου Γεωργίου βλ. Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 356-358, εικ. 1-6, Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 372-373, εικ. 315-316. Θησαυ-  
ροι Άγιου Όρους, 1997, άρ. 2.13 (Ε. Ν. Τσιγαρίδας) και Τσιγαρίδας, 2003, σελ. 61-62, εικ. 170-172.
47. Βλ. Millet, 1927, πίν. 52, 1, πίν. 48.1 και κυρίως Τσιγαρίδας, 1996', εικ. 1 και 6. Τσιγαρίδας, 2003', εικ. 54-55, 102-103 και 42,  
51. Βλ. επίσης Τσιγαρίδας, 1996', εικ. 315-316.
48. Βλ. περισσότερα στοιχεία στο Τσιγαρίδας, 1996' σελ. 356-358 και Τσιγαρίδας, 2003', σελ. 61-62. Τήν εικόνα του αγίου Γεωρ-  
γίου και του αγίου Δημητρίου ο Χατζηδάκης την συνδέει επίσης με την τέχνη του Πρωτάτου, Chatzidakis, 1971, σελ. 168-169.
49. Βλ. σχετική τεχνολογική ανάλυση στο Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 356-358 Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 372-373.
50. Στόν Πανσέληνο έχουμε αποδώσει επίσης μία εικόνα του αγίου Δημητρίου που σώζεται στην Μονή Μεγίστης Λαύρας, βλ. Τσι-  
γαρίδας, 1996', σελ. 359, εικ. 7 και Τσιγαρίδας, 2003, σελ. 61.
51. Βλ. την ολόσωμη Παναγία Όδηγήτρια του τέλους του 13ου αιώνα 14ου αι. της Μονής (σελ. 108, σημ. 58, εικ. 74), όπου σχε-  
τικά παραδείγματα.
52. Panić-Babić, 1975, πίν. XXV και Babić, 1987, πίν. XXXII.
53. Βοκοτόπουλος, 1995, εικ. 75. Για την εικόνα της Άχρίδος βλ. επίσης Weitzmann κ.ά. 1966, εικ. 171 και Balabanov, 1969, άρ.  
24 και Georgievski, 1999, άρ. 17.
54. Τσιγαρίδας, 1997, σελ. 25, εικ. 6.
55. Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 273.
56. Ασπρόμαυρη φωτογραφία της εικόνας έχει δημοσιευθεί, βλ. σχετικά Τσιγαρίδας, 2000, σελ. 145, εικ. 33.
57. Οι διαστάσεις της εικόνας είναι: πλάτος 73.5 εκ. και ύψος 155 εκ. Τό ύψος της εικόνας δεν είναι τό αρχικό, γιατί είναι κομ-  
μένη στο κάτω μέρος: υπολογίζεται ότι θα προσέγγιζε τα 165-170 εκ. Για την εικόνα βλ. επίσης Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 373, εικ. 317  
και Τσιγαρίδας, 2000, σελ. 143, εικ. 30.
58. Η εικόνα της Παναγίας Όδηγήτριας του Μουσείου της Καστοριάς, που χρονολογείται στις αρχές του 13ου αιώνα αποτελεί ένα από  
τά λίγα σωζόμενα παραδείγματα. Βλ. Πελεκανίδου, 1983, σελ. 389-396 και Tsigaridas, 1988, σελ. 317-318, εικ. 36-37. Βλ. επίσης τις  
εικόνες της Dečani. Weitzmann, κ.ά., 1982, σελ. 180, πρβλ. με σελ. 181. Ανάλογες, πιθανότατα, χρήσεως ήταν και οι ιδιαίτερα στε-  
νόμακρες τρεις εικόνες (από 204 εκ. έως 259 εκ.) του ναού της Παναγίας Χρυσαινωτίτσας στην Λευκωσία Κύπρου. Εικόνες  
Κύπρου, 1976, σελ. 62-67. Για εικόνες Παναγίας Όδηγήτριας μεγάλων διαστάσεων σε ύψος βλ. επίσης, την εικόνα της Παναγίας  
Επισκοπιανής του Μουσείου Ζακύνθου (Βυζαντινή και Μεταβυζαντινή Τέχνη 1986, σελ. 73-75, εικ. 76), την Παναγία Όδηγήτρια στην  
Νάξο (Μήτηρ Θεού, σελ. 434-435, εικ. 67), δύο εικόνες Παναγίας Όδηγήτριας στο Βυζαντινό Μουσείο Βέροιας (Παπαζώτος, 1995,  
εικ. 24 και Άγιοι του Βυζαντίου 2005, άρ. 14. Byzantium, 2004, σελ. 163, εικ. 85), την Παναγία Επίσκεψη στην Άχριδα (Georgievski,  
1999, σελ. 58-59, εικ. 21) κ.ά. Στην μνημειακή ζωγραφική, ανάμεσα στα άλλα παραδείγματα, βλ. ολόσωμη την Παναγία, Χώρα του  
Άχωρίτου, στην Μονή της Χώρας στην Κωνσταντινούπολη, Lazarev, 1967, εικ. 449 και Underwood, 1966, II, πίν. 186-187 και την  
Παναγία στην Studenica, Babić, 1987, εικ. 132.
59. Βλ. Djurić, 1961, σελ. 22-25, εικ. 14 και 8 και Weitzmann, κ.ά., 1966, εικ. 159, 171. Βοκοτόπουλος, 1995, άρ. 75. Πρόσφατα ο  
γράφων υποστήριξε την άποψη ότι η εικόνα της Παναγίας Ψυχοσώστριας είναι έργο του Θεσσαλονικέως καλλιτέχνη Γεωργίου Καλ-  
λιέργη και συνεπώς προέρχεται από την Θεσσαλονίκη, υπό εκτύπωση στα Πρακτικά του Διεθνούς Συμποσίου με θέμα: «The Artistic  
Life of Medieval Pskov and Late Byzantine Culture», Μόσχα Pskov 2003. Την άποψη αυτή ενίσχυσε η Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, υποστη-  
ρίζοντας ότι η επένδυση της Παναγίας Ψυχοσώστριας προέρχεται από εργαστήρια της Θεσσαλονίκης, βλ. σχετικά Λοβέρδου-Τσιγα-  
ρίδα, 2005, σελ. 265-271, εικ. 2.
60. Weitzmann κ.ά., 1982, σελ. 161. Πέτροβιτς, 1977, εικ. στην σελ. 70. Ο τύπος αυτός του Χριστού αναπαράγεται και στις τοι-  
χογραφίες του ναού του Πρωτάτου όχι σε τρία τέταρτα, αλλά κατ'ένωπιον. Miljković-Peprek, 1967, πίν. L XVII. Τσιγαρίδας, 2003, εικ.  
93.
61. Πελεκανίδης, 1973, πίν. 12. Η φωτογραφία που δημοσιεύεται δεν είναι κατάλληλη για σύγκριση. Η άποψη που διατυπώνε-  
ται βασίζεται σε επιτόπια και συγκριτική μελέτη με βάση φωτογραφίες του προσώπου της Παναγίας και του Χριστού.
62. Προηγούμενη δημοσίευση της εικόνας βλ. Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 377-379, εικ. 319. Η εικόνα του αγίου Γεωργίου έχει σήμε-  
ρα ύψος 130 εκ. και πλάτος 53 εκ. και η εικόνα του αρχαγγέλου Γαβριήλ 112 εκ. ύψος και 42 εκ. πλάτος. Τό πάχος και στις δύο  
εικόνες είναι 2.5 εκ. Έχουμε την γνώμη ότι οι αρχικές διαστάσεις των δύο εικόνων προσέγγιζαν τα 140-150 εκ. ύψος και 65-70 εκ.  
πλάτος. Οι μεγάλες διαστάσεις της εικόνας του αγίου Γεωργίου οδηγούν στην υπόθεση ότι πρόκειται για προσκυνηματική εικόνα  
του 12ου αι. στην Μονή Σινά, και Weitzmann κ.ά., 1982, σελ. 158 (εικόνα του 1266-1267 στην Στρούγκα της Άχρίδος) κ.ά. Βλ. επί-  
σης την εικόνα του αγίου Γεωργίου, σε έξεργο ανάγλυφο διαστάσεων (286 x 68 εκ.) στον ναό του Αγίου Γεωργίου στην Όμορφοκ-  
λάσια Καστοριάς, Τσιγαρίδας, 2000, σελ. 149-151, εικ. 39, όπου και η προγενέστερη βιβλιογραφία.

63. Διονύσιος, 1909, σελ. 270.
64. Τσιγαρίδας, 2003, εικ. 47, 149. Ξυγγόπουλος, 1964, εικ. 140, και Μπακιτζής, 2003, εικ. σελ. 87. Bogdanović, Djurić,  
Medaković, 1978, εικ. 60 και Τσιγαρίδας, 1999, εικ. 12. Todić, 1993, εικ. 46-47.
65. Τσιγαρίδας, 2003, εικ. 54, 55. Πελεκανίδης, 1973, πίν. 79.
66. Πελεκανίδης, 1973, πίν. 79.
67. Βλ. τον μαυρίδα της εικόνας του αγίου Γεωργίου της Μονής (εικ. 78), έργο που έχουμε αποδώσει στο καλλιτεχνικό περιβάλ-  
λον του Μανουήλ Πανσέληνου, και την τοιχογραφία του αγίου Προκοπίου της Μονής Χιλανδαρίου. Bogdanović, Djurić, Medaković,  
1978, εικ. 60. Τσιγαρίδας, 1999, εικ. 12.
68. Για την απόδοση της εικόνας του αγίου Γεωργίου στο έργαστήριό του Γ. Καλλιέργη βλ. σχετικά Tsigaridas, 2003 (υπό εκτύ-  
πωση).
69. Οι σημερινές διαστάσεις της εικόνας είναι 112 εκ. ύψος και 42 εκ. πλάτος. Υποθέτουμε ότι οι αρχικές διαστάσεις της εικόνας  
έφθαναν στα 150 εκ. ύψος και στα 65-70 εκ. πλάτος. Προηγούμενη δημοσίευση της εικόνας βλ. Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 379-380, εικ.  
320-321.
70. Ανάλογο παράδειγμα συναντάμε και στην Dečani της μεσαιωνικής Σερβίας, όπου η εικόνα του ολόσωμου, αλλά μετωπικού,  
αρχαγγέλου συνανήκει στο εικονοστάσιο του ναού με εκείνη της Θεοτόκου Βρεφοκρατούσης (μέσα 14ου αι.). Βλ. Weitzmann κ.ά.,  
1982, σελ. 180.
71. Για την αναβίωση αρχαίων προτύπων στην βυζαντινή τέχνη βλ. Τσιγαρίδας, 1986, σελ. 112-113, εικ. 94α-β, όπου και σχετική  
βιβλιογραφία.
72. Τσιγαρίδας, 2003, εικ. 125. Ξυγγόπουλος, 1964, εικ. 167. Πελεκανίδης, 1973, πίν. Α'. Babić, 1987, εικ. 143-144.
73. Ξυγγόπουλος, 1964, εικ. 167. Πελεκανίδης, 1973, πίν. Α'. Babić, 1987, πίν. VIII-IX. Άχειμάστου-Ποταμιάνου, 1994, εικ. 125  
και 126.
74. Για τό θέμα αυτό βλ. Tsigaridas, 2003 (υπό εκτύπωση).
75. Ανάλογο άνοιγμα σε εικόνες του 14ου αι. βλ. Παναγία Όδηγήτρια Μονής Χιλανδαρίου (πρώτο τέταρτο 14ου αι.). Παναγία  
Όδηγήτρια Μουσείου Βυζαντινού Πολιτισμού. Βοκοτόπουλος, 1995, άρ. 99, 100. Παναγία Μεσονησιώτισσα Μονής Αγίου Παύλου  
(τρίτο τέταρτο 14ου αι.) κ.ά. Τσιγαρίδας, 1997, εικ. 8.
76. Ο τύπος αυτός, που άπαντά σε φορητή εικόνα από την μεσοβυζαντινή περίοδο, άπνχει την απεικόνιση της Παναγίας Όδη-  
γήτριας σε άψίδα του ιεροῦ, που συνοδεύεται από άγγέλους που σεβίζουν. Σχετικά παραδείγματα σε φορητές εικόνες βλ. την Πανα-  
γία Όδηγήτρια, άμφιπρόσωπη εικόνα του Βυζαντινού Μουσείου Καστοριάς (δεύτερο μισό 12ου αι., Βοκοτόπουλος, 1995, άρ. 53 και  
Τσιγαρίδας, 1999, άρ. 10), την Παναγία Όδηγήτρια, άμφιπρόσωπη εικόνα Άχρίδος (αρχές 14ου αι., Βοκοτόπουλος, 1995, άρ. 75), την  
Παναγία Όδηγήτρια με εὐαγγελικές σκηνές του Βυζαντινού Μουσείου Αθηνών (δεύτερο μισό 14ου αι., Βοκοτόπουλος, 1995, άρ. 113),  
Παναγία Κοσινίτζα ή Έκκλησιάρισσα Μονής Χιλανδαρίου (1360-1370, Πέτροβιτς, 1997, εικ. στην σελ. 100), Παναγία Γοργοεπήκοο  
Ρόδου (1350-1360, Βυζαντινή-Μεταβυζαντινή Τέχνη 1986, σελ. 89) κ.ά. Πρόσθεσε, επίσης, δύο εικόνες της Μονής Βατοπαϊδίου του  
τελευταίου τετάρτου του 14ου αι. και του τέλους του 14ου αι.-αρχών 15ου αι. (εικ. 132, 336, 146, 314).
77. Τσιγαρίδας, 1996', εικ. 308, όπου και άλλα παραδείγματα του αυτού εικονογραφικού τύπου.
78. Βοκοτόπουλος, 1995, άρ. 99.
79. Βοκοτόπουλος, 1995, άρ. 100. Πρόσθεσε τόν Χριστό της Παναγίας Όδηγήτριας του Βυζαντινού Μουσείου Βεροίας (τέλος 13ου  
αι.), Παπαζώτος, 1995, εικ. 15, και τόν Χριστό της Παναγίας Ύπερευλογημένης της Μονής Αγίου Παύλου, Τσιγαρίδας, 1997, εικ. 6.
80. Babić, 1987, εικ. XXXII και Ξυγγόπουλος, 1964, εικ. 183.
81. Βλ. σχετικά, LCI, 1968, στ. 469-473 και The Oxford Dictionary, 1991, τ. 1, σελ. 584.
82. Χατζηδάκη, 1994, σελ. 91, εικ. 71.
83. Velmans, 1977, σελ. 168.
84. Άχειμάστου-Ποταμιάνου, 1998, άρ. 13.
85. Ξυγγόπουλος, 1964, εικ. 186 και Μπακιτζής, 2003, εικ. 91 (άγιος Παντελεήμων). Για την εικόνα βλ. επίσης Τσιγαρίδας, 1996',  
σελ. 380, εικ. 322.
86. Στην πίσω πλευρά δύο φύλλων βημοθύρων, όπου δεν σώζεται η ζωγραφική στην κύρια όψη, που βρέθηκαν στο όστεοφυλά-  
κιο της Μονής, ο άνωνυμος καλλιτέχνης απέδωσε, επίσης, με την τεχνική του σχισμένου σχεδίου, με άψογο τρόπο, τις ολόσωμες  
μορφές του αγίου Πέτρου και ενός Σεραφείμ. Οι μορφές αυτές έχουμε την γνώμη ότι χρονολογούνται στον 14ο αι.
87. Ξυγγόπουλος, 1964, εικ. 136 και έγχρ. εικ. 186. Άχειμάστου-Ποταμιάνου, 1994, πίν. 149 και Μπακιτζής, 2003, εικ. σελ. 87.  
Bogdanović, Djurić, Medaković, 1978, εικ. 60 και Τσιγαρίδας, 1999, εικ. 13.
88. Βλ. δ.π., σημ. 87.
89. Weitzmann, 1966, πίν. 16-17. Weitzmann κ.ά., 1982, σελ. 215-217, 219. Εικόνες Κύπρου, 1976, σελ. 56, Παπαγεωργίου, 1991,  
εικ. 15α, 18, 26, 35 και Byzantium, 1994, σελ. 177. Η ανάγλυφη διακόσμηση του βάθους και των φωτοστεφάνων, που αντικαθιστά  
λόγω ένδειας τις άργυρεπήςχρους επενδύσεις, έμφανίζεται από τό τέλος του 12ου αι. στην Κύπρο, στην Καστορία κ.ά. Βλ. σχετικά  
Γκιολές, 1993-1994, σελ. 252, σημ. 19, όπου και βιβλιογραφία.

### Εικόνες του δεύτερου μισού του 14ου αιώνα

1. Σμυρνάκης, 1903, σελ. 402-403. Οικονομίδης, 1996, σελ. 49-53.



2. Οι περισσότερες από τις σωζόμενες εικόνες της Μεγάλης Δεήσεως δεν διατηρούν τις αρχικές τους διαστάσεις, γιατί σε νεώτε-  
ρα χρόνια έχουν κοπεί, για να προσαρμοστούν στην νέα τους χρήση. Από τις εικόνες αυτές της Μεγάλης Δεήσεως μόνο η εικόνα του  
Ίωαννη του Προδρόμου και του αρχαγγέλου Γαβριήλ έχουν δημοσιευτεί. βλ. σχετ. Chatzidakis, 1974, εικ. 9 και Felicetti-Liebenfels,  
1956, εικ. 136Α. Έγχρωμη άπεικόνιση, μετά την συντήρηση του αρχαγγέλου Γαβριήλ, του Ίωαννη του Προδρόμου και του Ίωαννου  
Θεολόγου, δημοσιεύονται στο Λεύκωμα που εξέδωσε το 1994 η Μονή με θέμα: «Φορητά εικόνες 13ου-14ου αιώνας» με κείμενο του  
Ευθ. Τσιγαρίδα. Όλες οι εικόνες της Μεγάλης Δεήσεως, πλην αυτής του Αγίου Λουκά περιέχονται στην μελέτη, Τσιγαρίδας, 1996',  
σελ. 359-363, εικ. 8-10. Βλ. επίσης Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 382-386, εικ. 323-326 και Θησαυροί του Αγίου Όρους, 1997, αρ. 2.21,  
2.22, 2.23, 2.24 (Ε. Ν. Τσιγαρίδας). Από τις εικόνες της Μεγάλης Δεήσεως οι εικόνες της Παναγίας, του αρχαγγέλου Γαβριήλ και του  
επίσημο του Λουκά ήταν τοποθετημένες, ασφαλώς σε δεύτερη χρήση, στον κοιμητηριακό ναό, βλ. σχετικά I'spenskij, 1880, σελ. 59-  
60.
3. Για το θέμα της Μεγάλης Δεήσεως του τέμπλου και τα 15 σύνολα που απαντούν στο Άγιον Όρος, στο Σινά, στην Ρωσία κ.ά.,  
βλ. Weitzmann, 1984, σελ. 63-86, εικ. 1-17, Ikoni 1991, αρ. 51.1-7, 65.1-9, 83.1-3, Θησαυροί Αγίου Όρους, αρ. 2.21-2.27, 2.44-2.53  
(Ε. Ν. Τσιγαρίδας), όπου και η προγενέστερη βιβλιογραφία.
4. Djurić, Živković, Korać, 1990, εικ. 135. Holy Image. Holy Space, 1988, εικ. 30 και Weitzmann κ.ά., 1966, εικ. 189.
5. Βοκοτόπουλος, 1995, εικ. 95.
6. Βλ. Παναγία Τριχερούσα της Μονής Ξιλανδαρίου Bogdanović, Djurić, Medaković, 1978, εικ. 93, Άγιο Γεώργιο από την Τρυπη-  
τή Αγίου, Weitzmann κ.ά., 1966, εικ. 74-75 και Βοκοτόπουλος, 1995, εικ. 145, και αρχαγγέλο Γαβριήλ στην Συλλογή Tretiakov της  
Μόσχας, Bank, 1985, εικ. 290.
7. Bogdanović, Djurić, Medaković, 1978, εικ. 81, 82, 84, 85, 86, 87, Weitzmann κ.ά., 1982, σελ. 188-190, Müller-Ijordević, 1984,  
πίν. 19-26, και Βοκοτόπουλος, 1995, εικ. 118 και 120, Θησαυροί Αγίου Όρους 1997, αρ. 2.25, 2.26, 2.27 (Ε. Ν. Τσιγαρίδας) και Πέτ-  
κοβιτς, 1997, σελ. 27-28. Για τις διαφορετικές απόψεις που έχουν εκφραστεί όσον αφορά στην χρονολόγηση των εικόνων βλ. Τσι-  
γαρίδας, 1996', σελ. 360, σημ. 16.
8. Bogdanović, Djurić, Medaković, 1978, εικ. 86, Βοκοτόπουλος, 1995, εικ. 118, Πέτκοβιτς 1997, σελ. 85.
9. Millet, 1927, πίν. 23.2, 37.2 και 39.1, Chatzidakis, 1972, εικ. 1-2, Τσιγαρίδας, 2003, εικ. 30.
10. Τσιγαρίδας, 1978, πίν. 7 και Weitzmann, κ.ά., 1966, εικ. 200, Βοκοτόπουλος, 1995, εικ. 120, Τσιγαρίδας, 1996', εικ. 10 και 11  
και Πέτκοβιτς, 1997, σελ. 94-95. Πρόσθεσε και την εικόνα του Αγίου Ίωάννου του Θεολόγου στο Έκκλησιαστικό και Βυζαντινό Μου-  
σείο της Ήρας Μητροπόλεως Μυτιλήνης, Βοκοτόπουλος, 1995, εικ. 117 (τρίτο τέταρτο του 14ου αιώνα).
11. Βλ. σχετικά Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 362-363.
12. Τσιγαρίδας, 2003, εικ. 34.
13. Βοκοτόπουλος, 1995, εικ. 120, 122, Πέτκοβιτς, 1997, σελ. 89 και 92, 93, Θησαυροί Αγίου Όρους, αρ. 2.26 (Ε. Ν. Τσιγαρίδας).
14. Βλ. Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 363.
15. Για τα χειρόγραφα αυτά της Μονής βλ. σχετικά Καδάς, 1996, σελ. 597, εικ. 544 και Λάμπερτς, 1996, σελ. 568-569, εικ. 506  
και 544. Βλ. και Εικονογραφημένο Ευαγγέλιο Ίωάννου ΣΤ' του Καντακουζηνού (κωδ. αρ. 16), Άγιον Όρος 2001, εικ. φ. 6ν (Ίωάν-  
νης), φ. 133ν (Λουκάς), φ. 187ν (Μάρκος), φ. 306ν (Ματθαίος).
16. Η εικόνα, σημερινών διαστάσεων 135 x 135 εκ., δεν διατηρεί το αρχικό ύψος, γιατί σε νεώτερα χρόνια έχει κοπεί στο κάτω  
μέρος για να προσαρμοστεί σε νέα χρήση. Ωστόσο, υπολογίζεται ότι το αρχικό ύψος της εικόνας έφθανε τα 155-160 εκ. Το ύψος  
λοιπόν αυτό της εικόνας μαζί με το πλάτος, που ανέρχεται στα 135 εκ., την καθιστούν μία από τις μεγαλύτερες εικόνες, που σώζο-  
νται στην Ελλάδα. Ανάλογη, σύγχρονη περίπτωση είναι η περίφημη εικόνα της Σταυρώσεως της Μονεμβρασίας, που έχει διαστάσεις  
168 ύψος και 139 πλάτος. Προηγούμενη δημοσίευση της εικόνας βλ. Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 386-391, εικ. 327-328.
17. Η εικόνα δεν σώζεται σε καλή κατάσταση. Το ξύλο είχε φθάσει σε σημείο πλήρους αποσάθρωσης από το σαράκι, ενώ η  
ζωγραφική επιφάνεια με το υπόστρωμά της σε πολλά σημεία είχε διογκωθεί και ήταν έτοιμη να πέσει. Ακόμα στα σημεία που είχε  
άπολεσθεί η ζωγραφική, το ξύλο είχε επιστρωθεί από μη ειδικούς, σε χρόνο άγνωστο, με μία ισχυρή κόλλα, που είχε γίνει ένα σώμα  
με το σαθρό ξύλο. Το έργο της συντήρησης, που υπήρξε ιδιαίτερα επίπονο, όφειλεται στην γνώση, στην ικανότητα και στον ζήλο του  
συντηρητικού έργων τέχνης κ. Π. Σγούρου και των συνεργατών του.
18. Για την εικονογραφία της σπηλής βλ. Millet, 1916, σελ. 467 κ.ε., Sandberg-Vavala, 1929, σελ. 286-296 και Μουρίχη, 1985, σελ.  
145, υποσημ. 1, όπου πρόσθετη βιβλιογραφία.
19. Djurić, 1987, εικ. 9, 11, 12, Felicetti-Liebenfels, 1956, σελ. 53, 'Ο ίδιος εικονογραφικός τύπος απαντά και σε μνημεία της Ίτα-  
λίας του 13ου αιώνα, όπως στις τοιχογραφίες της Ακυλίας (γύρω στα 1200) και σε πίνακες από την Τροσάνη. Βλ. Millet, 1916, σελ.  
513-514. Πρόσθεσε και την Αποκαθάρωση αμφιπρόσωπης εικόνας, άλλοτε στην Μονή Προδρόμου Σεργίων, Miljković-Perek, 1966,  
σελ. 177-183, εικ. 1-3. Η χρονολόγηση της εικόνας στο τέλος του 13ου με αρχές του 14ου αιώνα, πρέπει να γίνει δεκτή με επιφύλαξη.  
Έχουμε την γνώμη ότι η χρονολόγησή της στο τρίτο τέταρτο του 14ου αιώνα, είναι πιο πιθανή.
20. Βοκοτόπουλος, 1995, αρ. 101.
21. Ανάλογη καλλιτεχνική και εκφραστική ποιότητα βλ. στον Άγιο Ίωαννη τον Θεολόγο του Έκκλησιαστικού και Βυζαντινού  
Μουσείου της Ήρας Μητροπόλεως Μυτιλήνης, Βοκοτόπουλος, 1995, εικ. 117. Η εικόνα αυτή χρονολογείται στα τέλη του 14ου ή  
αρχές του 15ου αιώνα, κατά την γνώμη μας ανήκει στο τρίτο τέταρτο του 14ου αιώνα.
22. Weitzmann κ.ά., 1966, εικ. 102-103 και Βοκοτόπουλος, 1995, εικ. 125-126, Bank, 1985, αρ. 281, Ξυγγόπουλος, 1955, σελ. 29-  
49, Έγχρωμη άπεικόνιση στον κατάλογο ΧΑΕ, 1984, αρ. 8, σελ. 21 και Βοκοτόπουλος, 1995, εικ. 130, Πρόσθεσε και την εικόνα του  
Αγίου Ίωάννου του Θεολόγου στο Έκκλησιαστικό και Βυζαντινό Μουσείο της Ήρας Μητροπόλεως Μυτιλήνης, Βοκοτόπουλος, 1995,

- εικ. 117.
23. Ξυγγόπουλος, 1957, σελ. 25 κ.ε., πίν. 7.1.
24. Για το Κυριακό και την Σκήτη του Αγίου Δημητρίου, της οποίας η ίδρυση ανάγεται στον 11ο αιώνα, βλ. Μαμαλούκος, 2001, σελ.  
284-285 όπου και η σχετική βιβλιογραφία.
25. Βοκοτόπουλος, 2005, εικ. 26.
26. Chatzidakis, 1962, πίν. 1.
27. Μπαλτογιάννη, 2004, σελ. 11-22.
28. Todić, 1993, εικ. 8, Millet, 1927, πίν. 78.1.
29. Πέτκοβιτς, 1997, εικ. στην σελ. 67, Θησαυροί Αγίου Όρους, 1997, αρ. 2.7 (Ε. Ν. Τσιγαρίδας).
30. Άχειμάστου-Ποταμιάνου, 1998, αρ. 14, 21 και Μπαλτογιάννη, 2004, αρ. 4, 8.
31. Müller-Ijordević, 1984, πίν. 31, Popovska-Korobar, 2004, εικ. 3.
32. Παπαμαστοράκης, 1998, σελ. 70, εικ. 29.
33. Για τον αντικλασικό χαρακτήρα της εικόνας, βλ. Chatzidakis, 1974, σελ. 184, εικ. 19, Για σταυρούς βλ. Παπαζώτος, 1995, εικ.  
30, 62, Άγιοι του Βυζαντίου, 2004, εικ. 1, σελ. 83.
34. Μυστήριον Μέγα και Παράδοξον, 2002, αρ. 58 (Ν. Κατσηδάκη), 'Ο κόσμος του Βυζαντινού Μουσείου 2004, εικ. 124.
35. Φωτογραφία της εικόνας δημοσιεύεται για πρώτη φορά στο ΑΔ 28 (1973), πίν. 456γ (Ε. Ν. Τσιγαρίδας).
36. Holy Image-Holy Space, 1988, αρ. 9, Μήτηρ Θεού, 2000, αρ. 83 (Ε. Ν. Τσιγαρίδας).
37. Πέτκοβιτς, 1997, εικ. στην σελ. 80.
38. Prolovic, 1997, εικ. 1b.
39. Για την εικονογραφία του Αγίου βλ. Demus, 1960, σελ. 110-119, Δρανδάκης, 1969, σελ. 12-13, Φουντούλης, 1991, σελ. 699-  
714, Για άλλες άπεικονίσεις του Αγίου Ίωάννου Χρυσοστόμου με σταυρό, βλ. εικ. 62.
40. Demus, 1960, εικ. 22, Έγχρωμη άπεικόνιση της εικόνας βλ. Weitzmann κ.ά. 1982, σελ. 81, Byzantium, 2000, αρ. 135, Άχει-  
μάστου-Ποταμιάνου, 1998, αρ. 9, σελ. 42, Βοκοτόπουλος, 1995, αρ. 129.
41. Gabelić, 1998, πίν. XXVIII, εικ. 41 και Πελεκανίδης, 1953, πίν. 129α και 131α.
42. Αριστερά της κεφαλής, πάνω από τον ώμο διασώζεται η ακόλουθη νεότερη επιγραφή: ΒΑΤΟΠΕΔΗΝΟΣ.
43. Πελεκανίδης, 1953, πίν. 129α και Gabelić, 1998, εικ. 51, 55, 57, 77.
44. Gabelić, 1998, εικ. L XI, 82, 103, 104, 107.
45. Βλ. Το ανάλογο σε εικόνες και τοιχογραφίες του 14ου αιώνα, Πελεκανίδης, 1953, πίν. 134β, 136α και 145β, Djurić, 1961, εικ. 58  
και Τά εκατό χρόνια της ΧΑΕ, 1984, σελ. 19, Άχειμάστου-Ποταμιάνου, 1998, αρ. 9.
46. Δρανδάκης, 1969, σελ. 13 κ.ε., Φουντούλης, 1991, σελ. 699-715, Για την εικονογραφία των Τριών Ίεραρχων βλ. Δρανδάκης,  
1969, σελ. 1-34 και Παλιούρας, 1992.
47. Τά εκατό χρόνια της ΧΑΕ, 1984, αρ. 9, σελ. 19 και Βοκοτόπουλος, 1995, εικ. 129, Άχειμάστου-Ποταμιάνου, 1998, αρ. 9, Πρβλ.  
και την παλαιότερη άπεικόνιση των Τριών Ίεραρχων στην ψηφιδωτή παράσταση του 12ου αιώνα, στην Capella Palatina του Παλέρμου,  
Demus, 1949, πίν. 23β, Σε χειρόγραφα ή άπεικόνιση των τριών Ίεραρχων απαντά από τον 11ο αιώνα, Βοκοτόπουλος, 2005, σελ. 224,  
σημ. 160.
48. Τσιγαρίδας, 2000, σελ. 131, εικ. 10, όπου και άλλα παραδείγματα, Βοκοτόπουλος, 2005, σελ. 224-225, εικ. 13, σημ. 166.
49. Πελεκανίδης, 1953, πίν. 121β, Τσιγαρίδας, 1999, εικ. 141 και Άχειμάστου-Ποταμιάνου, 1998, αρ. 9, σελ. 44.
50. Τσιούμη, 1992, σελ. 156, εικ. 3-4, Για την εικόνα των Τριών Ίεραρχων του Βυζαντινού Μουσείου Αθηνών (δεύτερο μισό 14ου  
αί.), βλ. Άχειμάστου-Ποταμιάνου, 1998, αρ. 9, 'Η Άχειμάστου-Ποταμιάνου την χρονολογεί στο πρώτο μισό του 14ου αιώνα, ενώ ο  
Βοκοτόπουλος, 1995, αρ. 129, στο δεύτερο μισό του 14ου αιώνα, άποψη με την οποία συντάσσομαι.
51. Για την εικόνα της Παναγίας Βηματάρισσας βλ. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, δ.π., σελ. 292-303, εικ. 212, Να σημειωθεί ότι την προ-  
σωνυμία «Βατοπεδινή» φέρει, ενίοτε, και η θαυματουργή εικόνα της Παναγίας Έσφαγμένης της Μονής Βατοπαιδίου σε μεταγενέ-  
στερα χρονικά αντίγραφα του 18ου-19ου αιώνα.
52. Για την εικόνα αυτή, βλ. Bogdanović, Djurić, Medaković, 1978, σελ. 116, 117, Πέτκοβιτς, 1997, σελ. 100, Babić, 2003, σελ. 95-  
101, εικ. 1, σχεδ. 1.
53. Babić, 2003, σελ. 99, εικ. 2, σχεδ. 2, 3, Βυζαντινή και Μεταβυζαντινή Τέχνη, 1986, αρ. 82, σελ. 79-82 και αρ. 89, σελ. 86 και  
88 (Άχειμάστου-Ποταμιάνου), Μήτηρ Θεού, 2000, αρ. 73 (Μ. Βασιλάκη).
54. Το ίδιο ενδυματολογικό στοιχείο απαντά σε εικόνα της Παναγίας Όδηγίτριας της Άχριδας των αρχών του 14ου αιώνα, με την  
προσωνυμία «Επίσκεψις», Babić, 2003, σελ. 99, Georgievskij, 1999, αρ. 21.
55. Για την χειρονομία αυτή, η οποία στην εικονογραφία της Παναγίας απαντά απ' τον 13ο αιώνα, βλ. δ.π., σελ. 87, 91, εικ. 59.
56. 'Η Babić, 2003, σελ. 100-101 δεχεται ότι ο συγκεκριμένος αυτός τύπος συνδέεται πιθανότατα, με την λατρεία της εικόνας της  
Παναγίας Όδηγίτριας της Μονής Εικοσιφοίνισσας, ή Κοσινίτζας του Παγγαίου.
57. Βοκοτόπουλος, 1995, αρ. 99, Πέτκοβιτς, 1997, σελ. 75.
58. Τσιγαρίδας, 1997, σελ. 32, 36, εικ. 11, 13, Κατσηδάκη, 1997, αρ. 1, σελ. 66-73.
59. Πέτκοβιτς, 1997, σελ. 99, Τσιγαρίδας, 1997, σελ. 30, εικ. 10, Βλ. και την Παναγία Βρεφοκρατούσα της Μονής Προδρόμου  
Σεργίων (1358/64), Ξυγγόπουλος, 1973, πίν. 57.
60. Προηγούμενη δημοσίευση της εικόνας βλ. Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 391, εικ. 329.
61. Πάλλας, 1957, σελ. 137, σημ. 2.



62. Για την εικονογραφία της σκηνης, βλ. Millet, 1916, σελ. 489-516. Weitzmann, 1961, σελ. 476-490 και Σωτηρίου, 1973-1974, σελ. 139-147.
63. Διονύσιος, 1909, σελ. 109.
64. Τσιτουρίδου, 1986, πίν. 44. Πελεκανίδης, 1973, πίν. 28. Πελεκανίδης, 1953, πίν. 158α. Τσιγαρίδας, 1999, σελ. 221.
65. Τα παραπάνω στοιχεία παρουσιάζονται σε βαθμό που ποικίλλει από μνημείο στις τοιχογραφίες του 1359/60 στον τάξιό της Καστοριάς, στον Άγιο Νικόλαο του Κυρίτζη της ίδιας πόλεως, στον Άγιο Κωνσταντίνου και Έλένη της Αχρίδος (γύρω στα 1400) κ.ά. Βλ. σχετ. Πελεκανίδης, 1953, πίν. 158 και Subotić, 1971, εικ. 24.
66. Βλ. σχετ. Τσιγαρίδας, 1996, σελ. 331, σημ. 144. Affonske Drevnosti, 1992, αρ. 9, 10, 11. Παπαμαστοράκης, 1998, εικ. 30, 179 και Sinai, Byzantium, Russia 2000, B. 140.
67. Βλ. την εικόνα του αγίου Νικολάου της Μονής Κουτλουμουσιού (Τσιγαρίδας, 2000, εικ. 23), την Αποκαθήλωση (δεύτερο μισό 14ου αιώνα) στο Βυζαντινό Μουσείο 'Ιδρύματος Αρχιεπισκόπου Μακαρίου Γ' στην Λευκωσία (Βοκοτόπουλος, 1995, εικ. 101), την Σταύρωση (πρώτο μισό 15ου αιώνα), στον Άγιο Κωνσταντίνου στα 'Ιεροσόλυμα (Βοκοτόπουλος, 1995, εικ. 27), την εικόνα του Χριστού Παντοκράτορος της Μονής του τρίτου τετάρτου του 14ου αιώνα (εικ. 113) κ.ά.
68. Βλ. την ψηφιδωτή εικόνα του Βερολίνου του πρώτου μισού του 12ου αιώνα (Chatzidakis, 1962, πίν. I) την εικόνα του Χριστού Παντοκράτορος της Μονής του τρίτου τετάρτου του 14ου αιώνα (εικ. 113) κ.ά.
69. Αχειμάστου-Ποταμιάνου, 1998, αρ. 14. Πέτκοβιτς, 1997, σελ. 105. Παπαζώτος, 1995, αρ. 72. Πρόσθεσε και την εικόνα του Χριστού ενθρόνου στην Μονή Χρυσοπηγής Χανίων, Εικόνες Κρητικής Τέχνης, 1993, αρ. 170 (αρχές 15ου αιώνα).
70. Babic, 1979, σελ. 1-13. Walter, 1997, σελ. 193-220. Εύχαριστώ τον συνάδελφο Γ. Βελή για την βοήθειά του στην ανάγνωση της επιγραφής.
71. Σε φορητές εικόνες το παλαιότερο παράδειγμα απαντά από τον 8ο-9ο αιώνα, σε εικόνα από τον ναό της Παναγίας Φανερωμένης, σήμερα στο Βυζαντινό Μουσείο του Αρχιεπισκοπικού Μεγάρου της Λευκωσίας. Βλ. επίσης μία εικόνα στο Novgorod (πριν το 1169) και δύο εικόνες του 13ου αιώνα στην Μονή του Σινά. Μουρίκη, 1990, εικ. 48 και 61 και Μπαλτογιάννη, 2000, εικ. 83-85. Βλ. επίσης την ολόσωμη Παναγία Βλαχερνίτισσα στην Συλλογή Tretiakov, Smirnova, 2003, εικ. 8.
72. Για τον εικονογραφικό τύπο της Παναγίας Βλαχερνίτισσας βλ. Καλοκύρης, 1972, σελ. 74-76. Tatić-Djurić, 1972, σελ. 63-88. Tatić-Djurić, 1977, σελ. 3-26, εικ. 1-15. Μπαλτογιάννη, 2000, σελ. 139, 141. Smirnova, 2003, σελ. 749-768.
73. Μπαλτογιάννη, δ.π., σελ. 140-141.
74. Smirnova, δ.π., σελ. 761, 763, 766.
75. Π.χ. το παναγίριο της Μονής Ξηροποτάμου, γνωστό ως «ο δίσκος της Πουλχερίας» του 14ου αιώνα. Θησαυροί του Αγίου Όρους, 1997, αρ. 9.5, σελ. 292-293 (Κ. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα), το παναγίριο της Μονής Χιλανδαρίου του 10ου-11ου αιώνα, δ.π., αρ. 9.8, σελ. 297-298 (Κ. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα), και το παναγίριο, άλλοτε στην Μονή Παντελεήμονος, Kalavrezou-Maxeiner, 1985, αρ. 132, 83, 87, 206-208. Piatnisky, 2000, σελ. 40-55. Βλ. επίσης Καλαβρέζου, 2000, σελ. 190-192.
76. Σωτηρίου, 1956, εικ. 222 και 232. Holy Image-Holy Space, 1988, αρ. 24.
77. Θησαυροί Αγίου Όρους, 1997, αρ. 2, 19 (Ε. Ν. Τσιγαρίδας) και Παπαμαστοράκης, 1998, εικ. 27, 28.
78. Ερμηνεία αυτής της προσωπίας, σύμφωνα με την παράδοση, βλ. Προσκυνητάριο, 1993, σελ. 66, και Uspenskij, 1880, σελ. 58. Προηγούμενη δημοσίευση της εικόνας βλ. Τσιγαρίδας, 1996, σελ. 391-392, εικ. 84.
79. Βλ. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996, σελ. 486-487 και κείμενο της Λοβέρδου-Τσιγαρίδα στον παρόντα τόμο.
80. Holy Image-Holy Space, 1988, αρ. 24. Σωτηρίου, 1956, εικ. 226 και 234. Ikoni, 1991, αρ. 95. Στον κατάλογο η εικόνα της Συλλογής Tretiakov χρονολογείται στο πρώτο τέταρτο του 15ου αιώνα, έχουμε όμως την γνώμη ότι μία χρονολόγηση της εικόνας στο τελευταίο τέταρτο του 14ου αιώνα είναι πιθανότερη.
81. Holy Image-Holy Space, 1988, αρ. 24 και Ikoni, 1991, αρ. 95. Πρόσθεσε και την εικόνα της Παναγίας με τον Χριστό της ίδιας Συλλογής στην Μόσχα, Lazarev, 1971, αρ. 17.
82. Ο Uspenskij, 1880, σελ. 58, θεωρεί την εικόνα ως έργο από την Θεσσαλονίκη και την χρονολογεί την εποχή του Ανδρόνικου, υπονοώντας ίσως τον Δεσπότη Ανδρόνικο, που έχει δωρίσει στην Μονή την εικόνα των αποστόλων Πέτρου και Παύλου (εικ. 162, 297).
83. Carusini, 1861, σελ. 225, ο οποίος αναφέρει ως τόπο προέλευσής και τον ναό της Αγίας Σοφίας Κωνσταντινουπόλεως, πλέον αυτού της Θεσσαλονίκης. Kondakov, 1902, σελ. 164-165, 186. Σμυρνάκης, 1903, σελ. 439 και Θεόφιλος, 1972, σελ. 101.
84. Βλ. σχετ. Grabar, 1975, εικ. 84, αρ. 39. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996, 496-497 και το κείμενο της Λοβέρδου-Τσιγαρίδα στον παρόντα τόμο.
85. Αναφορά και φωτογραφία της εικόνας στον Kondakov, 1902, εικ. 71. Έγχρωμη φωτογραφία της εικόνας βλ. Προσκυνητάριο, 1993, εικ. 18. Η εικόνα έχει δημοσιευτεί από την Βασιλική-Καρακατσάνη, 1966-1969, σελ. 200-205, πίν. 82, η οποία την χρονολογεί στο πρώτο τέταρτο του 14ου αιώνα. Αντίθετα ο Τσιγαρίδας, 1996, σελ. 392, εικ. 438 την χρονολογεί στο τελευταίο τέταρτο του 14ου αιώνα.
86. Τσιγαρίδας, 1996, εικ. 308. Ζικονίη, Κοράε, Babic, 1986, εικ. 112. Βασιλική-Καρακατσάνη, 1966-1969, πίν. 83. Έγχρωμη απεικόνιση βλ. Αχειμάστου-Ποταμιάνου, 1998, αρ. 10. Πρόσθεσε, επίσης, την ψηφιδωτή απεικόνιση της Παναγίας 'Οδηγήτριας στην Μονή της Χώρας στην Κωνσταντινούπολη, Underwood, 1966, εικ. στην σελ. 187.
87. Ikoni, 1991, αρ. 56.
88. Βοκοτόπουλος, 1995, εικ. 113. Βλ. επίσης την Παναγία από τον Ευαγγελισμό του βημοθύρου της Μονής Μεγίστης Λαύρας του τέταρτου τεταρτου του 14ου αιώνα, Τσιγαρίδας, 2004, σελ. 31-32, εικ. 6-8.

89. Η εικόνα έχει δημοσιευτεί από τον Chatzidakis, 1959, σελ. 33, 36-37, εικ. 22, τον Grabar, 1975, έγχρ. πίν. D, εικ. 81-83, αρ. Kondakov, 1902, σελ. 188, εικ. 21, εκφράζει την λανθασμένη άποψη ότι η εικόνα έγινε στο τέλος του 16ου αιώνα, η εξαγωγή της έγινε περίοδο αυτή. Βλ. επίσης Τσιγαρίδας, 1996, σελ. 392-393, εικ. 439. Για την επένδυση της εικόνας Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996, σελ. 493-496, εικ. 439 και το κείμενο της ίδιας στον παρόντα τόμο.
90. Για την εικονογραφία της σκηνης βλ. κυρίως Χαραλάμπους-Μουρίκη, 1962-1963, σελ. 87-114, πίν. 33-39 και Α. Τριβυζαδάκη, 'Ο εικονογραφικός κύκλος του Πατριάρχου Άβραάμ, Θεσσαλονίκη 2005, σελ. 196-309 (ανεκδότη διδακτορική διατριβή).
91. Ο Chatzidakis, 1959, δ.π. και η Χαραλάμπους-Μουρίκη, 1962-1963, σελ. 90 χρονολογούν την εικόνα πριν από τα μέσα του 14ου αιώνα.
92. Weitzmann, κ.ά., 1966, πίν. 78. Θησαυροί της 'Ορθοδοξίας, 1994, αρ. 44 (Αν. Δρανδάκη).
93. Bank, 1985, εικ. 274-275 (την τοποθετεί λανθασμένα στο πρώτο μισό του 14ου αιώνα. Η ίδια εικόνα σε νεότερη δημοσίευση χρονολογείται στο τελευταίο τρίτο του 14ου αιώνα, Ikoni, 1991, αρ. 26 και Mount Athos Treasures, 2004, σελ. 229, εικ. V 8, Βλ. και την εικόνα της Κοιμήσεως της Θεοτόκου στο Μουσείο Hermitage της Πετρούπολης, Sinai, Byzantium, Russia 2000, αρ. B 18 (Βασιλική-Καρακατσάνη, 1966-1969, πίν. 83).
94. Weitzmann κ.ά., 1966, πίν. 78 (τέλος 14ου αιώνα).
95. Χαραλάμπους-Μουρίκη, 1962-1963, πίν. 33, όπου και άλλα παραδείγματα έργων Κρητικής σχολής (πίν. 35, 37-39). Holy Image, Holy Space, 1988, εικ. 64-65. Αχειμάστου-Ποταμιάνου, 1998, αρ. 32 και Bank, 1985, εικ. 292-293. Πρόσθεσε και την εικόνα της Συλλογής Διονυσίου Λοβέρδου στο Βυζαντινό Μουσείο Αθηνών (τέλος 15ου αιώνα), Συλλογή Διονυσίου Λοβέρδου, Αθήνα 2002, εικ. 11.
96. Βασιλική-Καρακατσάνη, 1966, 1969, πίν. 83.
97. Σε ανάλογα συμπεράσματα, όσον αφορά τον τόπο κατασκευής των επενδύσεων των εικόνων αυτών έχει καταλήξει και η Λοβέρδου-Τσιγαρίδα στο οικείο κεφάλαιο του παρόντος τόμου. Πρόσθεσε, Loverdou-Tsigarida, 2003, σελ. 250-251, εικ. 14-15. Επίσης και η Βασιλική-Καρακατσάνη, 1966-1969, σελ. 205, δέχεται ότι η εικόνα της Παναγίας 'Οδηγήτριας (εικ. 132, 336), προέρχεται από την Θεσσαλονίκη. Στην ζωγραφική παράδοση της Θεσσαλονίκης εντάσσει τις δύο εικόνες και ο Uspenskij, 1880, σελ. 41. Έχοντας ασφαλώς υπόψη την παράδοση για προέλευση των εικόνων από την Θεσσαλονίκη.
98. Διονύσιος, 1909, σελ. 162.
99. Για την ζωή του από τον Συμεών τον Μεταφραστή βλ. PG 114, σελ. 469-554.
100. Για την εικονογραφία του αγίου βλ. LCI 8 (1976), στ. 454 (G. Weigert). Tomeković, 1989, σελ. 128-129, εικ. 16, 17, 23.
101. Weitzmann, 1976, πίν. XCI, XCII. Menologio, 1907, πίν. 310.
102. Μουρίκη, 1985, σελ. 180, πίν. 77. Στίκας, 1970, πίν. 32. Πελεκανίδης, 1955, πίν. 81.1.
103. Sacropulo, 1966, πίν. XXVII. Mango-Hawkins, 1966, εικ. 39.
104. Petković, 1950, σελ. 93, 212, 253. Bošković-Petković, 1941, σελ. 3.
105. Millet, 1927, πίν. 158.1, 180, 194.2, 216, 146.2.
106. Αχειμάστου-Ποταμιάνου, 1998, αρ. 20, σελ. 81.
107. Byzantium, 1994, αρ. 140 (γύρω στα 1400). Βοκοτόπουλος, 1995, αρ. 141 (τέλος 14ου αιώνα). Byzantium, 2004, αρ. 78 (γύρω στα 1400).
108. Πέτκοβιτς, 1997, σελ. 108, εικ. στην σελ. 108-109.
109. Ασπρόμαυρη φωτογραφία της εικόνας δημοσιευμένη από τον Kondakov, 1902, σελ. 191-192, εικ. 73, τον Grabar, 1975, σελ. 68, πίν. 87. Βλ. επίσης Τσιγαρίδας, 1996, σελ. 393-394, εικ. 331.
110. Grabar, 1975, σελ. 68. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996, σελ. 497, εικ. 331. Βλ. επίσης στον παρόντα τόμο το κείμενο της Λοβέρδου-Τσιγαρίδα.
111. Βλ. σχετ. Millet, 1916, σελ. 75-79 και Μπαλτογιάννη, 1984, σελ. 51.
112. Αχειμάστου-Ποταμιάνου, 1994, πίν. 151-152, 155.
113. Η εικόνα της Αγίας Τριάδος του Rubliev κατά τον Lazarev, 1971, σελ. 35, 37, χρονολογείται γύρω στα 1411 ενώ και άλλες στα 1425-1427, Ikoni, 1991, αρ. 84. Βλ. επίσης την φυσιογνωμική και έν μέρει τεχνολογική συναφεια στην απεικόνιση του Πέτρου, τον Τίμοθεο, ανάμεσα στον αρχάγγελο Μιχαήλ της Μεγάλης Δεήσεως του Κρεμλίνου (τέλος 14ου αιώνα), που αποδίδεται στην Θεοφανή, τον Τίμοθεο, να (Ikoni, 1991, αρ. 65), και στον αρχάγγελο Γαβριήλ της εικόνας του Βατοπαϊδίου.
114. Ο Uspenskij, 1880, την θεωρεί λανθασμένα, ως έργο της εποχής του Ανδρόνικου Β' Παλαιολόγου (1282-1328).
115. Προηγούμενη δημοσίευση της εικόνας βλ. Τσιγαρίδας, 1996, σελ. 394-396, εικ. 322.
116. Το θέμα αυτό είναι γνωστό κυρίως στην εικονογραφία της Κοιμήσεως της Θεοτόκου και της Βασιφόρου από τον 12ο αιώνα, Βλ. Πελεκανίδης-Χατζηδάκης, 1984, εικ. στις σελ. 74-75 και Holy Image, Holy Space, 1988, εικ. 60.
117. Η εικονογραφία της σκηνης φαίνεται ότι ακολουθεί πιστά την Ερμηνεία του Διονυσίου του εκ Φουρνά (Διονύσιος, 1909, σελ. 175). Για την εικονογραφία της σκηνης βλ. Χατζηδάκη, 1982-1983, σελ. 173 και Κατσάκη, 1988, σελ. 48-60. Θα πρέπει να σημειωθεί ότι στα περισσότερα μνημεία των Παλαιολόγων ή 'Ελισσάβετ στην Γέννηση του Προδρόμου εικονίζεται κατ'εξοχή, Βλ. Sinaito Nagoritsino (Millet-Frolow, 1962, πίν. 107.1) και καθολικό Μονής Προδρόμου Σερρών (Συγγενικός, 1973, πίν. 26) κ.ά.
118. Xyngoropoulos, 1971, εικ. 8. Βλ. και την εικόνα της Γέννησης του Προδρόμου (αρχές 15ου αιώνα) του Πρωτάτου, όπου η Ελισσάβετ είναι, επίσης, ξαπλωμένη, Βασιλική, 2004, εικ. 17.
119. Βλ. σχετ. Μονή της Χώρας στην Κωνσταντινούπολη, Underwood, 1966, τ. 2, σελ. 100-101. Άγιοι Απόστολοι Θεσσαλονίκης.



- Αχειμάστου-Ποταμιάνου, 1994, εικ. 124. Στο δεύτερο μισό του 14ου αϊ. βλ. τό λουτρό στην Περιβλεπτο του Μυστρά. Αχειμάστου-Ποταμιάνου, 1994, εικ. 151.
120. Chatzidakis, 1974, σελ. 172-177. Πρβλ. Αχειμάστου-Ποταμιάνου, 1994, εικ. 123-124.
121. Ευγγρόπουλος, 1957, πίν. 6, 1-3. Χατζηδάκης, 1977, σελ. 52-54, πίν. 6, 8 και Βοκοτόπουλος, 1995, εικ. 143. ('Η σύγκριση αφορά στην απόδοση του ενδύματος).
122. Capustin, 1861, σελ. 223. ό οποίος επισημαίνει "ότι δεν είναι έργα ενός και του ίδιου ζωγράφου". "Έχει μάλιστα την γνώμη ότι ή εικόνα του Χριστού είναι αρχαιότερη. Barskij, 1885-1887, σελ. 205-206. Ό Uspenskij, 1880, σελ. 37-41, πιστεύει επίσης ότι οι δύο εικόνες δεν είναι σύγχρονες. Kondakov, 1902, σελ. 134-135 και 192-193, βλ. σχετ. Συμυρνάκης, 1903, σελ. 439. Ό Θεόφιλος, 1972, σελ. 103, αναφέρει ότι οι εικόνες είναι έργα δύο ζωγράφων και "προέρχονται έξ 'Ιωαννίνων, εκ των συγγενών 'Ιωάννου Καντακου-σηνού". Έγχρωμη απεικόνιση βλ. Προσκυνητάριο, 1993, εικ. 27.
123. 'Η εικόνα της Παναγίας έχει ύψος 25.5 εκ. και πλάτος 22 εκ., ενώ του Χριστού έχει ύψος 23 εκ. και πλάτος 17.5 εκ. "Έτσι ό Χριστός προκειμένου να σταθεί στην νεότερη θήκη δέχτηκε πρόσθετο ξύλινο πλαίσιο. Προηγούμενη δημοσίευση της εικόνας βλ. Τσιγαρίδας, 1996, σελ. 396-397, εικ. 437.
124. Uspenskij, 1880, σελ. 40. Millet-Pargoire, Petit, 1904, σελ. 26, άρ. 77. Συμυρνάκης, 1903, σελ. 439.
125. Βλ. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996, σελ. 493, εικ. 437. Πρβλ. Grabar, 1975, σελ. 60-62, άρ. 32. Βλ. και κείμενο της Λοβέρδου-Τσιγαρίδα στον παρόντα τόμο.
126. Βλ. σχετ. Grabar, 1975, σελ. 60-62, άρ. 32 και Prosopographischen Lexikon, 1981, άρ. 10932.
127. Μεταγραφή της επιγραφής, που σήμερα δεν σώζεται στην ίδια κατάσταση, παρέχει ό Kondakov, 1902, σελ. 192-193, σημ. 1, που είχε ως αρχική πηγή τό χειρόγραφο της Μονής άρ. 1037, φ. 25ν. Βλ. και Millet, Pargoire, Petit, 1904, σελ. 26, άρ. 76. Συμυρνάκης, 1902, σελ. 431.
128. Για τόν εικονογραφικό τύπο της Παναγίας Γλυκοφιλούσας βλ. σχετική βιβλιογραφία. Τσιγαρίδας, 1981, σελ. 275, σημ. 5 και σελ. 276 σημ. 11 και Μπαλτογιάννη, 1994, σελ. 131-142.
129. Βλ. Bank, 1985, εικ. 223-224.
130. Βλ. εικόνες 14ου και 15ου αϊ. στο Ikonii, 1991, άρ. 64, 85 και 87. Βλ. επίσης αδημοσίευτη εικόνα του ίδιου τύπου στην Μονή Μεγίστης Λαύρας κ.ά.
131. Lazarev, 1967, εικ. 528 και Έγχρωμη απεικόνιση Bank, 1985, εικ. 276. Πρόσθεσε την Παναγία Βρεφοκρατούσα στο δίπτυχο του Θωμά Πρελιούμποβιτς, 1367-1384 (Weitzmann κ.ά., 1966, εικ. 196 και Βοκοτόπουλος, 1995, εικ. 127).
132. Lazarev, 1971, εικ. 20 (Παναγία του Don) και 17.
133. Για την επιγραφή στην επένδυση βλ. Kondakov, 1902, σελ. 192-193. Grabar, 1975, σελ. 61 και Millet-Pargoire-Petit, 1904, άρ. 76 σελ. 26. όπου σχολιασμός της επιγραφής και των τμημάτων, που δεν σώζονται. Συμυρνάκης, 1903, σελ. 439.
134. Βλ. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996, σελ. 493, εικ. 436.
135. Βλ. σχετικά τόν Χριστόν Παντοκράτορα στην ένορία Άνατολής, γύρω στά 1400 (Εικόνες Κρητικής Τέχνης, 1993, άρ. 148) και τόν Χριστό Ζωοδότη Μονής Χρυσοπηγής Κρήτης, άρχές 15ου αϊ. (Εικόνες Κρητικής Τέχνης, 1993, άρ. 130). Βλ. επίσης τόν Χριστό από εικόνα Δεήσεως του Λονδίνου, μέσα 15ου αϊ. και τόν Χριστό Παντοκράτορα στην Μονή Τοπλού στην Κρήτη (Byzantium, 1994, άρ. 230. Εικόνες Κρητικής Τέχνης, 1993, άρ. 140). Πρόσθεσε τόν Χριστό από την εικόνα της Σύναξης των άρχαγγέλων της Μονής Βατοπαιδίου (εικ. 197).
136. Βλ. Εικόνα Δεήσεως Λονδίνου (Byzantium, 1994, άρ. 230). Εικόνα Χριστού ενθρόνου στην Πάτμο του Άνδρέα Ριτζού (Χατζηδάκης, 1977, εικ. 9).
137. Για τόν εικονογραφικό τύπο της Παναγίας Πελαγονίτισσας βλ. Hadermann-Misguich, 1983, σελ. 10-16, Pešina, 1987, σελ. 45-48. Μπαλτογιάννη, 1992, σελ. 219-236, σημ. 13. Μπαλτογιάννη, 1994, σελ. 79-84, σημ. 13.
138. Για τό θέμα αυτό βλ. Μπαλτογιάννη, 1992, σελ. 219-236, και Μπαλτογιάννη, 1994, σελ. 79-84. Στην σημειολογία του Πάθους εντάσσονται τό ανασκηνώμενο πέλμα, τό ιμάτιο που καλύπτει τά πόδια και ή πλατειά ζώνη στην μέση.
139. Hadermann-Misguich, 1983, σελ. 12. Κυριακούδης, 1988, σελ. 76-78, εικ. 20, 21.
140. Todić, 1993, εικ. 85, 86.
141. Bogdanović, Djurić, Medaković, 1978, εικ. 97, 92.
142. Παπαζώτος, 1995, εικ. 61 και 67. Μαυροπούλου-Τσιούμη, 2003, άρ. 11 (άρχές 15ου αϊ.). Την εικόνα στον ναό της Παναγίας Γοργοεπηκόου ό Παπαζώτος την χρονολογεί στο τρίτο τέταρτο του 14ου αϊ.
143. Popovska-Korobar, 2004, άρ. 11 και 12.
144. Weitzmann, 1984 κ.ά., σελ. 187.
145. Μουρίκη, 1990, σελ. 124, εικ. 74.
146. Millet-Frolow, 1962 πίν. 119, 1 και Popovska-Korobar, 2004, άρ. 11.
147. Στην εικόνα της Μονής Ξενοφώντος ή προσωινία «Κεχαριτωμένη» μόλις διακρίνεται, γιατί αφαιρέθηκε κατά την συντήρηση (Κυριακούδης, 1988, εικ. 20). Στην εικόνα της Μονής Χιλανδαρίου ή προσωινία Αβραμιώτισσα συνδέεται ασφαλώς με την ομώνυμη Μονή της Κωνσταντινουπόλεως και από τόν 13ο αϊ. της Θεσσαλονίκης, ή οποία, κατά τόν Ευγγρόπουλο, ταυτίζεται με τόν ναό της Αχειροποιήτου. Bogdanović, Djurić, Medaković, 1978, εικ. 97 και Ευγγρόπουλος, 1957, σελ. 27. Για την προσωινία «Λοιμ-τζισινή» βλ. Μαυροπούλου-Τσιούμη, 2003, άρ. 11.
148. Παπαζώτος, 1995, εικ. 61 και Popovska-Korobar, 2004, άρ. 11.
149. Βυζαντινή. Μεταβυζαντινή Τέχνη, 1985, άρ. 81. Παρουσιάζει, επίσης, ιδιαίτερη προσωπογραφική και καλλιτεχνική σχέση με

- τόν Χριστό Παντοκράτορα από τό κλίτος του αγίου Φανουρίου (1431) της Μονής Βαλααμονέρου Κρήτης. Μπορμπουδάκης, 1991, πίν. 208.
150. Παπαζώτος, 1995, άρ. 70, 71, 72.
151. PG CXVII, 139.
152. Βλ. τίς εικόνες της Μονής Μεγίστης Λαύρας του τέλους του 11ου και των άρχών του 12ου αϊ. και της Μονής Χιλανδαρίου, γύρω στά 1400. Χατζηδάκης, 1986, σελ. 225-240. Πέτκοβιτς, 1997, σελ. 106-107. Για την εικονογραφία της ομάδος αυτής των αγίων βλ. Weitzmann, 1979, σελ. 99-111 και Chatzidakis-Bacharas, 1982, σελ. 74-81. Walter, 2003, σελ. 219-221.
153. Βλ. την εικόνα της Μονής Χιλανδαρίου του 1680/1681. Πέτκοβιτς, 1997, σελ. 159.
154. Βλ. την εικόνα της Μονής Παντοκράτορος του τρίτου τετάρτου του 17ου αιώνα. Κ. Καλαμαριτζή-Κατσαρού, 1998, εικ. 132.
155. LCI 5 (1973), στ. 23-24 (K.G. Kaster).
156. Menologio, 1907, fol. 155. Wharton-Epstein, 1986, σελ. 67. Diez, Demus, 1931, εικ. 49, 75-76. Chatzidakis-Bacharas, 1982, σελ. 74-81.
157. Millet, 1927, πίν. 42.3. Ευγγρόπουλος, 1953, σελ. 53 Underwood, 1966, σελ. 153, εικ. 147-151, 282b.
158. Διονύσιος, 1909, σελ. 159.
159. Τσιγαρίδας, 2003, σελ. 38.
160. Αχειμάστου-Ποταμιάνου, 1998, άρ. 22, σελ. 84-85.
161. Miljković-Peprek, 2001, πίν. III, XI, XVI, κ.ά. Popovska-Korobar, 2004, εικ. 6, 8-10.
162. Balabanov, 1969, εικ. 31. Weitzmann κ.ά. 1982 εικ. στην σελ. 197. Miljković-Peprek, 2001, εικ. 18.
163. Πέτκοβιτς, 1997, εικ. στην σελ. 106 και 107.
164. Ό άγιος Μηνάς ό Καλλιθέλαδος δεν πρέπει να συγχέεται με τόν άγιο Μηνά τόν Αιγύπτιο, που είναι στρατιωτικός άγιος και έορτάζεται με τούς άγίους Βίκτωρα και Βικέντιο στις 11 Νοεμβρίου.
165. Για τόν βίο των αγίων βλ. PG 116, σελ. 367-416. Delehay, 1902, σελ. 293-294.
166. Στην Έρμηνεία της ζωγραφικής τέχνης περιγράφεται ως «αρχιγένης». Διονύσιος, 1909, σελ. 197.
167. Στην Έρμηνεία της ζωγραφικής τέχνης περιγράφεται ως «νέος δευγένης». Διονύσιος, 1909, σελ. 197.
168. Στην έρμηνεία της ζωγραφικής τέχνης περιγράφεται ως «άγνευσις». Διονύσιος, 1909, σελ. 197.
169. Wharton-Epstein, 1986, σελ. 66, εικ. 49. Underwood, σελ. 153, εικ. 172-174, 283b.
170. LCI 8 (1976), στ. 7-9 (U. Knoblen). Walter, 2003, σελ. 183-189. Marković, 1995, σελ. 611-614, όπου στοιχεία για την σύγκριση ανάμεσα στον Μηνά τόν Καλλιθέλαδο και στον Μηνά τόν Αιγύπτιο.
171. Millet, 1927, εικ. 38, 2. Underwood, 1966, εικ. 174. Millet-Frolow, 1962, πίν. 113, 3, 115, 2.
172. Σύγκρινε άγιο Έρμολόγιο και άγιο Μηνά με άγιο 'Υπάτιο, άγιο Διονύσιο και άγιο Γρηγόριο Άχαραντίνο από τόν ναό του Αγίου Αθανασίου του Μουζάκη (προσωπική παρατήρηση).
173. Τσιγαρίδας, 1999, σελ. 165, εικ. 91, 92.

## Εικόνες του 15ου αιώνα

1. Για τίς άμφιπρόσωπες εικόνες βλ. Βοκοτόπουλος, 1998-1999, σελ. 303-307.
2. Άνάλογες περιπτώσεις ψευδεπιγραφών άμφιπρόσωπων εικόνων με την Παναγία 'Οδηγήτρια στις δύο όψεις βλ. Παναγία 'Οδηγήτρια Βυζαντινού Μουσείου Βεροίας (α' όψη άρχές 14ου αϊ., β' όψη τρίτο τέταρτο 16ου αϊ.). Holy Image-Holy Space, 1988, άρ. 16. Παναγία 'Οδηγήτρια, Συλλογή Μητροπόλεως Βεροίας (α' όψη τελευταίο τέταρτο 14ου αϊ., β' όψη άρχές 18ου αϊ.). Μαυροπούλου-Τσιούμη, 2003, άρ. 9, κ.ά.
3. Βλ. την εικόνα του αγίου Νικολάου της Μονής Κουτλουμουσιού (Τσιγαρίδας, 2000, εικ. 23), την Άποκαθήλωση (δεύτερο μισό 14ου αϊ.) στο Βυζαντινό Μουσείο 'Ιδρύματος Άρχιεπισκόπου Μακαρίου Γ' στην Λευκωσία (Βοκοτόπουλος, 1995, εικ. 101), την Σταύρωση (πρώτο μισό 15ου αϊ.) στον άγιο Κωνσταντίνο στα 'Ιεροσόλυμα (Βοκοτόπουλος, 1995, εικ. 140) κ.ά.
4. Βλ. σχετικά Grabar, 1974, σελ. 1-14. Grabar, 1975, σελ. 25-30. Tatić-Djurić, 1976, σελ. 259-267.
5. Tatić-Djurić, 1976, σελ. 263, εικ. 10.
6. Βλ. σχετικές άναφορές στην εικόνα της Παναγίας Έλεούσας (άρ. 68) της Μονής Βατοπαιδίου (δεύτερο μισό 15ου αϊ.) που προέρχεται από τό Κελλί του Αγίου Προκοπίου, σελ. 263.
7. Άγιοι του Βυζαντίου, 2004, άρ. 11 (14ος αϊ.). Μαυροπούλου-Τσιούμη, 2003, άρ. 8 (τελευταίο τέταρτο 14ου αϊ.). Παπαζώτος, 1995, εικ. 74 (τέλος 14ου-άρχές 15ου αϊ.). Popovska-Korobar, 2004, άρ. 7 και Miljković-Peprek, 2001, πίν. XII, XIV.
8. Popovska-Korobar, 2004, άρ. 6-10. Miljković-Peprek, 2001, πίν. I-III, VI- XVI.
9. Άγιοι του Βυζαντίου, 2004, άρ. 11 (14ος αϊ.).
10. Mount Athos Treasures, 2004, άρ. V, 15.
11. Βλ. σχετικά Millet, 1916, σελ. 75-79, εικ. 22-27, 32 και Μπαλτογιάννη, 1985, σελ. 51.
12. Βλ. σχετικά τόν άπόστολο Πέτρο Μεγάλης Δεήσεως, που βρίσκεται στην Συλλογή Treliakon της Μόσχας, και ή όποια μεταξύ των ετών 1387-1395 έστάλη από την Κωνσταντινούπολη στην Μόσχα (Bank, 1985, εικ. 290, σελ. 324). Πρόσθεσε τίς τοιχογραφίες της Παντάνασσας του Μυστρά στά 1428 (Mouriki, 1991, εικ. 4, 22 και Αχειμάστου-Ποταμιάνου, 1994, εικ. 157) και τίς τοιχογραφίες στην Rešava της Σερβίας (1406-1418), Djurić, 1972, εικ. 20.







βιβλιογραφία. Γιά τήν εικονογραφία τοῦ ἁγίου βλ. Ξυγγόπουλος, 1949', σελ. 143-166 καί κυρίως 148-157. Χαραλαμπίδης, 1986, σελ. 76-79, 90-95.

74. Διονύσιος, 1909, σελ. 165.

75. Underwood, 1966, σελ. 506-507, Ξυγγόπουλος, 1941-1952, εἰκ. 4. Χαραλαμπίδης, 1993-1994, σελ. 53-56. Χατζηδάκης-Σοφιανός, 1990, σελ. 93.

76. Τσιγαρίδας, 2003, εἰκ. 136-137 καί 108.

77. Τσιγαρίδας, 1993, σελ. 341, εἰκ. 54. Θσαυροί Ἁγίου Ὁρους, 1997, ἀρ. 1, 4 (Ε. Ν. Τσιγαρίδας).

78. Περιγράφεται ὡς «γέρον μεγαλογένης», βλ. Διονύσιος, 1909, σελ. 164, 294.

79. LCI 6 (1974), στ. 140-144 (G. Kaster). Ἰδιαίτερη διάδοση στά μεταβυζαντινά, κυρίως, χρόνια γνωρίζει ἡ παράσταση τῆς Κλίμακος τοῦ Ἰωάννου, θέμα ἰδιαίτερος ἀγαπητό στίς τοιχογραφίες τῶν ἁγιορεϊτικῶν καθολικῶν καί Τραπεζῶν. Πρβλ. τήν παράσταση στήν Τράπεζα τῆς Μονῆς Μεγίστης Λαύρας (Millet, 1927, πίν. 142.2) καί στό καθολικό τῆς Μονῆς Δοχειαρίου (δ.π., πίν. 241.2) κ.ἄ. Γιά τήν ἀπεικόνιση τοῦ θέματος στίς Τράπεζες τῶν Μονῶν τοῦ Ἁγίου Ὁρους βλ. Ταβλάκης, 1997, σελ. 342-344.

80. Στίχας, 1970, πίν. 28. Μουρίκη, 1985, σελ. 184, πίν. 237β.

81. Mango, Hawkins, 1966, εἰκ. 39.

82. Millet, 1927, πίν. 47, 2. Hamann-MacLean, Hallensleben, 1963, πίν. 20, ἀριθ. 21. Belting, Mango, Mouriki, 1978, εἰκ. 83, 87.

83. Lazarev, 1996, σελ. 156, ἀριθ. 15. Σωτηρίου, 1956, πίν. 153, 155, 156, 170, 180, 188, 220, 238.

84. Subotić, 1980, εἰκ. 37, 38, 47.

85. Ταβλάκης, 1997, εἰκ. 1, 2, 3, 4.

86. Βλ. σχετικά παραδείγματα Τσιγαρίδας, 2000, σελ. 125-126, εἰκ. 5-6. Γιά τήν εικονογραφία τῆς Κοίμησης τῆς Θεοτόκου βλ. Wratlslaw-Mitronić, Okunev, 1931, σελ. 134-180. Γιά τά ἀπόκρυφα κείμενα τῆς ἐκκλησιαστικῆς γραμματείας καί τῆς ὕμνογραφίας, πού ἐπηρέασαν τήν διαμόρφωση τῆς παράστασης, βλ. Tischendorf, 1866, σελ. 95 κ.ἑ. F. Halkin, Une legende byzantine de la dormition: L'epitome du récit de Jean de Thessalonique, REB 11, 1953, σελ. 156 κ.ἑ. Βλ. ἐπίσης An. Wenger, L'Assomption de la Vierge dans la tradition byzantine du VIe au X siècle, Paris 1955. M. Jugie, La morte et l'Assomption de la Sainte Vierge, Citta del Vaticano 1944.

87. Χατζηδάκης, 1977, πίν. 7. Lazarev, 1996, σελ. 179, ἀρ. 32.

88. Wharton-Epstein, 1986, σελ. 77, εἰκ. 100-101. Millet-Frolow, 1954, πίν. 5, 1. Βοκοτόπουλος, 2002, σελ. 120, εἰκ. 57.

89. Τσιγαρίδας, 2000, σελ. 128, εἰκ. 5 καί Τσιγαρίδας, 1994, πίν. 152. Lazarev, 1996, 145 ἀριθ. 7.

90. Πρβλ. τίς παραστάσεις στίς τοιχογραφίες στήν Žiža (Millet, Frolow, 1954, πίν. 54, 1 καί στό Ρεč, Subotić, 1997, πίν. 7), ἀλλά καί σέ φορητές εἰκόνες τοῦ 15ου αἰ. στήν Ρωσία, Smirnova, 1989, εἰκ. 124, 130, 131.

91. Millet-Frolow, 1962, πίν. 99, 1. Subotić, 1997, πίν. 47. Πελεκανίδης-Χατζηδάκης, 1984, σελ. 101 εἰκ. 14.

92. Millet-Velmans, 1969, πίν. 107.

93. Κεϊμήλια Πρωτάτου, 2004, σελ. 120, 124, εἰκ. 59-62 (Α. Παλιούρας).

94. Ikoni, 1991, ἀρ. 64β καί Smirnova, 1989, εἰκ. 30. Χατζηδάκης, 1977, πίν. 7.

95. Smirnova, 1989, εἰκ. 124, 130, 131.

96. Ikoni, 1991, ἀρ. 111.

97. Βλ. κυρίως ἀποστόλους καί ἀγγέλους Δευτέρας Παρουσίας. Ταβλάκης, 1997, σελ. 27. Τσιγαρίδας, 1993, σελ. 344-351, εἰκ. 58-60.

98. Βοκοτόπουλος, 1995, εἰκ. 146.

99. Χατζηδάκης, 1997, πίν. 13 καί 15. Ἀπόηχο αὐτῆς τῆς ὁσμωσης στόν 16ο αἰ., βλ. τήν εἰκόνα τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου τῆς Συλλογῆς Οἰκονομοπούλου, Μπαλτογιάννη, 1985, ἀρ. 34, πίν. 35, ἔργο ἁγιορεϊτικοῦ ἐργαστηρίου τοῦ 16ου αἰ.

100. Γιά τά βιογραφικά στοιχεῖα ἀπό τόν Συμεών τόν Μεταφραστή βλ. PG, CXIV, στ. 596-733.

101. Kyrillos von Skythopolis, Leipzig 1939, σελ. 5-85 (ἐκδοση E. Schwartz).

102. Διονύσιος, 1909, σελ. 162 καί 292.

103. Γιά τήν εικονογραφία τοῦ ἁγίου καί τίς ἀναφορές σέ σχετικά παραδείγματα βλ. LCI, 1974, στ. 201-203. Μουρίκη, 1985, σελ. 181-183. Tomekonić, 1987, σελ. 54-55, εἰκ. 4, 6. Tomekonić, 1989, σελ. 123-124.

104. Γιά τίς ἀπεικονίσεις στόν Ἅγιο Εὐθύμιο Θεσσαλονίκης καί στήν Μονή Παντοκράτορος, οἱ ὁποῖες δέν ἀναφέρονται ἀπό τούς παραπάνω ἐρευνητές, βλ. Τσιγαρίδας, 2003, εἰκ. 147 καί Τσιγαρίδας, 1999, εἰκ. 31, σελ. 71.

105. Γιά τά στοιχεῖα τοῦ βίου του βλ. Kyrillos von Scythopolis, 1939, σελ. 85-200. Halkin, 1969, σελ. 228-229.

106. Διονύσιος, 1907, σελ. 162.

107. Menologio, 1907, πίν. 230. Στίχας, 1970, πίν. 32.

108. Γιά τήν εικονογραφία τοῦ ἁγίου βλ. LCI, 1976, στ. 296-298. Μουρίκη, 1985, σελ. 183-184. Tomekonić, 1987, σελ. 56, εἰκ. 10, 11 καί Tomekonić, 1989, σελ. 126, ὅπου καί παραδείγματα ἀπό τόν 10<sup>ο</sup>-11<sup>ο</sup> αἰ.

109. Πελεκανίδης, 1973, πίν. 75. Τσιτουρίδου, 1986, πίν. 104. Τσιγαρίδας, 1999, σελ. 69, εἰκ. 29.

110. Παπαζώτος, 1995, εἰκ. 117, 119. Γιά τήν εἰκόνα τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου βλ. ἐπίσης, Ἅγιοι τοῦ Βυζαντίου, 2004, ἀρ. 18. Γιά τίς τοιχογραφίες τῆς Παναγίας Γοργεπηγού βλ. ἐπίσης Τσιγαρίδας, 1991-1992', σελ. 92-100.

111. Τσιγαρίδας, 1993, σελ. 344-351, εἰκ. 59-61 καί Ταβλάκης, 1997, σελ. 23-40, εἰκ. 1-4, 10-14.

112. Drandakis, 2002, εἰκ. στήν σελ. 51.

113. Παπαζώτος, 1995, εἰκ. 105-106.

114. Ἀνάλογη ἀντίληψη στήν ἀπόδοση τῆς πτυχολογίας βλ. καί σέ φορητή εἰκόνα τοῦ Χριστοῦ Πουκελλιστικῆς ἀπό τόν Ἅγιο Ἀντώνιο Βεροίας, Μαυροπούλου-Τσιούμη, 2003, ἀρ. 13.

115. Προπτική ἀπόδοση φωτιστεφάνου βλ. σέ φορητές εἰκόνες τῆς Βεροίας, Παπαζώτος, 1995, εἰκ. 86, 80, 90, 105.

### Εἰκόνες τῆς Κρητικῆς σχολῆς τοῦ 15ου αἰώνα

1. Γιά τήν εικονογραφία τῆς Δεήσεως βλ. Bogay, 1963, σελ. 1178-1186. Mouriki, 1968, σελ. 13-19. Walter, 1968, σελ. 311-335. Walter, 1970, σελ. 161-187. Walter, 1980, σελ. 261-269. Andaloro, 1970, σελ. 93-117. Velmans, 1983, σελ. 163. Cutler 1987, σελ. 145-154. Καζαμία-Τσέρνου, 2003, σποράδην.

2. Εἰκόνες Κρητικῆς Τέχνης 1993, σελ. 443-446, ἀρ. 92 (Μ. Μπορμπούδακης) καί σελ. 512-513, ἀρ. 157 (Μ. Μπορμπούδακης). Δρανδάκης, 1990, πίν. 77. Χατζηδάκη, 1983, σελ. 19-22, ἀρ. 5. Sinai, Byzantium, Russia 2000, σελ. 177, ἀρ. B 152 (Y. Piatnitsky). Παπαδοπούλου, 2000, σελ. 261-269, εἰκ. 1. Βοκοτόπουλος, 2005, σελ. 207-210, εἰκ. 1.

3. Μπαλτογιάννη, 2004, σελ. 65-67, ἀρ. 10.

4. Βασιλάκη-Μαυρακάκη, 1981, σελ. 290-298. Vasilaki, 1989, σελ. 208-210 καί Χατζηδάκης, 1987, σελ. 147.

5. Εἰκόνες Κρητικῆς Τέχνης, 1993, ἀρ. 157 καί Μπαλτογιάννη, 2004, ἀρ. 10. Ἀχειμάστου-Ποταμιάνου, 1997, σελ. 56-58, ἀρ. 4.

6. Δρανδάκης, 1990, σελ. 127, πίν. 77.

7. Ὁ ἅγιος Ἰωσήφ εἶναι ὁ γνωστός συγγραφέας πολυάριθμων κανόνων καί λειτουργικῶν στίχων, ἀρριωμένων στήν Θεοτόκο. Ὑπερασπιστής τῆς λατρείας τῶν εἰκόνων στίς ἀρχές τοῦ 9ου αἰ., τιμᾶται στίς 4 Ἀπριλίου. Στήν βυζαντινὴ τέχνη ἀπεικονίζεται κυρίως ἀπό τήν ἐποχὴ τῶν Κομνηνῶν. Γιά τήν ζωὴ καί τό ἔργο του βλ. Τωμαδάκης, 1971, σελ. 273-285.

8. Ἀπὸ τόν κανόνα τοῦ Ἰωσήφ τοῦ ὕμνογράφου, ψαλλομένου τό Σάββατο τοῦ Ἀκαθίστου Ἰννου, Τριώδιον, Ἀθήνα 1960, σελ. 298 (ἐκδοση Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος).

9. Γαλάβαρης, 1995, εἰκ. 156, 173.

10. Underwood, 1966, σελ. 431, ἀρ. 226. Θά πρέπει νά σημειωθεῖ ὅτι ἡ ἀπεικόνιση τῶν ἁγίων ποιητῶν ἐνθρόνων, στόν τύπο τῶν εὐαγγελιστῶν, εἶναι συχνή στόν νάρθηκα πολλῶν ἐκκλησιῶν τοῦ 16ου-17ου αἰ. στήν Μολδαβία. Grabar, 1979, σελ. 14. Βλ. καί τήν ἀπεικόνιση τοῦ ἁγίου Ἰωσήφ τοῦ ποιητοῦ ἐνθρόνου στό καθολικό τῆς Μονῆς Ξενοφώντος (1544), Millet, 1927, πίν. 183. Millet, 1910, πίν. 148, 3 (Παντάνασσα, 1428). Γιά τήν εικονογραφία τοῦ Ἰωσήφ τοῦ ποιητοῦ καί ἄλλων ἁγίων ποιητῶν στήν βυζαντινὴ τέχνη βλ. κυρίως Babić, 1988, σελ. 205.

11. Εἰκόνες Κρητικῆς τέχνης, 1993, ἀρ. 2, 69, 157.

12. Ξυγγόπουλος, 1957, σελ. 83-84, εἰκ. 19, 3. Χατζηδάκης, 1985, πίν. 13 καί 16. Μπαλτογιάννη, 1985, σελ. 25-26, πίν. 10-11.

13. Προηγούμενη δημοσίευση τῆς εἰκόνας, βλ. Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 401-104, εἰκ. 337.

14. Γιά τό Κελλάι τοῦ Ἁγίου Προκοπίου, μονύδριο τοῦ τέλους τοῦ 11ου αἰ., ἀπὸ τό ὁποῖο σώζεται ὁ ναός, βλ. Μύσανας, 1981, σελ. 559-574.

15. Βλ. Grabar, 1974, σελ. 1-14. Grabar, 1975, σελ. 25-30. Tatić-Djurić, 1976, σελ. 259-267.

16. Βλ. τήν Παναγία Πορταΐτισσα τῆς Μονῆς Ἰβήρων (Βοκοτόπουλος, 2001, σελ. 273, πίν. 1) καί τήν Παναγία Βηματοποσία τῆς Μονῆς Βατοπαιδίου (Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996, εἰκ. 3).  
17. Βλ. εἰκόνα τοῦ Σινᾶ (Σωτηρίου, 1956, εἰκ. 186), τήν εἰκόνα τῆς Παναγίας Περιβλέπουσας καί Παναγίας Ψυχωσώστρας στήν Ἀχρίδα (Georgievski, 1999, ἀρ. 16, 17), τήν Θεοτόκο Ἐλεούσα τῆς Μονῆς Χιλανδαρίου (Πέτροβιτς, 1997, σελ. 75 καί Βοκοτόπουλος, 1995, ἀρ. 99) κ.ἄ.

18. Βοκοτόπουλος, 1990, ἀρ. 6, εἰκ. 6

19. Βοκοτόπουλος, 1990, σελ. 13-14.

20. Holy Image-Holy Space 1988, ἀρ. 50. Χατζηδάκη, 1997, ἀρ. 1, εἰκ. 20. Μπαλτογιάννη, 1994, πίν. 122, 124.

21. Tatić-Djurić, 1976, σελ. 263, εἰκ. 10.

22. Βλ. ἀπεικονίσεις τῆς Παναγίας Γλυκοφιλούσας στόν Ταξιάρχη τῆς Μητροπόλεως (1359) καί τοῦ Ἁγίου Ἀλεπίου στήν Καστοριά (τελευταῖο τέταρτο τοῦ 14ου αἰ.), καθώς καί τήν Παναγία Ἐλεούσα στόν ὁμώνυμο ναό στήν Πρέσπα (1409/10). Τσιγαρίδας, 1992, σελ. 655, σημ. 41, πίν. 352-357. Βλ. ἐπίσης τήν προσωνομία «Ἐλεούσα» σέ δύο εἰκόνες τῆς Παναγίας Γλυκοφιλούσας τῆς Καστοριάς καί τῆς Βέροιας, τήν Παναγία Ἐλεούσα στό Βυζαντινό Μουσείο Καστοριάς (γύρω στό 1400) καί τήν Παναγία Ἐλεούσα στό Βυζαντινό Μουσείο τῆς Βέροιας (1310-1320). Τσιγαρίδας, 1981, σελ. 180, πίν. 75α καί Τσιγαρίδας, 2002, εἰκ. 5. Παπαζώτος, 1995, σελ. 75.

23. Βλ. ἐπίσης τήν προσωνομία «Ἐλεούσα» σέ εἰκόνα τῆς Μονῆς Χιλανδαρίου (ἀρχές 14ου αἰ.). Πέτροβιτς, 1997, σελ. 75, εἰκ. 24. Βλ. ἐπίσης τήν προσωνομία «Ἐλεούσα» τῆς Μονῆς Γενιάς Χανίων. Μπορμπούδακης, 1993, σελ. 263, εἰκ. 13.  
24. Βλ. τήν Θεοτόκο Ἐλεούσα τοῦ Μουσείου Χανίων καί τήν Θεοτόκο Ἐλεούσα τῆς Μονῆς Γενιάς Χανίων. Μπορμπούδακης, 1993, σελ. 263, εἰκ. 12, ὅπου καί μία εἰκόνα τοῦ καθολικοῦ τῆς Μονῆς Ἐλεούσας στό Νησί Ἰωαννίνων (15ος-16ος αἰ.). Μοναστήρια Νησίου Ἰωαννίνων, 1983, εἰκ. 57. (Α. Παλιούρας, 1975, ἀρ. 30 καί 27. Βλ. ἐπίσης μία εἰκόνα τοῦ 16ου αἰ. τῆς πρώην Συλλογῆς Lihachev, Tatić-Djurić, 1976, εἰκ. 12, ὅπου καί μία εἰκόνα τοῦ καθολικοῦ τῆς Μονῆς Ἐλεούσας στό Νησί Ἰωαννίνων (15ος-16ος αἰ.).) Γιά τήν ἴδια εἰκόνα βλ. Μ. Ἀχειμάστου-Ποταμιάνου, 1997, σελ. 56-58, ἀρ. 4. B2, σελ. 613, πίν. 435γ (16ος αἰ.).

25. Βοκοτόπουλος, 1990, σελ. 13-14, εἰκ. 6. (ὅπου καί ἄλλα τρία παραδείγματα τοῦ 16ου καί 17ου αἰ.), Holy Image-Holy Space, ἀρ. 50 (Μ. Ἀχειμάστου-Ποταμιάνου) καί Εἰκόνες Κρητικῆς Τέχνης 1991, ἀρ. 163 (Μ. Μπορμπούδακης, ὁ ὁποῖος τήν χρονολογεῖ σέ δεύτερο μισό τοῦ 15ου αἰ.).



26. Βοκοτόπουλος, 1990, εικ. 6. Μπαλτογιάννη, 1994, πίν. 122, 124 και 106. Εικόνες Κρητικής Τέχνης, 1991, αρ. 163 (Μ. Μπορμπουδάκης).
27. Μπαλτογιάννη, 1994, πίν. 118-121 και κυρίως 120 (τέλος 15ου αι.). Άχειμάστου-Ποταμιάνου, 1998, αρ. 26 (πρώτο μισό 15ου αιώνα).
28. Holy Image-Holy Space, 1988, αρ. 49. Μπαλτογιάννη 1994, πίν. 106, πίν. 100.
29. Εικόνες Κρητικής Τέχνης, 1996, αρ. 3 (Υ. Piatnitsky).
30. Βλ. δ.π. σημ. 12.
31. Στόν ίδιο καλλιτέχνη ή στο εργαστήριό του αποδίδουμε μία εικόνα του Ιωάννου του Θεολόγου (65 x 42 εκ.) της Συλλογής Ανδρεάδη. Η εικόνα αυτή έχει χρονολογηθεί στο τρίτο τέταρτο του 16ου αι. Drandakis, 2002, αρ. 11, ενώ η Μπαλτογιάννη, 1986, αρ. 16, την χρονολογεί στο πρώτο τέταρτο του 16ου αι. Έχω, όμως, την γνώμη ότι χρονολογείται στα τέλη του 15ου, καθ' όσον παρουσιάζει κοινά τεχνικά και τεχνολογικά χαρακτηριστικά με τις δύο εικόνες της Μονής Βατοπαϊδίου. Παράλληλα διασώζονται στο αυτόξυλο πλαίσιο της εικόνας στοιχεία της ίδιας ανθικής διακόσμησης που έφεραν σε νεώτερη φάση οι δύο εικόνες του Κελλί-στο αυτόξυλο πλαίσιο της εικόνας στοιχείων κατά την συντήρηση. Έτσι, δεν αποκλείεται και η εικόνα του αγίου Ιωάννου του Θεολόγου να προ-έρχεται από το τέμπλο του παρεκκλησίου του Κελλίου, στο οποίο και σήμερα υπάρχει εικόνα του ίδιου αγίου. Άλλωστε, ένα δεύ-τερο παρεκκλήσιο στο Κελλί τιμάται στην μνήμη του αγίου Ιωάννου Θεολόγου, βλ. σχετ. Τσιγαρίδας, 1999, σελ. 113-116.
32. Προηγούμενη δημοσίευση της εικόνας βλ. Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 404, εικ. 338, 339 και Θησαυροί Αγίου Όρους, 1997, αρ. 2, 32 (Ε. Ν. Τσιγαρίδας).
33. Grabar, 1957, σελ. 252.
34. PG 99. Την ίδια περίοδο γράφονται λόγοι, εγκώμια και ύμνοι για τους αρχαγγέλους και από άλλους Πατέρες της Εκκλησίας, όπως τον Μιχαήλ Σύγκελλο (761-846), τον Μητροφάνη Σμύρνης (857), τον Ιωάννη Δαμασκηνό (9ος αι.) κ.ά. Η έξαρση της τιμής προς τις Άσώματες Δυνάμεις, που παρατηρείται αυτή την εποχή, θα πρέπει να συνετέλεσε στην διαμόρφωση του θέματος της Σύνα-ξης των αρχαγγέλων. Βλ. σχετικά Κουκιάρης, 1989, σελ. 157, σημ. 3, 4 και Gabelić, 1991, σελ. 31-36.
35. Kalopissi-Verti, 1975, σελ. 154.
36. Για την εικονογραφία της σκηνής βλ. Gabelić, 1977 σελ. 58-59, Kalopissi-Verti, 1975, σελ. 188-195, Κουκιάρης, 1989, σελ. 157-162, Gabelić, 1991, και Smirnova, 2004, σελ. 206-211.
37. Βλ. σχετ. παραδείγματα Babić, 1969, σελ. 94-104, εικ. 58 και κυρίως Kalopissi-Verti, 1975, σελ. 193.
38. Βλ. την απεικόνιση της Σύναξης των αρχαγγέλων στον Ταξιάρχη της Δεσφίνας (1332) και την εικόνα από την Μονή του Βακόνου της Βουλγαρίας (14ος αι.), Κουκιάρης, 1989, σελ. 158-159.
39. Smirnova, 2004, εικόνα στην σελ. 206 και πίν. 12, Τσιγαρίδας, 1998, σελ. 25-26, εικ. 27, Byzantium 2004, αρ. 83, σελ. 161-162, όπου και προηγούμενη βιβλιογραφία. Άγιοι του Βυζαντίου, 2004, αρ. 6, όπου χρονολογείται στο πρώτο μισό του 14ου αι. Smirnova, 2004, εικόνα στην σελ. 209.
40. Holy Image. Holy Space, 1988, αρ. 47. Άχειμάστου-Ποταμιάνου, 1994', τόμ. Ι, σελ. 7 και τόμ. ΙΙ, εικ. 4 και Εικόνες Κρητικής Τέχνης, 1993, αρ. 159 (Μ. Μπορμπουδάκης). Σινά, 1990, εικ. 79 (Ν. Δρανδάκης).
41. Χατζηδάκης, 1977, σελ. 60 και Εικόνες Κρητικής Τέχνης, 1993, αρ. 159. Η τεχνική αυτή στις εικόνες του Α. Ρίτζου συνδέεται με το εργαστήριο του Άγγελου Άχειμάστου-Ποταμιάνου, 1994', τόμ. Ι, σελ. 7.
42. Βλ. σχετικά Τσιγαρίδας, 1999, σελ. 124, σημ. 16, 17, 18, Smirnova, 2001, σελ. 97-103, εικ. 1-13. Την ίδια άποψη για την κατα-γωγή της εικονογραφίας των τεσσάρων ευαγγελιστών, που συνοδεύονται από την προσωποποίηση της θείας Σοφίας, εκφράζει και η Smirnova, δ.π., σελ. 99.
43. Μπορμπουδάκης, 1975, σελ. 68, πίν. 2 και Εικόνες Κρητικής Τέχνης, αρ. 133, σελ. 489 (Μ. Μπορμπουδάκης).
44. Ευγγόπουλος, 1960-1961, πίν. 35.
45. Βλ. το βημόθυρο της Πάτμου, το οποίο ο Χατζηδάκης συνδέει με τον Άνδρέα Ρίτζο (δεύτερο μισό 15ου αι.) και την εικόνα στην Μονή της Ζωοδόχου Πηγής στην Πάτμο (αρχές 17ου αιώνα), την εικόνα της Συλλογής Λοβέρδου (16ος αι.), την εικόνα της Συλ-λογής Οικονομοπούλου (16ος αι.) και δύο εικόνες της Νάξου, από τις οποίες αυτή στον ναό της Παναγίας του Χριστού αποδίδεται από τον Χατζηδάκη στον ζωγράφο Άγγελο, ενώ από τον Ευγγόπουλο τοποθετείται στον 16ο αι. Χατζηδάκης, 1977, πίν. 80, αρ. 110, πίν. 160. Holy Image. Holy Space 1988, αρ. 48, Ευγγόπουλος, 1960-1961, πίν. 44. Μπαλτογιάννη, 1985, αρ. 34, πίν. 35. Δρανδάκης, 1964', πίν. 506α και 507α. Χατζηδάκης, 1987, σελ. 115, εικ. 10, Ευγγόπουλος, 1960-1961, σελ. 94, σημ. 2. Πρόσθεσε την μικρογρα-φία στον κώδικα της Μονής Σινά, έργο στα 1469 του πρωτοπαπά Χάνδακος Κρήτης Ιωάννου του Πλουσιαδηνού, Βοκοτόπουλος, 2001, σελ. 90-91, εικ. 2.
46. Βλ. τον άγιο Ιωάννη τον Θεολόγο στην τριπλή εικόνα του Bari, που αποδίδεται στον Άνδρέα Ρίτζο και την εικόνα της Πάτμου (γύρω στα 1500), Χατζηδάκης, 1977, πίν. 14 και 203.
47. Χατζηδάκης, 1977, αρ. 12, πίν. 14, Chatzidakis, 1972, εικ. 15, Μπορμπουδάκης, 1975, πίν. 2 και Εικόνες Κρητικής Τέχνης, αρ. 133, σελ. 489. Μπαλτογιάννη, 1985, αρ. 34.
48. Ευγγόπουλος, 1960-1961, πίν. 35, 36.
49. Icone, 1988, σελ. 138-139, αρ. 43. Χατζηδάκης, 1977, αρ. 203α. Χατζηδάκης, 1977, σελ. 61-62, αρ. 11, πίν. 80 και Holy Image, Holy Space 1988, σελ. 207-208, αρ. 48 (Μ. Χατζηδάκης). Χατζηδάκης, 1983, αρ. 18, σελ. 29-30. Χατζηδάκης, 1977, πίν. 13, 15.
50. Φωτογραφία της εικόνας δημοσιεύεται από τον Χατζηδάκη (Chatzidakis, 1972, σελ. 75, σημ. 11, εικ. 15), όπου σημειώνεται ότι η εικόνα προέρχεται από την Βατοπαϊδινή Σχολή του Αγίου Ανδρέα (Σεράι) στις Καρυές.

## BYZANTINES EΠΕΝΔΥΣΕΙΣ ΕΙΚΟΝΩΝ

- \* Από την θέση αυτή θέλω να απευθύνω θερμές ευχαριστίες στον πανοσιολογίτατο αρχιμανδρίτη Έφραίμ, Καθηγούμενο της 'Ιερής Μεγίστης Μονής Βατοπαϊδίου, ο οποίος μου ενέπνευσε το πόνημα αυτό.
1. Στους νεώτερους χρόνους οι επενδύσεις ονομάζονται "ποδιές" ή "πουκάμισα" βλ. Οικονομάκη-Παπαδοπούλου, 1980, σελ. 23.
  2. Grabar, 1975, σελ. 9 κ.έ. όπου σχετικά παραδείγματα.
  3. Μερικά από αυτά αναφέρονται, από τον Α. Grabar, 1975, σελ. 16 και την Μ. Θεογράη, 1960, σελ. 250-251.
  4. Grabar, 1975, σελ. 16.
  5. Σημειώνουμε ότι την τεχνική αυτή που στην αρχαιότητα χρησιμοποιούσαν για την επικάλυψη των ενδυμάτων στα αγάλματα των θεών, χρησιμοποίησαν για τον ίδιο λόγο και στην μεσαιωνική ύψη σε αγάλματα θείων μορφών.
  6. Βλ. Ν. Ρ. Kondakov, Histoire et Monuments des émaux byzantins, Frankfurt 1892.
  7. Βλ. Jean Ebersold, Sanctuaires de Byzance, Recherches sur les anciens trésors de Constantinople, Paris 1921, σελ. 69-70, J. Ebersold, Les arts somptuaires de Byzance: Étude sur l'art impérial de Constantinople, Paris 1923, σελ. 110-114, Ch. Diehl, Manuel d'art byzantin, Paris 1925-1926, σελ. 2, 897-901, A. Bank, L'école de la Morava et son temps, Symposium de Résava 1968, Belgrade 1972, σελ. 49-59.
  8. Σημειώνουμε ιδιαίτερα τους Καταλόγους εκθέσεων βυζαντινής τέχνης στην Ευρώπη και στην Αμερική, όπως Byzance 1992, Byzantium 1994, Byzantium 2004, Balabanov 1995 κ.ά.
  9. Προστίθενται όκτώ νέες επενδύσεις, βλ. Durand, 2004, σελ. 243 σημ. 5.
  10. Στην Βουλγαρία υπάρχει μία νέα επένδυση από τις Σέρρες που βρίσκεται στην Σόφια, (Durand, 2004, σελ. 243 σημ. 6), στο Βελιγράδι εικόνα άμφιπρόσωπη από την Άχρίδα ("Εκθεση Μήτηρ Θεού, 2000, αρ. 61), από την Ρουμανία δύο εικόνες, (Durand, 2004, σελ. 243 σημ. 7), στην Άλβανία δύο εικόνες του Όνουφριού από τον ναό της Κοιμήσεως της Γλαβίντσας (Trésor d'art albanais: 1993, αρ. 13-14).
  11. Στην Ρώμη, εικόνα του Χριστού Ευεργέτη του ναού Santa Prassede (M. Andoloro, Gli smalti dell' icona col Cristo Evergetes nella Basilica romana di Santa Prassede, Prospettiva, 40 (1985) 57-61).
  12. Σχετική βιβλιογραφία βλ. Durand, 2004, σελ. 243, σημ. 13 και 14.
  13. Το θέμα του ρόλου των επενδύσεων στην βυζαντινή πνευματικότητα τόσο στο θεολογικό επίπεδο όσο και στο επίπεδο της λαϊκής πίστης ιδιαίτερα στις περιπτώσεις των θαυματουργών εικόνων, αποτελεί θέμα νέων ερευνών Ε. Bakalova, La Vénération des icônes miraculeuses en Bulgarie, Ethnologie Française, no 2 (2001) 261-274, Α. Sterligova, The Miracle Working icon in Byzantium and Old russ, edited by Alexei Lindov, Moscow 1996 (ρωσικά με γαλλική περίληψη), σελ. 123-131, Alexei Lidov, Miracle Working Icons of the Mother of God, Mother of God: Representations of the Virgin in the Byzantine Art, Exh. cat. Edited by M. Vassilaki, Athens Benaki Museum, October 20, 2000-January 20, 2001, Athens 2000, σελ. 47-57.
  14. Η κατεξοχήν προσκυνηματική εικόνα της Μονής του Προδρόμου, που ίδρυσε ο Θεόδωρος Σαραντηνός στην Βέροια, αναφέ-ρεται στην διαθήκη του ως «προσκύνημα». Βλ. Actes de Votopedi 1, 344-361, αρ. 64.
  15. Σχετική μαρτυρία και περιγραφή παρέχει ο Ruy Gonzalez de Clavijo στις αρχές του 15ου αι. Βλ. Kehren, 1999, σελ. 123.
  16. Durand, 2004, σελ. 245, σημ. 30-32.
  17. Στην Μονή της Παναγίας Έλεούσας στην Βελιούσα, η καταγραφή των εικόνων του 1164, δείχνει έντυπωσασκή πλειοψηφία των εικόνων της Παναγίας με το Βρέφος, και μάλιστα ολόσωμης ή ενθρονής, θέματα που πιθανώς συνδέονται με ανάλογες απεικονίσεις της μέσας στο Καθολικό. Βλ. Balabanov, 1995, σελ. 42, 45.
  18. Σε ποιητική περιγραφή της χρυσής επενδύσεως εικόνας (Ι. αρ. CLIV σελ. 65-66) παρομοιάζει το φυτικό κόσμημα του βάθους της εικόνας με τον κήπο του Παραδείσου "Χρυσήν θεωρώ την Έδεμ της εικόνας..."
  19. Σε δύο εικόνες πολύ σημαντικές για την ορθόδοξη πίστη, την Παναγία Βηματάρισσα της Μονής Βατοπαϊδίου (εικ. 212) και την Παναγία του Vladimir, το καλλάδιον της ορθόδοξης Ρωσίας, διατηρούνται κάτω από την νεώτερη σωζόμενη επένδυση δυο ακόμη παλαιότερες επενδύσεις καλυμμένες Βλ. Loverdou-Tsigarida, 1999, σελ. 440-448, Grabar, 1975, αρ. 41.
  20. Τρεις παλαιότερες των εικόνων επενδύσεις σώζονται στην Μονή Βατοπαϊδίου βλ. πιο κάτω επενδύσεις Παναγίας Όδηγητριας (αρ. 2), Χριστού Παντοκράτορος (αρ. 6.) και Παναγίας Παράκλησης (αρ. 7).
  21. Επενδύσεις με νεώτερες επιδιορθώσεις στην Μονή Βατοπαϊδίου είναι ξεί βλ. πιο κάτω αρ. 2, 5, 6, 10, 11, 12, 13.
  22. Το γεγονός μπορεί να οφείλεται σε άλλους λόγους, όπως στην περίπτωση της 'Ιερής Μονής Βατοπαϊδίου όπου σύμφωνα με ανέκδοτα έγγραφα των αρχείων της Μονής, στην περίοδο της Τουρκοκρατίας πολλές επενδύσεις χρειάστηκε να μετατραπούν σε πρώτη ύλη για να πληρωθούν στους Τούρκους οι βαρύτατοι φόροι που είχαν επιβληθεί και να σωθεί η Μονή.
  23. Ο Νικήτας Χωνιάτης (Περί 'Ισαακίου Άγγελου, ΙΙΙ, 7, σελ. 584-585) αναφέρεται ειδικά σε μία ανάλογη δωρεά του αυτοκρά-τορα 'Ισαακίου Β' στο τέλος του 12ου αιώνα.
  24. Κατά μία άποψη, υπήρχε παράδοση οι αρχιεπίσκοποι κατά την άνοδό τους στον αρχιεπισκοπικό θρόνο να προσφέρουν στους ναούς δώρα, μεταξύ των οποίων εικόνες, συχνά με επενδύσεις. Χαρακτηριστικά παραδείγματα οι εικόνες με επενδύσεις στην αρχιε-πισκοπή Άχρίδος, όπως οι δύο επενδύσεις εικόνων της Παναγίας και του αρχαγγέλου Γαβριήλ, των αρχών του 12ου αιώνα, οι οποίες συνθέτουν τον Ευαγγελισμό που κοσμούσε τον ναό της Παναγίας Περιβλεπτο στην Άχρίδα και είναι δωρεά του επισκόπου Λεοντος που ταυτίζεται με τον αρχιεπίσκοπο Άχρίδος (Balabanov, 1995, σελ. 62), ή ενεπίγραφη εικόνα του Χριστού, δωρεά του λαϊκού αρχιε-πισκόπου Κωνσταντίνου Καβάσιλα των ετών 1262/1263, ενώ στον 13ο αιώνα άνηκει επίσης επένδυση εικόνας του αρχιεπισκόπου











158. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα. 1996. 488 εικ. 29. Loverdou-Tsigarida. 2003. σελ. 249. εικ. 12. σημ. 65.
159. 'Ο σταυρός συνδέεται με μία από τις πιο παλαιές παραδόσεις της Μονής, βλ. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα. 1996. σελ. 481-482. εικ. 431-432. Loverdou-Tsigarida. 2003. σελ. 250. εικ. 13.
160. Grabar. 1975. σελ. 66. άρ. 38 και 67-68. άρ. 39. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα. 1996. σελ. 493-496. εικ. 438-439.
161. Πρόκειται για τις εικόνες της Παναγίας 'Οδηγήτριας (εικ. 336) και της Φιλοξενίας του 'Αβραάμ (εικ. 319) που η παράδοση συνδέει με τον ναό της 'Αγίας Σοφίας Θεσσαλονίκης απ' όπου μεταφέρθηκαν για να διασωθούν στην Μονή Βατοπαιδίου μετά την μετατροπή του ναού σε τζαμί. Στην ομάδα αυτή προσθέσαμε και την επένδυση της εικόνας του Εὐαγγελισμού της Μονής Βατοπαιδίου (εικ. 354). (Grabar. 1975. σελ. 68. άρ. 38-40. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα. 1996. σελ. 493-497. εικ. 331. 337-338). Loverdou-Tsigarida. 2003. σελ. 251).
162. Loverdou-Tsigarida. 2003. σελ. 251. σημ. 72.
163. Grabar. 1975. σελ. 14. 15. 28-30.
164. Πρόκειται για τις επενδύσεις των εικόνων της Παναγίας 'Οδηγήτριας του 13ου αιώνα. του Παντοκράτορα του 14ου αιώνα, με αφιερωματική επιγραφή του σεβαστοκράτορος 'Ισαάκ Δούκα Κερσάκ. (Balabanov. 1995. σελ. 94-95. εικ. σελ. 37-38 και 134. 138. σελ. 112 και Georgievski 1999. άρ. 7 και 23).
165. 'Ο Grabar (1975. σελ. 15 και 28) αναγνωρίζει σε δύο επενδύσεις το ίδιο τοπικό εργαστήριο.
166. Σύμφωνα με την Μ. Θεοχάρη (Μ. Theóchari. La beata Vergine delle Grazie. Α. Ε. 1953-1954. σελ. 232 κ.έ.) μπορεί να αποδοθεί στο εργαστήριο της Μονής Άρτοκωστά στην Πελοπόννησο, ενεπίγραφη επένδυση. δωρεά του 'Ιωάννου Καντακουζηνού του δεσπότη. γύρω στο έτος 1425.
167. 'Η αργυρεπίχρυση επένδυση, πιθανότατα του 14ου-15ου αιώνα σε εικόνα της Παναγίας (13ου αιώνα) στον ναό της Παναγίας Χρυσεούσας, στο Πραιτώρι της Κύπρου αποδίδεται σε τοπικό εργαστήριο (Παπαγεωργίου. 1991. άρ. 17).
168. Πρβλ. π.χ. τις επενδύσεις σταχώσεων στον Άγιο Μάρκο της Βενετίας (Tesoro 1971. άρ. 38-39) και τις επενδύσεις εικόνων της Μονής Βατοπαιδίου (Λοβέρδου-Τσιγαρίδα. 1996. άρ. 20 και 25). Σημειώνουμε επίσης τις ομοιότητες που παρατήρησε ο Grabar. [1975. 71] στην δεύτερη επένδυση της εικόνας της Παναγίας του Vladimir και στο στέμμα το λεγόμενο του Μονομάχου στην Μόσχα.
169. Βλ. Durant. 2004. σελ. 246. όπου και ανάλογα παραδείγματα με εικόνες και με δωρεές.
170. Σύμφωνα με τις εκτιμήσεις του Balabanov. οι δύο επενδύσεις των εικόνων του Εὐαγγελισμού. του 12ου αιώνα στο Μουσείο της Άχριδος έχουν γίνει από δύο τεχνίτες που εργάστηκαν και στις δύο επενδύσεις, κατασκευάζοντας ό ένας όλα τα εικονιστικά διάχωρα και ό άλλος φυτικά κοσμήματα (Balabanov. 1995. σελ. 68).
171. Πρόκειται συγκεκριμένα για τις εικόνες της Παναγίας της Περιβλέπτου. της Παναγίας της Ψυχωσώστριας. και του Χριστού Ψυχωσώστη (άρχων του 14ου αιώνα). Georgievski. 1999. άρ. 16. 17. 19 όπου και παλαιότερη βιβλιογραφία.
172. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα 1996. άρ. 26-28.
173. Grabar. 1975. άρ. 16. 18. 21. 27. 30. 32. 35. 41 και Λοβέρδου-Τσιγαρίδα 1996. άρ. 20.
174. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα 1996. άρ. 20. 25. 26. 28 και 29.
175. Grabar. 1975. άρ. 11. 18. 31.
176. Grabar. 1975. άρ. 10. 12. 13. 17. 22. 23. 25. 26. 28. 33. 36. 37. 38. 39. 40.
177. Το γεγονός ότι. όπως αναφέραμε ήδη. κάποιες τεχνικές συνυπάρχουν στο ίδιο έργο. επιβεβαιώνει την άποψη. ότι τά τεχνικά και τεχνολογικά στοιχεία των επενδύσεων δεν μπορούν να οδηγήσουν σε ασφαλείς χρονολογικές κατατάξεις (Grabar. 1975. σελ. 7).
178. 'Η κατάταξη του ύλικου της Μονής Βατοπαιδίου έχει γίνει με βάση κυρίως την χρονολόγησή τους. αλλά και τις ομοιότητες στην τεχνική. που οδηγούν κάποτε σε κοινό παραγωγικό κέντρο.
179. Εξαίρεση αποτελούν δύο εικόνες του 18ου αιώνα που φέρουν επενδύσεις βυζαντινές του 14ου αιώνα (άρ. 2 και 6).
180. Βλ. σχετικά πιο πάνω σημ. 179.
181. 'Η εικόνα αυτή είναι συνδεδεμένη με πλήθος παραδόσεων που έρμηνεύουν την σημασία της για την Μονή. Βλ. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα. 1996. ό.π. σελ. 489. σημ. 227. Σε κείμενα περιηγητών του 17ου. του 18ου και του 19ου αιώνα περιγράφεται ή περιπέτεια της εικόνας που τοποθετήθηκε σε πηγάδι το οποίο βρίσκεται μπροστά στην άγια Τράπεζα. και έτσι σώθηκε από πειρατές (βλ. Παλιόμπεης. 2003. σελ. 93 και 169). Την σημασία της για την Μονή φανερώνει και το γεγονός ότι το 1856 αντίγραφο της τοποθετείται σε θρόνο που βρίσκεται στο παρεκκλήσιο του αγίου Δημητρίου της Μονής (Σμυρνάκης. 1903. σελ. 433).
182. Caroustin. 1861. σελ. 225 και Kondakov. 1902. σελ. 171.
183. 'Ο όμοτιμος καθηγητής Εὐθ. Τσιγαρίδας είχε την ευκαιρία να δει και να φωτογραφήσει την εικόνα χωρίς την έξωτερική επένδυση της πριν από την έκδοση του διτομου έργου «'Ιερά Μεγίστη Μονή Βατοπαιδίου» Άγιον Όρος 1996. Σύμφωνα με την μαρτυρία του υπάρχουν νεώτερες επεμβάσεις στην επιφάνεια της εικόνας. Τά πρόσωπα των θείων μορφών έχουν καλυφθεί από μουςαμά με ζωγραφική μαυρισμένη. γύρω στά 1900. Από κάτω διακρίνεται ή αρχική μορφή της Παναγίας στον τύπο της 'Οδηγήτριας (σχέδιο 1). 'Η ζωγραφική της εικόνας. πάνω σε γύψινη προετοιμασία. διαπιστώθηκε ότι έχει κρακελάρει και καταστραφεί. ιδίως στά πρόσωπα. λόγω της ακοίμητης λαμπάδας που καίει μπροστά της. Προφανώς αυτός υπήρξε και ό λόγος που τά κεφάλια των αγίων μορφών καλύφθηκαν από μουςαμά.
184. Βλ. σχετικά Λοβέρδου-Τσιγαρίδα. 1996. 489. Ο Kondakov τό 1842 (1902. σελ. 171) τοποθετεί τά άνω και κάτω πλαίσια στον 18ο αιώνα και διακρίνει νεώτερες επεμβάσεις. Μπαλιάν. 1996. σ. 518.
185. Με την επένδυση αυτή ασχοληθήκαμε και παλαιότερα: Λοβέρδου-Τσιγαρίδα. 1996. σελ. 489-493. Loverdou-Tsigarida. 1999. σελ. 241-254.

186. Άπαντά σε σφάλτινη διακόσμηση ιερών σκευών του 11ου αιώνα. όπως κούπα διακοσμημένη με σφάλτι και Άγιο Ποτήριο. Βλ. Le tresor du Saint Marc 1984. άρ. 18 και 28.
187. Βλ. αρχιτεκτονικά γλυπτά του 11ου αιώνα. όπως τά μαρμάρινα θυρώματα και θωράκιο από τους άγιους Άναργύρους της Καστοριάς και επιστύλια από τό τέμπλο του ναού της Παναγίας της Κρίνας (Άν. Όρλάνδος. Βυζαντινά μνημεία της Καστοριάς. ABME. τ. Δ (1938) εικ. 12-13 και 16 και Χ. Μπούρας. Τό τέμπλο της Παναγίας της Κρίνας και ή χρονολόγησή της. ΔΧΑΕ. περ. Δ. 14 (1980-1981) 166-179.
188. Πρώτη δημοσίευση της επιγραφής αυτής. βλ. Λοβέρδου Τσιγαρίδα. 1996. σελ. 489.
189. Τό φέρουν δύο ήγούμενοι Μονών του Άγίου Όρους που σήμερα δεν υπάρχουν πιά. Πρόκειται για τον Θεοστήκτο ήγούμενο του Πλακά. κελλίου που έμφανίζεται στο Όρος στο τέλος του 13ου αιώνα (Παπαχρυσάνθου. 1992. σελ. 243) και τον συνονόματο του ήγούμενο της Μονής Καμηλαυκά τό 1297 (Παπαχρυσάνθου. 1992. σελ. 243).
190. Θεόφιλος. 1972. 71-12. Πρβλ. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα. 1996. σελ. 492. υποσ. 229.
191. Domestjan. 1865. σελ. 55 και 128.
192. Τό βάθος της εικόνας δεν είναι επιχρυσωμένο. όπως συνηθίζεται. αλλά διασώζει μόνο την προετοιμασία. πράγμα που σημαίνει ότι έφερε έξ αρχής επένδυση.
193. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα. 1996. σελ. 492-493.
194. Είναι πιθανόν ή επένδυση αυτή να υπήρξε συμπλήρωση της πρώτης και να μην είχε επεκταθεί και στις δύο όριζόντιες πλευρές του πλαισίου.
195. Χαρακτηριστικό δείγμα τό Άγιο Ποτήριο του Θωμά Κομνηνού Πρελούμπου βλ. πιο πάνω σελ. 282. εικ. 209.
196. 'Η παρουσία του κτίσματος αυτού θά ήταν δυσεξήγητη άν δεν τό συναντούσαμε και σε άλλες συνθέσεις της επένδυσης. όπως στο άμεσως κάτω του Εὐαγγελισμού διάχωρο μεταξύ των ολόσωμων αγίων Νικολάου και Άθανασίου. γεγονός που δηλώνει την καθαρά διακοσμητικό του χαρακτήρα.
197. «Και είπεν (ή Άννα) τη μαία: 'Τι έγιννησα; 'Η δε είπεν: 'Θήλυ. Και είπεν ή Άννα: έμεγαλύνθη ή ψυχή μου εν τη ημέρα ταυτη και ανέκλινεν αυτήν.» βλ. Tisschendorf. 1853. V. 1.
198. Σύμφωνα με τό Πρωτευαγγέλιο (Tisschendorf. 1853. VII. 2) «'ίνα μή στραφεί ή παίς εις τά όπίσω...».
199. Tisschendorf. 1853. VIII. 1.
200. Στο κείμενο του Πρωτευαγγελίου του 'Ιακώβου (Tisschendorf. 1853. XIII. 3) αναφέρεται «'Η δε έκλαυσε πικρώς λέγουσα ότι καθαρά είμι και άνδρα ου γινώσκω».
201. Σύμφωνα με τό Πρωτευαγγέλιο του 'Ιακώβου «και εισελθών εν τῷ οίκῳ αυτού εύρεν αυτήν όγκωμένην και έτιμπε τό προσωπον αυτού και έρριψεν έαυτον χαμαί επί τόν σάκκον και έκλαυσε πικρώς». Tisschendorf. 1853. XIII. 2-3.
202. Τό κείμενο αναφέρει (Tisschendorf. 1853. XIII. 3): «και έκάλεσε την Μαριάμ και είπεν... τί τοῦτο έποίησας».
203. Στην επιγραφή ή επίκληση «Μαρία» και ή προσθήκη «τί τό δράμα τοῦτο» δίνουν θεατρική χροιά στο κείμενο που επιτερεί την γοητευτική υπόθεση ότι προέρχεται από σχετικό θεατρικό θρησκευτικό δράμα.
204. Την συνάντηση του ζεύγους. περιγράφουν τά απόκρυφα Εὐαγγέλια ως έναγκαλισμό. όπως ακριβώς και ο' αυτή την σύνθεση. Βλ. Tisschendorf. 1853. IV. 4. όπου αναφέρεται «και ιδού 'Ιωακείμ ήκε μετά ποιμνίων αυτού. και έστι Άννα προς την πύλην και είδεν 'Ιωακείμ έρχόμενον. και δραμούσα έκρεμάσθη εις τόν τράχηλον αυτού...».
205. Βλ. Tisschendorf. 1853. VI. 2. όπου αναφέρεται ότι όταν ή Μαρία έγινε ενός έτους «έποίησεν 'Ιωακείμ δοχίην μεγάλην και εκάλεσε τούς ιερείς... και προσήνεγκεν 'Ιωακείμ την παιδα τοίς ιερεῦσι και εύλόγησαν αυτήν... και προσήνεγκεν τοίς άρχιερεῖσι και εύλόγησαν αυτήν...».
206. Σύμφωνα με τό Πρωτευαγγέλιο (Tisschendorf. 1853. VIII. 3) με υπόδειξη άγγέλου ό Ζαχαρίας κάλεσε τούς χηρεύοντας της περιοχής να τό φέρουν ανά μία ράβδο. «λαβών δε άπάντων τάς ράβδους είσήλθεν εις τό ιερόν και ήβηκετο» (Tisschendorf. 1853. IX. 1).
207. Στην εικονογράφηση αυτή του κειμένου του Πρωτευαγγελίου δεν υπάρχει ένδειξη των αρχικών αντιρρήσεων που είχε ό 'Ιωσήφ για την επιλογή αυτή (Tisschendorf. 1853. IX. 2-3).
208. Πρόκειται για ζεύγη έλισσόμενων φυλλοφόρων βλαστών. τά όποια συνδέει δακτυλίσχημος δεσμός. Οι βλαστοί αυτοί την κίνησή τους σχηματίζουν όκτάσχημους πλοχμούς.
209. Εικονογραφικά. ή παρουσία και ό τρόπος απόδοσης των αρχιτεκτονικών στο βάθος των συνθέσεων θεωρούνται από τον Grabar χαρακτηριστικά της παλαιολόγιας τέχνης του 14ου αιώνα.
210. Grabar. 1975. σελ. 46. άρ. 19.
211. Σ' αυτή περιγράφονται οι βαρβαρότητες που διέπραξαν οι άπεσταλμένοι του αυτοκράτορα Μιχαήλ Η (1261-1282) στο Άγιον Όρος «για να τιμωρήσουν τούς μοναχούς που δεν έστεργαν στην Ένωση» με την καθολική εκκλησία.
212. Γεδεών. 1885. σελ. 145.
213. Μπαλιάν. 1996. σελ. 518. εικ. 3.
214. Είχε μεταγραφεί τό 1904 (Millet. Pargoire. Petit. 1904. σελ. 27. άρ. 80).
215. Σχετικά με τά κέντρα αυτά της περιοχής βλ. Μπαλιάν 1996. σελ. 518. σημ. 56.
216. Kühnel. 1925. σελ. 28 κ.έ.
217. Μπαλιάν. 1996. σελ. 669. σημ. 59.
218. Για την εικόνα και την επένδυση βλ. Kondakov. 1902. σελ. 161. εικ. 63. Grabar. 1975. σελ. 49-50. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα.



- 1996, σελ. 486, εικ. 433. Loverdou-Tsigarida 2003, σελ. 249 κ.έ. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 2005, σελ. 263 κ.έ.
219. Υπάρχει μία διαφορά 2,5 εκ. στο ύψος μεταξύ της εικόνας και της επένδυσής.
220. Grabar, 1975, σελ. 49-50. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996, σελ. 486, σημ. 173.
221. Επιστημαίνουμε την ομοιότητα στα κοσμήματα των διαχώρων του πλαισίου της εικόνας του αγίου Δημητρίου, από στεατί-τη στο Μουσείο Ουζεζνaya Palata της Μόσχας (Grabar, 1975, αρ. 46) και μάλιστα με την ίδια τεχνική, με τα κοσμήματα σε τεμάχια ελασμάτων που συμπληρώνουν φθορές στην επένδυση της εικόνας του Βατοπαϊδίου.
222. Για το όνομα αυτό υπάρχουν σχολία από τους Sevcenko (Grabar, 1975, σελ. 51) και Millet, Pargoire, Petit, 1904, 28, αρ. 82, αλλά και Έγγραφα του 1375 της Μονής. Βλ. Prosopographischen Lexikon, 1976, σελ. 123, αρ. 1314, και 1988, 32, αρ. 91361.
223. Το κείμενο της επιγραφής έχουν σχολιάσει και ερμηνεύσει οι Α. Grabar και Ι. Sevcenko, βλ. Grabar, 1975, σελ. 50-52. Πρβλ. σχετικά Θεόφιλος, 1972, σελ. 102, και Συμυρνάκης, 1903, σελ. 437, που θεωρεί πιθανή την αφιέρωση της εικόνας στην Άριαντίτσα, 224. Ο Grabar (1975, 49) τα ονομάζει motifs de lys juxtaposés.
225. Grabar, 1975, αρ. 18, πίν. XXVIII.
226. Αναλόγου διακοσμητικού θέματος αλλά εξεργής τεχνικής ταϊνία απαντά σε άργυρή επένδυση του 13ου αιώνα εικόνας Όδη-γητριάς της Gallerie Tretiakov της Μόσχας (Grabar, 1975, αρ. 18, σελ. 45, εικ. 43, και 44 α-β) και στην επένδυση 14ου αι. ψηφιδωτής εικόνας του Ίωάννου Προδρόμου στον Άγ. Μάρκο Βενετίας (Tesoro, 1971, αρ. 20) διάτρητης τεχνικής.
227. Στην φωτογραφία που δημοσιεύει ο Kondakov (1902, σελ. 161, εικ. 63) διακρίνει κανείς στο μέσο της κάτω πλευράς, μετα-ξύ των ελασμάτων με την επιγραφή, διάχωρο με προτομή άνδρός πλαισιωμένη από εξημέρινα διάχωρα. Ανάλογες απεικονίσεις αγίων μ'ας είναι γνωστές από άλλες επενδύσεις (βλ. πιο κάτω επένδυση αρ. 6, εικ. 277), αλλά ο συνδυασμός σκηνών και μεμονωμένων αγίων σε μία επένδυση δεν είναι γνωστός. Μπορούμε να υποθέσουμε ότι και το διάχωρο αυτό ήταν προσθήκη νεότερη όπως και αυτό της αριστερής κάτω γωνίας, που σήμερα έχουν αφαιρεθεί.
228. Δεν περιλαμβάνουμε στο συγκριτικό υλικό την επένδυση ρωσικής εικόνας που θεωρείται έργο ρωσικού έργαστηρίου.
229. Επιστημαίνουμε ότι η επένδυση της Μονής Χιλανδαρίου (Grabar, 1975, αρ. 26) δεν ανήκει στην εικόνα την οποία διακοσμή-σήμερα, η οποία είναι πολύ νεώτερη. Έχουμε την γνώμη ότι το πιθανότερο είναι να κοσμούσε εικόνα της Παναγίας, λόγω της παρου-σίας του θέματος της Γεννήσεως της Θεοτόκου στο πλαίσιο.
230. Αναφερόμαστε σε τέσσερις απεικονίσεις του θέματος στις επενδύσεις αρ. 1, 4 και 5 βλ. σελ. 293, εικ. 217 και σελ. 329, εικ. 265, 276 και σε επενδύσεις εικόνας της Παναγίας από την μητρόπολη του Fermo στην Ίταλία, της Μονής Χιλανδαρίου και της Μόσχας που ήδη αναφέραμε, βλ. Grabar, 1975, αρ. 17, 19 και 26.
231. Βλ. σχετικά Τσιγαρίδας, στόν παρόντα τόμο, σελ. 31-32.
232. Grabar, 1975, αρ. 18, εικ. 44. Πρβλ. αναλογίες και σε επενδύσεις Όδηγήτριας της Gallerie Tretiakov και του Μουσείου Ουζεζνaya της Μόσχας (Grabar, 1975, σελ. 14).
233. Βλ. Loverdou-Tsigarida, 2003 και Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 2004, σελ. 263 κ.έ.
234. Ανάλογη όριοθέτηση κοσμημάτων απαντά και σε άλλες εικόνες της Μονής Βατοπαϊδίου. Βλ. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996, αρ. 29, 30 και 37.
235. Le trésor du Saint Marc, 1984, αρ. 19, σ. 176, και Tesoro, 1971, αρ. 38.
236. Βλ. πιο πάνω σελ. 304, σημ. 222.
237. Για την παράδοση που αναφέρεται στην ερμηνεία αυτής της προσωινίας, ο Uspenski (1880, 57-58) αναφέρει ότι το 1730, όταν η σοδειά έλιās δεν ήταν καλή, οι μοναχοί της Μονής Ξενοφώντος μετέφεραν την εικόνα στην Μονή τους και προσευχήθηκαν. Χάρη στην πίστη τους οι έλιās έδωσαν καρπούς. Πρβλ. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996, σελ. 487.
238. Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 170, 174.
239. Έλαιοδοχείο κατά τόν Συμυρνάκη, 1903, σελ. 440, που ιδρύθηκε τό 1637, και πάνω του είχε θησαυροφυλάκιο γνωστό μόνο σε δύο ή τρία πρόσωπα.
240. Uspenski, 1880, σελ. 57-58.
241. Grabar, 1975, αρ. 18, εικ. 43.
242. Πρόκειται για την ψηφιδωτή εικόνα της Σταυρώσεως, Βλ. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996, αρ. 28 όπου και προηγούμενη βιβλιο-γραφία.
243. Βλ. Grabar, 1975, αρ. 19, σ. 47
244. Οι δύο ευαγγελιστές βρίσκονται σε αντίστοιχα διάχωρα σε επενδύσεις όπως η επένδυση του Άκροπολίτη, βλ. Grabar, 1975, αρ. 18.
245. Grabar, 1975, 31-33, εικ. 22, αρ. 8.
246. Grabar, 1975 αρ. 16 εικ. 39-40.
247. Subotic, 1992, σελ. 73.
248. Grabar, 1975 αρ. 14, εικ. 37. Η τεχνική τους όμως διαφέρει, διότι στο φωτιστέφανο της Παναγίας τό θέμα έχει αποδοθεί σε έξεργο ανάγλυφο χωρίς σμάλτο.
249. Uspenski 1880, σελ. 58.
250. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996', αρ. 23, όπου και προηγούμενη βιβλιογραφία. Βλ. πιο κάτω σελ. 346.
251. Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 391-392 και του ίδιου στόν παρόντα τόμο αρ. 38.
252. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996, αρ. 25, όπου και προηγούμενη βιβλιογραφία. Για την τέχνη της εικόνας βλ. Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 368-369 και του ίδιου στόν παρόντα τόμο αρ. 1, σελ. 35-37.

253. Ο Kondakov (1902, σελ. 113) την θεωρεί τμήμα τριπτόχου, του οποίου τό κεντρικό φύλλο αποτελεί εικονίδιο του Χριστού Σωτήρα που βρίσκεται στην Μονή Έσφιγμένου.
254. Παλιόμπεης, 2003, σελ. 181. Piatnitsky, The portable Mosaic Icons from Vatopedi, Αθωνικά Σύμμεικτα 7 (1999) 211-224 και Τσιγαρίδας, στόν παρόντα τόμο, σελ. 29.
255. Τσιγαρίδας, 1996', 368, σημ. 71.
256. Kondakov (1902, σελ. 114). Πρβλ. την άποψη του Piatnitski (1994, σελ. 108-116) σχετικά με την προέλευσή της από τούς σέρβους κράληδες.
257. Millet, Pargoire, Petit, 1904, σελ. 27.
258. Capoustin, 1861, σελ. 224.
259. Piatnitski, 1994, σελ. 108-116.
260. Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 368 και στόν παρόντα τόμο, σελ. 35-37.
261. Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 369, σημ. 81. Ο Kondakov (1902, σελ. 113) θεωρεί την εικόνα παλαιότερη.
262. Kalvrezou -Maxeiner, 1985, αρ. 124.
263. Έξαιρείται τό θέμα της Έτοιμασίας του Θρόνου όπου η επιγραφή Η Ε-ΤΟΙ-ΜΑ-ΕΙΑ, άπλώς χαράσσεται μεταξύ των συμ-βόλων του Πάθους.
264. Ο Grabar (1975, σελ. 53, αρ. 23) δέν μπόρεσε να διακρίνει τό όνομα.
265. Kondakov 1902, σελ. 114.
266. Και ο Kondakov (1902, σ. 113) τά θεωρεί "απότομης και κακότεχνης εκτέλεσης, ιδιαίτερα στην πτυχολογία".
267. Είναι πιθανόν να πρόκειται για τό Πρωτευαγγέλιο του Ίακώβου που συνδέεται με την ζωή της Θεοτόκου και επομένως με την αγία Άννα.
268. Έχει διατυπωθεί μάλιστα η άποψη ότι η απόδοση των κεφαλιών αναφέρεται στην τεχνιστοπία των άργών της άναγέννησης των Παλαιολόγων (Grabar, 1975, αρ. 23).
269. Και ο Grabar (1975, σελ. 53) τά θεωρεί λιγότερο επιτυχημένα.
270. Le trésor du Saint Marc, 1984, αρ. 19, σ. 176 και Grabar, 1975, αρ. 18 και 20, 46 και Λοβέρδου-Τσιγαρίδα 1996, αρ. 20 και 22, στόν παρόντα τόμο σελ. 337, εικ. 277.
271. Για την εικόνα και την χρονολόγησή της βλ. Τσιγαρίδας 1996', σελ. 369-372, σημ. 89 και του ίδιου στόν παρόντα τόμο, σελ. 35-37 και σημ. 21.
272. Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 369, σημ. 84.
273. Σκλάβου-Μαυροειδή, 1999, σελ. 61, αρ. 71, όπου και σχετική βιβλιογραφία.
274. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα 1996, αρ. 21 και στόν παρόντα τόμο σελ. 319, εικ. 250.
275. Βλ. Σκλάβου-Μαυροειδή, 1999, σελ. 149, αρ. 203.
276. Ο Grabar (1975, σελ. 52-53, αρ. 22) αναγνωρίζει αντί του Λίθου, Έγερση Λαζάρου.
277. Kalavrezou-Maxeiner, 1985, αρ. 124 και Grabar, 1975, αρ. 46.
278. Πρβλ. Σύνδεσμος ζώνης από την άνατολή (Kühnel, 1925, εικ. 127). Ο Grabar (1975, σελ. 53) αναγνωρίζει σ' αυτό τό θέμα με "motifs dématerialisés" ισλαμικό πρότυπο, ενώ ο Kondakov (1902, σελ. 109) τό έντάσει "στόν ύστερο άραβοβυζαντινό ρυθμό".
279. Durant, 2004, σελ. 271-272, αρ. 157, όπου και βιβλιογραφία.
280. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996, αρ. 22, όπου και προηγούμενη βιβλιογραφία.
281. Αυτό έπισημάνθηκε, σύμφωνα με τόν καθηγητή Εϋθ. Τσιγαρίδα, κατά την διάρκεια εργασιών συντήρησης της εικόνας. Ο Kondakov (1902, σελ. 136) την χρονολόγησε στόν 17ο αιώνα. Ο Dölger (1943, σελ. 146) την χρονολογεί στόν 15ο αιώνα όπως και την επένδυσή της.
282. Πρόκειται για παραλληλόγραμμα διάχωρα με τρεις προτομές αγίων, νεώτερες, τοποθετημένα πάνω στην διακοσμητική τα-νία που καλύπτει τό πλαίσιο, και για δύο κυκλικά μετάλλια με προτομές αγίων τοποθετημένα στο βάθος, στο ύψος των ώμων του Παντοκράτορα.
283. Στίς δύο άνω γωνίες και στην κάτω δεξιά της επένδυσης του πλαισίου έχουν προστεθεί τμήματα νεώτερης επένδυσεως μικρής εικόνας του Χριστού, από άσήμη διαφορετικής καθαρότητας, με φωτικό διάκοσμο σχεδόν πρότυπο, που διασώζει τά γράμ-ματα ΙC και Ω (άπό τό ένσταυρο φωτιστέφανο) στην αριστερή γωνία και ΧC στην δεξιά (εικ. 283). Επίσης, τά παλαιότερα εικονι-στικά διάχωρα που έχουν χάσει σε όλες τις πλευρές τό έξεργο περίγραμμά τους, τό όποιο έπρεπε να είχε την μορφή των περιγραμ-μάτων του φωτιστέφανου και του πλαισίου έσωτερικά, είναι πιθανόν να έχουν τοποθετηθεί σε δεύτερη φάση και να μην ανήκουν στην άρχική επένδυση (281-282).
284. Αποτελούν ένα άπό τά διακοσμητικά θέματα της σαρκοφάγου του τσάρου Σεφάνου Ουρός του 3ου, στην Dečani της Σερ-βίας. Βλ. Byzantium 2004, σελ. 114-115, αρ. 59. (Porovic).
285. Ο Grabar θεωρεί νεώτερες προσθήκες τό φωτιστέφανο και τά κυκλικά σματωμένα διάχωρα με τούς άσκητές (Grabar, 1975, σελ. 54, αρ. 24). Πρβλ. αντίθετη άποψη του Kondakov 1902, σελ. 136.
286. Κατά τον Kondakov (1902, σελ. 136) "τό δικό μας αιώνα" δηλ. του 19ου αιώνα, μία και τό βιβλίο του εκδόθηκε μόλις τό 1902, ενώ ο Grabar (1975, σελ. 55) τόν τοποθετεί με έπιφυλάξεις στόν 16ο αιώνα, μαζί με τις δύο ενεπίγραφες πλάκες με σμάλτο, τά δύο κυκλικά μετάλλια με τούς αγίους και δύο άπό τά παραλληλόγραμμα διάχωρα με τούς άγιους Νικόλαο και Ίωάννη Χρισόστο-μο.
287. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996, σελ. 487, σημ. 199.



288. 1975, σελ. 54.

289. Τις επεμβάσεις αυτές ουσιαστικά έχουν δεχθεί ή ταινία που συνδέει το πλαίσιο και το βάθος, ή όποια έχει αφαιρεθεί κατά τό ημισι σε πολλά σημεία, όπως και τα διάχωρα των δύο οριζοντίων πλευρών του πλαισίου, με τα διακοσμητικά και τα εικονιστικά θέματα που πατούν πάνω τους.

290. Καί ο Grabar (1975, σελ. 54.) θεωρεί ότι τα εικονιστικά διάχωρα πρέπει να ήταν αρχικά δέκα.

291. Σκλαβου-Μαυροειδή, 1999, σελ. 83.

292. Εκτός των άργυρών επενδύσεων, μεγάλη ομοιότητα παρουσιάζει και με διάτρητο κυκλικό διάχωρο της ξύλινης σαρκοφάγου του σέρβου τσάρου Στεφάνου Ουρόρ Γ' του 1343, Byzantium 2004, σελ. 114, εικ. 59. (Poronic).

293. Μόνο το διάχωρο με τον άγιο Ιωάννη τον Χρυσόστομο διατηρεί τις αρχικές του διαστάσεις, αλλά πατά πάνω στην ταινία που συνδέει το βάθος με το πλαίσιο.

294. Brooks, 2004, σελ. 109 άρ. 54 και 55, όπου κινόνχρονα με προτομές στρατιωτικών αγίων.

295. Grabar, 1975, άρ. 18 και Byzantium 2004, σελ. 29, άρ. 4. (Gladysheva).

296. Grabar, 1975, άρ. 18 και Byzantium 2004, σελ. 29, άρ. 4. (Gladysheva) όπου καλύτερη έγχρωμη φωτογραφία.

297. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996, άρ. 29. 'Ο Grabar (1975, σελ. 55), αντίθετα, συνδέει τα διάχωρα των αγίου Νικολάου και αγίου Ιωάννου Χρυσοστόμου με προσθήκες του 16ου αιώνα, λόγω της στικτής άνηνης διακόσμησης των φωτοστεφάνων τους, ή όποια, πρέπει να προσθέσουμε, ότι άπαντά και στο φωτοστέφανο του αγίου Μάρκου.

298. Είναι πιθανό τα διάχωρα αυτά να κατασκευάστηκαν σε μία περίοδο όπου δεν ύπρχαν εξειδικευμένα εργαστήρια στην Μονή, όταν έπισκευάστηκαν και οι γωνίες με κομμάτια νεώτερης επενδύσεως είκονος του Χριστού.

299. Στο σημείο αυτό θα αναφέρω την άποψη του Grabar (1975, σελ. 54), που πιθανολογεί ότι οι όμοιότητες μεταξύ επενδύσεων της Μονής Βατοπαίδιου, προϋποθέτουν κοινό εργαστήριο έγκρατσημένο στην Μονή, άποψη που μπορεί να ισχύει μόνο σχετικά με τις επιδιορθωτικές επεμβάσεις.

300. 'Η επένδυση αυτή δημοσιεύεται για πρώτη φορά. Πιστεύουμε με βάση και την ταινία που πλαισιώνει τα διάχωρα, ότι τό μεσαίο τμήμα του άριστερου πλαισίου αρχικά ήταν τοποθετημένο στο όριζόντιο πλαίσιο, ενώ τα υπόλοιπα τμήματα πρέπει να ήταν τοποθετημένα στο δεξιό πλαίσιο. Αντίστοιχα κάτω και άριστερά ήταν τοποθετημένα και τα τμήματα της δεξιάς πλευράς του πλαισίου, ενώ τό εικονιστικό διάχωρο της σημερινής κάτω πλευράς πρέπει να βρισκόταν στην δεξιά κάθετη πλευρά.

301. Είναι πιθανόν ή αναδιάταξη αυτή να συμπίπτει με την επανατοποθέτηση της επένδυσης πάνω στην νεώτερη εικόνα (17ος αι.), όποτε τοποθετήθηκαν και οι δύο όριζόντιες ταινίες στο πλαίσιο με τον φυτικό πλοχμό και τούς ρόδακες.

302. Τσιγαρίδας 1996', σελ. 397, και του ίδιου στον παρόντα τόμο σελ. 213-214.

303. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996, άρ. 23, όπου και παλαιότερη βιβλιογραφία.

304. 'Ο Kondakov (1902, σελ. 136) θεωρεί την επένδυση μιάς φάσεως, αλλά του 16ου αιώνα. Άνάλογη είναι και ή άποψη του Dölger (1943, σελ. 198) που την τοποθετεί στον 16ο-17ο αιώνα.

305. 'Ο Grabar άναγνωρίζει δύο τουλάχιστον φάσεις (1975, σελ. 56), θεωρώντας τά σμαλτωμένα διάχωρα με τό εικονιστικό θέμα, μεταγενέστερα της άργυράς επενδύσεως.

306. Σχολιασμό της έπιγραφής βλ. Millet, Pargoire, Petit, 1904, σελ. 25, άρ. 1-5.

307. Τό ίδιο κόμμαμα άπαντά στα άλλα τετράγωνα διάχωρα όπου τό σμάλτο διατηρείται.

308. Άνέκδοτος ιστορία της Μονής, έργο του Μοναχού Άρχαδίου Βατοπαιδινού, περιέχει άπόγραφο έγγράφου του Δεσπότη Άνδρονίκου (1421) από τό άρχείο της Μονής Βατοπαίδιου.

309. Συγκεντρωμένα στοιχεία για τον δεσπότη βλ. Prosopographiscen Lexikon, 1989, άρ. 21427. 'Ο Dölger (Dölger-Weigand, 1943, σελ. 198) και ο Grabar (1975, σελ. 56, άρ. 75) τον ταυτίζουν με τον αυτοκράτορα Άνδρόνικο Β' (1285-1328), άν και ο δεύτερος θεωρεί "difficile de dater de ce regne le beau revêtement". 'Ο Kondakov (1902, σελ. 136) θεωρεί την έπιγραφή φανερή άπομίμηση, αντίθετα ο Uspenski (1880, σελ. 42) έπισημαίνει ότι ή εικόνα, της οποίας παραθέτει την έπιγραφή, άνηκε στον Δεσπότη Άνδρόνικο που μετά την κουρά του στην Μονή Βατοπαίδιου έλαβε τό όνομα ο Άντώνιος. Πρβλ. και Συμυρνάκης, 1903, σελ. 436.

310. Πρβλ. άνάλογη παρατήρηση του Grabar, (1975, σελ. 32) πάνω στο Τρίπτυχο του Χαχουλί του 12ου αιώνα που βρίσκεται στην Τυφλίδα της Γεωργίας.

311. 'Ο Χριστός και ή Παναγία πλαισιώνονται από τις συντομογραφίες Ι(ησου)C-X(ριστο)C και ΜΗ(τη)Ρ -Θ(εο)Υ ενώ οι έπιγραφές που συνοδεύουν τον Πρόδρομο και τούς αγίους Δημήτριο και Γεώργιο άποδίδονται σταυρόσχημα. Οι έπιγραφές Ο ΑΓΙΟΣ Ιω(άννης) ΠΡΟΔΡΟΜΟΣ, Ο ΑΓΙΟΣ/ΝΕCΤΙ(ω)Ρ, Ο ΑΓΙΟΣ/ΛΟΥΠΟΣ έχουν γραφεί κιονηδόν και τά γράμματα είναι όμοια με της άφιερωματικής έπιγραφής. Σημειώνω ότι ο Kondakov (1902, σελ. 136) διαβάζει Λουκάς αντί Λούπος και ότι αντί του αγίου Δημητρίου ο Συμυρνάκης (1903, σελ. 436) άναγνωρίζει τον άγιο Άρτέμιο.

312. Στο Έθνικό Μουσείο της Βαρκελώνης ύπάρχουν λαμπρά δείγματα του είδους. Πλησιέστερα ώστόσο βρίσκεται λιτανευτικός σταυρός του 14ου αιώνα που φυλάσσεται στο σκευοφυλάκιο της μητροπόλεως της Χερόνα στην Ισπανία (άρ. 27) γοτθικής τέχνης στον όποιο συνδυάζονται ολόγλυφα γλυπτά με τετραφυλλόσχημα μετάλλια με έπιπεδόγλυφη διακόσμηση και τό βάθος είναι καλυμμένο από κοινά ομόλογο.

313. Σε ιερά σκεύη όπως «ο 'Ιασις», ή τό Ποτήριον του Πρελούμπου στην Μονή Βατοπαίδιου (εικ. 209) άπαντά ο ίδιος συνδυασμός γοτθικών και βυζαντινών στοιχείων (Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996, εικ. 420 και 426).

314. 'Ο τονισμός του όγκου του σώματος εις βάρος του μικρού κεφαλιού (άγιος Γεώργιος, άγιοι Θεόδωροι) και τό αντίθετο (Παντοκράτωρ, άγιοι Νέστωρ, Λούπος)

315. 'Ιδιαίτερα και δυσανάλογα όγκώδης ή κόμη του αγίου Θεοδώρου του Στρατηλάτη, του αγίου Δημητρίου και του Χριστού

Παντοκράτορος.

316. Βλ. Πρόδρομος και άγιοι Θεόδωρος ο Τήρων και Γεώργιος.

317. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα 1996, σ. 488, εικ. 29 όπου και προηγούμενη βιβλιογραφία.

318. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα 1996, σ. 493 όπου και παλαιότερη βιβλιογραφία. Για τίς εικόνες και την χρονολόγησή τους βλ. Τσιγαρίδας στον παρόντα τόμο σελ. 190-191.

319. Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 397.

320. 'Ο Kondakov (1902, σελ. 134) μάλιστα άναφέρει ότι αρχικά ήταν τρίπτυχο.

321. Συμυρνάκης, 1903, σελ. 439. Στην παράδοση των «νινίων» άναφέρονται και οι Capustin και Barskij, βλ. Παλιόμπεης, 2003, σελ. 179.

322. Millet, Pargoire, Petit, 1904, σελ. 26, άρ. 77. Τόν 17ο αιώνα ήταν κρεμασμένα, στο ιερό, πάνω από τό ήγουμενικό στασίδι (Κομνηνός, Προσκυνητάριον, 1698, σελ. 50, πρβλ. Παλιόμπεης, 2003, σελ. 179).

323. 'Η ζωγραφική τους χρονολογείται στο τέλος του 14ου και στο δεύτερο τέταρτο του 15ου αιώνα (Τσιγαρίδας 1996', σελ. 397 κ.έ. και σημ. 317).

324. Είναι μεγαλογράμματη και γραμμένη με κόκκινα γράμματα, των όποιων σώζονται μόνο ίχνη, δεξιά της προτομής στο κέντρο του πλαισίου. 'Η έπιγραφή αυτή που εύτυχώς είχε μεταγραφεί παλαιότερα, έχει ως άκολουθως : + ΔΕΗΣΙΣ ΤΗΣ ΔΟΥΛΗΣ ΤΟΥ Θ(εο)Υ ΑΝ(ΗΗΣ) ΠΑΛΑΙΟ(Ι)ΟΓΙΝΑ(Σ) ΚΙ ΑΝΤΑ(ΚΟΥ)ΖΙΝΗΣ ΤΗΣ (ΦΙΛΑΝ)ΘΡΩΠΙΝΗΣ. Για την έπιγραφή και τούς μελετητές της βλ. Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 397, σημ. 182.

325. Grabar, 1975, σελ. 60-62, άρ. 32. Μεταγραφή της έπιγραφής, που σήμερα δεν σώζεται στην ίδια κατάσταση, παρέχει ο Kondakov (1902, σελ. 192-193) που είχε ως αρχική πηγή τό Vatopedi 1037, fol. 25v. Πρβλ. Millet, Pargoire, Petit, 1904, σ. 26, άρ. 76. Prosopographiscen Lexikon, 1981, άρ. 10932. Καλή φωτογραφία βλ. Προσκυνητάριον, 1993, έξωφυλλο.

326. 'Η κατεστραμμένη σήμερα επένδυση του πλαισίου της είκονας της Παναγίας δεν έπιτρέπει να είμαστε βέβαιοι ότι ή μεταλλική επένδυση κάλυπτε και την γραπτή άφιέρωση. Στην περίπτωση που την κάλυπτε, ή νέα άφιερωματική έπιγραφή αντικαθιστούσε την προηγούμενη γραπτή, άλλως την συμπλήρωνε.

327. Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 397 και στον παρόντα τόμο σελ. 195.

328. Grabar, 1975, εικ. 70 όπου ή εικόνα χωρίς τις σημερινές προσθήκες.

329. Grabar, 1975, άρ. 16, εικ. 39.

330. Grabar, 1975, άρ. 13.

331. Τό πλήρες κείμενο άναφέρει ο Kondakov (1902, σελ. 192-193) παραπέμποντας σε άνάγνωση του μοναχού Εύγενίου. Grabar, 1975, σελ. 61, Millet, Pargoire, Petit, 1904, σελ. 26, άρ. 76, όπου σχολιασμός, της έπιγραφής και των χαμένων τμημάτων.

332. Grabar, 1975, σελ. 41-42, άρ. 16, Loverdou-Tsigarida, 2003, σελ. 250.

333. Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 397 και στον παρόντα τόμο σελ. 195.

334. 'Η εικόνα δέχθηκε τον 19ο αιώνα επίχρσο πλαίσιο που καλύπτει έν μέρος την αρχική επένδυση του πλαισίου.

335. Βλ. Grabar, 1975, σελ. 61.

336. Στην φωτογραφία που δημοσιεύει ο Grabar (1975, εικ. 68) παρατηρούνται διαφοροποιήσεις στην μορφή της επένδυσης που δικαιολογούνται μόνο από νεώτερες κακές επεμβάσεις, που μετέθεσαν την θέση των σωζομένων κοσμημάτων. Έτσι, παρατηρούμε ότι στον άριστερό ώμο του Χριστού, ή επένδυση που είναι όριοθετημένη από λάμα, άπέχει, φανερώοντας ότι έχει μετατοπιστεί κατά την διάρκεια έπισκευής.

337. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα 1996, άρ. 28 όπου και παλαιότερη βιβλιογραφία.

338. Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 392-393, του ίδιου, στον παρόντα τόμο σελ. 178-181.

339. 'Ο Kondakov (1902, σελ. 189-190) θεωρεί τις επενδύσεις αυτές μεταγενέστερες του 1431 με βάση επένδυση της Παναγίας του Βλαντιμίρ που χρονολογείται μεταξύ 1408 και 1431. 'Ο Grabar (1975, άρ. 38) την τοποθετεί στο τέλος του 14ου αιώνα.

340. 'Ο Capustin (1859) 1861, σελ. 225, σημειώνει ότι προέρχονται «από την Άγία Σοφία της Κωνσταντινουπόλεως ή ίσως της Θεσσαλονίκης, όπως και οι όμοιές τους της Μονής 'Ιβήρων». Πρβλ. Παλιόμπεης, 2003, σελ. 175.

341. Τό διάτρητο διασώζεται μόνο στο μεσαίο έξαρμα, ενώ τά άλλα μοιάζει να έχουν δεχθεί νεώτερες επεμβάσεις.

342. Άνάλογο δείγμα βλ. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996, άρ. 22.

343. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996, άρ. 20 και 24. Πρβλ. Grabar, 1975, σελ. 66. Δεν άποκλείουμε όμως να προέρχονται και από παλαιότερη επένδυση του 14ου αιώνα.

344. 'Ο Grabar (1975, σελ. 66) άποδίδει όκτώ εικονίδια στην αρχική επένδυση. Αντίθετα ο Kondakov (1902, σελ. 188-189) άναγνωρίζει έξι.

345. Grabar, 1975, σελ. 66.

346. Τσιγαρίδας, 1996', σελ. 392, του ίδιου στον παρόντα τόμο σελ. 174-177.

347. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996, άρ. 29.

348. Grabar (1975, άρ. 39, σελ. 67) ο όποιος παρατηρεί επίσης ότι και οι νεώτερες επεμβάσεις του 16ου αιώνα έχουν γίνει συγχρόνως και με τον ίδιο τρόπο και στις δύο εικόνες.

349. Grabar, 1975, άρ. 33.

350. Grabar, 1975 άρ. 35 και 36.

351. Τό διάχωρο, άριστερά της κεφαλής της αγίας, όπου θα έμπαινε ο τίτλος, είναι κενό και έχει παραλληλόγραμμο σχήμα με πλαίσιο, ενώ στο αντίστοιχο έχει γραφεί άτελώς τό όνομα της αγίας (Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996, άρ. 29).







- Δρακονίδης, 1994:  
Δρακονίδης, 1994:  
Δρακονίδης, 1999:  
Δρακονίδης, 1999:
- Εικόνες, 1996:  
Εικόνες Κρητικής τέχνης, 1993:  
Εικόνες Κύπρου, 1976:  
Τα εκατο χρόνια της ΧΑΕ, 1984:  
Θεσσαλός, 1972:  
Θεσσαλός, 1990:  
Θεσσαλός, 1991:  
Θεσσαλός, 1997:  
Θεσσαλός της Ορθοδοξίας, 1994:  
Ιστορία και Πίστη, 1990:  
Καδής, 1996:  
Καζαμία-Τσίρκου, 2003:  
Καλαβρέζου, 2000:  
Καλαμαριτζή-Κατσαρού, 1998:  
Κάλλος της μορφής, 1995:  
Καλακίρης, 1972:  
Κατσιώτη, 1998:  
Κεμήλια Πρωτάτου, 2004:  
Κοιμήτης, 1701:  
Ο Κόσμος του Βυζαντινού Μουσείου, 2004:  
Κουκάκης, 1989:  
Κυριακούδης, 1998:  
Λαμπέρης, 1996:  
Λοβέρδου, 1999:  
Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 1996:  
Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, 2005:  
Μαμαλιούκας, 2001:  
Μαμαζά-Χατζηγιαννάκη, 2003:  
Μαυροπούλου-Τσιουμή, 2003:  
Μητρη Θεού, 2000:  
Μητρη Θεού, 1994:
- Ν. Δρακονίδης, *Βυζαντινά τοιχογραφία της Μέσα Μάνης*, Αθήνα 1964.  
Ν. Δρακονίδης, *ΑΔ 19* (1964), Χρονικά, πίν. 506α-β, 507α.  
Ν. Δρακονίδης, *Εικονογραφία των Τριών Τερασίων*, Ιωάννινα 1969.  
Ν. Δρακονίδης, *Μεταβυζαντινές εικόνες (Κρητική Σχολή)*, Σινά, *Οι Θησαυροί της Μονής*, Αθήνα 1990, σελ. 125-131.  
*Εικόνες Μονής Παντοκράτορος*, Άγιον Όρος 1998.  
Εικόνες Κρητικής τέχνης (από τον Χάνδακα ως την Μόσχα και την Αγία Πετρούπολη), Ηράκλειο 1993, (Κατάλογος Εκθέσεως).  
Βυζαντινές Εικόνες της Κύπρου (Κατάλογος Εκθέσεως στο Μουσείο Μπενάκη), Αθήνα 1976.  
Εκδόσεις για τα εκατο χρόνια της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας (1884-1984), Αθήνα 1984 (Κατάλογος Εκθέσεως).  
Προσφυγισμένο Θεοσώλου Βατοπεδίου, «Χρονικόν περί της Ιεράς και Σεβασμίας Μεγίστης Μονής Βατοπεδίου Αγίου Όρους (προλεγόμενα υπό Γεωργίου Α. Στογιόγλου)», *Μακεδονικά* 12 (1972), σελ. 71-122.  
Μ. Θεοτόκη, «Παναγία ή Αρτοκόστα, La beata Vergine delle Grazie», *ΑΕ* 1953-1954 (1960), σελ. 232-252.  
Π. Χρήστου, Χρ. Μαυροπούλου-Τσιουμή, Σ. Καδής, Αικ. Καλαμαριτζή-Κατσαρού, *Οι Θησαυροί του Αγίου Όρους*, Εικονογραφημένα Χειρόγραφα, Αθήνα 1991, τ. Δ'.  
Θησαυροί Αγίου Όρους, Θεσσαλονίκη 1997 (Κατάλογος Εκθέσεως).  
Θησαυροί της Ορθοδοξίας από την Ελλάδα, Αθήνα 1994 (Κατάλογος Εκθέσεως).  
Ιστορία και Πίστη, Αθήνα 1999 (Κατάλογος Εκθέσεως).  
Σ. Καδής, *Τα Εικονογραφημένα Χειρόγραφα*, *Ιερά Μεγίστη Μονή Βατοπαίδιου*, Παράδοση - Ιστορία - Τέχνη, Άγιον Όρος 1996, σελ. 575-597.  
Μ. Καζαμία-Τσίρκου, *Ιστορίαν της «Δέσης» στις βυζαντινές εκκλησίες της Ελλάδος*, Θεσσαλονίκη 2003.  
Τ. Καλαβρέζου, «Οι απεικονίσεις της Παναγίας στους σταυρίτες», *Μήτηρ Θεού*, Απεικονίσεις της Παναγίας στη Βυζαντινή Τέχνη, Αθήνα 2000, σελ. 190-192.  
Κ. Καλαμαριτζή-Κατσαρού, *Εικόνες 16<sup>ου</sup>-18<sup>ου</sup> αιώνα*, *Εικόνες Μονής Παντοκράτορος*, Άγιον Όρος 1998.  
Τό Κάλλος της μορφής, *Μεταβυζαντινές εικόνες ΙΕ - ΙΗ αιώνων*, Αθήνα 1995 (Κατάλογος Εκθέσεως).  
Κ. Καλακίρης, «Η Θεοτόκος εις την εικονογραφίαν Ανατολής και Δύσεως», Θεσσαλονίκη 1972.  
Α. Κατσιώτη, *Οι σαρνές της ζωής και ο εικονογραφικός κύκλος του αγίου Ιωάννου του Προδρόμου*, Αθήνα 1998.  
Κεμήλια Πρωτάτου, τόμ. Β', Άγιον Όρος 2004.  
Ιωάννου του Κοιμήτη, Προσαντηγάρων του Αγίου Όρους του Άθωνος, Καρυές Αγίου Όρους, 1984 (Ανατύπωση από την α' έκδοση του έτους 1701).  
Ο Κόσμος του Βυζαντινού Μουσείου, 2004: Ο Κόσμος του Βυζαντινού Μουσείου, Αθήνα 2004.  
Άρχμ. Σπ. Κουκάκης, *Τα θαύματα-εμφανίσεις των αγγέλων και αρχαγγέλων στην βυζαντινή τέχνη των Βαλκανίων*, Αθήνα-Γιάννινα 1989.  
Εύαγ. Κυριακούδης, «Εικόνες του 12ου-15ου αιώνα», *Ιερά Μονή Ξενοφώντος*, Εικόνες, Άγιον Όρος 1998, σελ. 61-92.  
Έρ. Λαμπέρης, «Η βιβλιοθήκη και τα χειρόγραφα της», *Ιερά Μεγίστη Μονή Βατοπαίδιου*, Παράδοση - Ιστορία - Τέχνη, Άγιον Όρος 1996, σελ. 562-574.  
Κ. Λοβέρδου, «Θραύσματα πηλινών πρωτοχριστιανικών δίσκων στο Μουσείο Μπενάκη», *ΔΧΑΕ*, περ. Δ', τόμ. Ε (1969), σελ. 229-245.  
Κ. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, «Βυζαντινή μικροτεχνία», *Ιερά Μεγίστη Μονή Βατοπαίδιου*, Παράδοση - Ιστορία - Τέχνη, Άγιον Όρος 1996, σελ. 458-499, σημ. 650-666.  
Κ. Λοβέρδου-Τσιγαρίδα, «Αρχαίες επενδύσεις εικόνων από την Θεσσαλονίκη του 14ου αιώνα», *ΔΧΑΕ*, περ. Δ', τόμ. ΚΣΤ (2003), σελ. 263-271.  
Στ. Μαμαλιούκας, *Τό Καθολικό της Μονής Βατοπεδίου*, *Ιστορία και Αρχιτεκτονική*, Αθήνα 2001.  
Γραφόν βυζαντινών χειρογράφων της Εθνικής Βιβλιοθήκης της Ελλάδος, Εν Αθήναις 1978.  
Χρ. Μαυροπούλου-Τσιουμή, *Βυζαντινές και Μεταβυζαντινές εικόνες της Βέροιας*, Θεσσαλονίκη 2003.  
Μήτηρ Θεού, Απεικονίσεις της Παναγίας στη Βυζαντινή Τέχνη, Αθήνα 2000.  
Α. Μητρη, «Συμμεών στυλίστης ο πρεσβύτερος σε μικρογραφίες χειρογράφων», *Αντίφωνον*, Αφιέρωμα στον κατήχητή Ν. Β. Δρακονίδη, Θεσσαλονίκη 1994, σελ. 496-507.

- Μοναστήρια Νήσου Ιωαννίνων, 1993: *Μοναστήρια Νήσου Ιωαννίνων*, Ζωγραφιστά, Ιωάννινα 1993.  
Μονή Αγίου Διονυσίου, 2003: *Ιερά Μονή Αγίου Διονυσίου*, *Οι τοιχογραφίες του καθολικού*, Άγιον Όρος 2003.  
Μουρίση, 1978: *Ντ. Μουρίση, Οι τοιχογραφίες του Σωτήρα κοντά στο Αλεξανδρίνη της Μεταρσίας*, Αθήνα 1978.  
Μουρίση, 1985: *Ντ. Μουρίση, Τα ψηφιδωτά της Νέας Μονής Χίου*, 1-Π Αθήνα 1985.  
Μουρίση, 1990: *Ντ. Μουρίση, Εικόνες από τον 12ο ως τον 15ο αιώνα*, Σινά, *Οι Θησαυροί της Μονής*, Αθήνα 1991, σελ. 101-124.  
Μπακιρτζής, 2003: *Χρ. Μπακιρτζής, Άγιος Νικόλαος Όρφανος*, Θεσσαλονίκη 2003 (Επιμέλεια Χ. Μπακιρτζή).  
Μπαλιάν, 1996: *Α. Μπαλιάν, «Μεταβυζαντινή μικροτεχνία»*, *Ιερά Μεγίστη Μονή Βατοπαίδιου*, Άγιον Όρος 1996, τ. Β', 501-518.  
Μπαλτογιάννη, 1984: *Χρ. Μπαλτογιάννη, «Παράσταση Ευαγγελισμού κάτω από νεότερη επιγραφή στο βυζαντινό Τ 737 του Βυζαντινού Μουσείου»*, *ΑΔΑ* 17 (1984), σελ. 43-73.  
Μπαλτογιάννη, 1985: *Χρ. Μπαλτογιάννη, Εικόνες*, *Συλλογή Δημητρίου Οικονομοπούλου*, Αθήνα 1985.  
Μπαλτογιάννη, 1986: *Εικόνες Ιδιωτικών Συλλογών στην Ελλάδα*, Αθήνα 1986 (Κατάλογος Εκθέσεως).  
Μπαλτογιάννη, 1992: *Χ. Μπαλτογιάννη, «Η Παναγία Γλυκοφύλλουσα και το ανασταλμένο βρέφος σε εικόνα της Συλλογής Λοβέρδου»*, *ΔΧΑΕ*, περ. Δ' τόμ. ΙΣΤ (1991-1992), σελ. 219-236.  
Μπαλτογιάννη, 1994: *Χρ. Μπαλτογιάννη, Εικόνες Μήτηρ Θεού*, Αθήνα 1994.  
Μπαλτογιάννη, 2000: *Χ. Μπαλτογιάννη, «Η Παναγία στις φορητές εικόνες»*, *Μήτηρ Θεού*, Απεικονίσεις της Παναγίας στη Βυζαντινή Τέχνη, Αθήνα 2000, σελ. 139-154.  
Μπαλτογιάννη, 2003: *Χ. Μπαλτογιάννη, Εικόνες*, *Ο Χριστός στην ενσάρκωση και το πάθος*, Αθήνα 2003.  
Μπορμπουδιάς, 1975: *Μ. Μπορμπουδιάς, Εικόνες του Νομού Χανίων*, Αθήνα 1975.  
Μπορμπουδιάς, 1991: *Μ. Μπορμπουδιάς, «Παρατηρήσεις στη ζωγραφική του Σιλαβεροχωρίου»*, *Ευφρόσυνον*, Αφιέρωμα στον Μαν. Χατζηδόνα, Αθήνα 1991, τόμ. 1, σελ. 375-399.  
Μυστήριον Μέγα και Παράδοξον, 2002: *Μυστήριον Μέγα και Παράδοξον*, Αθήνα 2002 (Κατάλογος Εκθέσεως).  
Ευγγρόπουλος, 1948: *Α. Ευγγρόπουλος, «Εύλογία του αγίου Συμεών»*, *ΕΕΒΕ*, 18 (1948), σελ. 79-98.  
Ευγγρόπουλος, 1949: *Α. Ευγγρόπουλος, «Οι στυλίσται εις την βυζαντινή τέχνη»*, *ΕΕΒΕ*, 19 (1949), σελ. 116-129.  
Ευγγρόπουλος, 1941-52: *Α. Ευγγρόπουλος, «Ανάλυτον του Όσιου Δαβίδ του εν Θεσσαλονίκη»*, *Μακεδονικά* Β' (1941-1952), σελ. 144-146.  
Ευγγρόπουλος, 1951: *Α. Ευγγρόπουλος, Συλλογή Έλενης Α. Σταθάτου*, Αθήνα 1951.  
Ευγγρόπουλος, 1953: *Α. Ευγγρόπουλος, «Η ψηφιδωτή διακόσμηση του ναού των Αγίων Αποστόλων Θεσσαλονίκης»*, Θεσσαλονίκη 1953.  
Ευγγρόπουλος, 1955: *Α. Ευγγρόπουλος, «Η εικών της Σταυρώσεως εις τον ναόν του Ελευθέριου Μονεμβασίου»*, *Πειλοποννησιακά* Α' (1955), σελ. 23-49.  
Ευγγρόπουλος, 1957: *Α. Ευγγρόπουλος, Σχεδιάγραμμα Ιστορίας της θρησκευτικής ζωγραφικής μετά την άλωση*, Αθήνα 1957.  
Ευγγρόπουλος, 1960-1961: *Α. Ευγγρόπουλος, «Η παλαιολόγειος παράδοση εις την μετά την Άλωση ζωγραφική»*, *ΔΧΑΕ*, περ. Δ', τόμ. Β' (1960-1961), σελ. 77-100.  
Ευγγρόπουλος, 1964: *Α. Ευγγρόπουλος, Οι τοιχογραφίες του Αγίου Νικολάου Όρφανου Θεσσαλονίκης*, Αθήνα 1964.  
Ευγγρόπουλος, 1973: *Α. Ευγγρόπουλος, Αί τοιχογραφίες του καθολικού της Μονής Προδρόμου παρά της Σέρρας*, Θεσσαλονίκη 1973.  
Οικονομάχη-Παπαδοπούλου, 1980: *Γ. Οικονομάχη-Παπαδοπούλου, Εκατάστασις άργυρά*, Αθήνα 1980.  
Οικονομίδης, 1996: *Ν. Οικονομίδης, «Βυζαντινό Βατοπαίδι: Μία Μονή της ύψηλης αριστοκρατίας»*, *Ιερά Μεγίστη Μονή Βατοπαίδιου*, Παράδοση - Ιστορία - Τέχνη, Άγιον Όρος 1996, σελ. 44-53.  
Ορλάνδος, 1963: *Αν. Κ. Ορλάνδος, «Η Παρηγορήτισσα της Άρτας»*, Αθήνα 1963.  
Παζαράς, 1995: *Θ. Παζαράς, «Τό μαρμάρινο τέμπλο του καθολικού της Μονής Βατοπεδίου»*, σελ. 245-247. *Διεθνούς Συμποσίου «Βυζαντινή Μακεδονία (324-1430)»*, Θεσσαλονίκη 1995.  
Παζαράς, 2005: *Ν. Παζαράς, «Εικονογραφικοί τύποι του αγίου Δημητρίου»*, *Ο Άγιος Δημήτριος στην τέχνη του Αγίου Όρους*, Θεσσαλονίκη 2005, σελ. 37-48.  
Παλιόμπεης, 2003: *Στέφανος Παλιόμπεης, «Ιερά Μεγίστη Μονή Βατοπαίδιου*, Προσηγητών Αναμνήσεις (15ος-19ος αιώνας)», *Ιερά Μεγίστη Μονή Βατοπαίδιου*, Άγιον Όρος 2003.  
Παλιούρας, 1992: *Α. Παλιούρας, «Η υπέρβαση του εφήμερου μέσα από την εικονογραφία των Τριών Τερασίων»*, Ιωάννινα 1992.  
Παπαγεωργίου, 1991: *Α. Παπαγεωργίου, 1991: Εικόνες της Κύπρου*, Λευκωσία 1991.  
Παπαδοπούλου, 2001: *Β. Παπαδοπούλου, «Εικόνα Δέσης του Νικολάου Τζαροφίτη»*, *ΔΧΑΕ*, περ. Δ', τόμ. ΚΒ (2001), σελ. 261-269, εικ. 1.  
Παπαζώτος, 1980: *Θαν. Παπαζώτος, «Εικόνα Παναγίας Οδηγήτριας από το ναό "του Χριστού" Βέροιας»*, *Μακεδονικά* 20 (1980), σελ. 167-174.  
Παπαζώτος, 1995: *Θ. Παπαζώτος, Βυζαντινές εικόνες της Βέροιας*, Αθήνα 1995.  
Παπαμastoράκης, 1998: *Τ. Παπαμastoράκης, «Εικόνες 13ου-16ου αιώνα»*, *Εικόνες Μονής Παντοκράτορος*, Άγιον Όρος 1998, σελ. 41-146.



- Δ. Παπαχρυσάνθου. *Αθωνικός μοναχισμός: Άρχες και όργάνωση*. Αθήνα 1992.
- Παπαχρυσάνθου, 1992: Πατρινήλ. *Καστοριά-Βυζαντινός τοιχογραφία*. Πίνακες. Θεσσαλονίκη 1953.
- Πατρινήλ. 1974: Χρ. Πατρινήλ. Άγ. Καρακατσάνη. Μονή Σταυρονικήτα. Αθήνα 1974.
- Πατρινήλ. 1953: Στ. Πελεκανίδης. *Καστοριά-Βυζαντινός τοιχογραφία*. Πίνακες. Θεσσαλονίκη 1953.
- Πατρινήλ. 1955: Στ. Πελεκανίδης. «Νέαι έρευναι εις την Άγιαν Σοφίαν Θεσσαλονίκης και ή αποκατάστασις της αρχαίας μορφής». *Πεπραγμένα του 9' Διεθνούς Βυζαντινολογικού Συνεδρίου* (Θεσσαλονίκη 1953). τ. Α'. Αθήνα 1955. σελ. 388-407.
- Πατρινήλ. 1973: Στ. Πελεκανίδης. *Καλλιέργης, όλης Θεσσαλίας άριστος ζωγράφος*. έν Αθήναις 1973.
- Πατρινήλ. 1984: Στ. Πελεκανίδης. Μ. Κατζίδης. *Καστοριά*. Αθήνα 1984.
- Πατρινήλ. 1983: Στ. Πελεκανίδης. Μ. Κατζίδης. *Καστοριά*. Αθήνα 1983. σελ. 389-396.
- Πατρινήλ. 1997: Στ. Πελεκανίδης. *Εικόνες 'Ιερών Μονών Χιλανδαρίου. Άγιον Όρος 1997*.
- Πατρινήλ. 2004: Στ. Πελεκανίδης. *Εικόνες 'Ιερών Μονών Χιλανδαρίου. Άγιον Όρος 1997*.
- Πατρινήλ. 1993: Στ. Πελεκανίδης. *Εικόνες 'Ιερών Μονών Χιλανδαρίου. Άγιον Όρος 1997*.
- Πατρινήλ. 1990: Στ. Πελεκανίδης. *Εικόνες 'Ιερών Μονών Χιλανδαρίου. Άγιον Όρος 1997*.
- Πατρινήλ. 1999: Στ. Πελεκανίδης. *Εικόνες 'Ιερών Μονών Χιλανδαρίου. Άγιον Όρος 1997*.
- Πατρινήλ. 1993: Στ. Πελεκανίδης. *Εικόνες 'Ιερών Μονών Χιλανδαρίου. Άγιον Όρος 1997*.
- Πατρινήλ. 2003: Στ. Πελεκανίδης. *Εικόνες 'Ιερών Μονών Χιλανδαρίου. Άγιον Όρος 1997*.
- Πατρινήλ. 1970: Στ. Πελεκανίδης. *Εικόνες 'Ιερών Μονών Χιλανδαρίου. Άγιον Όρος 1997*.
- Πατρινήλ. 1956: Στ. Πελεκανίδης. *Εικόνες 'Ιερών Μονών Χιλανδαρίου. Άγιον Όρος 1997*.
- Πατρινήλ. 1974: Στ. Πελεκανίδης. *Εικόνες 'Ιερών Μονών Χιλανδαρίου. Άγιον Όρος 1997*.
- Πατρινήλ. 1997: Στ. Πελεκανίδης. *Εικόνες 'Ιερών Μονών Χιλανδαρίου. Άγιον Όρος 1997*.
- Πατρινήλ. 1998: Στ. Πελεκανίδης. *Εικόνες 'Ιερών Μονών Χιλανδαρίου. Άγιον Όρος 1997*.
- Πατρινήλ. 1978: Στ. Πελεκανίδης. *Εικόνες 'Ιερών Μονών Χιλανδαρίου. Άγιον Όρος 1997*.
- Πατρινήλ. 1981: Στ. Πελεκανίδης. *Εικόνες 'Ιερών Μονών Χιλανδαρίου. Άγιον Όρος 1997*.
- Πατρινήλ. 1982: Στ. Πελεκανίδης. *Εικόνες 'Ιερών Μονών Χιλανδαρίου. Άγιον Όρος 1997*.
- Πατρινήλ. 1986: Στ. Πελεκανίδης. *Εικόνες 'Ιερών Μονών Χιλανδαρίου. Άγιον Όρος 1997*.
- Πατρινήλ. 1991-1992: Στ. Πελεκανίδης. *Εικόνες 'Ιερών Μονών Χιλανδαρίου. Άγιον Όρος 1997*.
- Πατρινήλ. 1991-1992: Στ. Πελεκανίδης. *Εικόνες 'Ιερών Μονών Χιλανδαρίου. Άγιον Όρος 1997*.
- Πατρινήλ. 1992: Στ. Πελεκανίδης. *Εικόνες 'Ιερών Μονών Χιλανδαρίου. Άγιον Όρος 1997*.
- Πατρινήλ. 1993: Στ. Πελεκανίδης. *Εικόνες 'Ιερών Μονών Χιλανδαρίου. Άγιον Όρος 1997*.
- Πατρινήλ. 1994: Στ. Πελεκανίδης. *Εικόνες 'Ιερών Μονών Χιλανδαρίου. Άγιον Όρος 1997*.
- Πατρινήλ. 1996: Στ. Πελεκανίδης. *Εικόνες 'Ιερών Μονών Χιλανδαρίου. Άγιον Όρος 1997*.
- Πατρινήλ. 1998: Στ. Πελεκανίδης. *Εικόνες 'Ιερών Μονών Χιλανδαρίου. Άγιον Όρος 1997*.
- Πατρινήλ. 1999: Στ. Πελεκανίδης. *Εικόνες 'Ιερών Μονών Χιλανδαρίου. Άγιον Όρος 1997*.
- Πατρινήλ. 2000: Στ. Πελεκανίδης. *Εικόνες 'Ιερών Μονών Χιλανδαρίου. Άγιον Όρος 1997*.

- Τσιγαρίδας, 2002: Ε. Ν. Τσιγαρίδας. *Βυζαντινό Μουσείο Καστοριάς. Βυζαντινές και Μεταβυζαντινές εικόνες*. Αθήνα 2002.
- Τσιγαρίδας, 2003: Ε. Ν. Τσιγαρίδας. «Η μνημειακή ζωγραφική στη Βέροια κατά τη βυζαντινή περίοδο». *Βερόιας Μελετήματα*. Βέροια 2003. σελ. 30-29.
- Τσιγαρίδας, 2003: Ε. Ν. Τσιγαρίδας. *Μανουήλ Πανσέληνος ό κορυφαίος ζωγράφος της εποχής των Παλαιολόγων*. Αθήνα 2003. σελ. 17-63.
- Τσιγαρίδας, 2004: Ε. Ν. Τσιγαρίδας. «Φορητές εικόνες του δευτέρου μισού του 14' αιώνα στην Μονή Μεγίστης Λαύρας Άγίου Όρους». *ΔΧΑΕ*. περ. Δ'. τόμ. ΚΕ' (2004). σελ. 25-36.
- Τσιγαρίδας, 2005: Ε. Ν. Τσιγαρίδας. «Φορητή εικόνα του Χριστού Παντοκράτορος στο Βυζαντινό Μουσείο Καστοριάς». *ΔΧΑΕ*. περ. Δ'. τόμ. ΚΣΤ' (2005). σελ. 111-116.
- Τσιγαρίδας, 1986: Α. Τσιγαρίδας. *Ο ζωγραφικός διάκοσμος του Άγίου Νικολάου Όρφανού στη Θεσσαλονίκη*. Θεσσαλονίκη 1986.
- Τσιγαρίδας, 1971: Ε. Τσιγαρίδας. *Ιωσήφ ό Ύμνογράφος*. Αθήνα 1971.
- Τσιγαρίδας, 1991: Γ. Τσιγαρίδας. «Η έορτή και ή ακολουθία των Τριών Ίεραρχών». *Γρηγόριος Παλαμάς*. τυχ. 739 (1991). σελ. 699-715.
- Τσιγαρίδας, 1986: Κ. Τσιγαρίδας. *Οι δεινότερες στην παλαιохριστιανική και χριστιανική ιστοριογραφία παράδοση και εικονογραφία*. Θεσσαλονίκη 1986.
- Τσιγαρίδας, 1993-1994: Κ. Τσιγαρίδας. «Η τοιχογραφία του Όσίου Δαβίδ του δεινότερου στο ναό του Προφήτη Ίλία Θεσσαλονίκης». *Σεραϊκά Ανάλεκτα 2* (1993-1994). σελ. 53-56.
- Τσιγαρίδας, 1962-1963: Ντ. Τσιγαρίδας. *Η παράσταση της Φιλοξενίας του Άβραάμ σε μια εικόνα του Βυζαντινού Μουσείου*. *ΔΧΑΕ*. περ. Δ'. τόμ. Γ' (1962-1963) σελ. 87-114.
- Τσιγαρίδας, 1982-1983: Ν. Τσιγαρίδας. «Γέννηση Παναγίας-Γέννηση Προδρόμου. παραλλαγές και αποκρυπτοποίηση ενός θέματος στην Κρητική εικονογραφία του 15ου-16ου αιώνα». *ΔΧΑΕ*. περ. Δ'. τόμ. ΙΑ' (1982-1983). σελ. 127-180.
- Τσιγαρίδας, 1983: Ν. Τσιγαρίδας. *Εικόνες Κρητικής Σχολής. 15ος-16ος αιώνας*. Αθήνα 1983 (Κατάλογος Εικόνων).
- Τσιγαρίδας, 1994: Ν. Τσιγαρίδας. *Ελληνική Τέχνη. Βυζαντινά ψηφιδωτά*. Αθήνα 1994.
- Τσιγαρίδας, 1997: Ν. Τσιγαρίδας. *Εικόνες Συλλογής Βελιμέζης*. Αθήνα 1997.
- Τσιγαρίδας, 1964-1965: Μ. Τσιγαρίδας. «Εικόνες επιστολίου από τό Άγιον Όρος». *ΔΧΑΕ*. περ. Δ'. τόμ. Δ' (1964-1965). σελ. 377-400. πίν. 77-86.
- Τσιγαρίδας, 1973-74: Μ. Τσιγαρίδας. «Ψηφιδωτή εικόνα του Χριστού στη Λαύρα». *ΔΧΑΕ*. περ. Δ'. τόμ. Ζ' (1973-74). σελ. 149-156.
- Τσιγαρίδας, 1977: Μ. Τσιγαρίδας. *Εικόνες της Πάτμου*. Αθήνα 1977.
- Τσιγαρίδας, 1986: Μ. Τσιγαρίδας. «Χρονολογημένη βυζαντινή εικόνα στη Μονή Μεγίστης Λαύρας». *Byzance. Hommage a André Stratos*. I. Αθήνα 1986. σελ. 225-240.
- Τσιγαρίδας, 1987: Μ. Τσιγαρίδας. *Ελληνες ζωγράφοι μετά την Άλωση (1450-1830)*. I. Αθήνα 1987.
- Τσιγαρίδας, 1999: Μ. Τσιγαρίδας. *Τό Μεγάλο Μετέωρο*. *Ιστορία και Τέχνη*. Αθήνα 1990.
- Αfonskije Drevnosti, 1992: Afonskije Drevnosti. Sankt-Peterburg 1992.
- Andaloro 1970: M. Andaloro. «Note sui temi iconografici della Deesis «dell' Haghiorsotissa». *RIASA* 17 (1970). σελ. 85-153.
- Aspra-Vardavakis, 1993-1994: M. Aspra-Vardavakis. «Section of an Iconostasis Beam from the Monastery of Mount Sinai with Scenes from the Life of the Virgin». *ΔΧΑΕ*. περ. Δ'. τόμ. ΙΖ' (1993-1994). σελ. 303-312.
- Babić, 1969: G. Babić. *Les chapelles annexes des églises byzantines. Fonction liturgique et programmes iconographiques*. Paris 1969.
- Babić, 1979: G. Babić. «La croix à cryptogrammes peintes dans les églises Serbes des XIIIe et XIVe siècles». *Mélanges Ivan Dujčev «Byzance et les Slaves»*. Paris 1979. σελ. 1-13.
- Babić, 1987: G. Babić. *Kraljeva crkva u Studenici*. Beograd 1987.
- Babić, 1988: G. Babić. «Les moines-poètes dans l' église de la Mère de Dieu à Studenica». *στα Πρακτικά του Συμποσίου L' art byzantin autour de l' année 1200 (Belgrade-Studenica 1986)*. Beograd 1988. σελ. 205-216.
- Babić, 2003: G. Babić. «Quelques observations concernant l'icône de la Vierge Kosinitza». *Λαμπρινός Άφιέρωμα στη μνήμη της Ντ. Μουρίκη*. τόμ. I. Αθήνα 2003. σελ. 95-102.
- Balabanov, 1969: K. Balabanov. *Icons of Macedonia*. Skopje 1969.
- Balabanov, 1995: K. Balabanov. *Icons of Macedonia*. Skopje 1995.
- Bank, 1885: A. Bank. *Byzantine Art*. Leningrad 1887.
- Barskij, 1887: Vas. Barskij. *Vtoroje posješćenije svjatoj Afonskoj gori*. St. Peterburg 1887.
- Belting, 1970: H. Belting. *Das illuminierte Buch in der Späthbyzantinischen Gesellschaft*. Heidelberg 1970.



- Belting, Mango, Mouriki. 1978: H. Belting, C. Mango, D. Mouriki. *The Mosaics and Frescoes of St. Mary Pammakaristos (Fethiye Camii) at Istanbul*. Washington D.C., 1978.
- Bogdanović, Djurić, Medaković. 1978: D. Bogdanović, V. J. Djurić, D. Medaković. *Chilandar*, Belgrade 1978.
- Bogayay. 1963: Th. von Bogayay. «Deesis». *RbK*, I. σελ. 1178-1186.
- Bogayay. 1967: Th. von Bogayay. «Deesis und Eschatologie, Polychordia». *Festschrift Franz Dölger zum 75. Geburtstag*, Amsterdam 1967, II. σελ. 59-72.
- Bošković, Petković. 1941: D. Bošković, V. Petković. *Manastir Dečani*, Beograd 1941.
- Brooks. 2004: S. Brooks. *Sculpture and the Late Byzantine Tomb*, Byzantium, Faith and Power (1261-1557), Metropolitan Museum of Art, N.York (2004).
- Byzance. 1992: *Museum of Art, N.York (2004).*
- Byzantium. 1994: *Museum of Art, N.York (2004).*
- Byzantium. 2004: *Museum of Art, N.York (2004).*
- Capustin. 1861: A. Capustin. «Zametki poklonnika Svijatoj Gory». *Trudy Kievskoj Duhovnoj Akademii*, 3, Kiev 1861.
- Chatzidakis. 1959: M. Chatzidakis. «L'icône byzantine». *Saggi e Memorie di storia dell'Arte*, 2 (1959), σελ. 11-40.
- Chatzidakis. 1962: M. Chatzidakis. *Icones de Saint Georges des Grecs et de la Collection de l'Institut Hellénique de Venise*, Venise 1962.
- Chatzidakis. 1972: M. Chatzidakis. «Une icône en mosaïque de Lavra». *JÖB*, 21 (1972), σελ. 78-81.
- Chatzidakis. 1974: M. Chatzidakis. «Classicisme et tendances populaires ae XIVE siècle, Les recherches sur l' évolution du style». *Actes du XVIe Congrès International des Etudes Byzantines*, I. Rapports, Bucarest, 1974, σελ. 153-188.
- Chatzidakis-Bacharas. 1982: Th. Chatzidakis-Bacharas. *Les peintures merales de Hosios Loukas*, Athènes 1982.
- Žirković, Korać, Babić. 1986: S. Žirković, V. Korać, G. Babić. *Le monastère de Studenica*, Belgrade 1986.
- Cutler 1987: A. Cutler. «Under the Sign of the Deesis: On the Question of Representativeness in Medieval Art and Literature». *DOP* 41 (1987), σελ. 145-154.
- Delehaye. 1902: H. Delehaye. *Synaxarium Ecclesiae Constantinopolitanae*, Bruxellis 1902.
- Delehaye. 1923: H. Delehaye. *Les saints stylites*, Bruxelles 1923.
- Delehaye. 1929: H. Delehaye. «Les saints stylites». *Subsidia Hagiographica* 14 (1923), Bruxelles.
- Delehaye. 1933: H. Delehaye. *Les origines du culte des martyrs*, Bruxelles 1933.
- Demus. 1947: O. Demus. «Byzantinische Mosaikminiaturen. Zur charakteristik einer späten Kunstgattung». *Phaidros* 3 (1947), σελ. 190-194.
- Demus. 1949: O. Demus. *The Mosaics of Norman Sicily*, London 1949.
- Demus. 1960: O. Demus. «Two Palaeologan Mosaic Icons in the Dumbarton Oaks Collection». *DOP* 14 (1960), σελ. 87-119.
- Demus. 1991: O. Demus. *Die byzantinischen Mosaikikonen*, Wien 1991.
- Diez-Demus 1931: E. Diez, O. Demus. *Byzantine Mosaics in Greece: Daphni and Hosios Lucas*, Cambridge Mass. 1931.
- Djurić. 1961: V. J. Djurić. *Icones de Yougoslavie*, Belgrade 1961.
- Djurić. 1963: V. J. Djurić. *Resava (Manasija)*, Belgrade, 1963.
- Djurić. 1963: V. J. Djurić. *Sopoćani*, Beograd 1963.
- Djurić. 1972: V. J. Djurić. «La peinture murale de Resava. Ses origines et sa place dans la peinture byzantine». *στό L' école de la Morava et son temps, Symposium de Resava 1968*, Beograd 1972, σελ. 277-292.
- Djurić. 1978: V. Djurić. «La peinture de Chilandar à l'époque du roi Milutin», *Hilandarski Sbornik* (1978), σελ. 37-61.
- Djurić. 1987: V. Djurić. «La plus ancienne peinture de Mileševa», *στό Mileševa dans l' histoire du peuple Serbe*, Beograd 1987, σελ. 27-35.
- Djurić, Žirković, Korać. 1990: V. Djurić, S. Žirković, V. Korać. *Pečka Patrijaršija*, Beograd 1990.
- Dölger. Weigand. 1943: F. Dölger, E. Weigand. *Mönchsländ Athos*, München 1943.
- Dometijan. 1865: Dometijan. *Život svetoga Simeuna i svetoga Save*, (Εκδοση Df. Danicič), Beograd 1865.
- Drandakis. 2002: A. Drandakis. *Greek Icons 14th-18th Century. The Rena Andreadis Collection*, Milano 2002.
- Duchene-Bayet. 1876: I. Duchene-Ch. Bayet. *Mémoire sur une mission au Mont Athos*, Paris 1876.
- Durand. 2004: Jannic Durand. «Precious Metal Icon Revetments». *Byzantium. Faith and Power (1261-1557)*, New York 2004, σελ. 243-251.
- Felicetti-Liebenfels. 1956: W. Felicetti-Liebenfels. *Geschichte der byzantinischen Ikonenmalerei*, Olten-Lausanne 1956.
- Furlan. 1979: I. Furlan. *Le icône bizantine a mosaico*, Milano 1979.
- Gabelić. 1977: Sm. Gabelić. «Quatre fresques du cycle de l'archange Saint Michel à Lesnovo», *Zograf*, 7 (1977), σελ. 58-64.
- Gabelić. 1991: C. Gabelić. *Arhangelu u Vizantijskoj Umetnosti*, Beograd 1991.

- Georgievski. 1999: M. Georgievski. *Icon Gallery*, Ohrid 1999.
- Glory of Byzantium. 1997: *The Glory of Byzantium. Art and Culture of Middle Byzantine Era A.D. 843-1261*, New York 1997.
- Grabar. 1968: A. Grabar. *L'art du Moyen Age en Europe orientale*, Paris 1968.
- Grabar. 1968: A. Grabar. «Le schéma iconographique de la Pentecôte». *L'art de la fin de l'antiquité et du moyen age*, I. Paris 1968, σελ. 615-627.
- Grabar. 1974: A. Grabar. «L'Hodigitria et Eléousa». *ZLU* 10 (1974), σελ. 1-14.
- Grabar. 1975: A. Grabar. *Les revêtements en or et en argent des icônes byzantines du moyen-âge*, Venise 1975.
- Grabar. 1975: A. Grabar. «Les images de la Vierge de Tendresse. Type iconographique et thème (à propos de deux icônes à Dečani)». *Zograf* 6 (1975), σελ. 25-30.
- Grabar. 1979: A. Grabar. «Les images des poètes et des illustrations dans leurs œuvres dans la peinture byzantine tardive». *Zograf* 10 (1979), σελ. 13-16.
- Grozdanov. 1980: Gr. Grozdanov. *Ohridsko zidno slikarstvo XIV veka*, Belgrade 1980.
- Halkin. 1957: F. Halkin. *Bibliotheca hagiographica graeca*, I-III, Bruxelles 1957.
- Halkin. 1969: Fr. Halkin. *Bibliotheca Hagiographica Graeca*, I-III, Bruxelles 1969.
- Hadermann-Misguich. 1975: L. Hadermann-Misguich, Kurbinovo. *Les fresques de Saint-Georges et la peinture byzantine du XIIe siècle*, Bruxelles 1975.
- Hadermann. Misguich. 1983: L. Hadermann-Misguich. «Pelagionitissa et Kardiottissa: Variantes extrêmes du type de Tendresse». *Byzantion* 53 (1983), σελ. 10-16.
- Hammann-MacLean. Hallensleben. 1963: R. Hammann-MacLean, H. Hallensleben. *Die Monumentalmalerei in Serbien und Makedonien vom 11. bis zum frühen 14. Jahrhundert*, Giessen 1963.
- Holy Image. Holy Space. 1988: *Holy Image. Holy Space, Icons and Frescoes from Greece (Κατάλογος Έκθέσεως στis Η.Π.Α.)*, Athens 1988.
- Icone. 1988: *Icone di Puglia e di Basilicata dal Medioevo al Settecento*, Milan 1988.
- Ikoni. 1991: Vizantija. Balkani. Rus. *Ikoni konca XIII. pervoj polovini XV veka*, Moskva 1991. (Κατάλογος Έκθέσεως στis Πινακοθήκη Τρετjakov).
- Ivković. 1980: Z. Ivković. «Živopis iz XIV veka u manastiru Zrze». *Zograf* 11 (1980), σελ. 82.
- Jolivet-Lévy, Kaplan, Sodini. 1993: C. Jolivet-Lévy, M. Kaplan, J. P. Sodini. *Les saints et leur sanctuaire à Byzance. Textes, images et monuments*, Paris 1993.
- Kalavrezou-Maxeiner. 1985: I. Kalavrezou-Maxeiner. *Byzantine Icons in Steatite*, Wien 1985.
- Kalopisi-Verti. 1975: S. Kalopisi-Verti. *Die Kirche der Hagia Triada bei Kranidi in der Argolis (1244)*, München 1975.
- Kašanin, Bošković, Mijović. 1969: M. Kašanin, Dj. Bošković, P. Mijović, Žida, Beograd 1969.
- Kehren. 1999: L. Kehren. *La route de Samarkand au temps de Tamerlan: Relation du voyage de l' ambassade de Castille à la cour de Timour Beg par Ruy Gonzalez de Claviyo 1403-1406*, Paris 1999.
- Kondakov. 1902: N. Kondakov. *Pamjatniki christianskogo iskusstva na Afone*, Petersburg 1902.
- Kondakov. 1915: N. Kondakov. *Ikonoграфия Bogomateri*, Petersburg, том. B'. 1915.
- Koumoussi. 1987: A. Koumoussi. *Les peintures murales de la Transfiguration de Pyrgi et de Sainte-Thécle en Eubée*, Athens 1987.
- Kühnel. 1925: E. Kühnel. *Islamische Kleinkunst*, Berlin 1925.
- Lafontaine-Dosogne. 1964-1965: J. Lafontaine-Dosogne. *Iconographie de l' enfance de la Vierge dans l' Empire byzantin et en Occident*, Bruxelles, I-II, 1964-1965.
- Lafontaine-Dosogne. 1967: J. Lafontaine-Dosogne. *Itinéraires archéologiques dans la région d' Antioche. Recherches sur le monastère et sur l' iconographie de Saint Syméon stylite le jeune*, Bruxelles 1967.
- Lafontaine-Dosogne. 1992: J. Lafontaine-Dosogne. *Iconographie de l' Enfance de la Vierge dans l' Empire byzantin et en Occident*, Bruxelles 1992.
- Lazarev. 1964: V. Lazarev. «Trois fragments d' épistyles peintes et le temple byzantin». *ΔΧΑΕ. περ. Δ', τόμ. Δ'* (1964-1965), σελ. 117-143, πίν. 31-37.
- Lazarev. 1966: V. Lazarev. *Old Russian Murals and Mosaics*, London 1966.
- Lazarev. 1967: V. Lazarev. *Storia della pittura bizantina*, Torino 1967.
- Lazarev. 1971: V. N. Lazarev. *Moscow School of Icon-Painting*, Moscow 1971.
- Lazarev. 1996: V. Lazarev. *The Russian Icon. From its Origins to the Sixteenth Century*, Milan 1996.
- Loverdou-Tsagarida. 1997: K. Loverdou-Tsagarida. «Objets précieux de l' église de la Vierge Gavaliotissa au monastère de Lavra (Mont Athos)». *Zograf* 26 (1997), σελ. 81-86.
- Loverdou-Tsagarida. 1999: K. Loverdou-Tsagarida. «Les revêtements de la Vierge Vimarissa au monastère de Vatopédi». *Τιμητικός τόμος στis μνήμη του Α. Grabar*, Moskva 1999, σελ. 440-448.
- Loverdou-Tsagarida. 2003: K. Loverdou-Tsagarida. «Thessalonique, centre de production d' objets d' arts au XIVE siècle». *DOP* 57 (2003), σελ. 241-254.
- Mango, Hawkins. 1996: C. Mango, E. J. W. Hawkins. «The Hermitage of St. Neophytos and its Wall Paintings». *DOP* 20 (1966), σελ. 119-206, εικ. 39.



Marković, 1995:

Menologio, 1907:

Miljković-Pepel, 1966:

Miljković-Pepel, 1967:

Miljković-Pepel, 2001:

Millet, Pangoire, Petit, 1904:

Millet, 1910:

Millet, 1916:

Millet, 1927:

Millet, Frolow, 1954:

Millet, Frolow, 1962:

Millet, Velmans, 1969:

Mount Athos Treasures, 2004:

Mouriki, 1968:

Mouriki, 1991:

Müller-Djordjević, 1984:

Mylonas, 1981:

Nicolaidés, 1996:

The Oxford Dictionary, 1991:

Panić-Babić, 1975:

Pešina, 1983:

Petković, 1950:

Piatnitsky, 1990:

Piatnitsky, 1994:

Piatnitsky, 2000:

Prolović, 1997:

Popovska-Korobar, 2004:

Prosopographischen Lexikon, 1981:

Réau III, 1 (1958):

Sacopoulou, 1966:

Salko, 1982:

Sandberg-Vavala, 1929:

Simić-Lazar, 1995:

Sinai, Byzantium, Russia, 2000:

Siomkos, 2002:

Smirnova, 1989:

Smirnova, 2001:

Smirnova, 2003:

Smirnova, 2004:

Sodini, 1989:

Subotić, 1980:

Subotić, 1992:

M. Marković, «On the Iconography of the Military Saints in Eastern Christian Art and the Representations of Holy Warriors in the Monastery of Dečani», *Mural Painting of Monastery of Dečani, Materials and Studies*, Beograd 1995, σελ. 627-632.

*Il Menologio di Basilio II* (cod. Vaticano greco 1613), Turin 1907.

P. Miljković-Pepel, «Une icône bilatérale au monastère Saint-Jean Prodrome, dans les environs de Serrès», *Cah. Arch.* XVI (1966), σελ. 177-183.

P. Miljković-Pepel, *Deloto na zografite Mihajlo i Eutihij*, Skopje 1967.

P. Miljković-Pepel, *An Unknown Treasury of Icons*, Skopje 2001.

P. Miljković-Pepel, *An Unknown Treasury of Icons*, Skopje 2001.

G. Millet, J. Pangoire et L. Petit, *Recueil des inscriptions chrétiennes de l'Athos*, Paris 1904.

G. Millet, *Monuments Byzantins de Mistra*, Paris 1910.

G. Millet, *Recherches sur l'iconographie de l'Évangile*, Paris 1916.

G. Millet, *Recherches sur l'iconographie de l'Évangile*, Paris 1927.

G. Millet, *Monuments de l'Athos. I. Les peintures*, Paris 1954.

G. Millet, A. Frolow, *La peinture du Moyen âge en Yougoslavie*, I, Paris 1962.

G. Millet, A. Frolow, *La peinture du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

G. Millet, T. Velmans, *La peinture murale du Moyen âge en Yougoslavie*, IV, Paris 1969.

Subotić, 1997:

Tatić-Djurić, 1967:

Tatić-Djurić, 1972:

Tatić-Djurić, 1976:

Tatić-Djurić, 1977:

Temple, 1974:

Tesoro, 1971:

Tischendorf, 1853:

Tischendorf, 1866:

Todić, 1989:

Todić, 1993:

Tomeković, 1987:

Tomeković, 1989:

Trésor d'art albanais, 1993:

Le Trésor du Saint Marc, 1984:

Tsigaridas, 1988:

Tsigaridas, 1988':

Tsigaridas, 2003:

Underwood, 1966:

Uspenskij, 1880:

Uspenskij, 1892:

Vassilaki, 1989:

Velmans, 1977:

Velmans, 1983:

Volbach, 1966:

Walter, 1968:

Walter, 1970:

Walter, 1970':

Walter, 1980:

Walter, 1997:

Walter, 2003:

Weitzmann, 1961:

Weitzmann, 1966:

Weitzmann, x.ä., 1966:

Weitzmann, 1976:

Weitzmann, 1978:

Weitzmann, x.ä., 1982:

Weitzmann, 1984:

Wharton-Epstein, 1986:

Wratislaw-Mitrović, Okunev, 1931:

Wulff, Alpatov, 1925:

σελ. 69-86.

G. Subotić, *L'art médiéval du Kosovo*, Milano 1997.M. Tatić-Djurić, «Ikona apostola Petra i Pavla u Vaticanu», *Zograf* 2 (1967), σελ. 11-16.M. Tatić-Djurić, «Vrata Slovaka Liku i Značenju Vlahernitisse», *ZIJ* 8 (1972), σελ. 63-88.M. Tatić-Djurić, Eléoussa, «A la recherche du type iconographique», *JOB* 25 (1976), σελ. 250-281.M. Tatić-Djurić, «Ikona Bogorodica Znamjenja», *ZIJ* 13 (1977), σελ. 3-26.R. Temple, *The Temple Gallery*, London 1974.Il Tesoro di San Marco, II, *Tesoro e il Museo*, Firenze 1971.C. von Tischendorf, *Evangelia Apocrypha*, Lipsiae 1853.C. von Tischendorf, *Apocalypses Apocryphae*, Lipsiae 1866.Br. Todić, *Gračanica*, Beograd 1989.Br. Todić, *Staro Nagoričino*, Beograd 1993.Sv. Tomeković, «Les saintes ermites et moines dans le décor du narthex de Mileševa», *Mileševa dans l'histoire du peuple Serbe*, Beograd 1987, σελ. 5-66.Sv. Tomeković, «Le portrait dans l'art byzantine: Exemples d'effigies de moines du Ménologe de Basile II à Dečani», *Dečani et l'art Byzantine au milieu du XIVe siècle*, Beograd 1989, σελ. 121-134.Trésor d'art albanais: *Icons byzantines et post byzantines du XII au XIX siècles*, Nice, Musée National, Message Biblique Marc Chagall, Paris 1993 (Κατάλογος Έκδόσεως).Le Trésor du Saint Marc de Venise, *Galleries Nationales du Grand Palais*, 22 April-2 Juillet 1984, Milan 1984. (Κατάλογος Έκδόσεως).E. N. Tsigaridas, «La peinture à Kastoria et en Macédoine grecque occidentale vers l'année 1200. Fresques et icônes», *Studienica et l'art byzantin autour de l'année 1200*, Belgrad 1988, σελ. 309-320.E. Tsigaridas, «Monumental painting in Greek Macedonia during the fifteenth century», *στο Holy Image. Holy Space. Icons and frescoes from Greece*, Athens 1988.E. N. Tsigaridas, «Nouveaux éléments sur l'activité artistique du peintre Thessalonicien Georges Kalliergis», *όπό εκτόπιση στα Πρακτικά του Διεθνούς Συμποσίου The artistic life of Medieval Pskov and Late Byzantine Culture*, Moscow-Pskov 2003.P. Underwood, *The Kariye Djami*, 1-3, New York 1966.P. Uspenskij, *Pervoe Putešestvoje u Afonskije monastiri i skiti*, II, 2, 1846 Moskva 1880.P. Uspenskij, *Vostok christianskij*, Afon: *Istoriya Afona*, III, 2, Saint Petersburg 1892.M. Vassilaki, «A Cretan icon of St. George», *Burlington Magazine* 131 (1989), σελ. 208-214.T. Velmans, *La peinture murale byzantine à la fin du Moyen âge*, Paris 1977.T. Velmans, «La Déisis dans la coupole, sur la façade et dans les images du Jugement Dernier», *Cah. Arch.* 31 (1983) σελ. 129-173.W. F. Volbach, «Zur Iconographie des Styliten Symeon des Jüngerer», *Tortulae. Studien zu altchristlichen und byzantinischen monumenten*, Freiburg-im-Breisgau 1966, σελ. 293-299.Ch. Walter, «Two Notes on the Deesis», *REB* 26 (1968), σελ. 311-336.Ch. Walter, «Further Notes on the Deesis», *REB* 28 (1970), σελ. 161-187.Ch. Walter, *L' iconographie des conciles dans la tradition byzantine*, Paris 1970.Ch. Walter, «Bulletin on the Deesis and the Paraclesis», *REB* 38 (1980), σελ. 261-269.Ch. Walter, «The Apotropaic Function of the Victorious Cross», *REB* 55 (1997) σελ. 193-220.Ch. Walter, *The Warrior Saints in Byzantine Art and Tradition*, Burlington 2003.K. Weitzmann, *The Origin of the Threnos*, *στο Essays in Honor of Erwin Panofsky*, New York 1961, σελ. 476-490.K. Weitzmann, «Icon Painting in the Crusader Kingdom», *DOP* 20 (1966), σελ. 49-83.K. Weitzmann, M. Chatzidakis, K. Miale, Sv. Radojčić, *Icons. Sinai, Greece, Bulgaria, Yougoslavia*, Belgrade 1966.K. Weitzmann, *The Monastery of Saint Catherine at Mount Sinai. The Icons. I*, Princeton 1976.K. Weitzmann, *The Icon. Holy Images 6th to 14th century*, London 1978.K. Weitzmann, G. Alibegashvili, A. Volskaya, G. Babić, M. Chatzidakis, M. Alpatov, T. Vonescu, *Les Icônes*, Paris 1982.K. Weitzmann, «Icon Programs of the 12th and 13th centuries in Sinai», *ΔΧΑΕ περ. Δ του IB* (1984), σελ. 63-116.A. Wharton-Epstein, *Tokali Kilise. Tenth Century Metropolitan Art in Byzantine Cappadocia*, Washington, D.C. 1986.L. Wratislaw-Mitrović, N. Okunev, «La Dormition de la Saint Vierge dans la peinture médiévale orthodoxe», *Byzantinoslavica* 3 (1931), σελ. 134-180.O. Wulff, M. Alpatov, *Denkmäler der Ikonmalerei*, Helleraub Dresden 1925.



Xyngopoulos, 1967:

Xyngopoulos, 1971:

Zervou, 1986:

A. Xyngopoulos, «Icones du XIII<sup>e</sup> siècle en Grèce», στο *L'art byzantin du XIII<sup>e</sup> siècle* (Symposium de Sopoćani 1965), Beograd 1967, σελ. 75-82.  
 A. Xyngopoulos, «Les fresques de l'église des Saints-Apôtres à Thessalonique», στο *Art et Société à Byzance sous les Paléologues*, Venise 1971, 83-89, εικ. 1-24.  
 M. Zervou, «L'iconographie e la Vita delle miracolose icone della Theotokos Brefokratoussa; Blachernitissa e Odighitria», *Boll. Della Badia Greca di Grottaferrata*, n.s. XI, 2(1986), σελ. 219-220, 228-229, 233-262, 283-287.

## ΕΥΡΕΤΗΡΙΑ

## ΜΝΗΜΕΙΑ, ΙΣΤΟΡΙΚΑ ΠΡΟΣΩΠΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΙ\*

- Αβραάμ, πατριάρχης 178  
 Άγγελος, ζωγράφος 251, 252, 269, 408, 41, 45  
 Άγιον Όρος  
 — Άγίου Παύλου Μονή 107, 166, 226, 232, 264, 397.75.79, 405.51, 424, παλαιό καθολικό 232, παρεκκλήσιο Άγίου Γεωργίου 226, 405.51  
 — Βατοπαϊδίου Μονή 27-29, 35, 37, 41, 45, 50, 51, 56, 66, 69, 77, 83, 85-87, 91, 92, 95, 100, 107, 109, 112, 119, 125, 127, 128, 134, 136, 138, 141, 150, 156, 160, 166, 168, 170, 177, 178, 180, 181, 184, 191, 194, 195, 199, 200, 203, 209, 213, 214, 217, 225, 226, 228, 237, 239, 251, 252, 257, 261, 263, 264, 269, 276, 278, 279, 280, 281, 286-293, 302, 323, 342, 355, 373, 391.1.7, 392.5.6, 393.40, 394.7, 397.76, 399.51, 401.113, 402.135, 403.6, 404.16, 405.44.58, 407.16, 408.31, 409.19-22, 411.84, 412.93-99.113, 413.138.141-143.146.152.155, 414.161.168.178.183.418.299.308, 309.313, 421-424, 427, αρχείο 355, 404.23, 409.22, 416.221.234, 417.254, 418.308, 419.313, «δοχείο» 320, καθολικό 29, 45, 107, 108, 127, 138, 171, 184, 357, 363, 422, κοιμητηριακός ναός 398.2, όστεοφυλάκιο 397.86, παρεκκλήσιο Άγίου Δημητρίου 414.181, παρεκκλήσιο Γενεσίου Θεοτόκου 210, πύργος βιβλιοθήκης 210, σκευοφυλάκιο 35, 125  
 — Άγίου Δημητρίου Σκήτη 150, 153, 399.24, κυριακό 150, 399.24  
 — Άγίου Προκοπίου Κελλί 72, 214, 257, 394.44, 403.6, παρεκκλήσιο Άγίου Ιωάννου του Θεολόγου 408.31, παρεκκλήσιο Άγίου Προκοπίου 214, 257, 403.6, 407.14  
 — Διονυσίου Μονή 69, 127, 168, 181, 203, 226, 229, 405.50.62.64.68, 423, καθολικό 181, 226, 229, 405.50, 423, Τράπεζα 181  
 — Δοχειαρίου Μονή 181, 226, καθολικό 181, 226, 406.79, Τράπεζα 181  
 — Έσφιγμένου Μονή 417.253  
 — Ιβήρων Μονή 127, 407.16, 419.340, 421, 424  
 — Καμηλαυκά Μονή 415.189  
 — Καρυές 100, 213, 229, 409.50, 422  
 — Άγίου Ανδρέου Σκήτη (Σεράϊ) 408.50  
 — Μολυβοκκλησιά 181  
 — παρεκκλήσιο Άγίου Ιωάννου του Θεολόγου 408.31  
 — παρεκκλήσιο του Κελλίου του Διονυσίου εκ Φουρνά 229  
 — παρεκκλήσιο του Κελλίου του Ραβδούχου 213  
 — Πρωτάτο 85.91, 92, 95, 100, 103, 107, 112, 114, 127, 134, 138, 141, 149, 203, 206, 213, 226, 229, 232, 237, 239, 244, 396.44.45.48.60, 401.118, 405.50, 406.93, 422, 425  
 — Κουτλουμουσίου Μονή 400.67, 403.3  
 — Μεγίστης Λαύρας Μονή 69, 70, 92, 127, 160, 170, 181, 228, 229, 287, 375, 391.11, 392.5, 396.50, 400.88, 402.130, 403.152, 406.79, 411.69, 412.98, 413.148.157, 425, 426, 427, Τράπεζα 181, 229, παρεκκλήσιο Παναγίας Γαβαλιώτισσας 427  
 — Ξενοφώντος Μονή 57, 181, 195, 197, 229, 237, 243, 248, 278, 395.29.37, 402.147, 407.10, 411.61, 416.237, 422, 424, παλαιό καθολικό 181, 229, 407.10, Τράπεζα 181, 237, 243, 248  
 — Ξηροποτάμου Μονή 400.75  
 — Παντελεήμονος Μονή 400.75  
 — Παντοκράτορος Μονή 134, 149, 150, 168, 174, 228, 229, 244, 248, 403.154, 406.104, 422-424, καθολικό 229, 248  
 — Πλακά Κελλί 415.189  
 — Σταυρονικήτα Μονή 127, 165, 218, 225, 229, 244, 424, Τράπεζα 229  
 — Φιλοθέου Μονή 229, Τράπεζα 229  
 — Χιλανδαρίου Μονή 83, 85, 87, 91, 95, 109, 112, 119, 122, 127, 128, 134, 138, 153, 165, 166, 170, 184, 195, 197, 203, 213, 214, 228, 311, 397.67.75.76.398.6, 400.75, 402.147, 403.147.152.153, 404.28, 405.60, 407.17.22, 412.113.123, 416.230, 424, 426, καθολικό 122, 150, 195, 214, 228, 404.28, 405.60, κοιμητηριακός ναός 213  
 Αθήνα  
 — Βυζαντινό Μουσείο 66, 72, 87, 121, 128, 150, 153, 156, 160, 165, 170, 177, 180, 181, 203, 218, 225, 263, 305, 391.10, 392.18, 395.37, 397.76, 399.34.50, 401.95, 404.44, 421-425, Συλλογή Διονυσίου Λοβέρδου 263, 395.37, 401.95, 408.45, 423  
 — Έθνοική Βιβλιοθήκη 56, 72, 422  
 — Μουσείο Μπενάκη 166, 178, 180, 271, 422, 424  
 — Συλλογή Ρένας Άνδρεάδη 248, 408.31  
 — Συλλογή Αιμιλίου Βελιμέζη 225, 263, 425  
 — Συλλογή Έλένης Σταθάτου 225, 423  
 — Συλλογή Παύλου Κανελλοπούλου 251  
 Αίγιο  
 — Τρυπητή 398.6  
 Αίγυπτος 204  
 Αίθιοπία 226  
 Αχοτάντος Άγγελος, ζωγράφος 421  
 Ακροπολίτης Κωνσταντίνος 319, 320, 321, 340-342, 413.155, 416.244  
 Ακροπολιτισσα Μαρία Κοιμητή Τορνίκια 319, 320, 413.155  
 Ακυληία 398.19  
 Άλβανία 409.10  
 Άλεξάνδρεια 204, 206, 226  
 Άμόλθεια 370, 375  
 Αμερική 323, 409.8  
 Άναστασία, τσαρίνα, πρώτη σύζυγος του Ίβάν Δ' Τρομερού 35, 323, 391.7  
 Άννα, τσαρίνα, δεύτερη σύζυγος του Ίβάν Δ' Τρομερού 31, 391.7  
 Άντιόχεια 226  
 Άντώνιος, Βατοπαϊδινός 404.16, 418.309  
 Αντώνιος, ζωγράφος 31  
 Αριαντίτσα Χάρις, αρχόντισσα 306, 308, 413.155, 416.223  
 Άργολίδα  
 — Άγίας Τριάδος Ναός στο Κρανίδι 427  
 Αρκάδιος Βατοπαϊδινός 404.23, 418.308  
 Άρτα  
 — Παναγίας Παρηγορήτισσας Ναός 79, 423  
 Άχιλλέας 277  
 Άχρίδα  
 — Άγίας Σοφίας Ναός 239, 244, 413.155  
 — Άγιων Κωνσταντίνου και Έλένης

\*Υπεύθυνος σύνταξης εύρετηρίων Νικόλαος Μ. Μπονόβας, αρχαιολόγος. Ο αριθμός που ακολουθεί μετά τόν αϊζοντα αριθμό τής σελίδας αναφέρεται στον αριθμό τής σημείωσης.



- Ναός 400.65  
— Αρχιεπισκοπή 289, 409.24  
— Lešani Μονή 229, 237, 405.44  
— Μουσείο Εικόνων 288, 410.52.55, 411.66.70, 413.155, 414.170  
— Παναγίας Περιβλέπτου Ναός 77, 107, 108, 141, 181, 237, 321, 409.24, 412.109, 413.155  
— Στρούργα 396.62  
Bačkonο Μονή 264, 408.38  
Βαρκελώνη  
— Εθνικό Μουσείο 418.312  
Bari 271, 408.46  
Barskij 323, 391.1, 402.122, 404.14, 419.321, 425  
Βασίλειος Β' Βουλγαροκτόνος 121, 181, 203, 244, 248, 405.61, 429  
Βαυαρία 413.155  
Βελβεντός Κοζάνης 424  
Βελιγράδι  
— Εθνική Βιβλιοθήκη 195  
Βελιούσα  
— Παναγίας Έλεούσας Μονή 277, 409.17, 410.35.39· καθολικό 409.17  
Βενετία  
— Αγίου Μάρκου Ναός 277, 335, 414.168, 415.186, 416.226  
— Έλληνικό Ίνστιτούτο 150, 225, 400.68, 426  
— Μαρκεσάνη Βιβλιοθήκη 280, 319, 335  
— Santa Maria della Salute Ναός 391.10  
Βενετοί 213  
Βέροια  
— Αγίου Αντωνίου Σκήτη 407.114  
— Αγίου Γεωργίου του Μικρού Ναός 203  
— Αγίων Θεοδώρων Ναός 249  
— Αγίας Φωτεινής ή Φωτίδας Ναός 206, 221  
— Βυζαντινό Μουσείο 170, 199, 210, 214, 221, 264, 396.58, 397.79, 403.2, 407.22  
— Ιωάννου του Προδρόμου Μονή 308, 409.14  
— Παναγίας Γοργοεπηκόου Ναός 197, 199, 248, 402.142, 406.110, 424  
— Παναγίας Παλαιοφορέτισσας Ναός 248  
— Παναγίας Φανερωμένης Ναός 197, 199  
— Προδρόμου Μονή 308, 409.14  
— Συλλογή της Μητροπόλεως 210, 403.2  
— Χριστού Σωτήρος Ναός 111-114,
- 166, 228, 229, 248, 405.60, 423  
Βερολίνο 37, 150, 392.18, 400.68  
Βλαδιμήρ  
— Αγίου Δημητρίου Ναός 66  
Βουλγαρία 408.38, 409.10  
Βρυξέλλες 141  
Γαβριήλ, ιερομόναχος Βατοπαιδινός 103  
Capustin 323, 391.1.7, 400.83, 402.122, 404.14, 426, 414.182, 417.258, 419.340  
Γένοβα 375, 411.69  
Γεωργία 226, 275, 277, 284, 288, 418.310  
Γιουγκοσλαβία 426  
Γκλαβίνιτσα  
— Κοιμήσεως της Θεοτόκου Ναός 409.10  
Γκλίνσκαγια Άννα, γιαγιά του Ίβάν Δ' Τρομερού 323, 391.7  
Γολγοθάς 317  
Γρηγόριος ο Παλαμάς, αρχιεπίσκοπος Θεσσαλονίκης 125  
Cyrille de Scythopolis, βιογράφος αγίου Εύθυμιου 244, 406.101.105  
Δαμασκηνός Μιχαήλ, ζωγράφος 225  
Δαφνίου Μονή 203· καθολικό 203  
Δεσφίνα  
— Ταξιάρχου Ναός 408.38  
Dečani Μονή 181, 226, 244, 396.58, 397.70, 405.61, 407.23, 417.284, 426-429  
Διονύσιος, αρχιμανδρίτης Βατοπαιδινός 305  
Διονύσιος εκ Φουρνά, ζωγράφος 31, 168, 181, 203, 226, 229, 232, 244, 248, 391.8, 393.35, 397.63, 400.63, 401.98.117, 403.158.166-168, 404.37, 405.50.56.61.63.65.67, 406.74.78.102.106, 421  
Δισύπατος Μανουήλ, μητροπολίτης Θεσσαλονίκης 321, 360, 389, 413.155  
Δωδεκάνησα 166  
Έβραιοί 316  
Έδεσσα 229, 414.157  
— Γαβαλιώτισσας Μονή 413.157  
— Παλαιά Μητρόπολη 213, 229  
έκφράσεις 276  
Έλλάδα 27, 31, 253, 275, 280, 398.16, 422, 423  
Έλμπασάν 304  
Έλπιος, Ρωμαίος ζωγράφος 92, 395.39  
επιγραφές αφιερωτών 285, 292, 308, 309, 355, 360, 361, 382, 413.130, 414.164.166, 415.188, 416.223· εικ. 216, 237, 238

## Εύβοια

- Αγίας Θέκλας Ναός 427  
— Μεταμορφώσεως Ναός στο Πυργί 35, 427  
Ευγένιος, Βατοπαιδινός 419.331  
Ευρώπη 27, 409.8  
Fermo  
— Μητρόπολη 311, 413.132, 416.230  
Freising Βαυαρίας  
— Μητρόπολη 361, 413.155  
Ζάκυνθος  
— Μουσείο 396.58  
Žiža 406.90, 427  
Ζώρης, ζωγράφος 31  
Ήπειρος 304, 429  
Ήρακλής 410.29  
Θεοδώρα, Αιγούστα, σύζυγος αυτοκράτορος Θεοφίλου 191, 194, 357, 360, 361  
Θεόδωρος ο Σπουδίτης 264  
Θεοστήρικτος, ήγούμενος Κελλίου του Πλακά 415.189  
Θεοστήρικτος, ήγούμενος Μονής Βατοπαιδίου 292, 293  
Θεοστήρικτος, ήγούμενος Μονής Καμηλαυκά 415.189  
Θεοφάνης ο Έλληνας, ζωγράφος 239, 240, 401.113  
Θεόφιλος, Βατοπαιδινός 261  
Θεόφιλος, Βυζαντινός αυτοκράτωρ 357  
Θεόφιλος, Προηγούμενος Βατοπαιδινός 391.1.3, 400.83, 402.122, 404.14, 415.190, 416.223, 420.369, 422  
Θεσσαλία  
— Πόρτας Παναγιᾶς Ναός 38  
Θεσσαλονίκη  
— Αβραμιώτισσας Μονή 402.147  
— Αγίας Σοφίας Ναός 128, 174, 181, 244, 363, 400.83, 414.161, 419.340, 424  
— Αγίας Τριάδος Μονή 413.148  
— Αγίου Εύθυμιου παρεκκλήσιο 112, 244, 406.104  
— Αγίου Νικολάου του Όρφανου Ναός 35, 112, 114, 119, 122, 168, 177, 214, 226, 228, 229, 248, 404.28, 405.50.60, 423, 425  
— Αγίων Αποστόλων Ναός 114, 128, 191, 203, 402.119, 423, 430  
— Αχειροποιήτου Ναός 402.147  
— Βλατάδων Μονή 173, 174  
— Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού 91, 119, 128, 243, 397.75· Συλλογή Δημητρίου Οικονομοπούλου 213, 214, 243, 257, 271, 406.99, 408.45, 423

- Προφήτη Ήλία Ναός 232, 425  
— Όσιου Δαβίδ ή Λατόμου Μονή 69, 423, 424  
Grabar 264, 275, 338, 342, 353, 384, 391.4, 392.13.15.21, 395.30, 400.84, 401.89.109.110, 402.125, 126.133, 403.4, 404.14.16.31, 407.10.15, 408.33, 409.2-4.19, 410.27-30.34.36.40-42.48.49, 411.56.68.69.71-76.78.80-84.88.90.91, 412.92.94.100.101, 106.108-121.123-128, 413.129, 131.132.134-137.139-141.143-146.154, 414.160.161.163.165.168, 173.175-177, 415.209.210.218, 416.220-226.229.230.232.241.243-246.248, 417.264.268-270.276-278.285.286, 418.290.295-297.299, 305.309.310, 419.325.328-332, 335.336.339.343-345.348-350, 420.359.370.374.376, 427  
Gračanica Ναός 239, 429  
Ίάκωβος, αρχιμανδρίτης Βατοπαιδινός 194, 357  
Ίάκωβος, συγγραφέας Πρωτοεαγγελίου 68, 73, 296, 297, 415.200, 201, 417.267  
Ίβάν Δ' ο Τρομερός, Ρώσος τσάρος 31, 35, 323, 391.7  
Ίεροσόλυμα  
— Αγίου Εύθυμιου Μονή 248  
— Αγίου Κωνσταντίνου Ναός 400.67, 403.3  
— Αγίου Σάββα Λαύρα 248  
— Γολγοθάς 317  
— Πατριαρχείο 239  
Ίορδάνης ποταμός 314, 317  
Ίουλιανός ο Παραβάτης 226  
Ίσαάκ, σεβαστοκράτωρ, Δούκας Κερσάκ 414.164  
Ίσαάκιος Άγγελος 409.23, 410.23  
Ίσαάκιος Β' 409.23  
Ίσπανία 418.312  
Ίταλία 271, 275, 398.19, 416.230  
Ίωάννης, Μητροπολίτης 128  
Ίωάννινα 286, 304, 386, 407.24, 421-424  
Ίωαννίνων νησί  
— Παναγίας Έλεούσας Μονή 407.24, 421· καθολικό 407.24  
Καβάσιλας Κωνσταντίνος, αρχιεπίσκοπος Άχρίδος 77, 79, 409.24  
Καλλιέργης Γεώργιος, ζωγράφος 31, 109, 111-114, 117, 396.59, 397.68, 424  
Kalenic 217, 428  
Καντακουζηνή Άννα, αυτοκράτειρα, σύζυγος του Ίωάννη Σ' Καντακου-
- ζηνού 323, 391.3  
Καντακουζηνός Ιωάννης Σ' 35, 125, 138, 323, 386, 391.1.3, 398.15, 402.122, 414.166  
Καππαδοκία  
— Tokali Kilise 203, 206, 239, 429  
Καστοριά  
— Αγίου Αθανάσιου του Μουζάκη Ναός 206, 403.172  
— Αγίου Άλυπίου Ναός 407.22, 424  
— Αγίου Γεωργίου του Βουνοῦ Ναός 168  
— Αγίου Γεωργίου στην Όμορφοκκλησιά Ναός 396.62  
— Αγίου Νικολάου του Κασνίτζη Ναός 61  
— Αγίου Νικολάου του Κυρίτζη Ναός 168, 400.65  
— Αγίου Στεφάνου Ναός 35, 428  
— Αγίων Άναργύρων Ναός 244, 394.46, 415.187  
— Αγίων Τριών Ναός 203  
— Αρχαιολογική Συλλογή 424  
— Βυζαντινό Μουσείο 221, 396.58, 397.76, 407.22, 424, 425  
— Παναγίας Μαυριώτισσας Μονή 239, 394.46  
— Ταξιάρχου Μητροπόλεως Ναός 156, 158, 160, 239, 400.65, 407.22  
Κατελάνος Φράγκος, ζωγράφος 31  
Κεδρηνός 357  
Κέρκυρα  
— Αντιβουνιώτισσας Μουσείο 251  
Κίεβο  
— Αγίας Σοφίας Ναός 394.46  
Κομνηνός Αλέξιος Άγγελος 428  
Κομνηνός ο Πατριάρχης, ιατροφιλόσοφος 419.322, 422  
Kondakov N. P. 275, 391.1.3.4, 392.14.16, 400.85, 401.89.109, 402.122.127.133, 404.14.24, 412.100, 414.182.184, 415.218, 416.227, 417.253.256.261.265, 266.278.281.285.286, 418.304, 309.311, 419.320.325.331.339.344, 420.353.368, 427  
Κοσμάς ο Ίνδικοπλεύστης 121  
Κρήτη  
— Αγίας Μονή της Βιάννου 251, 252  
— Αγίου Κωνσταντίνου Ναός στο Άβδου 257  
— Ανατολής ένορία 402.135  
— Αρκαδίου Μονή 213  
— Βαλσαμονέρου Μονή 403.149· Αγίου Φανουρίου Ναός 403.149  
— Είσοδιών της Θεοτόκου Ναός στο Σκληροχώρι 404.34  
— Σπηλιᾶς ένορία στην Μητρόπολη

- Κισσάμου και Σελίνου 269  
— Συλλογή Αγίας Αικατερίνης των Σιναιτών στο Ήράκλειο 251  
— Τοπλού Μονή 402.135  
— Χάνδακας 422  
— Χανιά  
— Αγίας Τριάδος Μονή 269, 271  
— Γωνιάς Μονή 263, 407.24  
— Μουσείο 407.24  
— Χρυσοπηγής Μονή 400.69, 402.135  
Κύπρος  
— Αγίου Νεοφύτου του Έγκλείστου Μονή στην Πάφο 181, 237, 244, 427  
— Αγίων Αποστόλων Ναός στο Περαχωριό 394.42  
— Βυζαντινό Μουσείο 'Ιδρύματος του Αρχιεπισκόπου Μακαρίου Γ' στην Λευκωσία 141, 400.67.71, 403.3  
— Παναγίας Ναός στο Τρίκωμο 394.42  
— Παναγίας του Άρακα Ναός στα Λαγουδερά 428  
— Παναγίας της Άσίνου Ναός 181, 244  
— Παναγίας Φανερωμένης Ναός 400.71  
— Παναγίας Χρυσαινωπίσσης Ναός στην Λευκωσία 396.58  
— Παναγίας Χρυσεούσας Ναός στο Πραιτώρι 414.167  
— Πάφος (Κτήμα) 210, 263  
Kumanica Μονή 420.373  
Kurbino 394.48, 427  
Κωνσταντίνος ο Μέγας 226, 287  
Κωνσταντινούπολη  
— Αβραμιώτισσας Μονή 402.147  
— Αγίας Σοφίας Ναός 275-278, 400.83, 410.27, 419.340, 424  
— Βεβαίας Έλπίδος Μονή 278  
— Βλαχερνών Μονή 173, 278  
— Μουσείο 410.27  
— Οδηγών Μονή 153, 173, 275, 277, 421· καθολικό 173  
— Οικουμενικό Πατριαρχείο 421  
— Παμμοκαρίστου Μονή (Fener-isa-Djami) 237, 244, 365, 426  
— Παναγίας Χαλκοκρατειών Ναός 278  
— Χώρας Μονή 203, 206, 213, 232, 244, 257, 394.12, 396.58, 400.86, 402.119· νότιο προεχόμενο 257  
Κως 166  
Λακωνία  
— Εὐαγγελιστρίας Ναός στο Γεράκι 394.42



- Λαμπούδης Νικόλαος, ζωγράφος 263  
Λέσβος  
— Λεϊμώνας Μονή 421  
Lesnovo  
— Άρχαγγέλου Μιχαήλ Ναός 156, 158, 244, 426  
Λέων, αρχιεπίσκοπος Άχρίδος 409.24  
Ljeviška  
— Παναγίας Μονή 104  
Λιέγη  
— Άγίου Παύλου Ναός 375  
Λονδίνο  
— British Museum 184  
— Temple Gallery 225, 405.43, 429  
Μακάριος Γ', αρχιεπίσκοπος Κύπρου 141, 400.67, 403.3  
Μακεδονία 153, 166, 195, 197, 199, 206, 210, 217, 225, 226, 229, 232, 237, 248, 249, 263, 277, 404.30, 423, 424, 427, 429  
Μάνη  
— Έπισκοπής Ναός 57  
Μαξιμιανός, αυτοκράτωρ 204  
Μαξιμίνος, αυτοκράτωρ 204  
Μέγαρα  
— Άγίου Γεροθέου Ναός 394.42  
Μεγαρίδα  
— Χριστού Σωτήρος Ναός στο Άλε-  
ποχώρι 423  
Μέσα Μάνη 422  
Μεσσηνία  
— Ζωοδόχου Πηγής Ναός 66  
Μετέωρα  
— Άγίου Νικολάου του Άναπαυσά  
Μονή 218, 424  
— Μεταμορφώσεως ή Μεγάλου Με-  
τεώρου Μονή 232, 321, 425, πα-  
λαιό καθολικό 232, 321  
Mileševa Ναός 141, 244, 405.61, 426, 427, 429  
Μιλούτιν, Σέρβος τσάρος 426  
Μολδαβία 407.10  
Μονεμβασία  
— Άι Σπράτηγου Ναός στον Άγιο Νι-  
κόλαο 421  
— Χριστού Έλκομένου Ναός 423  
Μονομάχος Κωνσταντίνος Θ' 414.168  
Μόσχα  
— Gallery Tretiakov 174, 194, 211, 239, 308, 320, 398.6, 400.71.80.81, 403.12, 413.155, 416, 226, 230, 232, 427  
— Ίερατική Σχολή 243  
— Ιστορικό Μουσείο 38, 391.11  
— Μουσείο Ζωγραφικής Τέχνης 180  
— Μουσείο Oruzenepnaya Palata  
Κρεμλίνου 213, 320, 323, 326, 401.113, 416, 221, 232  
— Μουσείο Pushkin 210  
Μοσχόπολη 304  
Μυστράς  
— Παναγίας Παντάνασσας Μονή 188, 221, 403.12, 407.10  
— Παναγίας Περιβλέπτου Ναός 149, 188, 191, 218, 402.119  
Μυτιλήνη  
— Έκκλησιαστικό και Βυζαντινό  
Μουσείο Ίεράς Μητροπόλεως  
Μυτιλήνης 398.10.21.22  
Νάξος  
— Παναγία του Χριστού 408.45  
Νέα Υόρκη  
— Metropolitan Museum of Art 426  
Νεάπολη  
— Μουσείο 410.29  
Νεγρά 226  
Νελίδωφ, Ρώσος πρέσβυς 391.1  
Νεμάνια Στέφανος, Σέρβος τσάρος 293, 302  
Νίκαια  
— Κοιμήσεως Θεοτόκου Ναός 79  
Νικόλαος, χρυσοχός από Νικολίτζα 303, 304  
Νικολίτζα 304  
Novgorod  
— Αρχαιολογικό Μουσείο 410.41  
Ομφάλη 410.29  
Ονούφριος, ζωγράφος 409.10  
Ορλάνδος Άναστάσιος 79, 394.8, 415.187, 423  
Όσιού Λουκά Φωκίδος, καθολικό 121, 181, 203, 229, 237, 244, 248, 281, 405.61, 424, 426  
Ουάσινγκτον  
— Συλλογή Dumbarton Oaks 156, 391.1, 421, 426  
Ουρανούπολη 424  
Ουρός Στέφανος Γ', Σέρβος τσάρος 417.284, 418.292  
Παγγαίο  
— Είκοσιφοίνισσας ή Κοσινίτζας Μο-  
νή 399.56  
Παλαιολογίνα Άννα, Καντακουζηνή  
Φιλανθρωπική 31, 194, 288, 357, 361, 419.324, 428  
Παλαιολογίνα Μαρία, βασίλισσα 428  
Παλαιολόγος Άνδρόνικος, γιός του  
Μανουήλ Β' Παλαιολόγου, δεσπό-  
της Θεσσαλονίκης 29, 31, 213, 287, 321, 355, 356, 400.82, 404.16, 23, 418.308, 309, 420.358  
Παλαιολόγος Άνδρόνικος Β' 29, 31, 401.114, 404.16, 418.309  
Παλαιολόγος Μανουήλ Β' 31, 213, 287, 355  
Παλαιολόγος Μανουήλ Γ', αυτοκρά-

- τωρ Τραπεζούντος 31, 194, 357  
Παλαιολόγος Μιχαήλ Η' 415.211  
Παλαιστίνη 181, 248  
Palermo  
— Capella Palatina 56, 399.47  
Παναγίας Άρτοκωστάς Μονή 422  
Πανσέληνος Μανουήλ, ζωγράφος 31, 95, 100, 103, 194, 396.45.50, 397.67, 425  
Παπαδοπουλίνα, αρχόντισσα 281, 306-308, 412.113, 413.155  
Παρίσι  
— Έθνική Βιβλιοθήκη 292  
— Μουσείο Λούβρου 150, 426  
Πάρμα 56  
Πάτμος  
— Άγίου Ιωάννου του Θεολόγου  
Μονή 69, 191, 218, 239, 243, 244, 257, 271, 278, 279, 283, 284, 402.136, 408.45.46, 410.53, 425, βιβλιοθήκη 410.53, σκευοφυλάκιο 271, 410.53  
— Ζωοδόχου Πηγής Μονή 408.45  
Παύλος, Πρώτος Άγίου Όρους 411.61  
Ρεζέ  
— Άγιων Αποστόλων Ναός 121, 128, 181, 406.90  
Πελοπόννησος  
— Άρτοκωστάς Μονή 414.166  
Πέρσες 200  
Περσία 200  
Πετρούπολη  
— Μουσείο Hermitage 38, 57, 72, 149, 168, 180, 194, 251, 264, 391.10.11, 392.5, 401.93, 427  
— Ρωσικό Μουσείο 237  
Piatnitsky 323, 391.4.7, 400.75, 407.2, 408.29, 417.254, 256, 259, 428  
Πλουσιαδηνός Ιωάννης, πρωτοπαπᾶς  
Χάνδακα, μικρογράφος 214, 408.45  
Roganovo 149  
Πορφυρογέννητος Κωνσταντίνος 412.120  
Πρελιούμποβιτς Θωμάς Κομνηνός, δεσπότης Ίωαννίνων 286, 402.131, 412.98, 413.157, 415.195, 418.313, 428  
Πρέσπα  
— Όρόβου Άσκητήριο 153  
— Παναγίας Έλεούσας Ναός 404.30, 407.22  
Prilep  
— Άγίου Νικολάου Manastir 197, 226  
— Μεταμόρφωσης Μονή στο Zrze 128, 150, 197, 199, 203, 225, 427  
Princeton  
— Art Museum 428

## Prizren

- Παναγίας Ljeviška Μονή 104, 428  
Psaca 226  
Rešava 226, 403.12, 405.50, 426  
Ρίτζος Άνδρέας, ζωγράφος 243, 257, 263, 269, 271, 402.136, 408.41, 45.46  
Ρίτζος Νικόλαος, ζωγράφος 165, 251, 395.37, 421  
Ρόδος 166, 199, 397.76  
Ροστόβ 264  
Ρουμανία 409.10  
Rubliev, Ρώσος ζωγράφος 188, 211, 213, 401.113  
Ruy Gonzales de Clavijo, περιηγητής 277, 409.15  
Ρώμη  
— Βατικανή Βιβλιοθήκη 181  
— Campo Santo Teutonico 263  
— Santa Maria Antiqua Ναός 244, 391.8  
— Santa Prassede Ναός 409.11  
Ρωσία  
— Zagorsk Λαύρα 177  
— Staraja Ladoga Ναός 394.48  
— Συλλογή ιδιωτική Ostronhova 264  
— Τβέρ 405.57  
Σάββας, υιός Στεφάνου Νεμάνια 293, 413.148  
Σαλώμη, θεραπαινίδα 68, 191, 313  
Σαπός Β', βασιλεύς των Περσών 200  
Σαραντη(ι)νός Θεόδωρος 308, 319, 409.14, 411.65  
Σεβάστεια 200, 203, 228  
Σεράγεβο 160, 165, 251, 395.37, 421  
Σερβία 91, 104, 112, 128, 150, 153, 156, 158, 177, 195, 203, 210, 217, 221, 226, 244, 263, 302, 395.31, 397.70, 403.12, 418.284, 420.373, 427  
Σερεμέτιεφ Νικολάγιεβιτς Δημήτριος, κόμης 386  
Σέρρες  
— Τιμίου Προδρόμου Μονή 398.19, 399.59, 401.117, 428, καθολικό 402.117, 423  
Σινά  
— Άγίας Αικατερίνης Μονή 41, 50, 56, 69, 77, 83, 85, 87, 95, 122, 127, 173, 174, 181, 197, 213, 214, 237, 251, 252, 269, 392.4-6, 393.40, 394.9.11-13.15.16, 395.27.42, 396.62, 398.3, 400.71, 407.17, 408.40.45, 410.39, 421-425, 428, 429, παρεκκλήσιο Ζωοδόχου Πηγής 395.27.42  
Σκλαβεροχώρι 423  
Σκόπια

- Άγίου Νικήτα Ναός στο Cučer 181  
— Άγίου Παντελεήμονος Ναός στο Nerezi 61, 394.46, 420.371  
— Marko Μονή 203, 210, 221, 239  
— Μουσείο 210, 395.29  
Σμυρνάκης Γεράσιμος, αρχιμανδρίτης  
Έσφιγμενίτης 391.1, 397.1, 400.83, 402.122.124, 127.133, 404.15.16, 414.181, 416.223.239, 418.309.311, 419.321, 424  
Soročani  
— Άγίας Τριάδος Ναός 91, 426, 430  
Σόφια  
— Έθνική Πинаκοθήκη 264  
— Μουσείο 410.24  
Staro Nagoričino  
— Άγίου Γεωργίου Ναός 112, 150, 195, 197, 206, 229, 239, 401.117, 429  
Σταυροφόροι 278  
Στρελίτζας-Μπαθᾶς Θεοφάνης ό Κρής, ζωγράφος 31, 218, 225, 239, 424  
Στρώμνιτσα 277  
Studenica  
— Άγιων Ιωακείμ και Άννης Μονή 104, 114, 177, 119, 393.40, 395.31, 396.58, 426, 429, παρεκκλήσιο Θεοτόκου 425  
Συλλογή Lihachev 407.24  
Συμεών, ηγούμενος Μονής Ξενοφώ-  
ντος 411.61  
Ταράσιος, πατριάρχης Κωνσταντι-  
νουπόλεως 27  
Τεργέστη  
— Δημοτικό Μουσείο 263  
Τζάνες Έμμανουήλ, ζωγράφος 225  
Τζαφούρης Νικόλαος, ζωγράφος 251, 423  
Τήνος 269  
Timotesubani 226  
Τοσκάνη 398.19  
Τοῦρκοι 289, 409.22  
Τραπεζούντα 31, 194, 286, 357  
Treska  
— Άγίου Άνδρέου Ναός 153, 428  
Τυφλίδα  
— Μουσείο Καλών Τεχνών 277  
Uspenskij Πορφύριος, Ρώσος αρχιμα-  
νδρίτης, περιηγητής 321, 391.1.7, 398.2, 400.78.82, 401.97.114, 402.122.124, 404.14.16, 416.237, 240.249, 420.358.364.368, 429  
Φιλανθρωπινός Άλέξιος, πρωτοστρά-  
τωρ και μετά Μεγάλος Δούκας 194, 357  
Φιλής Μανουήλ 276  
Φλωρεντία

- Λαυρεντιανή Βιβλιοθήκη 79  
— Μουσείο της Opera del Duomo 390  
Φράγκοι 276  
Φωκάς Ιωάννης, ζωγράφος 257  
Φωκάς Μανουήλ, ζωγράφος 257  
Χαλκηδόνα, Οικουμενική Σύνοδος 244  
Χαλκιδική 424  
Χατζηδάκη Ν. 392.20, 399.58, 401.117, 404.43, 407.2.20, 408.49.50, 410.51, 425  
Χατζηδάκης Μ., ακαδημαϊκός 41, 45, 47, 67, 392.1.3-6.11.21, 393.7.9, 10.12.13.15.17-19.30.39, 394.43, 395.39, 396.48, 397.82, 398.2.9, 399.34, 400.58, 401.89.91.116, 402.117.120.121.136, 403.152.156, 404.33.42, 405.58.64, 406.75.87, 91.94.99, 407.4.12, 408.41.45-47, 49, 410.51.53.54, 412.103.107, 419.312, 423, 424, 425  
Χερόνα  
— Μητρόπολη 418.312, σκευοφυλά-  
κιο 418.312  
Χίος  
— Νέα Μονή 181, 229, 237, 244, 423  
— Παναγίας Κρίνας Μονή 415.187  
Χωματιανός Δημήτριος, Αρχιεπίσκο-  
πος Άχρίδος 410.24, 413.148  
Χωνιάτης Νικήτας, Έπίσκοπος Άθη-  
νών 409.23



# ΤΟΙΧΟΓΡΑΦΙΕΣ, ΦΟΡΗΤΕΣ ΕΙΚΟΝΕΣ ΚΑΙ ΧΕΙΡΟΓΡΑΦΑ\*

- Άγιον Όρος  
— Άγιου Παύλου Μονή, παλαιό κα-  
θολικό 232· παρεκκλήσιο Άγιου  
Γεωργίου 226, 405.51·  
— άμφιπρόσωπη εικόνα με την  
Παναγία Όδηγήτρια 1·  
— περυσιοποιημένη στην κύρια όψη  
και την Σύναξη άρχαγγέλων στην  
δευτερεύουσα όψη 104, 264.  
397.79· εικόνες: Παναγία  
Μεσονησιώτισσα 397.75·  
Παναγία Όδηγήτρια 166· Παναγία  
Όδηγήτρια Φυλάττουσα 166  
— Βατοπαϊδίου Μονή, καθολικό 29,  
107  
— παρεκκλήσιο Άγιου Προκοπίου  
214  
— άμφιπρόσωπη εικόνα Παναγία  
Όδηγήτρια ή Έλεούσα στην  
κύρια όψη και Παναγία  
Όδηγήτρια στην δευτερεύουσα  
όψη 50 209, 210· εικ. 156, 157  
— βημόθυρα: άγιος Πέτρος και  
Σεραφείμ στην δευτερεύουσα  
όψη 397.86. Εύαγγελισμός Θε-  
οτόκου 51 210, 211· εικ. 158-  
160. Παναγία Εύαγγελισμός σέ  
φύλλο 4 28, 73, 75· εικ. 46, 47  
— δίπτυχο Θωμά Πρελιούμποβιτς  
402.131  
— εικόνες: άγιοι Αρτέμιος και Α-  
ρέθας 57 225, 226· εικ. 170.  
— άγιοι Αρτέμιος, Τρύφων,  
Αθανάσιος Αλεξανδρείας  
405.58, άγιοι Ιωαννίκιος, Σάβ-  
βας, Παχώμιος, Εφραίμ ο Σύ-  
ρος 58 228, 237, 405.44.46· εικ.  
171-173, άγιοι Μηνάς,  
Ερμογένης, Εύχαριος 49 204·  
εικ. 153-155, άγιοι πέντε  
μάρτυρες της Περσίας 48 200,  
203· εικ. 150-152, άγιοι Συμεών  
ο Στυλites, Δαβίδ ο εν Θεσσα-  
λονίκη 59 232· εικ. 174-176.  
— άγιος Ανδρέας 56 225· εικ. 168,  
169, άγιος Γεώργιος 13 87, 95,  
100, 103, 112, 395.43, 396.46,  
48.62· εικ. 67, 68, 70, άγιος Γε-  
ώργιος 17 111, 114, 396.62,  
397.67.68· εικ. 78-80, 82, άγιος  
Γεώργιος από στεατίτη, 323·  
εικ. 361, άγιος Γαβριήλ ο  
Θεολόγος 32 156, 158· εικ. 118,  
119, άγιος Δημήτριος 14 87, 95,  
100, 103, 395.43, 396.46.48· εικ.  
66, 69, άγιος Δημήτριος 21 122,  
276· εικ. 91, 92, άγιος  
Δημήτριος 53 214· εικ. 163,  
— άγιος Εϋθύμιος 62 244, 248·  
εικ. 183, άγιος Θεοδόσιος ο  
Κοινοβιάρχης 41 181, 184· εικ.  
137, 138, άγιος Ιωάννης ο  
Θεολόγος 70 253, 269,  
408.31.50· εικ. 199-201, άγιος  
Ιωάννης ο Θεολόγος Μεγάλης  
Δεήσεως 25 127, 128, 134, 136,  
398.2· εικ. 100, 102, 103, άγιος  
Ιωάννης ο Θεολόγος στο Κελλί  
Άγιου Προκοπίου 408.31, άγιος  
Ιωάννης της Κλίμακος 60 232,  
237· εικ. 177, άγιος Ιωάννης ο  
Πρόδρομος Μεγάλης Δεήσεως  
24 127, 128, 134, 138, 398.2·  
εικ. 99, 101, άγιος Ιωάννης ο  
Χρυσόστομος 11 87, 91, 92, 95,  
156, 158, 160, 395.43· εικ. 61,  
62, άγιος Ιωάννης ο Χρυσόστο-  
μος 31 92, 156, 399.40· εικ. 117,  
— άγιος Ιωσήφ ο ποιητής 66 253,  
257, 407.13· εικ. 188-191, άγιος  
Λουκάς Μεγάλης Δεήσεως 26  
127, 136, 138, 398.2· εικ. 104,  
— άγιος Νικόλαος 55 221, 284·  
εικ. 167, άγιος Σάββας 63 244,  
247, 248· εικ. 184, Αποκαθλώ-  
ση 28 29, 141, 146, 149, 398,  
16.17· εικ. 8, 105-112, απόστο-  
λοι Πέτρος και Παύλος 52 31,  
213, 279, 281, 287, 321, 338,  
350, 352-356, 382, 400.82,  
404.23, 412.99, 420.358· εικ.  
161, 162, 297-299, αρχάγγελος  
Γαβριήλ 18 111, 114, 396.62,  
397.69· εικ. 83, 84, 86,  
— αρχάγγελος Γαβριήλ Μεγάλης  
Δεήσεως 23 127, 128, 398.2·  
εικ. 96-98, Γέννηση Προδρόμου  
43 188, 191, 401.115· εικ. 143,  
144, Γέννηση Χριστού 2 66, 68-  
70, 72, 392.5, 393.41· εικ. 41-  
43, Δέηση 65 251-253· εικ. 186,  
187, Έπιτάφιος Ορθνος 35 166,  
168, 399.60· εικ. 125, Εύαγγε-  
λισμός Θεοτόκου 42 184, 188,  
191, 280, 360, 382, 401.109.112,  
414.161, 420.358· εικ. 139, 140-  
142, 354, Κοίμηση Θεοτόκου 61  
237, 239, 243· εικ. 178-182,  
Μεγάλη Δέηση 22-27 28, 127,  
128, 138, 150, 153, 398.2· εικ.  
95-140, Μυστικός Δείπνος από  
τό Κελλί Άγιου Προκοπίου 3 68,  
71, 72, 392.5, 393.36.41· εικ. 44,  
45, «Νινία της Θεοδώρας» 44-  
45 28, 31, 191, 194, 357, 360·  
εικ. 145, 146, 312, 313, 314, Πα-  
ναγία Βηματάρισα 27, 28, 165,  
279, 286, 289, 292, 294, 301,  
302, 305, 381, 382, 399.51,  
407.16, 409.19, 411.85.86,  
412.102, 413.130, 414.181.183,  
415.192, 420.354, 427· εικ. 212,  
217, Παναγία Βλαχερνίτισσα  
ολόσωμη 37 170, 171, 174· εικ.  
127-130, Παναγία Βρεφοκρα-  
τούσα ολόσωμη 16 91, 107, 108,  
109, 396.51.57, 397.70, 421· εικ.  
74-77, Παναγία Γλυκοφιλούσα  
από τά «Νινία της Θεοδώρας»  
45 28, 31, 191, 194, 280, 288,  
357, 360, 363, 397.76,  
402.122.123.131, 419.326.328·  
εικ. 146, 314, Παναγία  
Γλυκοφιλούσα στον τύπο της  
Πελαγονίτισσας 46 195, 199·  
εικ. 147, 148, Παναγία Έλαο-  
βρύτισσα 38 174, 279, 318, 319,  
323, 400.78.80.82, 412.99,  
416.251· εικ. 131, 250, Παναγία  
Έλεούσα από τό Κελλί του  
Άγιου Προκοπίου 68 257, 261,  
263, 264, 403.6, 408.31· εικ.  
192, 195, Παναγία Έσφαγμένη  
399.51, Παναγία Μεγάλης  
Δεήσεως 27 127, 398.2,  
Παναγία Όδηγήτρια 7 79, 83,  
85, 394.5· εικ. 9, 51, 53, 54,  
Παναγία Όδηγήτρια 8 83, 85,  
86, 109, 394.17· εικ. 55, 56,  
Παναγία Όδηγήτρια 10 28, 86,  
87, 95, 119, 177, 395.28.32.43·  
εικ. 58, 59, Παναγία Όδηγήτρια  
19 117, 119· εικ. 85, 87, 88,  
Παναγία Όδηγήτρια 30 150,  
153, 399.35· εικ. 115, 116,  
Παναγία Όδηγήτρια 39 174,  
177, 178, 180, 280, 360, 363,  
370, 371, 373-382, 397.76.85,  
400.85, 401.97, 414.161,  
419.348· εικ. 132, 133, 336-338,  
342, Παναγία Όδηγήτρια  
Βαθοπεδινή 34 91, 165, 166,  
399.52· εικ. 124, Παναγία

- Όδηγήτρια ολόσωμη 15 103,  
107, 108, 119, 396.51.56· εικ. 2,  
71-73, Παναγία Όδηγήτρια  
(18ος αι.) 307, 308, 316, 317,  
320, 332, 338, 347, 349, 380,  
409.20, 411.77.87, 412.93.94,  
110.113, 413.155, 414.179,  
415.218, 416.219.221.223,  
Παναγία Παράκληση (17ος αι.)  
279-281, 345-349, 409.20,  
418.301· εικ. 291, Πεντηκοστή  
54 217, 221· εικ. 164-166, προ-  
φήτης Δανιήλ 20 120, 397.85·  
εικ. 89, 90, Σύναξη άρχαγγέλων  
69 253, 264, 269, 402.135,  
408.32· εικ. 196-198, Τρεις  
Ίεράρχες 33 92, 156, 160· εικ.  
120-123, Φιλοξενία του Άβρα-  
άμ 40 174, 178, 180, 188, 191,  
280, 360, 362-370, 373-375,  
380-382, 401.89, 414.161,  
419.348, 420.354.358· εικ. 134-  
136, 319-322, Χριστός Παντο-  
κράτωρ 5 77, 79, 87, 95,  
394.1.7, 395.43· εικ. 1, 49, 50,  
Χριστός Παντοκράτωρ 6 77, 79,  
170, 394.5.10· εικ. 52, Χριστός  
Παντοκράτωρ 9 28, 86, 87, 95,  
391, 395.23.43· εικ. 57, 60, 365,  
Χριστός Παντοκράτωρ 12 87,  
92, 95, 394.4, 396.45· εικ. 63-  
65, Χριστός Παντοκράτωρ 29  
150, 153, 399.33, 400.68· εικ.  
113, 114, Χριστός Παντοκράτωρ  
36 150, 168, 170· εικ. 126,  
Χριστός Παντοκράτωρ 47 150,  
199, 280· εικ. 149, Χριστός  
Παντοκράτωρ 64 248, 249· εικ.  
185, Χριστός Παντοκράτωρ από  
τό Κελλί του Άγιου Προκοπίου  
67 257, 261, 264, 408.31· εικ.  
193, 194, Χριστός Παντοκράτωρ  
Μεγάλης Δεήσεως 22 127, 128,  
150, 153· εικ. 93-95, Χριστός  
Παντοκράτωρ από τά «Νινία  
της Θεοδώρας» 44 28, 191, 194,  
280, 357, 360, 361, 363, 402.122,  
123, 419.334· εικ. 145, 313,  
Χριστός Παντοκράτωρ (18ος  
αι.) 279-281, 337-345, 350, 365,  
409.20, 412.99, 414.179,  
417.281.283, 420.352· εικ. 277  
— έπιστύλια: τέμπλου 1 28, 29, 41,  
44-47, 50, 51, 53, 54, 56, 57, 60-  
63, 66, 67, 392.1-3.5.6, 393.9-  
11.30· εικ. 16-40, 48, Μεγάλης  
Δεήσεως 22-27 28, 29, 50, 57,  
61, 67· εικ. 93-104  
— ψηφιδωτές εικόνες: άγια Άννα  
με την Παναγία 1 29, 31, 35,  
280, 322-327, 335, 339,  
391.3.5.6, 416.252, 417.261· εικ.  
11, 12, 254, Σταύρωση 2 29, 35,  
37, 280, 311, 313, 314, 316, 317,  
320, 323, 327, 328, 337, 347,  
349, 392.16.21, 411.89,  
412.113.122, 416.242, 417.271·  
εικ. 13-15, 264,  
— κώδικες: 16 (εύαγγελιο Ιωάν-  
νου Ϛ Καντακουζηνού) 138,  
398.15· 762 56, 393.40· 1037  
402.127, 419.325  
— παλαιά διήγηση (πάτρια) 302  
— Άγιου Προκοπίου Κελλί  
— παρεκκλήσιο Άγιου Ιωάννου  
του Θεολόγου· εικόνα άγιος  
Ιωάννης ο Θεολόγος 408.31  
— Διονυσίου Μονή, καθολικό 181,  
226, 229, 405.50, 423· Τράπεζα  
181· εικόνα Μεγάλη Δέηση 127·  
κώδικας 587 69  
— Δοχειαρίου Μονή, καθολικό 181,  
226, 406.79· Τράπεζα 181  
— Έσφιγμένου Μονή, εικονίδιο Χρι-  
στός Σωτήρ 417.253  
— Ίβήρων Μονή, εικόνες: Μεγάλη  
Δέηση 127· Παναγία Πορταίτισσα  
407.16, 421· έπιστύλιο  
(Θεοφάνους του Κρητός) 424  
— Καρυές  
— Μολυβοκλησιά 181  
— παρεκκλήσιο του Κελλίου του  
Διονυσίου εκ Φουρνά 229  
— παρεκκλήσιο του Κελλίου του  
Ραβδόχου 213  
— Πρωτάτο 85, 91, 92, 95, 100,  
103, 107, 112, 114, 134, 138,  
141, 149, 203, 206, 213, 226,  
229, 232, 237, 239, 244,  
396.45.48.60, 405.50· εικόνες:  
Γέννηση Ιωάννη του Προδρό-  
μου 401.118· Μεγάλη Δέηση  
127· Κοίμηση Θεοτόκου 239  
— Κουτλουμουσίου Μονή, εικόνα ά-  
γιος Νικόλαος 400.67, 403.3  
— Μεγίστης Λαύρας Μονή, Τράπεζα  
181, 229, 406.79· βημόθυρο Εύαγ-  
γελισμός 400.88· εικόνες: άγιος  
Δημήτριος 396.50· άγιος Ιωάννης  
ο Θεολόγος 391.11· άγιος Ιωάννης  
ο Χρυσόστομος 92, 160· Μεγάλη  
Δέηση 127· Παναγία Γλυκοφιλού-  
σα 402.130· άγιοι πέντε μάρτυρες  
της Σεβαστείας 228· Χριστός  
Παντοκράτωρ 170, 413.157·  
ψηφιδωτές εικόνες: άγιος Ιωάν-

- νης ο Θεολόγος 287, 375, 391.11·  
Χριστός 425  
— Ξενοφώντος Μονή, παλαιό καθο-  
λικό 181, 229, 407.10· Τράπεζα  
181, 237, 243, 248· εικόνες: άγιος  
Ιωάννης ο Χρυσόστομος 395.37·  
Παναγία Γλυκοφιλούσα ή Κεχαρι-  
τωμένη ή Πελαγονίτισσα 195, 197,  
199, 402.147· Παναγία Όδηγήτρια  
395.29· ψηφιδωτές εικόνες: άγιος  
Γεώργιος 411.61· άγιος Δημήτριος  
57, 411.61  
— Παντοκράτορος Μονή, καθολικό  
134, 229, 244, 248, 406.104· άμφι-  
πρόσωπες εικόνες: Χριστός Παν-  
τοκράτωρ 149· Χριστός με τον  
άγιο Ιωάννη τον Πρόδρομο στην  
κύρια όψη και τον Ιωάννη τον  
Πρόδρομο με την Παναγία Βρε-  
φοκρατούσα στην δευτερεύουσα  
όψη 174· Παναγία Όδηγήτρια με  
άποστόλους 229· εικόνες: Σταύ-  
ρωση 168· Χριστός Παντοκράτωρ  
150  
— Σταυρονικήτα Μονή 218, Τράπεζα  
229· εικόνες: άγιος Ανδρέας Με-  
γάλης Δεήσεως (Θεοφάνους του  
Κρητός) 225· άγιος Εϋθύμιος 181·  
Μεγάλη Δέηση 127, 225·  
Πεντηκοστή 218· κώδικας 43 244  
— Φιλοθέου Μονή, Τράπεζα 229  
— Χιλανδαρίου Μονή, καθολικό 112,  
122, 150, 195, 214, 228, 397.67,  
404, 288, 405.60· κοιμητηριακός  
ναός 213· άμφιπρόσωπες εικόνες:  
Παναγία Όδηγήτρια από άμφι-  
πρόσωπη εικόνα 166· Παναγία  
Όδηγήτρια Κοσινίτσα ή Έκ-  
κλησιάρισσα 165, 166, 397.76,  
399.56· εικόνες: άγιοι πέντε  
μάρτυρες της Σεβαστείας 203,  
228· άγιος Αϋξέντιος 203· άγιος  
Εϋθύμιος 184· άγιος Ιωάννης ο  
Θεολόγος Μεγάλης Δεήσεως 128,  
134, 398.7· άγιος Ιωάννης ο  
Πρόδρομος Μεγάλης Δεήσεως 128,  
134, 398.7· άγιος Ιωάννης ο Χρυ-  
σόστομος 165, 311, 412.113.123·  
— άγιος Λουκάς Μεγάλης Δεήσεως  
138· απόστολος Παύλος Μεγάλης  
Δεήσεως 138· Μεγάλη Δέηση 127,  
128, 134, 138, 398.7· Παναγία  
416.229.230· Παναγία Άβρα-  
μώπιτσα ή Γλυκοφιλούσα ή Πε-  
λαγονίτισσα 197, 199, 402.147·  
Παναγία Έλεούσα 168, 407.17.22·  
Παναγία Όδηγήτρια 83, 85, 91,  
109, 119, 397.75· Παναγία Τρι-

\*Το άρθρο με έντονα στοιχεία (bold) αναφέρεται στον αύξοντα αριθμό της εικόνας.



- χερούσα 153, 398.6· Χριστός Παντοκράτωρ 87, 95, 150, 170
- Αθήνα**
- Βυζαντινό Μουσείο, ἀμφιπρόσω-  
πες εικόνες: ἅγιοι Πέτρος καὶ  
Παῦλος στήν κύρια ὄψη καὶ ἅγιος  
Θεοδόσιος ὁ Κοινοβιάρχης στήν  
δευτερεύουσα ὄψη 181· Παναγία  
Ὁδηγήτρια ἀρ. 169 ἀπό τόν Ἅγιο  
Νικόλαο Ὁρφανό Θεσσαλονίκης  
177, 181· Σταύρωση ἀπό ἀμφι-  
πρόσωπη εικόνα 392.18· εικόνες:  
ἁγία Μαρίνα 203· ἅγιος Ἀνδρέας  
(Μιχαὴλ Δαμασκηνοῦ) 225· ἅγιος  
Ἰωάννης ὁ Θεολόγος μέ τήν θεία  
Σοφία (Συλλογῆς Δ. Λοβέρδου)  
408.45· ἀρχάγγελος Μιχαὴλ 128·  
Γέννηση Χριστοῦ (Συλλογῆς  
Λοβέρδου) 263· Ἐγερση Λαζάρου  
66, 72, 393.41, 394.43· Παναγία  
Γλυκοφιλοῦσα (Συλλογῆς Λοβέρ-  
δου) 423· Παναγία Ἐλεούσα 263·  
Παναγία Ὁδηγήτρια 87, 391.10·  
Παναγία Ὁδηγήτρια μέ εὐαγγε-  
λικές σκηνές 397.76· Πεντηκοστή  
218· προφήτης Δανιὴλ στόν λάκκο  
τῶν λεόντων 121· Τρεῖς Ἰεράρχες  
ἀπό τήν Θεσσαλονίκη 156, 160,  
165, 399.50· Φιλοξενία τοῦ Ἀ-  
βραάμ (Συλλογῆς Λοβέρδου) 180,  
401.95, 425· Χριστός Παντοκρά-  
τωρ ἀπό τήν Θεσσαλονίκη 170,  
404.44· Χριστός Παντοκράτωρ  
ἀπό τό Ἀσκητήριο Ὁρόβου Πρέ-  
σπας 153· Χριστός Σωτήρ (β' ἡμι-  
σὺ 14ου αἰ.) 150· Χριστός Σωτήρ  
(γύρω στό 1400) 150· βυμόθυρο T  
737.423
  - Ἐθνική Βιβλιοθήκη· κώδικας 93  
(τετραεὐάγγελο) 56, 72
  - Μουσείο Μπενάκη, εικόνες: ἅγιος  
Ἰωάννης ὁ Θεολόγος (Ἀνδρέα  
Ριτζοῦ) 271· Παναγία Ἐλεούσα μέ  
σκηνές Δωδεκαόρτου 166·  
Φιλοξενία τοῦ Ἀβραάμ 178, 180
  - Συλλογὴ Ρένας Ἀνδρεάδης, εικόνα  
ἁγίου Ἰωάννης ὁ Θεολόγος 408.31·  
τρίπτυχο μέ ἀδιάνγνωστο μοναχό  
248
  - Συλλογὴ Αἰμιλίου Βελιμέζη, εικό-  
νες: ἅγιος Ἀνδρέας 225, 404.43·  
Παναγία Ἐλεούσα 263
  - Συλλογὴ Ἑλένης Σταθάτου, εικό-  
να ἁγίου Ἀνδρέας 225
  - Συλλογὴ Ἰδιωτική, εικόνες: Πανα-  
γία Ἐλεούσα (Νικόλαο Λαμπροῦ-  
δης) 263· Παναγία Ὁδηγήτρια 263
  - Συλλογὴ Παύλου Κανελλοπούλου,
- εικόνα Δέηση 251
- Αἴγιο**
- Τρυπητή, εικόνα ἁγίου Γεωργίου  
398.6
  - Ἀκυλῆα 398.19
  - Ἀλβανία, δύο εικόνες τοῦ Ὀνούφριου  
ἀπό τόν Ναό τῆς Κοιμήσεως τῆς  
Θεοτόκου Γκλαβίνιτσας 409.10
- Ἄρτα**
- Παναγίας Παρηγορήτισσας Ναός,  
ψηφιδωτὴ εικόνα Χριστός Παντο-  
κράτωρ 79
- Αχρίδα**
- Ἀγίας Σοφίας Ναός 239
  - Ἀγίων Κωνσταντίνου καὶ Ἑλένης  
Ναός 400.65
  - Lešani Μονή 229, 237, 405.44
  - Μουσεῖο εικόνων, ἀρχάγγελος Γα-  
βριὴλ Εὐαγγελισμοῦ 409.24,  
410.55· Εὐαγγελισμός σέ δύο εἰ-  
κόνες 409.24, 410.55, 414.170·  
Παναγία Εὐαγγελισμοῦ 409.24,  
410.55· Παναγία Ὁδηγήτρια 321,  
411.66, 414.164· Παναγία  
Περίβλεπτος καὶ Ψυχασώστρια  
108, 109, 321, 361, 396.59, 407.17,  
411.91, 412.92, 413.155, 414.171·  
Χριστός Ἄκρα Ταπεινώση 411.70·  
Χριστός Παντοκράτωρ 414.164·  
Χριστός Ψυχασώστης 281, 411.91,  
413.155, 414.171· ψηφιδωτὴ  
εικόνα Χριστός ἔνθρονος 410.52
  - Παναγίας Περιβλέπτου Ναός 107,  
141, 181, 237, 410.24· εικόνες:  
Παναγία Ὁδηγήτρια 321, 399.54,  
416.248· Χριστός Παντοκράτωρ  
77, 79, 394.7
  - ἀμφιπρόσωπη εικόνα Παναγία Ὁ-  
δηγήτρια 104, 107, 396.53, 397.76
  - εικόνες: Παναγία Ἐπίσκεψις  
396.58, 399.54· Χριστός 409.24
  - Στρογγυλὰ, εικόνα ἁγίου Γεώργιος  
ὁλόσωμος 396.62
- Βαčkono Μονή, εικόνα Σύναξη ἀρ-  
χαγγέλων 408.38**
- Βari, εικόνα ἁγίου Ἰωάννης ὁ Θεολό-  
γος σέ τριπλὴ εικόνα (Ἀνδρέα  
Ριτζοῦ) 271, 408.46**
- Βελιγράδι**
- Ἐθνικὴ Βιβλιοθήκη, εὐαγγελιστά-  
ριο ἀπό τό Prizren 195
  - εικόνα ἀμφιπρόσωπη ἀπό τήν Ἀ-  
χρίδα 409.10
- Βελούσα,**
- Παναγίας Ἐλεούσας Μονή, καθο-  
λικό 409.17· εικόνες: Παναγία  
Βρεφοκρατοῦσα ἔνθρονη 409.17·  
Παναγία Βρεφοκρατοῦσα ὁλόσω-
- μη 409.17
- Βενετία**
- Ἀγίου Μάρκου Ναός, στάχωση βι-  
βλίου (14ου αἰ.) 280· ψηφιδωτὴ  
εικόνα ἅγιος Ἰωάννης ὁ Πρόδρο-  
μος 416.226
  - Ἑλληνικὸ Ἰνστιτούτο, εικόνες: ἅ-  
γιος Ἀνδρέας (Ἐμμανουὴλ Τζάνε)  
225· Χριστός Παντοκράτωρ 150,  
400.68
  - Santa Maria della Salute Ναός, εἰ-  
κόνα Παναγία Ἐλεούσα 391.10
- Βέροια**
- Ἀγίας Φωτεινῆς ἢ Φωτίδας Ναός  
206, 221
  - Ἀγίου Ἀντωνίου Σκήτη, εικόνα  
Χριστός Παντοκράτωρ 407.114
  - Ἀγίου Γεωργίου τοῦ Μικροῦ Ναός  
203
  - Ἀγίων Θεοδώρων Ναός, εικόνα  
Χριστός Παντοκράτωρ 249
  - Βυζαντινὸ Μουσεῖο, εικόνες: ἅγιοι  
Βασίλειος, Νικόλαος 221· ἅγιος  
Δημήτριος 214· Παναγία Γλυκο-  
φιλοῦσα 210· Παναγία Ἐλεούσα  
407.22· Παναγία Ὁδηγήτρια  
396.58, 397.79, 403.2· Σύναξη ἀρ-  
χαγγέλων 264· Χριστός Παντο-  
κράτωρ 170, 199
  - Παναγίας Γοργοεπηκόου Ναός  
248, 406.110, 424· εικόνες: Πα-  
ναγία Γλυκοφιλοῦσα 197, 402.142
  - Παναγίας Παλιοφορίτισσας Ναός  
248
  - Παναγίας Φανερωμένης Ναός, εἰ-  
κόνα Παναγία Γλυκοφιλοῦσα ἢ  
Λοιμητζιστινὴ ἢ Πελαγονίτισσα  
197, 199
  - Προδρόμου Μονή, εικόνα ἅγιος Ἰ-  
ωάννης ὁ Πρόδρομος 419.14
  - Συλλογὴ τῆς Μητροπόλεως, εικόνα  
Παναγία Ὁδηγήτρια 210, 403.2
  - Χριστοῦ Σωτήρος Ναός 111-114,  
168, 228, 229, 248, 405.60· εικόνα  
Παναγία Ὁδηγήτρια 423
  - εικόνα ἅγιος Ἀθανάσιος Ἀλεξαν-  
δρείας 248, 406.110
- Βερολίνο**
- ψηφιδωτές εικόνες: Σταύρωση 37,  
392.18· Χριστός Παντοκράτωρ  
150, 400.68
- Βλαδιμήρ**
- Ἀγίου Δημητρίου Ναός 66
- Βρυξέλλες, εικόνα Αποκαθήλωση  
141, 398.19**
- Γένοβα, εικόνα Ἅγιο Μανδῆλιο 375**
- Γκλαβίνιτσα, δύο εικόνες (Ὀνούφρι-  
ου) 409.10**
- Δαφνίου Μονή, καθολικό 203**
- Dečani Μονή 181, 228, 244, 397.70,  
405.61, 407.23**
- Δεσφίνα**
- Ταξιάρχου Ναός 408.38
- Ἑδεσσα**
- Παλαιὰ Μητρόπολη 213, 229
- Εὔβοια**
- Ἀγίας Θέκλας Ναός 427
  - Μεταμορφώσεως Ναός στό Πυργί  
35, 427
- Fermo**
- Μητρόπολη, εικόνα Παναγία Ὁδη-  
γήτρια 311, 416.230
- Freising**
- Μητρόπολη, εικόνα Παναγία Ἐλ-  
πίς τῶν Ἀπλητισμένων 321, 360,  
361, 413.155
- Ζάκυνθος**
- Μουσεῖο, εικόνα Παναγία Ἐπι-  
σκοπιανή 396.58
  - εικόνες: ἅγιος Ἰωάννης ὁ Θεολό-  
γος 269· Χριστός Παντοκράτωρ  
252
- Ζίτσα 406.90**
- Θεσσαλία**
- Πόρτας Παναγίας Ναός 38
- Θεσσαλονίκη**
- Ἀγίας Σοφίας Ναός 128, 181, 244
  - Ἀγίου Εὐθυμίου παρεκκλήσιο 112,  
244, 406.104
  - Ἀγίου Νικολάου Ὁρφανοῦ Ναός  
35, 112, 114, 119, 122, 168, 214,  
226, 228, 229, 248, 404.28,  
405.50.60, 423, 425
  - Ἀγίων Ἀποστόλων Ναός 114, 128,  
191, 203, 402.119, 423, 430
  - Βλατάδων Μονή, εικόνα Παναγία  
Ὁδηγήτρια 173, 174
  - Μουσεῖο Βυζαντινοῦ Πολιτισμοῦ,  
βυμόθυρο (Συλλογῆς Δ. Οἰκονο-  
μοπούλου) 213, 214, 257· εικόνες:  
ἅγιος Ἰωάννης ὁ Θεολόγος  
(Συλλογῆς Οἰκονομοπούλου) 271,  
406.99, 408.45· Παναγία Βρεφο-  
κρατοῦσα 119· Παναγία Ἐλεούσα  
91· Παναγία Ὁδηγήτρια 397.75·  
Χριστός Παντοκράτωρ ἀπό τήν  
Ἁγία Σοφία Θεσσαλονίκης 128,  
243
  - Ὅσιος Δαβὶδ Μονή 69
  - Προφήτη Ἠλία Ναός 232, 425
  - Συλλογὴ Ἰδιωτική, εικόνα Πανα-  
γία Ὁδηγήτρια 263
- Gračanica 239**
- Ἱεροσόλυμα**
- Ἀγίου Κωνσταντίνου Ναός, εικόνα  
Σταύρωση 400.67, 403.3
- Πατριαρχεῖο, λειτουργικὸ εἰσαγό-  
ριο (Σταυροῦ 109) 239
  - δύο Παλαιολόγειες εικόνες 421
  - Ἰωαννίνων νησί
  - Παναγίας Ἐλεούσας Μονή, εικόνα  
Παναγία Ἐλεούσα 407.24
  - Kalenic 217
  - Kapitavodica
  - Tokač Kilise 203, 208, 239
  - Kastoria
  - Ἀγίου Ἀθανασίου τοῦ Μουζιῆς  
Ναός 206, 403.172
  - Ἀγίου Ἀλυπίου Ναός 407.22, 424
  - Ἀγίου Γεωργίου τοῦ Βουνοῦ Ναός  
168
  - Ἀγίου Γεωργίου Ναός στήν Ὀμορ-  
φοκλήσι, ἔξερση εικόνα ἁγίου  
Γεώργιος 396.62
  - Ἀγίου Νικολάου τοῦ Κασνιτζί Να-  
ός 61
  - Ἀγίου Νικολάου τοῦ Κυριτζί Ναός  
168, 400.65
  - Ἀγίου Στεφάνου Ναός 35
  - Ἀγίων Ἀναργύρων Ναός 244,  
394.46
  - Ἀγίων Τριῶν Ναός 203
  - Ἀρχαιολογικὴ Συλλογὴ, εικόνα  
Παναγία Ὁδηγήτρια 424
  - Βυζαντινὸ Μουσεῖο, ἀμφιπρόσω-  
πες εικόνες: ἅγιος Νικόλαος μέ  
σκηνές τοῦ βίου του στήν κύρια  
ὄψη 221· Παναγία Ὁδηγήτρια μέ  
σεβζόντες ἀγγέλους 397.76·  
εικόνες: Παναγία Ἐλεούσα  
407.22· Παναγία Ὁδηγήτρια  
396.58
  - Παναγίας Μαυριώτισσας Μονή  
394.46, εικόνα Κόμηση Θεοτόκου  
239
  - Ταξιάρχου Μητροπόλεως Ναός  
156, 158, 160, 239, 400.65, 407.22
  - ἀμφιπρόσωπη εικόνα Παναγία Ὁ-  
δηγήτρια 85, 153· εικόνες: Πανα-  
γία Ἐλεούσα 424· Χριστός Παντο-  
κράτωρ 425
- Κέρκυρα**
- Μουσεῖο Ἀντιβουνιώτισσας, εἰκό-  
να Δέηση (Νικολάου Τζαφούρη)  
251
  - Συλλογὴ Ἰδιωτική, εικόνα Θεοτό-  
κος Ἐλεούσα 263
  - εικόνα ἁγίου Ἀνδρέας (Μιχαὴλ  
Δαμασκηνοῦ) 225
- Κίεβο**
- Ἀγίας Σοφίας Ναός 394.46
- Κρήτη**
- Ἀγίας Μονῆ τῆς Βιαννίου, εικόνα  
Δέηση (Ἀγγέλου) 251, 252
- Ἀγίου Κωνσταντίνου Ναός στό  
Ἄβδου (Μανουὴλ καὶ Ἰωάννης  
Φωκιάδες) 257
  - Ἀνατολὴς ἑνορία, εικόνα Χριστός  
Παντοκράτωρ 402.135
  - Ἀρκαδίου Μονή, βυμόθυρο 213
  - Βαλαμονέρου Μονή 403.149, εἰ-  
κόνα Χριστός Παντοκράτωρ  
403.149
  - Εἰσοδίων τῆς Θεοτόκου Ναός στό  
Σολιάβεραγιο 404.34
  - Σπηλιῶς ἑνορία στήν Μητρόπολη  
Κισσάμου καὶ Σελίου, εικόνα  
ἀρχάγγελος Μιχαὴλ (Ἀνδρέα  
Ριτζοῦ) 269
  - Συλλογὴ Ἀγίας Αἰκατερίνης τῶν  
Συναίων στό Ἡράκλειο, εικόνα  
Δέηση 251
  - Τοπίου Μονή, εικόνα Χριστός Παν-  
τοκράτωρ 402.135
  - Χανιά
  - Ἀγίας Τριάδας Μονή, εικόνα ἁ-  
γίου Ἰωάννης ὁ Θεολόγος 269  
271
  - Γωνιάς Μονή, εικόνα Παναγία  
Ἐλεούσα 263, 407.24.25
  - Μουσεῖο, εικόνα Θεοτόκος Ἐ-  
λεούσα 407.24
  - Χριστοῦ τῆς Μονῆς, εἰκόνες:  
Χριστός ἔνθρονος 400.89·  
Χριστός Ζωοδότης 402.135
- Κύπρος**
- Ἀγίου Νεοφύτου τοῦ Ἐγκαίεστου  
Μονῆ στήν Πάφο 181, 237, 244,  
427
  - Ἅγιων Ἀποστόλων Ναός στο Πε-  
ραμεῖο 394.42
  - Βυζαντινὸ Μουσεῖο Ἱεροσολί-  
του Ἀρχιεπισκόπου Μακαρίου Γ'  
στήν Λευκωσία, εἰκόνες: Ἀποκα-  
τήλωση 141, 400.67, 403.3·  
Παναγία Βασιλετισσα ἀπὸ τῆς  
Παναγίας Φανερωμένης 400.71
  - Παναγίας Ναός στό Τρίκαμο  
394.42
  - Παναγίας τῆς Ἀσίνου Ναός 181,  
244
  - Παναγίας Χρυσολασσῆς Ναός στό  
Πραιτώρι, εικόνα Παναγία 414.167
  - Πάφος (Κτήμα), εικόνα Παναγία  
Ἐλεούσα 210, 263
  - εικόνες: Ἐγερση Λαζάρου 393.22·  
Μεταμόρφωση 393.22· Χριστός  
Ἐλεόμενος 393.22.42
  - Kurbino 394.48
  - Κωνσταντινούπολη
  - Ὁδηγίων Μονή, εικόνα Παναγία  
Ὁδηγήτρια 153



- Παμμακαρίστου Μονή (Fener-isa-Djami) 237, 244, 426  
 — Χώρας Μονή 203, 206, 213, 232, 244, 394.12, 396.58, 400.86, 402.119· νότιο παρεκκλήσιο 257  
 — εικόνα αρχάγγελος Μιχαήλ 410.49  
 Κώς, εικόνα Παναγία Γοργοεπήκοος σε άμφιπρόσωπη εικόνα 166  
 Λακωνία  
 — Εὐαγγελιστρίας Ναός στο Γεράκι 394.42  
 Lesnovo  
 — Αρχαγγέλου Μιχαήλ Ναός 156, 158, 244, 426  
 Ljeviška  
 — Παναγίας Μονή 104  
 Λιέγη  
 — Αγίου Παύλου Ναός, εικόνα Παναγία Ὁδηγήτρια 375  
 Λονδίνο  
 — British Museum, εικόνα Ἀναστήλωση τῶν εἰκόνων 184  
 — Temple Gallery, εικόνα ἁγίος Ἀνδρέας 225  
 — εικόνα Δέηση 251, 402.135.136  
 — ψαλτήριο 405.61  
 — ψηφιδωτή εικόνα Εὐαγγελισμός 391.11  
 Μάνη  
 — Ἐπισκοπῆς Ναός 57  
 Μέγαρο  
 — Αγίου Γεωργίου Ναός 394.42  
 Μεγαρίδα  
 — Χριστοῦ Σωτῆρος Ναός στο Ἄλεποχώρι 423  
 Μέσα Μάνη 422  
 Μεσσηνία  
 — Ζωοδόχου Πηγῆς Ναός 66  
 Μετέωρα  
 — Αγίου Νικολάου τοῦ Ἀναπαυσαῖ Μονή 218, εικόνα Πεντηκοστή 218  
 — Μεταμορφώσεως ἡ Μεγάλου Μετεώρου Μονή, παλαιό καθολικό 232· εἰκόνες: ἁγίος Νικόλαος 321· Παναγία 321  
 Μηρόλογο Βασιλείου Β' Βουλγαροκτόνου 121, 181, 203, 244, 248, 429, 405.61  
 Μίλεβνα Ναός 141, 244, 405.61, 426, 429  
 Μονεμβασιά  
 — Χριστοῦ Ἐκκομένου Ναός, εικόνα Σταύρωση 149, 398.16, 399.22, 423  
 Μόσχα  
 — Gallery Tretiakov· ἄμφιπρόσωπη εικόνα Παναγία τοῦ Δομ στην κύρια ὁφή καί τήν Κοίμηση Θεο-

- τόκου στήν δευτερεύουσα ὁψη 239· εἰκόνες: ἀπόστολος Πέτρος Μεγάλης Δεήσεως 403.12· ἀρχάγγελος Γαβριήλ 398.6· Κοίμηση Θεοτόκου (Θεοφάνους τοῦ Ἑλλήνου) 239· Μεγάλῃ Δέηση 211, 403.12· Παναγία Μεγάλῃς Δεήσεως 211· Παναγία Βλαχερνίτισσα 400.71· Παναγία Ὁδηγήτρια τοῦ ζεύγους Ἀκροπολίτη 174, 308, 319, 320, 400.80, 413.155, 416.226.230.232· Παναγία μέ τόν Χριστό 400.81· Παναγία τοῦ Vladimir 194, 409.19, 412.113, 413.146, 414.168, 419.339  
 — Τερατική Σχολή, εἰκόνα ἁγίος Ἰωάννης ὁ Θεολόγος ἀπό τήν Πάτμο 243  
 — Ἱστορικό Μουσείο, ψηφιδωτή εἰκόνα Χριστός Ἐμμανουήλ 38, 391.11  
 — Μουσείο Ζωγραφικῆς Τέχνης, εἰκόνα Κοίμηση Θεοτόκου 178, 401.93  
 — Μουσείο Oruzenejnaya Palata Κρεμλίνου, εἰκόνες: ἀρχάγγελος Μιχαήλ Μεγάλῃς Δεήσεως (Θεοφάνους τοῦ Ἑλλήνου) 401.113, Μεγάλῃ Δέηση (Θεοφάνους τοῦ Ἑλλήνου) 401.113· Παναγία Ὁδηγήτρια 302, 320, 416.232· ἀπόστολοι Πέτρος καί Παῦλος 213· εἰκονίδιο ἁγίος Δημήτριος ἀπό στεατίτη 323, 326, 327, 334, 416.221  
 — Μουσείο Pushkin, εἰκόνα ἁγίος Γεώργιος ὁ Διασώριτης 210  
 — ἄμφιπρόσωπη εἰκόνα Παναγία τοῦ Δομ στην κύρια ὁψη μέ τήν Κοίμηση Παναγίας στήν δευτερεύουσα ὁψη 239  
 Μυστράς  
 — Παναγίας Παντάνασσας Μονή 188, 221, 403.12, 407.10  
 — Παναγίας Περιβλέπτου Ναός 149, 188, 191, 218, 402.119  
 Μυτιλήνη  
 — Ἐκκλησιαστικό καί Βυζαντινό Μουσείο Ἱερᾶς Μητροπόλεως Μυτιλήνης, εἰκόνα ἁγίος Ἰωάννης ὁ Θεολόγος 398.10.21.22  
 Νάξος  
 — Παναγία τοῦ Χριστοῦ Ναός, εἰκόνα ἁγίος Ἰωάννης ὁ Θεολόγος μέ τήν θεία Σοφία (Ἀγγέλου) 408.45  
 — εἰκόνες: ἁγίος Ἰωάννης ὁ Θεολόγος 408.45· Παναγία Ὁδηγήτρια

- 396.58  
 Νέα Ὑόρκη  
 — Συλλογή ἰδιωτική, εἰκόνα Παναγία Ἐλεούσα 391.10  
 Νίκαια  
 — Κοιμήσεως Θεοτόκου Ναός 79  
 Νογγοτοδ, εἰκόνα Παναγία Βλαχερνίτισσα 400.71  
 Ὁσίου Λουκά Φωκίδος, καθολικό 121, 181, 203, 229, 232, 244, 248, 405.61, 426  
 Οὐάσινγκτον  
 — Συλλογή Dumbarton Oaks, ψηφιδωτές εἰκόνες: ἁγίος Ἰωάννης ὁ Χρυσόστομος ἀπό τήν Μονή Βατοπαίδιου 156, 323, 391.1· δύο παλαιολόγιες εἰκόνες 426  
 Παγγαῖο  
 — Εἰκοσιφοίνισσας ἡ Κοσινίτζας Μονή, εἰκόνα Παναγία Ὁδηγήτρια 399.56  
 Palermo  
 — Capella Palatina 56, 399.47  
 Παναγίας Ἀρτοκωστᾶς Ναός 422  
 Παρίσι  
 — Ἑθνική Βιβλιοθήκη, κώδικας Par. Gr. 139 292, 412.102  
 — Μουσείο Λούβρου, κοπτική εἰκόνα Χριστός Παντοκράτωρ 150  
 Πάρμα, κώδικας 5 (Τετραευάγγελο) 56  
 Πάτμος  
 — Αγίου Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου Μονή 244· βημόθυρο ἁγίος Ἰωάννης ὁ Θεολόγος (Ἀνδρέα Ρίτζου) 271, 408.45· εἰκόνες: ἁγίος Ἰωάννης ὁ Θεολόγος 243, 271, 279, 284, 408.46, 410.54· Κοίμηση Παναγίας 218, 239· Σταύρωση 191· Χριστός Παντοκράτωρ ἐνθρονος (Ἀνδρέα Ρίτζου) 243, 257, 271, 402.136· ψηφιδωτή εἰκόνα ἁγίος Νικόλαος 278, 283· κώδικας 274.69  
 Ζωοδόχου Πηγῆς Μονή, βημόθυρο ἁγίος Ἰωάννης ὁ Θεολόγος μέ τήν θεία Σοφία 408.45· εἰκόνα ἁγίος Ἰωάννης ὁ Θεολόγος μέ τήν θεία Σοφία 408.45  
 Ρεβ  
 — Αγίων Ἀποστόλων Ναός 121, 128, 181  
 Πετρούπολη  
 — Μουσείο Hermitage· εἰκόνες: Ἰ-παπαντή Μεγάλῃς Δεήσεως 168· Ἀνάληψη Μεγάλῃς Δεήσεως 168· Κοίμηση Θεοτόκου Μεγάλῃς Δεήσεως 168· Ἀνάληψη ἀπό τό Ἅγιον Ὅρος 168· Δέηση 251·

- Κοίμηση Θεοτόκου ἀπό τό Ἅγιον Ὅρος 168, 401.93· Μεταμόρφωση 57, 72, 393.22.41, 394.43· Παναγία Γλυκοφιλούσα 264· Παναγία Ἐλεούσα 194· Ὑπαπαντή ἀπό τό Ἅγιον Ὅρος 168· Φιλοξενία τοῦ Ἀβραάμ 180· Χριστός Παντοκράτωρ 149· ψηφιδωτές εἰκόνες: ἁγίος Θεόδωρος ὁ Στρατηλάτης 391.11· τέσσερις Ἱεράρχες 38· Χριστός Παντοκράτωρ ἀπό τήν Μονή Παντοκράτορος 149  
 — Ρωσικό Μουσείο, εἰκόνα ἁγίος Ἰωάννης τῆς Κλίμακος 237  
 Πρέσπα  
 — Παναγίας Ἐλεούσας Ναός 404.30, 407.22  
 Prilep  
 — Αγίου Νικολάου Manastir 226, εἰκόνα Παναγία Γλυκοφιλούσα 197  
 — Μεταμόρφωσης Μονή στο Zrze, εἰκόνες: ἀπόστολοι Μεγάλῃς Δεήσεως 225· Μεγάλῃ Δέηση 225  
 Princeton  
 — Art Museum, εἰκόνα Δέηση 428  
 Prizren  
 — Παναγίας Ljeviška Μονή 104  
 — εἰκόνα Παναγία Γλυκοφιλούσα 197  
 Psaca 226  
 Rešava 226, 403.12, 405.50, 426  
 Ρόδος, ἄμφιπρόσωπες εἰκόνες: Παναγία Ὁδηγήτρια 166· Χριστός Παντοκράτωρ 199· εἰκόνα Παναγία Γοργοεπήκοος 397.76  
 Ροστόβ, εἰκόνα Σύναξη ἀρχαγγέλων 264  
 Ρώμη  
 — Βατικανή Βιβλιοθήκη, κώδ. Vat. gr. 1613 181  
 — Campo Santo Teutonico, εἰκόνα Θεοτόκος Ἐλεούσα (Ἀνδρέα Ρίτζου) 263  
 — Santa Maria Antiqua Ναός 244, 391.8  
 — Santa Prassede Ναός, εἰκόνα Χριστός Εὐεργέτης 409.11  
 — Συλλογή ἰδιωτική, εἰκόνα Παναγία Ὁδηγήτρια 263  
 Ρωσία  
 — Zagorsk Λαύρα, εἰκόνα Παναγία Περιβλέπτου 177  
 — Staraja Ladoga 394.48  
 — Συλλογή ἰδιωτική Ostronhova, εἰκόνα Σύναξη ἀρχαγγέλων 264  
 — εἰκόνα Ἁγία Τριάδα ἡ Φιλοξενία τοῦ Ἀβραάμ (Rubliev) 188, 211, 401.113  
 Σεράγεβο, εἰκόνα Δέηση (Νικολάου Ρίτζου) 165, 251, 395.37, 421  
 Σέρρες  
 — Τιμίου Προδρόμου Μονή, καθολικό 401.117, 423· ἄμφιπρόσωπη εἰκόνα Ἀποκαθήλωση 398.19· εἰκόνα Παναγία Βρεφοκρατούσα 399.59  
 Σινά  
 — Ἁγίας Αἰκατερίνης Μονή, εἰκόνες: ἁγίος Γεώργιος 396.62· ἁγίος Ἰωάννης τῆς Κλίμακος 237· ἀπόστολοι Πέτρος καί Παῦλος 213· ἀρχάγγελος Γαβριήλ 395.27.42· ἀρχάγγελος Μιχαήλ (Ἀνδρέα Ρίτζου) 269, 395.27.42· Δέηση 407.17· Δέηση (Ἀγγέλου) 251, 252· Εὐαγγελισμός Θεοτόκου 395.27.42· Θεοτόκος Βλαχερνίτισσα 395.27.42, 400.71· Θεοτόκος Γλυκοφιλούσα 197· Θεοτόκος δεξιοκρατούσα 394.12· Θεοτόκος δεομένη 394.15· Θεοτόκος ἐνθρονή 173· Θεοτόκος Ὁδηγήτρια (τελευταῖο τέταρτο 14ου αἰ.) 83, 85, 174, 394.11.15, 428· Θεοτόκος Ὁδηγήτρια (15ος αἰ.) 174, 428· Κοίμηση Θεοτόκου ἐπιστυλίου 394.9· Σταύρωση 56, 394.13· ἐπιστύλιο 50, 56, 392.5.6, 394.9· ἐπιστύλιο Δωδεκαόρτου 395.27.42, 425· κώδικας 1234 (στιχηράριο Ἰωάννη Πλουσιαδηνού) 214, 408.45· τετράπτυχη εἰκόνα 56, 69, 214· τρίπτυχη εἰκόνα 181, 214  
 Σκλαβερχωρί 423  
 Σκόπια  
 — Αγίου Νικήτα Ναός στο Čučer 181  
 — Αγίου Παντελεήμονος Ναός στο Nerezi 61, 394.46, 420.371  
 — Marko Μονή 203, 221, 239  
 — Μουσείο, εἰκόνες: ἀπό τό τέμπλο τῆς Μονῆς Marko 203, 210· Παναγία Γλυκοφιλούσα ἡ Πελαγονίτισσα ἀπό τήν Μονή Μεταμορφώσεως στο Zrze 197, 199, 203· Παναγία Ὁδηγήτρια ἀπό τήν Μονή Marko 210, 395.29  
 — Πανακοθήκη, εἰκόνα Χριστός Σωτήρ καί Ζωοδότης ἀπό τήν Μονή Μεταμορφώσεως στο Zrze (Μητροπολίτου Ἰωάννου) 128, 150  
 — εἰκόνα Παναγία Πελαγονίτισσα ἀπό τήν Μονή Μεταμορφώσεως στο Zrze 203  
 Sopočani  
 — Ἁγίας Τριάδος Ναός 91

- Σόφια  
 — Ἑθνική Πανακοθήκη, εἰκόνα Σύναξη ἀρχαγγέλων ἀπό τήν Μονή Βαλκανο 264  
 — Μουσείο, εἰκόνα Χριστός Παντοκράτωρ ἀπό τήν Ἀγρίδα 79, 409.24  
 — ἄμφιπρόσωπη εἰκόνα ἀπό τό Ρογανονο μέ τό Ὅραμα τῶν προφητῶν Ἰεζεκιήλ, Ἀβραάμ καί τήν Παναγία Καταφυγή μέ τόν ἁγίον Ἰωάννη τόν Θεολόγο στήν δευτερεύουσα ὁφή 149  
 Staro Nagoričino  
 — Αγίου Γεωργίου Ναός 112, 150, 195, 197, 206, 229, 239, 401.117  
 Studenica  
 — Ἰωακείμ καί Ἄννης Μονή 104, 114, 177, 119, 393.40, 395.31, 396.58, 429· παρεκκλήσιο Θεοτόκου 429  
 Συλλογή Lihachev, εἰκόνα Θεοτόκος Ἐλεούσα 407.24  
 Τεργέστη  
 — Δημοτικό Μουσείο, εἰκόνα Παναγία Ἐλεούσα 263  
 Τζαφούρης Νικόλαος, εἰκόνα Δέηση 423  
 Τήνος, βημόθυρο ἁγίος Γεώργιος (Ἀνδρέα Ρίτζου) 264  
 Τοσκάνη, πίνακες Ἀποκαθήλωση 398.19  
 Treska  
 — Αγίου Ἀνδρέου Ναός 153  
 Τυφλίδα 418.310  
 — Μουσείο Καλῶν Τεχνῶν, εἰκόνα Μεταμόρφωση 277  
 — τρίπτυχο Καχούλι 321  
 Φλωρεντία  
 — Λαurenτιανή Βιβλιοθήκη, κώδικας Plut. V. 9 79  
 — ψηφιδωτή εἰκόνα Δωδεκαόρτου (δῖ-πτυχο) 38, 392.18.20, 412.92  
 Ὁσίου Λουκά Φωκίδος, καθολικό 181, 405.61  
 Χίος  
 — Νέα Μονή 181, 229, 237, 244, 423  
 ψαλτήριο  
 — Barberini 72  
 — Μελεσσάνθης 56, 72



## ΜΙΚΡΟΤΕΧΝΙΑ ΚΑΙ ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ ΕΙΚΟΝΩΝ\*

## Άγιον Όρος

— Βατοπαϊδίου Μονή  
— επένδυσεις εικόνων: άγιος Γεώργιος από στεατίτη 14 386-390, 420.377· εικ. 361-364. άγιος Νικόλαος 284. απόστολοι Πέτρος και Παύλος 8 279, 281, 287, 289, 321, 338, 350, 352-356, 382, 412.94-97.99, 418.304.305, 420.358· εικ. 207, 297-311. Εὐαγγελισμός Θεοτόκου 13 184, 280, 287, 360, 382-386, 409.21, 413.141, 414.161, 420.358· εικ. 354-360. Παναγία Βηματάρισα 1 279, 286, 289, 291-305, 381, 382, 409.19, 411.85.86, 412.102.114, 413.130.143, 414.183.185, 416.230, 420.354, 427· εικ. 212-233, 427. Παναγία Έλαιοβρύσιτσα 3 279, 318-323, 327, 347, 412.93.96.99, 417.274· εικ. 250-253. Παναγία Έλπίς των Άηγλιτισμένων από τά «Νινία της Θεοδώρας» 10 280, 357, 359-361, 363, 402.133, 409.21, 413.138, 419.326· εικ. 145, 210, 312, 314-318, 360. «Νινία της Θεοδώρας» 9-10 289, 357, 360· εικ. 312-318. Παναγία Όδηγήτρια των αδελφών Παπαδοπουλίνας και Άριαντίτισσας 2 279-281, 289, 306-317, 320, 332, 338, 347, 349, 382, 409.20.21, 411.77.87.91, 412.93, 94.110.113, 413.155, 414.179, 415.218, 416.219.221· εικ. 206, 208, 234-249, 380. Παναγία τύπου Όδηγήτριας 12 280, 287, 342, 360, 370, 371, 373-382, 409.21, 413.133.141, 414.161, 420.348.355· εικ. 202, 336-353. Παναγία Παράκληση 7 279-281, 345-350, 409.20, 418.300.301· εικ. 289-296. Φιλοξενία του Άβραάμ 11 280, 287, 360, 362-370, 373-375, 380-382, 401.89, 409.21, 413.133.141, 414.161, 420.348, 354· εικ. 204, 205, 319-335, 420.358. Χριστός Παντοκράτωρ 6 279-281, 337-345, 350, 365, 409.20.21, 412.95.96.99, 414.179, 416.227, 417.281.283, 418.298, 420.352· εικ. 277-288. Χριστός Πατοκράτωρ από τά «Νινία της

Θεοδώρας» 9 280, 289, 357, 358, 360, 361, 363, 390, 391, 419.334.336· εικ. 145, 203, 312, 313, 365.  
— επένδυσεις ψηφιδωτών εικόνων: άγία Άννα με την Παναγία 4 280, 322-327, 335, 339, 391.6, 416.230· εικ. 254-263. Σταύρωση 5 280, 311, 313, 314, 316, 317, 320, 327-335, 337, 347, 349, 392.16.21, 409.21, 411.89, 412.113.122, 416.230· εικ. 264-276.  
— Ιάσπις ή Ποτήριον Θωμά Πρελιούμποβιτς 286, 415.195, 418.313· εικ. 209  
— Σταυρός Μεγάλου Κωνσταντίνου 287, 414.160  
— Μεγίστης Λαύρας Μονή: επένδυσεις: εικόνα Χριστός Παντοκράτωρ 413.157· ψηφιδωτή εικόνα άγιος Ιωάννης ό Θεολόγος 287, 375  
— Ξενοφώντος Μονή, επένδυσεις εικόνων: Παναγία Κεχαριτωμένη 402.147· Παναγία Όδηγήτρια 395.29· επένδυσεις ψηφιδωτών εικόνων: άγιος Γεώργιος 411.61· άγιος Δημήτριος 57, 411.61  
— Ξηροποτάμου Μονή, παναγιάριο (δίσκος της Πουλχερίας) 400.75  
— Παντελεήμονος Μονή, παναγιάριο 400.75  
— Χιλανδαρίου Μονή: επένδυσεις εικόνων: άγιος Ιωάννης ό Χρυσόστομος 311, 412.113.123, 416.229· Παναγία 416.230· παναγιάριο 400.75  
Άλβανία, δύο επένδυσεις από εικόνες του Όνουφρίου από τόν Ναό της Κοιμήσεως της Θεοτόκου Γκλαβνιτσας 409.10

## Αχρίδα

— Παναγίας Περιβλέπτου Ναός, επένδυση εικόνας Παναγία Όδηγήτρια 321  
— Μουσείο, επένδυσεις εικόνων: Εὐαγγελισμός σέ δύο εικόνες 410.24, 410.55, 414.170· αρχάγγελος Γαβριήλ Εὐαγγελισμού 409.24, 410.55· Παναγία Εὐαγγελισμού 409.24, 410.55· Παναγία Όδηγήτρια 321, 411.66, 414.164· Παναγία Περιβλεπτος και Ψυχοσώστρια 361, 396.59, 411.91,

412.92, 413.155· Χριστός Παντοκράτωρ 414.164· Χριστός Άκρα Ταπεινώση 411.70· Χριστός Ψυχοσώστης 281, 411.91, 413.155· επένδυση ψηφιδωτής εικόνας Χριστός ένθρονος 410.52  
Βαρκελώνη  
— Έθνικό Μουσείο, επένδυσεις μεταλλίων άγίων 418.312  
Βελιγράδι, επένδυση εικόνας άμφιπροσωπής από την Άχρίδα 409.10  
Βενετία  
— Άγίου Μάρκου Θησαυρός 277, 335, 414.168, 415.186, 416.235, 417.270, 429· επένδυσεις εικόνων: αρχάγγελος Μιχαήλ όλόσωμος 277, 284· αρχάγγελος Μιχαήλ σέ προτομή 277· ψηφιδωτή εικόνα άγιος Ιωάννης ό Πρόδρομος 416.226· Ποτήριο των Πατριαρχών 415.186  
— Μαρκιανή Βιβλιοθήκη, επένδυση (14ου-15ου αι.) σταχώσεως από τό Θησαυρό του Άγίου Μάρκου 280, 319, 335  
Γένοβα, επένδυση εικόνα άγιο Μανδήλιο 375  
Dečani Μονή, ξύλινη σαρκοφάγος Στεφάνου Γ' Ουρός 417.284, 418.29 2  
δίσκος άργυρός Άχιλλέα 277  
Fermo  
— Μητρόπολη, επένδυση εικόνας Παναγία Όδηγήτρια 311, 416.230  
Freising  
— Μητρόπολη, επένδυση εικόνας Παναγία Έλπίς των Άηγλιτισμένων 321, 360, 361, 389, 413.155  
Κύπρος  
— Παναγίας Χρυσελευσας Ναός στό Πραιτώρι, επένδυση εικόνας Παναγία 414.167  
Κωνσταντινούπολη  
— Άγία Σοφία, άργυρά: άμβων 410.27· τέμπλο 410.27  
— Μουσείο, άργυρή σολέα εικονοστασίου 410.27  
— επένδυση εικονίδιο-λειψανοθήκη με την Παναγία Άγιοσωρίτισσα 410.50  
Λιέγη  
— Άγίου Παύλου Ναός, επένδυση εικόνας Παναγία Όδηγήτρια 375  
Μετέωρα

— Μεταμορφώσεως Μονή ή Μεγάλο Μετέωρο, επένδυσεις εικόνων: άγιος Νικόλαος 321· Παναγία 321  
Μόσχα  
— Gallerie Tretiakov, επένδυσεις εικόνων: Παναγία Όδηγήτρια του ζεύγους Άκροπολίτη 308, 319, 320, 413.155, 416.226.230.232.244· Παναγία του Vladimir (1η) 409.19, 419.339· Παναγία του Vladimir (2η) 409.19, 412.113, 413.146, 414.168, 419.339  
— Μουσείο Oruzenejnaya Palata στό Κρεμλίνο, επένδυσεις: εικονίδιο άγιος Δημήτριος από στεατίτη

323, 326, 327, 335, 416.221· εικόνα Παναγία Όδηγήτρια 302, 320, 416.221.232  
— στέμμα του Μονομάχου 414.168  
Παναγιάριο Κομνηνού Άλεξίου Άγγέλου 428  
Πάτριος  
— Άγίου Ιωάννου του Θεολόγου Μονή: επένδυση εικόνας άγιος Ιωάννης ό Θεολόγος 279, 284, 410.54· επένδυση ψηφιδωτής εικόνας άγιος Νικόλαος 278, 283  
Ρώμη  
— Santa Prassede Ναός, επένδυση εικόνας Χριστός Εὐεργέτης 409.11

## Σόφια

— Μουσείο, εικόνα Χριστός Παντοκράτωρ από την Άχρίδα 409.24  
— επένδυση εικόνας από τίς Σέρρες 409.10  
Τυφλίδα  
— Μουσείο Καλών Τεχνών, επένδυση εικόνας Μεταμόρφωση 277  
Φλωρεντία, επένδυση ψηφιδωτής εικόνας Δωδεκάορτο (δίπτυχο) 412.92  
Χερόνα  
— Μητρόπολη, λιτανευτικός σταυρός 419.312

## ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΙΑ

Άββακούμ, προφήτης 149  
Άβραάμ, προπάτωρ 178, 180, 181, 188, 211, 362, 364, 365, 401.90  
άγγελος 50, 56, 57, 61, 68, 148, 178, 180, 194, 237, 308, 313, 319, 324, 364, 365, 380, 397.76, 415.206  
άγιοι πέντε μάρτυρες της Περσίας 200, 203 βλ. Άκίνδυνος, Άνεμόδιστος, Αφθόνιος, Έλπιδηφόρος, Πηγάσιος άγιοι πέντε μάρτυρες της Σεβάστειας 200, 203, 228  
Άδάμ 317  
Άδης 317  
Άθανάσιος Άλεξανδρείας, άγιος 248, 299, 405.58, 406.110, 415.196  
Άκίνδυνος, άγιος 200, 203  
Άκρα Ταπεινώση βλ. Χριστός  
Ανάληψη Χριστού, βλ. Χριστού βίος  
Ανάργυροι άγιοι, βλ. Άκίνδυνος, Άρτέμιος, Παντελεήμων  
Άναστάσεως κύκλος  
— Μυροφόρες στόν Τάφο 412.122  
Άνάσταση Χριστού, βλ. Χριστού βίος  
Άνδρέας, άγιος 222-224, 239, 244, 380, 381, 404.43  
Άνεμόδιστος, άγιος 202, 203  
Άννα, άγία 35, 37, 280, 291, 295, 296, 297, 322-327, 335, 339, 391.3.8, 415.197.204, 417.267  
Άντώνιος ό Μέγας, άγιος 405.60  
Άποκαθήλωση, βλ. Πάθος Χριστού  
απόστολοι 57, 61, 217, 227, 239, 284, 285, 316, 317, 353, 365, 366, βλ. εὐαγγελιστές και Βαρθολομαίος, Θωμάς, Ιάκωβος, Φίλιππος  
Άρέθας, άγιος 225-227, 405.56  
Άρσένιος, άγιος 405.60  
Άρτέμιος, άγιος 225-227, 405.51.58, 418.311

αρχάγγελοι 114, 184, 188, 264, 283, 29 6, 307, 323, 327, 332, 360, 363, 370, 373, 374, 375, 408.34, 410.49, βλ. Γαβριήλ, Μιχαήλ  
Άσπασμός Ιωακείμ και Άννης, βλ. Θεοτόκου βίος  
Αὐξέντιος, άγιος 203  
Αφθόνιος, άγιος 200, 203  
Βαϊοφόρος, βλ. Χριστού βίος  
Βαρθολομαίος, άγιος 368  
Βασίλειος, άγιος 27, 160, 161, 221, 327, 367, 369, βλ. ιεράρχες, Τρείς Ιεράρχες  
Βάπτισις Χριστού, βλ. Χριστού βίος  
Βικέντιος, άγιος 403.164  
Βίκτωρας, άγιος 403.164  
Γαβριήλ, αρχάγγελος 111, 112, 114, 117, 127, 128, 130, 177, 184, 188, 210, 211, 213, 264, 286, 296, 299, 302, 307, 317, 323, 329, 361, 374, 375, 377, 380, 395.27.42, 398.6, 396.62, 397.70, 398.2.6, 401.113, 409.24  
— σέ Μεγάλη Δέηση 127, 39 8.2  
Γέννηση Θεοτόκου, βλ. Θεοτόκου βίος  
Γέννηση Χριστού, βλ. Χριστού βίος  
Γεώργιος, άγιος 95, 100, 103, 108, 111, 112, 114, 214, 264, 354, 356, 366, 395.43, 396.46.48.62, 397.67, 68, 398.6, 411.61, 412.104, 418.314, 419.316  
— Διασπορίτης 210  
Γρηγόριος Άκραγαντίνων, άγιος 403.172  
Γρηγόριος ό Θεολόγος, άγιος 156, 158, 159, 160, 380, 381, βλ. Τρείς Ιεράρχες  
Δαβίδ ό έν Θεσσαλονίκη, άγιος 232,

234, 405.73, 406.73, 423, 425 (δενδρίτης)  
Δαμασκηνός Ιωάννης 408.34  
Δανιήλ, προφήτης 120, 121, 347, 350  
— προσευχή Δανιήλ στόν λάκκο των λεόντων 121  
Δέηση 60, 127, 213, 251, 252, 253, 284, 305, 353, 356, 402.135.136, 403.12, 407.1, 422, 423, 426  
— Τρίμορφο 28  
— Μεγάλη 28, 29, 46, 50, 51, 56, 57, 60, 61, 62, 63, 67, 112, 114, 127, 128, 132, 133, 134, 138, 225, 251, 304, 392.3, 398.2.3, 401.113  
δενδρίτες άγιοι 425, βλ. Δαβίδ ό έν Θεσσαλονίκη  
Δευτέρα Παρουσία 251  
Δημήτριος, άγιος 57, 95, 100, 103, 122, 214, 217, 276, 287, 323, 326, 327, 335, 354, 356, 395.43, 396.46.48.50, 404.28.30, 411.61, 412.104, 416.221, 418.311, 418.315, 420.376, 423  
Διάλογος Άννης και μαιας, βλ. Θεοτόκου βίος  
Διάλογος Ιωσήφ και Παναγίας, βλ. Θεοτόκου βίος  
Διονύσιος, άγιος 403.172  
Δωδεκάορτο 166, 168, 284, 285, 309, 311, 317, 327, 347, 349, 393.11, 395.27.42, 405.57, 411.84, 412.113, βλ. Πάθος Χριστού, Χριστού βίος  
Έγερση Λαζάρου, βλ. Χριστού βίος  
Είς Άδου Κάθοδος, βλ. Χριστού βίος  
— Άνάσταση  
Εισόδια Θεοτόκου, βλ. Θεοτόκου βίος  
— Ελισάβετ, άγία 188, 191, 401.117.118  
Έλπιδηφόρος, άγιος 200, 203

\* Ο αριθμός με έντονα στοιχεία (bold) αναφέρεται στόν αυξοντα αριθμό της εικόνας με επένδυση.



- Ἐπίσκεψη Θεοτόκου στήν Ἐλισάβετ, βλ. Θεοτόκου βίος  
 Ἐπιτάφιος Θρήνος, βλ. Πάθη Χριστοῦ  
 Ἐρμολόγιος, ἅγιος 204, 206, 403.172  
 Ἐτοιμασία τοῦ Θρόνου 217, 284, 323, 324, 326, 412.123, 417.263  
 Εὐα 317  
 Εὐαγγελισμός Θεοτόκου, βλ. Θεοτόκου βίος, Χριστοῦ βίος  
 Εὐαγγελιστές 217, 321, 407.10, 408.42, 416.244, βλ. Ἰωάννης, Λουκάς, Μάρκος, Ματθαῖος  
 Εὐγραφος, ἅγιος 204, 206  
 Εὐθύμιος, ἅγιος 184, 244, 246, 248, 405.60, 406.103  
 Εὐλογία τῶν ἱερέων, βλ. Θεοτόκου βίος  
 Ἐφραίμ ὁ Σῦρος, ἅγιος 228, 229, 405.44.46.60.67  
 Ζαχαρίας, προφήτης 56, 188, 29.8, 348, 350, 415.206  
 Ἡλίας, προφήτης 305  
 Ἡσαΐας, προφήτης 173, 319, 320, 349  
 Θεία Λειτουργία 61, βλ. καί Κοινωνία τῶν ἀποστόλων  
 Θεοδόσιος ὁ Κοινοβιάρχης, ἅγιος 181, 184, 401.100, 405.60  
 Θεόδωροι, ἅγιοι 418.314, Θεόδωρος ὁ Στρατηλάτης, Θεόδωρος ὁ Τήρων  
 Θεόδωρος ὁ Στρατηλάτης, ἅγιος 354, 356, 391.10.11, 412.104, 418, 314.315  
 Θεόδωρος ὁ Τήρων, ἅγιος 354, 356, 412.104, 418.314, 419.316  
 Θεοτόκος, 27-29, 35, 37, 38, 41, 46, 47, 54, 56, 57, 61, 68, 70, 73, 75, 79, 83, 85, 86, 87, 91, 103, 107, 108, 109, 111, 117, 119, 141, 145, 146, 153, 165, 166, 171, 173, 174, 177, 178, 184, 188, 194, 195, 197, 209, 210, 211, 237, 239, 251, 252, 261, 263, 264, 275, 277, 278, 284, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 303, 305, 307-309, 313, 317, 320, 321, 324, 329, 348, 349, 356, 357, 360, 361, 363, 373-375, 394.5.12, 395.29.32, 396.61, 397.79, 398.2, 399.55, 400, 81.88, 402.123, 404.31, 409.17.24, 413.130, 415.155, 414.167.183, 416.229.248, 417.267, 419.326, 422, 423  
 — Ἀβραμῶτισσα 195, 199, 402.147  
 — Ἁγιοσωρίτισσα 410.50  
 — Ἀριστεροκρατοῦσα 174  
 — Βαθοπαυδινή 165  
 — Βατοπεδινή 165, 399.51  
 — Βηματάρισσα 27, 28, 165, 279, 286, 289, 291-305, 381, 382, 399.51, 407.16, 409.19, 411.85.86, 412.102, 413.130, 414.181.183, 415.183.192, 420.354, 427  
 — Βλαχερνίτισσα 173, 395.27.42, 400.71.72, 428, 430  
 — ὁλόσωμη 170  
 — Βρεφοκρατοῦσα 35, 37, 91, 174, 264, 397.70, 399.58, 400.59, 402.131, 410.38, 430  
 — ὁλόσωμη 103, 107, 108, 109  
 — Γαβαλιώτισσα 427  
 — Γλυκοφιλοῦσα 191, 194, 195, 197, 210, 263, 264, 360, 402.128, 407.22, 427  
 — Ἐλεούσα 407.22  
 — Γοργοεπήκοος 166, 397.76  
 — σέ Μεγάλη Δέηση 46, 284, 304  
 — δεξιοκρατοῦσα 394.12  
 — δεομένη 394.15  
 — τοῦ Don 239, 402.132  
 — Ἐκκλησιάρισσα 165, 397.76  
 — Ἐλαιοβρύτισσα 174, 175, 279, 318-321, 323, 400.78  
 — Ἐλεούσα 91, 119, 166, 209, 210, 258, 261, 263, 264, 391.10, 403.6, 407.17.22.24  
 — Ἐλπίς τῶν Ἀηλιτισμένων 191, 280, 288, 357, 359-361, 413.155  
 — Ἐπίσκοπος 396.58, 399.54  
 — Ἐπισκοπιανή 396.58  
 — Ἐσφαγμένη 399.51  
 — Καταφυγή 149  
 — Κεχαριτωμένη 195, 199, 402.147  
 — Κοσινίτζα 165, 397.76, 425  
 — Κτητόριςσα 292  
 — Λοιμη(λ)τιστινή 197, 199, 402.147  
 — Μεσονησιώτισσα 397.75  
 — Ὁδηγήτρια 31, 79, 80, 83, 85-87, 91, 100, 103, 104, 107, 108, 109, 117, 119, 127, 141, 150, 153, 165, 166, 173, 174, 177, 178, 180, 209, 210, 229, 257, 261, 263, 275, 277, 279-282, 284, 291, 292, 306-309, 311, 313-317, 319, 321, 332, 338, 342, 347, 349, 360, 363, 370, 371, 373-382, 391.10, 394.13.15.17, 395.29.30.31.43, 396.51.58, 397.75.76.79, 398.54, 399.54.56, 400.86, 401.97, 403.2, 409.20, 411.66.77.87.91, 412.110.113, 413.155, 414.164.183, 415.202.203.205, 416.226, 421, 430  
 — ὁλόσωμη 104  
 — Παράκληση 119, 153, 279-281, 345-349, 409.20  
 — Πελαγονίτισσα 195, 197, 199, 203, 402.137, 428  
 — Περιβλεπτος 108, 109, 177, 321, 361, 396.59, 407.17, 414.171  
 — Πορταίτισσα 407.16  
 — τοῦ Πάθους 194  
 — Τριχερούσα 153, 398.6  
 — Ὑπερευλογημένη 104, 264, 397.79  
 — Φυλάττουσα 166  
 — Χώρα τοῦ Ἀχωρήτου 394.12, 396.58  
 — Ψυχώστρια 108, 109, 321, 361, 396.59, 407.17, 411.91, 412.92, 413.155, 414.171  
 — τοῦ Vladimir 409.19, 412.113, 413.146, 414.168, 419.339  
 Θεοτόκου βίος 284, 285, 289, 295, 411.84  
 — Ἀσπασμός Ἰωακείμ καί Ἄννης 295, 297  
 — Γέννηση Θεοτόκου 294, 295, 296 (λουτρό), 412.123, 416.229, 425  
 — Διάλογος Ἰωσήφ καί Παναγίας 295  
 — Εἰσόδια Θεοτόκου 41, 44, 45, 47, 56, 295, 296, 392.3  
 — Ἐπίσκεψη Θεοτόκου στήν Ἐλισάβετ 46, 47, 61, 392.3  
 — Εὐαγγελισμός Θεοτόκου 28, 31, 46, 47, 61, 73, 173, 184, 188, 210, 211, 280, 286, 293, 295, 296, 299, 300, 309, 313, 317, 329, 335, 360, 391.11, 392.3, 395.27.42, 400.88, 409.24, 410.55, 414.161, 415.196, 420.358, 423  
 — Εὐλογία τῶν ἱερέων 295, 297, 298  
 — Κοίμηση Θεοτόκου 45, 168, 178, 218, 237, 239 (ἐπιεσόδιο Ἰεχωνίου, ἀφιξη τῶν ἀποστόλων)-241, 243, 244, 309, 329, 335, 393.11, 394.9, 401.93.116  
 — Μετάσταση Θεοτόκου 239  
 — Παράδοση Θεοτόκου στόν Ἰωσήφ στόν ναό 41, 44, 47, 56, 295, 298, 300, 392.3  
 — Προσευχή Ζαχαρίου διά τῆς ράβδου 295, 298, 299  
 — Προσευχή Ἰωακείμ καί Ἄννης 420.354  
 — Τροφοδοσία Θεοτόκου ἀπό ἄγγελου στόν ναό 296  
 Θωμάς, ἅγιος 323, 325, 326  
 Ἰγνάτιος ὁ Θεοφόρος, ἅγιος 367  
 Ἰάκωβος, ἅγιος 323, 326  
 Ἰεζεκιήλ, προφήτης 149  
 ἱεράρχες 165, 239, 366, 367, βλ. καί Ἀθανάσιος Ἀλεξανδρείας, Γρηγόριος Ἀκραγαντίνων, Γρηγόριος ὁ Θεολόγος, Διονύσιος, Ἐρμολόγιος, Ἰγνάτιος ὁ Θεοφόρος, Ἰωάννης ὁ Δαμασκηνός, Ἰωάννης ὁ Χρυσό-

- στομος, Μητροφάνης Σμύρνης, Μιχαήλ Σύγκελλος, Χαράλαμπος Ἰησοῦς, βλ. Χριστός  
 Ἰούδας 71  
 Ἰωακείμ, ἅγιος 295, 297, 323-326, 368, 415.204.205  
 Ἰωάννης ὁ Δαμασκηνός, ἅγιος 408.34  
 Ἰωάννης ὁ Θεολόγος, ἅγιος 37, 53, 54, 57, 61, 62, 71, 127, 128, 133, 134, 136, 138, 141, 145, 148, 149, 166, 237, 239, 243, 253, 257, 268, 269, 271, 279, 284, 287, 317, 321, 339, 341, 369, 370, 375, 380, 391.11, 393.34, 398.2.10.15.21.22, 406.99, 408.31.46, 410.55, 420.354, βλ. καί εὐαγγελιστές  
 — σέ Μεγάλη Δέηση 46, 398.2  
 Ἰωάννης ὁ τῆς Κλίμακος, ἅγιος 232, 237, 406.78  
 Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος, ἅγιος 28, 57, 63, 127, 128, 130, 132, 134, 138, 174, 191, 251, 252, 286, 299, 302, 316, 320, 321, 323, 356, 398.2, 416.226, 419.316, 422, 425  
 — Γέννηση Προδρόμου 188, 189, 191, 401.117.118 (Ἐλισάβετ)  
 — σέ Μεγάλη Δέηση 46, 284, 304, 398.2  
 Ἰωάννης ὁ Χρυσόστομος, ἅγιος 90-92, 156-158, 160, 161, 311, 323, 327, 339, 340, 343, 361, 367, 391.1, 395.34.37.43, 399.39, 412.113.123, 417.286, 418.293.297, 420.352, βλ. καί Τρεῖς Ἱεράρχες  
 Ἰωαννίκιος, ἅγιος 228, 229, 405.44, 46.61  
 Ἰωήλ, προφήτης 217  
 Ἰωσήφ ὁ Ἀριμαθαίας, ἅγιος 53, 56, 66, 141, 145, 146, 148, 166 βλ. καί Ἀποκαθήλωση, Ἐπιτάφιος Θρήνος  
 Ἰωσήφ ὁ μνήστωρ, ἅγιος 41, 44, 57, 68, 295, 296, 297, 298, 299, 313, 323, 324, 326, 348, 415.207  
 Ἰωσήφ ὁ ποιητής, ἅγιος 253-255, 257, 407.7.8.10  
 Κοίμηση Θεοτόκου, βλ. Θεοτόκου βίος  
 Κοινωνία τῶν ἀποστόλων 61, βλ. καί Θεία Λειτουργία  
 Λάζαρος, ἅγιος 317  
 Λίθος, βλ. Χριστοῦ βίος  
 Λουκάς, ἅγιος 61, 127, 136, 138, 275, 277, 239, 305, 380, 398.2.15, 418, 311, 420.354, βλ. καί εὐαγγελιστές  
 — σέ Μεγάλη Δέηση 46, 138  
 Λουπος, ἅγιος 352, 356, 368, 418.311, 418.314  
 Μαγδαληνή, ἁγία 141, 146, 166  
 Μανδήλιο, ἅγιο 284, 285, 366, 369, 375, 380  
 — κύκλος ἁγίου Μανδηλίου 284  
 Μαρία, βλ. καί Θεοτόκος  
 Μαριάμ, βλ. καί Θεοτόκος  
 Μαρίνα, ἁγία 203, 378, 380, 420.352  
 Μάρκος, ἅγιος 339, 340, 343, 369, 370, 380, 381, 398.15, 418.297, 420.354, βλ. καί εὐαγγελιστές  
 Μεταμόρφωση τοῦ Χριστοῦ βλ. Χριστοῦ βίος  
 Μετάσταση Θεοτόκου, βλ. Θεοτόκου βίος  
 Μηνάς ὁ Αἰγύπτιος, ἅγιος 403.164.170  
 Μηνάς ὁ Καλλιθέλαδος, ἅγιος 204, 206, 403.164.170.172  
 Μητροφάνης Σμύρνης, ἅγιος 408.34  
 Μιχαήλ, ἀρχάγγελος 127, 128, 138, 177, 264, 266, 269, 277, 284, 323, 361, 374-376, 380, 395.27.42, 401.113, 410.49  
 — σέ Μεγάλη Δέηση 127  
 Μιχαήλ Σύγκελλος, ἅγιος 408.34  
 Μυστικός Δείπνος, βλ. Πάθη Χριστοῦ  
 Μωϋσῆς, προφήτης 348, 349  
 Νέστωρ, ἅγιος 226, 352, 356, 375, 380, 418.314  
 Νικόδημος, ἅγιος 141, 147, 166, βλ. καί Ἐπιτάφιος Θρήνος  
 Νικόλαος, ἅγιος 156, 221, 222, 278, 283, 284, 299, 339, 343, 400.67, 403.3, 415.196, 417.286, 418.297  
 Ὀνούφριος, ἅγιος 338, 344  
 Ὅραμα τῶν προφητῶν Ἰεζεκιήλ καί Ἀβρααμ 149  
 Πάθη Χριστοῦ 28, 83, 87, 141, 145, 165, 194, 195, 209, 402.138, 417.263, 423  
 — Ἀποκαθήλωση 27, 28, 47, 51, 53, 56, 61, 67, 141, 145-148, 149, 166, 392.3, 398.19, 400.67, 402.3  
 — Ἐπιτάφιος Θρήνος 47, 166-168, 399.62  
 — Μυστικός Δείπνος 68, 71, 72, 392.5  
 — Σταύρωση 28, 37-39, 47, 54, 56, 61, 67, 149, 168, 191, 280, 309, 311, 313, 314, 316, 317, 320, 323, 327-335, 337, 347, 349, 392.3.16.18, 394.13, 398.16, 400.67, 402.3, 411.89, 412.113.122, 416.242  
 — Χριστός Ἐλκόμενος 393.22.42  
 Παναγία, βλ. καί Θεοτόκος  
 Παντελεήμων, ἅγιος 367, 397.85, 420.371  
 Παράδοση Θεοτόκου στόν Ἰωσήφ στόν ναό, βλ. Θεοτόκου βίος  
 Παρσκειλή, ἁγία 380  
 Παῦλος, ἅγιος 28, 127, 138, 181, 213, 214, 217, 239, 257, 277, 279, 281, 283, 287, 321, 338, 350, 352-356, 367, 369, 382, 400.82, 404.21, 420.358  
 — σέ Μεγάλη Δέηση 28, 46, 127, 138  
 Παῦλος ὁ Ὁθηλαῖος, ἅγιος 405.60  
 Παχώμιος, ἅγιος 228, 229, 405.44.46.65  
 Πεντηκοστή, βλ. Χριστοῦ βίος  
 Πέτρος, ἅγιος 28, 71, 127, 181, 213, 214, 217, 239, 241, 243, 277, 279, 281, 283, 287, 321, 338, 350, 352-356, 368, 382, 397.86, 400.82, 403.12, 404.21, 420.358  
 — σέ Μεγάλη Δέηση 28, 46, 127  
 Πέτρος ὁ Ἀθωνίτης, ἅγιος 338, 344, 405.60  
 Πηγάσιος, ἅγιος 200, 203  
 ποιητές ἅγιοι 407.10, βλ. Ἰωσήφ ὁ ποιητής  
 Προκόπιος, ἅγιος 367, 397.67, 412.104  
 Προσευχή Ζαχαρίου περί τῆς ράβδου, βλ. Θεοτόκου βίος  
 Προσευχή Ἰωακείμ καί Ἄννης, βλ. Θεοτόκου βίος  
 προφῆτες 304, 305, 316, 317, βλ. Ἀβρααμ, Δαβίδ, Δανιήλ, Ζαχαρίας, Ἡσαΐας, Ἰεζεκιήλ, Ἰωήλ, Μωϋσῆς  
 Σάββας ὁ ἡγιασμένος, ἅγιος 228, 229, 244, 247, 248, 405.44.46.60, 406.108  
 Σαλώμη, θεραπεινίδα στό λουτρό τοῦ Χριστοῦ 68, 191, 313  
 Σάρρα, ἁγία 364, 365  
 Σεραφεῖμ 397.86  
 Σοφία θεία, προσωποποίηση 269, 408.42.45  
 Σταύρωση, βλ. Πάθη Χριστοῦ  
 Στέφανος, ἀρχιδιάκονος 405.58  
 στρατιωτικοί ἅγιοι 95, 111, 112, 122, 200, 225, 226, 284, 356, 404.25.30, 428, βλ. Ἀρέθας, Ἀρτέμιος, Γεώργιος, Δημήτριος, Νέστορας, Θεόδωρος ὁ Στρατηλάτης, Θεόδωρος ὁ Τήρων  
 στυλίτες ἅγιοι 232, 405.71.72, βλ. καί Συμεών ὁ Νεώτερος καί ὁ Πρεσβύτερος  
 Συμεών ὁ Ἀλεπίου 428  
 Συμεών ὁ τῆς Μάνδρας ἡ Πρεσβύτερος ἡ Στυλίτης, ἅγιος 232, 234, 405.72, 422, 423, 427



Συμεών ο Μεταφραστής 401.99.  
406.100  
Συμεών ο ἐν τῷ Θαυμαστῷ Ὄρει ἢ  
Νεώτερος ἢ Στυλῆτης, ἅγιος 232.  
405.72, 429  
Συμβούλιο ἱερέων, βλ. Θεοτόκου βίος  
Σύναξη ἀρχαγγέλων 253, 264-266,  
402.135, 408.34.36.38  
Τρεῖς Ἱεράρχες 92, 156, 160, 161, 165.  
395.37, 399.46.47.50, 422, 423, 425  
Τριάδα Ἁγία 103, 117, 174, 180, 188,  
363, 370, 401.113, βλ. καὶ Φιλοξε-  
νία τοῦ Ἀβραάμ  
Τροφοδοσία Θεοτόκου ἀπὸ ἀγγελο  
στόν ναό, βλ. Θεοτόκου βίος  
Τρύφων, ἅγιος 405.58  
Ὑπαπαντή Χριστοῦ, βλ. Χριστοῦ βίος  
Ὑπάτιος, ἅγιος 403.172  
Φίλιππος, ἅγιος 323-326, 375, 379,  
380  
Φιλοξενία τοῦ Ἀβραάμ 178, 180, 181,  
188, 211, 278, 279, 280, 362, 364,  
365, 360, 362-370, 373-375, 380-  
382, 401.90, βλ. καὶ Τριάδα Ἁγία  
Χαιρετισμός, βλ. Θεοτόκου βίος  
Χαράλαμπος, ἅγιος 380  
Χριστός 28, 29, 37, 46, 47, 56, 57, 61,  
68, 70-72, 77, 79, 83, 85-87, 91, 92,  
95, 103, 104, 107, 108, 109, 111,  
117, 119, 127, 128, 141, 145-148,  
150, 153, 165, 166, 168, 170, 171,  
174, 177, 191, 194, 195, 199, 209,

210, 237, 243, 251, 252, 257, 261,  
263, 264, 266, 275, 278, 305, 308,  
309, 314, 316, 317, 321, 327, 329,  
348, 353, 356, 358, 360, 361, 363,  
366, 374, 375, 392.3, 394.2.5.9,  
395.34, 396.45.60.61, 397.79,  
400.69.81, 402.122.135.136,  
409.24, 410.52, 412.120, 417.283,  
418.298, 419.336, 423  
— Ἀκρα Ταπείνωση 28, 411.70  
— Ἀναπεσῶν 79  
— Ἀντιφωνητής 57  
— Βασιλεὺς τῆς Δόξης 168  
— Ἐμμανουήλ 38, 171, 213, 264,  
391.11  
— Εὐεργέτης 409.11  
— Ζωοδότης 150, 402.135  
— σέ Δέηση 79, 251  
— σέ Μεγάλη Δέηση 46, 47, 284, 304  
— Παντοκράτωρ 77, 79, 81, 86, 87,  
92, 95, 125, 127, 128, 149, 150, 153,  
168, 170, 194, 199, 243, 248, 249,  
257, 259, 261, 264, 271, 275, 279-  
281, 284, 291, 337-345, 350, 353,  
357, 365, 391, 393.42,  
394.2.4.7.10, 395.43, 400.68,  
402.135, 403.149, 404.44, 407.114,  
409.20, 413.157, 414.164, 417.282,  
418.314, 419.315  
— Πηροφορητής 361  
— Σωτήρ 111, 112, 150, 251, 417.253  
— Ψυχωσώστης 281, 411.91, 413.155,

414.171

Χριστοῦ βίος, βλ. καὶ Πάθη Χριστοῦ  
— Ἀνάληψη Χριστοῦ 168, 309, 329,  
334, 393.11  
— Ἀνάσταση Χριστοῦ 309, 315, 316,  
329, 333  
— Βαΐοφόρος 47, 56, 57, 66, 75, 309,  
313, 316, 317, 329, 332, 401.116  
— Βάπτιση Χριστοῦ 45, 309, 311,  
314, 317, 329, 347, 349, 393.11,  
411.89  
— Γέννηση Χριστοῦ 45, 66, 68-70, 72,  
263, 307, 309, 313, 317, 329, 330,  
345, 347, 348 (λουτρό), 392.5,  
393.10.11.31.32.41, 402.119  
(λουτρό)  
— Ἐγερση Λαζάρου 47, 56, 57, 66,  
72, 309, 313, 317, 393.22.41,  
394.43, 417.276  
— Εἰς Ἄδου Κάθοδος 47, 329  
— Λίθος 329, 333, 412.122, 417.276  
— Μεταμόρφωση Χριστοῦ 45, 57, 72,  
277, 309, 313, 314, 317, 329, 332,  
393.20.22.41, 394.43  
— Πεντηκοστή 217-219, 221, 309,  
314, 317, 329, 334, 393.11, 404.31,  
427  
— Ὑπαπαντή Χριστοῦ 45, 168, 309,  
311, 314, 317, 329, 330, 345, 347,  
348, 393.11

## ΔΙΑΚΟΣΜΗΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

ἄκανθα 285, 327, 347, 354, 355  
ἀνθέμιο 320, 321, 338, 412.107  
ἄνθος 171, 335, 365, 375  
βλαστός ἄκανθας 354  
— κληματίδας 412.109  
— φυλλοφόρος 353, 354, 355, 415.208  
ἔλικα 285, 345, 353, 354, 363  
ἡμιανθέμιο 321  
κατάδεση 339, βλ. καὶ κόμβος ται-  
νωτός  
κέρας Ἀμαλθείας 370, 375· εἰκ. 335  
κόμβος ταινωτός 339, βλ. καὶ κατά-  
δεση  
κόσμημα: ἀνθεμοειδές τρίλοβο 308·  
ἀστερόσχημο 292, 364·  
καρδιόσχημο 301· 281, 282·

κυπαρισσόσχημο 292·  
ρομβόσχημο 335, 365·  
σταυρόσχημο 292, 363·  
τριφυλλόσχημο 363· φαθωτό 303,  
319, 320, 321· εἰκ. 227, 251, 252,  
253· φαθωτό ρομβόσχημο 320  
κρινάνθεμο 284, 412.105  
πέντε ἄρτοι 86  
πλέγμα: ἀλυσιδωτό 327· φυτικό 281,  
364· σταυρόσχημο 303, 303· εἰκ.  
228· φαθωτό 284, 300, 303  
πλοχμός: ἀλυσιδωτός 278, 285·  
βλαστῶν 320, 353· ὀκτάσχημος  
283, 308, 338, 415.208  
ρόδακας: ἀκτινωτός 327· τετράλοβος  
353, 355

ρόμβος σέ σειρές: μέ κισσόφυλλα  
411.79· μέ κλαδιά 411.79· μέ  
φύλλα 285, 411.79  
σηρικός τροχός 67, 292  
σπείρα «τρέχουσα» 347, 355  
σταυρός: Ἀναστάσεως 109, 111, 171·  
εἰκ. 79. ἰσοσκελής 308, 363, 364  
ταινία: ρόμβων 300, 353, 361·  
φαθωτά συμπλεκόμενη 284, 319  
τετράγωνα ἐπάλληλα 327  
φυτό καρδιόσχημο 385